







معرباً عن أصله العبرى ومنظوما ومشروحاً ومفسراً على الوجه الصحيح

> نابغه مراد فرج المحامی

#### MORAD FARAG

AVOCAT
54 Rue Omar Eben El-Khattab ('Heliopolis')
CAIRO (Egypt')

[ جميع الحقوق محفوظة للمؤلف] تم طبعه في مايو ٥٠٥٠

مطبعة العنا لم العتربي بالقاميرة الإدارة: ٥٠ شاج إليم إشا (المثبر) = ٢٠٧٦





معرباعن أصله العبرى ومنظوما ومشروحاً ومفسراً على الوجه «الصحيح»

\_\_\_@@\_\_\_

نألیف مراد فوج المحلی

#### MORAD FARAG

AVOCAT

54 Rue Omar Eben El-Khattab ( Heliopolis )

CAIRO\* ( Egypt\*)

[ جميع الحقوق محفوظة للمؤلف] تم طبعه في ما يو ١٩٥٠

مطبعة العنا لم العند في بالفاهرة الإدارة وه من اليم إشارالا شبر) ت ٤٤٧٠ Converted by Tiff Combine - (no stam, s are a, , lied by registered version)



المؤلف المتواضع

## بسيراق الرحمظ الرحيم

و بعد من المعرا من بحر الرجزكل فقرة بيتا أو بيتا و نصفا أو بيتين المعرا من بحر الرجزكل فقرة بيتا أو بيتا و نصفا أو بيتين الوثلاثة أبيات و قليل ماهو ، مو حدا اللفظ بمعناه فى اللغتين بقدرما احتمله النظم وسمح به حسن التعمير ، فانه اذاكان اللفظ و احدا فى اللغتين فلماذا أنصرف عنه إلى غيره و فى هذا الانصراف ما فيه من افتراق اللفظ و افتراق المعنى طبعا ولو يسيرا فقلما قام اللفظ الآخر مقام اللفظ الاصلى تماماً ، فالمعنى الواحد لا يتو فر فى اللفظين ، لهذا قصدت الى تو حيد الكلمة ما دامت هى فى اللغتين . و قد قصدت ايضا من و راه ذلك ان يكون الشرح و النفسير مأمو نا من الخطأ بعيداً عن الخلاف و ماكنت لا نظم الفقرة من الفقرات الإطبعاً بعد ان أتبين اللفظ و المدنى جيداً مراجماً نسخة التوراة العربية و هى النبيان كما رجعت فى الوقت نفسه أو لا فأو لا الخطأ فيها حين يجى ، موضع البيان كما رجعت فى الوقت نفسه أو لا فأو لا الم المفسرين العبريين و هم رشى و داود و صيون و ملبيم ، و ساتنى ايضاً على ما بينهم من الحلاف .

والكتاب محنة و توجع ثم مؤاساة من الأصدقاء و تعزية و تصبير بجوامع من الكلم كلها حكمة قلما توفرت في كتاب آخر و قلما استغنى عنها أحد فلا يخلو انسان من ألم فما أحوجه الى العزاء والصبر والحكمة . كنز من يطلبه يجده ، وهي غنى الغنى قبل الفقير، وهداية المهتدى قبل الضال ، و راحة المرتاح قبل المتعب .

ولإعجابي بالكتاب كنت نظمت له قصيدة هي في ديواني الجزء الثاني بالوجه الأربعين وهي:

مدام أم هو السحر الحملال وشهد أم هو الماء الزلال وعقل ام لهيب واشتعالُ وكررت السياع له مراراً فليست غير حالى منــه حالُ ا أم الآمال يفنيها الملالُ

ووحى نبوءة ام نور عقـل وحكمة منطق هو أم جلالُ وكشف مخبأ ام علم غيب وُ بعددُ تصور هو أم كمالُ وأفكار سمت ام معجزات وسرُ ام بلاغـــة عبقرى وقوة خاطر هو أم جبالُ ا اسرت هواجسي وملكت حسى وعباً دنى نئيمك والخيالُ كأني في رياض جاريات بها الأنهار ظلَّ بها الجمالُ كأنى سابح فى بحـــر نور وبالسبـع الطباق لى اتصال ً وتدهب بي المعانى لست أدرى أثم مسدى لعقلي أم خبال شكا فحكيت شكواه تماما ونهمَّ عـليَّ مـن فمـه المقالُ أصاب المغمز الدامي بقلي وهاجت من عواطفه الخلال ً وآنس خاطری قـد أوحشته صروف الدهر دام بها اعتلالُ نعيم العيش في ذهني بعيـــــــــــــــــــــــ وزاد البعــــــ واتسع المجــلُـــــ أتكشف غمتي فيهون خطبي

رزئت وما مقيلي غير ربى فلست بغيره يوما أقال سأصبر لاتزعزني جبال فها برح الثبات له رجال والتفسير والشرح لا يستقيم اذا قصر على الفقرة وحدها منفصلة عما قبلها وعما بعدها فإنه يكون والحال هذه أبتر غير منسجم ، كما وقع هذا في عدة مواضع في نسخة التوراة العربية، وهذا لأجلان يكون تعريب سفركا يوب صحيحا سليما وجب أن يكون التعريب والشرح مقتر نين ببعض في وقت واحد ، لأن الشرح يظهر عيوب التعريب ويسرني أن ينبه من يريد واحد ، لأن الشرح يظهر عيوب التعريب ويسرني أن ينبه من يريد ان ينبه إلى ما قد يجده من الخطأ مشيراً إلى الصواب معه فالعلم هو لذاته ان ينبه إلى ما قد يجده من الخطأ مشيراً إلى الصواب معه فالعلم هو لذاته ان ينبه إلى ما قد يجده من الخطأ مشيراً إلى الصواب معه فالعلم هو لذاته ان ينبه إلى ما قد يجده من الخطأ مشيراً إلى الصواب معه فالعلم هو لذاته المناس.

ولست من رأى الذن يقولون إن أيوب اسطورة خيالية موضوعة . فهم إن الاساطير الخيالية كثيراً ما تؤثر في النفس وتذهب بها الى الغرض المقصود وهو التهذيب ، ولكن اذا كانت الوسيلة صحيحة لا خيالية كان تأثيرها أصبح واقرب الى النفس واضمن نجاحا فإن النفس إذا تعالمت عن العظة لنزولها في عينها منزلة الخيال حرمت منها وضاعت عليها فائدتها ولهذا وجب على النفس ان تستسلم لما هو امامها مقدرة اياه قدره السامى البرىء حتى تستفيد منه وحتى لا تلجأ الى الاستهانة ، فها احوج الانسان الى البرىء حتى تستفيد منه وحتى لا تلجأ الى الاستهانة ، فها احوج الانسان الى العبر واصغر الحكم في مثل سفر ايوب ، وهو يذهب بالمكافر الى الايمان ، وبالمؤمن الى زيادته، وبذى الجزع الى الصبر، وبالصابر الى زيادته وباليائس الى الرجاء ، وبالراجى الى زيادة رجائه ولا سيها أنه ورد اسمه في نبوءة حزقيل ١٤ – ١٤ و ١٦ و ١٨ و ٢٠ مع نوح ودائل مقرونا مما يدل على ماطم عند الله من الكرامة والاجلال:

باسمك يا رحمن ربى ابتدى نظا لأيوب التـــقّ المهتدى

## الفصل الاول

(۱) فى إرم النهرين قدكان رجل ايوب يدعى فى تقاه مكتمل لله قد تمت له استقامه ناه عرب الشر له كرامه

كان فى أرض عوص، كما هو الاصل العبرى، وهى مدينة شمال شرق مصر منفصلة عن فلسطين النظر سفر أرميا ٢٠ - ٢٠ وهى قسم من ارض ادوم انظر سفر المراشى ٤ - ٢٥ وكان هذا القسم ينسب قبلا إلى ارم النهرين . وعوص هو ابن ارم بن سام انظر سفر التكوين ١٠ - ٣٣ وفى كتاب قصص الانبياء بالوجه ٢١٦ غوط التكوين ١٠ - ٣٣ وفى كتاب قصص الانبياء بالوجه ٢١٦ غوط لاعوص، وهو طبعاً غير الغوطة وهى دمشق الشام، فكان الرجل تاماً فى خلقه، مستقيما ورعاً بعيداً عن كل سوء . وقيل ان عوص من مادة فى خلقه، مستقيما ورعاً بعيداً عن كل سوء . وقيل ان عوص من مادة معص » عبرياً اى وعظ عربياً لما كان معروفاً عن سكان تلك الجهة من الوعظ بالشر والسوء لإشراكهم بالله وهم الذين بنوا البرج ولذا وصف ايوب بما كان عليه من الورع والتقوى والاستقامة والايمان حسف ايوب بما كان عليه مد الورع والتقوى والاستقامة والايمان حسف ايوب بما كان عليه معاصروه من سكار عوص .

(٣) سبعة أولاد له عدا الإناث فعنده قــــد كان منهن ثلاث

فكان له سبعة بنين ذكور وسبع بنات ، فالكتاب يصف ماذا كانت عليه حال أيوب من كبر العشيرة،وماذاكانت حاله من اليسر والنعيم كما سيجيء تمهيدا لما يبتلي به مثل هذا الرجل لغير ماذنب ظاهر أو معصية .

الفاً وألفين غدت جمــاله خمس مئات بقرآ فعانا ونصفها أتنا عـــدا العبدانا كان له منهم كشير فالرجل كان لعمرى في بني الشرق الأجل

(٣) سبعة آلاف من الضأن له

فكان له سبعة آلاف رأس من الغنم و ثلاثة آلاف جمل وخمس مئات بقر فداناً أي ألف بقرة ، فالفدان في اللغتين الثوران يقرن للحرث بينهما ولا يقال للواحد فدان وكان له خمس مئات من الأتن انثى الحمار فيهي نصف الألف والعبدان العبيد والخدم وهم كما هو الاصل العبرى عِبدًى او عِبَّداء اىجماعة العبيد وعبريا عَبُدَّه.

(٤) وبعضهم كان لبعض يولمُ فكلهم كان لـكل يكرمُ

كان من عادة أولاده الذكور أن يولم بعضهم لبعض مأدبة لـكلواحد منهم يوم فكان لهم سبع مآدبكل مأدبة في يوم لكل واحد منهم ياً كلون ويشربون معاً في إخا. صحيح وصفا. ووداد مما يدل على ان لاغيرة أو حسد بينهم من جملة نعم الله على ايوب، وكان الثلاثة أخوات طبعاً مع إخوتهم في كل وليمة من السبع ولا تُم.

(٥) وحين كانت تنتهي الولائم كان أبوهم للضحنايا يقدم فجائز بنوه أخطأوا يقول<sup>'</sup> وباركوا الاكه سراً عن ذهول فهكذا أيوب كان يعمل ولم يكن لله شيئاً يهملُ

كان أيوب بعد ان تنتهي الولائم فى كل عام يذبح الذبائح ويضحى

الضحايا لله بعدد أو لاده العشرة تكفيراً عنهم واستغفاراً لهم خشية ان بكون احد منهم الماء القول في حق الله سبحانه ، وهذا هو معنى البركة هنا كماه والاصل العبرى في اسماء الاضداد من آداب لغة التوراة ولاسيما في حق الذات العلية ، فلفظة البركة هي عوضاً عن اللفظة المناقضة لها فلم يكن لا يوب خطء أو ذنب يستحق من أجله الضر أو البلاء ، ولكنه من محبة الله له و الثقة به و النسخة العربية قالت ربما اخطأوا و جدفوا على الله وعلقت على كلمة جدفوا في ذيل الصحيفة بقولها أو تركوا الله وليس في الأصل العبرى هنا لفظة بمعنى الترك و الما هي لفظة باركوا وقدمنا أنها من معانى الاضداد تأدبا في حق الله ويجوز أن يكون وقدمنا أنها من معانى الاضداد تأدبا في حق الله ويجوز أن يكون المترجم العربي حسب اللفظة من برك يبرك أي أن قلوبهم قعدت عن الته منصرفة عنه كما تبرك الدابة ولكنه تصرف خاطيء فهو بارك لا برك.

(٦) فاليوم باء وبنو الآله قد جاءوا أمام الله كل قد سجد وحضر الشيطان بينهم قعـــد

اليوم هوأول السنة حيث تبتدى الولائم بين اولاد ايوب. وبا يبوء جاء يبوء حاء . وبنو الآله الملائكة فلا ابوة ولا بنوة، او هم ابناء القوة الآلهية وظاهر من النص أن الملائكة حضر وا اولا ثم حضر الشيطان فلم يجهموا كلهم معاً فالملائكة للخير أما الشيطان فللشر ، ولذا هو حثير نفسه بعسد ذلك نعوذ ، بالله منه .

(V) قال له من اين تاتي الله فقال شوط الأرض لي رجلاه

الله لا يخفى عليه شي، ولكن السؤال أشبه بقوله تعالى وما تلك بيمينك ياموسي فهو يعلم انها عصا ولكنه يفتح الحديث معه . ولعل الغرض ايضا بيان ان ليس للشيطان شأن في السماء وانما شأنه في الأرض حيث يمكن الإغراء والوسوسة، ولذا قال شوط الارض له رجلاه اي انه يشوط في الارض اي يذهب فيها و يجوبها كأنما الشوط هو رجلان له والشوط لغة . الجرى مرة الى غاية ، كشوط رهان الجياد وشوط تشويطاً طال سفره .

يقول له سبحانه ليس لك عايه سلطان فهو عبدى مؤمن بى تقى أيس له مثيل فى الأرض فهو منفصل بتقواه عن غيره.

(٩) قال تقاه ليس منه فضلا أوليته الخــير العظيم الجزلا يقول له: أهو فضل منه ورعه ؟ أليس هو نظير ما أكرمته به من الحنير الجزيل العظيم؟

(۱۰) فی نفسه و بیته و کل ما قناه قد بارکت حتی عظما یقول له ألم تحمه من کل أذی هو و أهل بیته و کل ما قناه أی ملکه من الماشیة فیارکت له فیها حتی کثرت و عظمت کما بارکت فی کل مساعیه و قصر فاته ؟

(١١) أرسل عليه إن تشأمنك اليدا وأنجع بما له يباركك غدا

يقول أطلق عليه يدك وانجع بما يملك أى مسه وصل اليه ببلائك وضرك وانظركيف هو يباركك في وجهك أى جهرة وصريحاً والبركة هناكما أسلفنا في النظم الخامس من معانى الاضداد والنسخة العربية قالت يجد في عايك.

- (۱۲) قال اليك كل ما قد يملك عداه نفساً فهي حفظاً تترك و انصرف الشيطان من عند الإله ما و تين منه ماشات يداه
- (١٣) فحينها الابناء كانوا آكلين عند الأخ البكر ابتهاجاً آمنين

بداية بيان ما أصيب به أيوب فى كل ما يملك وفى أو لاده العشرة ، فهم كانوا كلهم معا .

- (١٤) وملئك باء لأيوب يقول قد كانت الأبقار في حرث الحقول والأتن كانت جنبها رعيا تجول
- (١٥) فحل فيها النهب من أهل سبآ ونكأوا الغلمان نكأ كالوبأ وأنا وحدى دونهم قدمد طا وجئت للانجاد سخطا ساخطا الملئك الرسول، وباء جاء، وسبأ بلدة بلقيس باليمن، ونكأوا الغلمان ضربوهم، ومد طأفلت ونجا، والإنجاد الإخبار، فالرسول يخبرأ يوب أن البقر كانت تحرث والاتن كانت جنبها ترعى فسقط عليها أهل سبأ ونهبوها وقتلوا الغلمان أى الحدم ولم ينج أحد غيره وجاء يخبره. وقال بعض العلماء إن هذا الرسول الناجي ماكاد يروى الحدر عي سقط ميتاء

للضأرن والغلمان ياويل أثر حتى بدا ناج جديد مثله قال الجمال برَّها الكلدانُ وما عداي 'قتـــل الغلمانُ

(١٦) ما تم هذا قوله حتى أتى الرج سواه من حريق أفلتــا قال من السياء نار لم تذر (۱۷) كذاك هذا لم يتمَّ قوله ُ

فالبقروالاتن نهبها أهل سبأ والغلمان الذين كانوا هناك قتلوا إلا من نجا منهم وقيل إنه سقط ميتا على أثر إخباره الامر لا يوب. وهنا يقول الناجي الثاني إن نار الله نزلت من السماء فالتهمت الصأن والغلمان ثمم يقول الناجي الثالث إن الجمال نهبها الكلدان وهم عبريا كسنيديم، في إر-م النهرين حيث ولدابر اهيم عايه السلام فلا بقرو لا اتن و لاضأن و لا غلمان.

(١٨) وذا يجيء بعد ذاك مخبراً يقول إن البيت أيضا دمّرا (١٩) أتت عليه الريح من كل الجهات وكل من فيه من الأولاد مات

السبعة أولاد والثلاث بنات كانوا آكلين وشاربين في بيت الأخ البكر فجاءت ريح شديدة من عبر الصحراء ونجعت بزوايا البيت الار بعة فسقط على من فيه من أولاد وبنات وخدم ولم ينج إلا واحد هو من أخبر أيوب.وقال المفسرونإنالريحكانت شرقية وإنهاكانت واحدة ولكنها عندما وصات إلى البيت تشعبت إلى أربع وأحاطت البيت من جميع جهاته فهدمته على من به . و نجعت أى اتصلت .

(٢٠) فَنُو بَهِ أَيُوبُ قَامَ مَنَّقًا وَالشَّعَرُ جَزَّ وَسَجُودًا أَطَرَقًا (٢١) وقال عريان ولدت و أثو ب كذاك عريان إلى رب الشعو ب الله أنطى ثم ربى أخذا مبارك ربى اسمه فى كل ذا (٢٢) فى كل ذا أيوب لم يخطى ولا تراه حاشا عاب فى رب العلا

جزشعره حلق شعر رأسه حزنا على ما أصابه فى ذريته و ثروته . و يثوب عريان يعود . و أنطى أعطى . و هذا جمع أيوب بين حقيقتين : أنه خرج من بطن أمه عريان و أنه يعود إلى بطن أمه الصحيحة و هى الارض عريان أيضا ، و إذا راعى المبتكى دائما هذه الحكمة فلا يحزن و لا يأسف . وظاهر أن بركة أيوب اسم الله هى ، بركة صحيحة بركة تسبيح و تمجيد و شكر . و ظاهر أيضا أن المحنة ابتدأت بما هو أهون على النفس و هى و شكر . و ظاهر أيضا أن المحنة ابتدأت بما هو أهون على النفس و هى الماشية من بقر و أتن و ضأن و جمال شم انتهت حتى الآن بفلذات الكبد و هم السبعة أو لاد و الثلاث بنات تنهدم عليهم الدار جميعا و يقتلون .

## الفصل الثاني

(۱) واليومُ هاء فأتى بنو الآلهُ لأمــره ونهيــــه كما يراهُ كذا أتى الشيطان مسرعا خطاهُ

اليوم أى الذى شاءه الله، وهاء حلَّ وبنو الإله الملائكة أو بنو القدرة الإلهية، لا بنوة ولا أبوة ولم يجىء الشيطان معهم وإنما جاء بعدهم فهم للخير الشريف وهو للشر المخيف.

(۲) قال له الإكه من أين تبوء قال من الأرض و لى فيها منبوء أن تبوء أي قال من الأرض و لى فيها منبوء أي قال من أين هو يجيء و لكنه يفتح الكلام

معه ليخزيه بما عليه أيوب من التقوى والورع علىما أصابه فى ذريته وثروته. وضبأ 'ضبوءا اختبأ واستتر ليختل وماذا غيرذلك للشيطان. والأصل العبرى هو أنه يشوط فى الأرض أى يروح فيها ويذهب وطبعا للاغواء والإضلال.

(٣) قال له لبَّك هل شمت على أيوب عبدى مثله حقا خلا تم له اليســر ويرع الآله وبلعه تبغى بلا ذنب جناه

اللب القلب والعقل والبال، وشام يشيم ، وعبريا بالسين جعل ووضع يقول سبحانه للشيطان أرأيت كيف أن عبدى أيوب خلا مثيله فى الأرض أى لانظير له فى الصلاح وأنه رجل تامُّ ذو يسر آى ذو استقامة ويرع الله أى يخشاه و يتقيه، ثم تريد منى أن مينتلع ابتلاعا بلاأى موجب، بله هو لا يزال على صلاحه و استقامته و ما أصابه ليس بااشى الهين اليسير.

(٤) جلد بجلد قال إبايس اللعين جُنبُ الحياة كل ما غلا يهونُ

أى أن الإنسان إذا جرح واندمل الجرح فالجلد الجديد عوض ما قبله أى إن الإنسان إذا أصيب لا فى نفسه فإصابته هيئة لأن نفسه أعز وأغلى من كل شى، والمعنى أن أيوب صحيح الجسم سليم العقل لم يصب فى نفسه بشى، فهو بكل ما خسره وأعز". وفسر رشى المثل بمن نضربه على رأسه فيحامى عن نفسه بذراعه.

(ه) أرسل عليه اليد ربى واضربه فى العظم أو فى اللحم يظهر معتبه معت

يقول الشيطان فأيوب مادام بصحته وسلامته لايبالى بشىء من الأشياء مهما كان عظيما ولكن أطلق عليه يدك وانجع على عظمه ولحمه أى مسهما واوصل بلال اليهما فإنه حينشذ يظهر معتبه أى تظهر موجدته وغضبه ويباركك فى وجهك أى جهرة لا فى سره. وظاهر أن البركة هذا من معانى الاضداد.

#### (٦) قال له ذا إنه بين يديك عدا الحياة فهي في الحفظ عليك

قال الله للشيطان فهو ذا بيدك أى تصرف فيه بما تشاء الا نفسه أى حياته فاحفظها له ولا تمسها بسوء. وقال المفسرون إن استياء الشيطان كان أشد من استياء أيوب فأمر الله للشيطان هو أشبه بقولك لصاحبك: اكسر الدن واحفظ مافيه من الشراب فكان الشيطان يريد أن يكون له على أيوب أكثر من هذا.

- (٧) فخرج الشيطان من عند الآله وهك أيوب بقرح وابتلاه من كف رجله إلى الرأس دهاه
- (٨) فصار فوق القفر بالخرس يحك في جسمه لفرطما الترح يشك

هك يهك ضرب، وإلخرس بفتح فسكون أو بالكسر، وعبريا بالحاء الفخار المحروق والقفر، وعبريا بالهمز محل القاف غلب عليه عبريا معنى الرماد، وقد يكون أيضا بمعنى التراب. مثله عربياً فالتقفير جمعك المتراب وغيره. وقال بعض المفسرين العبريمين إن النصف الأعلى لأيوب كان ترحه جافاً يابساً أحوجه الى الخرس جراً به على جسه وقرح النصف الأسفل كان رطباً أحوجه إلى افتراش القنس.

## (٩) قالت له مرأته ألا تزال على التقى بارك ومت فالحال مال

تألمت لما هو فيه من العذاب فقالت له رحمة به بارك ربك تريد أن يباركه يقينا فيقضى نحبه فإنه فى المرة الأولى بارك وقال الله أعطى والله أخذ فلم يكن نصيبه إلا زيادة الضر قالت فليبارك هذه المرة أيضا فماذا يكون له أقل من الموت والمرأة جزوعة هلوعة.

# (١٠) قال لها التدبير ُ ذا جهل و هل تنقبل منه الطاب والروّع نمل في كل ذا أيوب خطأ لم يقل تنافي على المالية الم

التدبير التكلم، والطاب الطيب أى الخير. والروع بفتح فسكون الفرع وغلب عبرياً على الشر. يقول لها ليس من التقى ولا الايمان أن يضجر الانسان ويمل عند المحن، بلكا نقبل الحير وجب أن نصبر لغيره ولم يرد أن يطاوعها فيما ذهبت إليه من فكثيراً ما تؤثر المرأة ولسكن أيوب كان أعقل. وقال بعض العلماء إن أيوب، إذا لم يخطى، بفمه فقد أخطأ في سره، قلت ومن أين لهم ذلك وقوله لم يفه خطلا يلزم منه خطأ النفس سرآ.

(۱۱) فجاءت الربعة كي ينودوا لخطبـــه فهو بهم شديدً

الريعة الرفقة الاصحاب وهم اليناز التيماني أي فوز الله اليمني فكلمة اليفاز وعبرياً بغير ألف قبل الزاي معناها فوز الله أو الله أفاز فالفوز مضاف إلى إلى بمال الكسر وهو الله كجبرئل شم بلدد الشوحي شم صوفر النعمتي سمعوا بمصيبته فتواعدوا فيها بينهم أن يقصدوا إليه لينودوا له أي يعزوه . من ناد ينود في اللغتين تمايل ومنه هز الرأس هنا تأثراً وتعزية كما أن تحم وهو أيضاً في الاصل العبري هو أيضا عربي بمعنى العزاء ، ومنه الانتحام أي الاعتزام والصبر .

(۱۲) فمن بعیــــد انشأوا عیو نهم فأنـکروه فـــله بکاءهم قـد أنشأوا وقر عوا ثیابهم وعفراً قد عفروا روسهم

أنشأوا عيونهم رفعوها نظراً إليه من بعيد ، وأنكروه لم يعرفوه لتغير حاله ووجهه ، والتقريع التمزيق .

(١٣) سبعة أيام وسبعاً مر. ليال قد لازمره لاجواب أو سؤال في الارض اذ رأوا به الكأب جُزل لا مثله من قبله يوماً حصل

قعدوا معه على الارض سبعة أيام وسبع ايال لم يكلمه أحد منهم كلمة لما رأوه من جزالة الكأب أى عظم المصيبة وجُزل يجزل عبرياً بالدال وهو الاصل.

and the second of the second o

## الفصل الثالث

(١) من بعد ذا أيوب فاه قد فتح مقللا ليومـه حيث انطرح

أى بعد تلك السبعة الآيام بلياليها وقلل يومه أى الذى ولد فيه أى لعنه من القلة ضد البركة وذهب بعض المفسرين إلى أن لمنازل الكواكب علاقة بنصيب الانسان فى الدنيا من خير وشر، فأيوب يستنحس يومه قلت وإذا استنحسأ يوب يومه فلاكما هو قول بعض الشعراء يدل ذلك على الاشراك بالله، وهو إذا كنت تزعم أن النجوم تضر و تنفع من تحتها فلا تنكرن على من يقول إنك بالله أشركت فإن الأجرام السماوية من خلق الله ومسيرة بفعله وأمره.

٢ و٣ يقول يوم الوضع بيدآ ليته ُ باد وليل الحمل هُ لأك ُ حتَّـه ُ

يدعو على اليوم الذى ولد فيه ويتمنى أن لوباد أى هلك ولم يكن فى الآيام وباد عبرياً وأباد ، ممدود الفتح الثانى كما يدعو أيضاً على الليلة التى حملت فيها أمه به والهلك بضم فسكون الهلاك ، والحتُّ الحط والسقوط كالحت . وكلمة الرجل فى النسخة العربية هو هنا عبريا الجبر ، وهو فى اللغتين العبد والرجل الشجاع ومنه جبرئل أى رجل الله وخص النهار بالوضع والليل بالحمل تبعاً للغالب وقال بعض العلماء إن ليل اسم ملئك الحمل ولكنه غير معقول أن يدعو أيوب على أحد الملائكة بالبياد أى الهلاك وإنما هو ذكر للنهار والليل كما أنه ذكر للحمل والوضع .

(٤) اليوم ذاك غسكا يهى: ولا يدرسه ربى العظيم فى العلا نهـاره ايفاعة منه خلا

يةول ليهي، ذلك اليوم اى ليكن غسكاً أو غسقاً اى ظلمة لا يدرسه الله في العلا أى لا يطلبه أو لا يذكره بخير وألا يوفع عليه نهار أى لا يشرق عليه ضياء فالنهار ضياء ما بين طلوع الفجر إلى غروب الشمس أو من طلوع الشمس إلى غروبها او انتشار ضوء البصر وافتراقه وعبرياً «نهره» بكسر ممال ومد الفتح الثاني اى نهارة والمعنى ان ذلك اليوم لا يرى نهوراً ابداً لا أنه يضىء شم يظلمه الله كما فعل بآل فرعون في مصر انتقاماً لبني اسرائيل.

(ه) ليجئلنه غسق وظلمــــة م تسكن عليــه دائماً عنــانة م تسكن عليــه دائماً عنــانة م تبغته كالنهار مر بغنة مُ

لايزال الضمير راجعاً الى اليوم الذى ولد فيه يدعو عليه أن يجاله الغسق وهو الظلام اى يجمعه . جأله جمعه اى يستولى عليه الظلام ويمنعه من الضياء أو هو يلجئه اى يعصمه من السفور ، فلجأ وجأل متلابسان وعبرياً واحد هو جأل وذهب المفسرون العبريون الى انه هنا بمعنى ليوسخه ليقذره اى ليجعله وسخا قذراً نعم إنه ورد آرمياً بهذا المعنى ولكنه هنا غير صحيح ومن المفسرين من قال إن يجال الغسق اليوم أى يلجئه إلى نفسه المفسرين من قال إن يجال الغسق اليوم أى يلجئه إلى نفسه

ويجعله لا يبارح كأنه في ملجاً أو معقل، وهذا يؤيد اللفظ والمعنى كما قلنا ويناسب المقام. والعنانة الغمامة كالعنان كالسحاب والسحابة. والنهار المراى السيء ذوالكسوف وذهب بعض المفسرين، وهم دائماً عبريون، الى ان مرائر النهاركما هو الأصل العبرى هم شياطين الظهيرة. والظلمة عبرياً غير الغسق أو الغسك والافول إهى « صلاوت ، وذهب اكثر المفسرين والنسخة العربية إلى أنها ظل الموت ولكنه خطأ والصواب انها الظلمة كلمة واحمدة بذاتها غير مركبة من مادة والوكانت مضافاً ومضافاً اليه كانت الحركة الكسر الممال

. (٦) لتؤخذ الليلة تلك بالأفول فى العام والشهور مالها دخول

هى الليلة التى ولد فيها أى ليلة ذلك اليوم وأفل النجم أفولا غاب، والمرادكما هو عبرياً ايضاً الظلمة لايزال يدعو بها على نهاره وليله وافول الليل غياب القمر. وقالوا إن ظلمة الافول اشد من غيره، وذهب رشى والنسخة العربية إلى ان كلمة (لا يحد) العبرية هذا معناها لا يسمنح اى لا يفرح والحال انها كما هو لفظها بمعنى لا يتحد، والسنين والشهور اى لا يكون واحداً منها، نعم ان الفقرة تقول فى آخرها لا يبوء أى لا يدخل ذلك الليل فى مسفر الشهور اى فى عددها ولكن لا يتحد ولا يبوء ممنى واحداً وهو تأكيد.

## (٧) لتهيءُ الليلة جلموداً ولا يبنُو بها الرندين بل منها خلا

لتهىء لتكن لتصر. والجلمود الصخر. وعبرياً الوحيد العرير المنقطع والذبخة العربية قالت عاقر وهي ايضاً عبرية مثلما عربية. والرنين السرور يشبه أيوب تلك الليلة بالفتاة تعيش وتموت عانساً منقطعة لا تتأهل ولا يكون لها صوت رنين اى فرح أو سرور، وهذا يدل على ان ( لا يحد ) في النظم المتقدم بمعنى لا يتحد كما قلنا وكما هو قدول داود وصيون وملبيم لا بمعنى لا يفرح وإلا كان هذا المعنى هنا تكرارا.

#### (٨) لينقبنه الآررون يومهم لمرسر لو ياتان من عتيدهم

يطلب أيوب الى أولئك الذين يئرون يومهم لشقائهم مشله اى يلعنونه من أرَّ يؤرُّ فى اللغتين أن ينقبوا له ليله هو أيضا اى يخدشوه يثلموه يلعنوه كما هو فى اللغتين كما يطلب ايضاً الى مَن عتيدهم أى حالهم وشأنهم أن يعرّوا اله (ليويتن) ariginal بعدى الزواج والتأهل اى يجعلوه عريراً اى منقطعاً بلا ذرية حتى بعدى الزواج والتأهل اى يجعلوه عريراً اى منقطعاً بلا ذرية حتى لا يكون هناك نسل سبىء الحظ مثله وكلمة (ليويتن) هى من لوى يلوى فى اللغتين، ومنه لوى عليه عطف، ولوى فلاناً على فلان آثره و تلاووا عليه اجتمعوا. هذا رأى رشى و داود و ملبيم، وهناك مذهب آخر و منه الذسخة العربية هو ان (ليويتن) حيوان بحرى كبير قوى جداً انقرض منذ زمن مديد وان العرّ مناه الإغراء و الإيقاظ، و ان هناك سحرة او نحوهم يستطيعون ان يتغلبوا

على ذلك الحيوان العظيم ويسخروه لهم فلمقدرتهم هذه طلب اليهم ايوب أن يلعنوا له ليله ويومه. ويجوز ان تكون كلمة «لويتن ه بمعنى الحية الحنش الأفعى لتلويها الى بعضها فأيوب يطلب الى الحواة اللاعبين بالأفاعى أن يلعنوا يومه لمثل مالهم من القدرة والتأثير عليها إيقاظاً لها وإخراجا لها من أجحارها.

#### (٩) لتغسقن فيهاكو اكب الغروب ترجو الأُوار والرجاء ذا يخيب لا سحر لهـا بهـا الرؤيا تطيب

لايزال أيوب يدعو على تلك الليدلة التى ولد فيها يقول لتغسقن اى لتظلم كواكبها فلا تطلع والأوار النور ترجوه الليلة فلا تجده بل لا يمكون لمها سحر وهو الفجر يضىء لها فتبصر به والرؤيا وإن غلبت على ما يرى فى المنام وردت أيضاً لما يرى فى المقظة ،قال الشاعر فك برللرؤيا وهش فؤاده ، وعليه فسرت الآية ، وما جعلناالرؤيا التى أريناك إلا فتنة للناس ، وقال ابو الطيب ورؤياك أحلى فى العيون من الغمض.

#### (١٠) فإنه أبواب بطني ما سجــر فكان عن عيني أعمالي سـتر

هو تعلیل لدعائه علی لیله و نهاره اللذین حمل به و وضع فیهما فإن الله لم یسجر بطنه ای لم یغلق بطن امه عنه فکانت لا تلده، وکانت بهذا أعمـاله ای شـــقاؤه امتنـع و انستر عن عیذیه.

(١١) من رحم أمي لم و يحي لم أمت من بطنها خرجت فالفجع بُغَت ،

قد و عليه أن تحمل به أمه فتمنى ان كان يموت منه يخرج و يبغته الفجع وهو موت الفجأة.

(۱۲) الركبتان لم لى قد متا والثدى نيه قـ لماذا قد أبى

يأسف ان َّ ركبتي أمـه قد متاه أي وضعتاه ، ويأسف ان يوجد الثديان فيرضم منهما فيعيش والنقية اسم الفعل من تنيق في مطعمه تجوَّد وبالغ ولم أجد لفظاً ومعنى غيره أقرب من النظير العبرى وهو بمعنی رضع پرضیع .

(۱۳) فالآن كنت قد سكبت و سقطت وسنت إذ لى نوخة و جداً وجدت

يقول فإذا كان تحقق له ما تمناه وهو أنه يموت في بطن أمه او ينزل ويفجع في حياته على الأثر كان قد سكب أي رقد وانصب في القبر فسكب يسكب لازممتعد وانسكاب الشيءانصبابه ومنه معني الاضطجماع والرقدود عسبرياً وهو ما هنــا ، ووسن يسن وعــبرياً بالشين نام فكان قد نام الى الأبد والنوخة الإقامة والمراد بها الراحة، والوجد الوجود فكان يجد ما يجده من الراحة لو أنه مات وانقضى أمره، والسقوط الاصل في معناه الهدوء والاستقرار.

- (١٦) أو مثل سقط لاأهيء قددفن محتّ للم ير نورآ للزمن
- (١٤) معالملوك والألى هم واعظون من الخراب قـد بنوا فيسكنون ا (١٥) أو مع من هم بالسراة ولهم من ذهب وفضة في بيتهم

الواعظون المشيرون والخراب كالأهرام يبنيها أصحابها لهسم والسَّراة بالفتح السادة الأشراف الاثرياء مالئو بيوتهم ذهباً وفضة والسقط مثلثة حركة السين ولاأهىء أى لا يكون من هاء يهيء ويهاء. يقول إنه كان يتمنى أن لا يوجد، فلا مع الملوك ولا الواعظين ولا السراة ولا سقطاً أو طفلا لم ير النور.

## (١٧) عن رجزه يد حَل أَثُمَّ البِرشِّعُ وَثُم يرتاح الآلى توجعوا

ثم أى هناك حيث العدم ويد حكرو عبرياً يحدل يبعد وينقطع عن الرجز بالكسرأو الضم القدر والغضب والعداب والبرشع كالبرشاع وعبرياً « رشع ، ممدود الفتح الثانى هو السبيء المخلق الفاسق الشرير فالبراشعة ينقطعون بالعدم كما أن من يتوجع كوجعهم أى تتألم قوتهم ويتعبون من جهادهم فى الحياة الدنيا يرتاحون من الشقاء والعداب فأيوب يرى أن العدم أفضل من الوجود من براشعة وغير براشعة والنسخة العربية ترجمت هنا البراشعة بالمنافقين والرجز بالشغب والحال ان البراشعة هم الأشرار والرجز هو فعل الشر.

#### (۱۸)كل الاسارى وجدو الشنآنا لم يسمعوا من ناخش لسانا

أى انه إذا كان هناك كماكان يتمنى أيوب لنفسه عدم للناس ولم يكن لهم وجود فكان لابراشعة يعيثون فى الأرص فسادآ ولا غير براشعة تتوجع قلوبهم من هم الحياة الدنيا كما هو النظم المتقدم وكان لا أسارى كما هو هنا ، فهم بعدمهم وانتفائهم أصلا من الوجود

لايهانون ولا يضربون ولا يذلون ولا يعذبون ولا يسوقهم الناخشون سوق القطيع من الغنم ولا كانوا تكبل أيديهم كما وقع في الحرب الماضية بلكانوا جميعاً في حال واحدة هي حال الشنآن حال الراحة والدعة و سهولة الأمر وضد الشدة و ضد التباغض لم يسمعوا ولا يسمعون كلمة من ناخش أي زاجر أو سائق و عبرياً ناغش.

#### (١٩) ثم ً القتين والجزيل واحد والعبــــ كالأذين حـر سائد

وهنا يقول أيوب أيضاً إنه لولا الوجود ماكان يوجد القتين وهو الحقير والصغير وعبرياً ، قطن ، ممال ضم الطاء ممدوداً ولا الجزيل وعبرياً (جدول) هو العظيم والكبير يقول وكان لا مملوك ولا أذين أى مولى وعبرياً (أدون) ممال ضم الدال ممدوداً قال بل كان العبد حراً من مولاه لا حرورة ولا عبودية.

#### (۲۰) ينطى لماذا العامل المضنى أوار وللألى نفوسهم مرت قرار

يقول فماكان أغنى هذا الإنسان العامل أى الشقى المتعب أن ينطيه الله أواراً أى يعطيه نوراً أى يخلقه ويوجده فى الحياة وماكان أغنى أيضاً أن يوجد حياة لمرى النفس أى الذين تتمرر نفوسهم وتضيق لما يعانونه من البؤس والشقا.

(٢١) ينتظرون الموت لايلفونه كالكنز بل أكثر يحفرونه أى أولئك الذين يتمنون الموت وينتظرونه من وقت إلى وقت لما هم فيه من البؤس والشدة وسوء الحال أولئك الذين يحفرون

عن الموتأى يبحثون عنه و يتطلبونه كما يبحث عن الكنوز المطمورة في الأرض أى المد فونة المخبأة ولا يلفونه أى لا يجدونه أى لماذا مثل هؤلاء يوجدون في الحياة . وروى مابيم أن بائساً قضى طيلة حياته في انتظار الموت مم كان يحفر في الأرض في أواخر أيامه فعثر على كنز من كنوز الملوك وبينها هو يعمل لاستخراجه سقط عليه حجر أماته قال فينتظر الموت طيلة حياته ولا يجده وحين تتهيأ له الشروة من حيث لايدرى يموت كأنما يقول إن البائس بائس أو إن الموت يلقى في الكنوز قلت ولا يقصر طلب الموت على ضيق ذات الميد ، بل كثيرا ما يكون لاسباب أخرى وهي عديدة متنوعة .

(۲۲) السُمحاء ريث أن بهم يجول سرورهم بالقبر مأوى وحلول ·

(۲۳) لرجل طريقـه عنـه انستر أو دونه قـد سك علامً الخـبر

أى أن أو لئك التعساء الذين يتطلبون الموت لانفسهم يسمُحون أى يهشون أيضاً ريث أن يتم سرورهم ويهدأ بالهـم بموت من هو من نوعهم فيرحمه الموت ويريحه بما هو به من البلاء والشقاء انسترت عنه طريقه أى لا يعرف لنفسه شيئاً ينجو به مها هو فيه فقد سكها الله في وجهه ، أى سدها وكان أيوب يقول إنه ذلك الرجل فمن كان مصاباً مثله أو يحس بألمه يعذره ويتمنى له الموت رحمة به .

(٢٤) فعند لحمى قد يبوء لى الأنيح وشأجتى كالماء فى الأرض تسيح هذا النظم يؤكد أن الرجل المذكور فى النظم المتقدم يعنى به

أيوب نفسه فإنه يقول هنا إن أنيحه أى أنينه يبوء له عند لحمه أى يجيئه حتى عند تنارله كسرة الحبر فاللحم الحبر فهو لب الحنطة ولب كل شيء لحمه . ويقول إن شأجته أى حزنه أو زفرته من شأجه كنع أحزنه وعبرياً لازم بمعنى صرخ هي أشبه بالماء في الأرض أى ضياعاً ولم يرد هذا الفعل في اللسان ولكينه ورد في الفيروزبادي فأيوب يعنى أن حاله يرثى لها و تدعو إلى الرأفة والرحمة ولو بطلب الموت له . والنسخة العربية قالت مثل خبزي يأتي أنيني و الحال أن الوضع العبري هو أمام خبزي قبله عنده لديه .

(٢٥) وكل ما قد خفت منه قد أتى وما وجرت منه أضحى مثبتا

يضيف الى ماتقدم ويعلله بأنكل ماكان يخشاه ويخافه من المصائب قد جاءه وأنكل ماكان يحر' منه أى يشفق منه وبخافه قد باءه أى جاءه ، فالرجل ماكان متكبراً متعاظماً لا يبالى ، بلكان يخاف ويحسب أنه قد يصاب .

(٢٦) لاسلوة سلوت او ما بي سة و ط ولا ارتياح بل بي الرجز يغوط

لم يخطىء أيوب في حـق الله بكلمـة او إشارة بل قبل القضـاء

بالرضاء كما هو اعتراضه على امرأته بقوله لها انقبل الخدير ولا نقبل غيره، وإنما هو انكر الوقت الذي حمات به أمه وولد فيه وتمنى أن لو لم يكن أو أنكان يولد ميتاً ولا سيا أنه برى، نزيه كما هي شهادة الله له على غير علم منه أو من اصدقائه ولكن الملبيم وهو من المفسرين المدققين ذهب الى أنه لامحنة لغير ذنب ولوكان يسيراً ،فهو برى أن أيوب وإن لم يذنب ذنباً إيجابياً فقد يكون أذنب ذنباً سلبياً كأن تكون وراعته الله لالوجهه بل لما له عليه من النعم والآلاء أو لأن عبدادته لم تكن على الوجه الأكمل، قال وكثيراً ما يصيب الله عبده حفظاً له من ضرر أكبر قد يكون فيه هلاكه كمن يصاب بمرض أو حرح يكون سبباً في منعه من سفر في السبر أو البحر فينجو من قطاع الطريق أو من الغرق .

# الفصل الرابع

او و فقال فوزالله هل من أجل أن بليت تلئى و يطيق الصمت من فوز الله هو أحد أصدقاء أيوب كما قدمنا وهو أول من بدأ الكلام معه بعد أن انتهت له هذه المرة توجعاً وشكوى يقول له ما أضعفك يصيبك الله لأول مرة و تلئى من الأى يلئى رباعى أى ترى ماوقعت فيه شدة فتضجر و تجزع و من ذا الذي يطيق أن يعصر نفسه عن الكلام أمامك أى يمتنع و يتمالك . و نسخة التوراة العربية قالت ( إن امتحن أحد كلمة معك فهل تستاء و لـكن من يستطيع الامتناع عن

الكلام) زادت من عندها كلمة أحد ثم إن الوضع العبرى هو كما قدمنا الأن الله ابتلاك او امتحنك بشيء لا بكلمة كما تقول النسخة العربية تلئى أى لا تلبث ان تراها شدة وضيقاً وهو قول جميع المفسرين ويؤيده مابعد.

(٣) كم أنت و ثرَّت وكم تحدرٌ قُ يداً وكادت للتراخى تخفقُ وَ قَرْ يُوثَر وَ طَأَ ذَلَ هَذَّب ريَّض ومنه معنى الأدب والتأديب عبرياً فيقول له كم ذا وثرت كثيرين عزيتهم وصبرتهم ونصحتهم وكم حرَّقت أيادى أى شددها وقواها وكانت تكاد تتراخى و تخفق يأساً وقنوطاً أو كانت ارتجفت فعلا.

(٤) كم عاثر أقام ـــ الملا ُلـكا ورُكَبِ خارت تأمَّضت بكا

تأكيداً لإنكاره الجزع والضجر منه . يقول له كم من عاثر أقامه إملالك أى ما كان يمليه عليه من الوعظ والنصح والإرشاد، وكم من ركب خائرة أوكما هو الوضع العبرى خارعات أى ضعيفة وامضتها بكلامك من أمض يأمض كفرح وعبرياً قوى واشتدولم يبال وهو ماض فى عزيمته واميض يؤميض متعديه كما هـو ظاهر وما أقربه إلى قص وعبرياً أمص .

(٥) والآن إذ تبوء تلاى تِــ بهل للهجم الليك يا هذا الرجل يقول له انظرماذاكنت بالأمس وانظرماذا أنت اليوم فإذ تبوء أى تجىء إليك المجنة تلأى أى تعيا و تضعف وإذ تنجـع نحوك أى تصل

وتمسك تبهَّل أى تضطرب وتنبهر وتعجز ولا تتمالك.

(٦) خصلتك التقوى وريعة الإله وللطريق الـتم منك الاتجاه الخصلة الفضيلة ، والريعة بالكسر الوراعة أى خشية الله و تقواه . يقول له ألا إن خصلتـك يا أيوب أى فضيلتك إنمـا هي وراعتك و تقواك و تمام طرقك أى استقامتك فهذه هي فضيلتك ، وهي عبرياً كا هو هنا (كسله) فلم تضجر وتجزع إذا كانت لك خصـلة الورع والتقوى وتمام الطرق . و ذهب رشي و داود في كلمة الـ (كسله) هنا إلى معنى الكسل أى معنى الجهل والنفاق أى أن وراعة أيوب ربه إنما كانت لفضله عليه ، فين هو يبتليه ينشق عنه متذمراً غاضباً فلم يكن إيمانه صحيحاً لوجه الله ، وما قد مناه او فق و يؤيده ما بعده .

(٧) أيُّ نقى باد أو أين انجحد ُ الياسرون اذكر وجئني بالسند

النقى البرىء وباد هلك، وانجحد أنكر ونسى وانقطع هلاكآ والياسرون المستقيمون. يقول له فاطمئن يا أيوب ولا تخف فربك لا يظلم أحدآ.

(A) من يحرث الأون ومن يزرع عمل يقصر هدا ما ترى العين أجل الأون كالأين الإعياء والتعب، أى إضرارا بنفسه أو بغيره، والعمل أى الفعل الضار من يحرثه أو يزرعه يقصره أى يحصده أى أن الإنسان له ما يعمله من خير أو شر، وأن هذا هو ما تراه العين ويعرفه الناس. وأجل نعم تصديقاً للكلام وما أقرب الأون إلى

الأفَن هوضعف الرأى والعقل والتمدح باطلا و تأفَّن تدهى والنسخة العربية ترجمت العمل بالشقاوة ، ولكن ما معنى أن من يزرع الشقاوة يحصدها وهى الشدة والعسر والضيق عند صاحبها ، والصواب العمل كما هو لفظه فى اللغتين . وورد أيضاً عبرياً بمعنى الشاق المضى ، وهو ماهنا إضراراً بصاحبه أوالناس .

## ( p ) من نسم الإله يأتيهم بياد من رَوْح أَفِّـــة خُـلُو مُ ونفاذ

النسم محركة نفس الروح كالنسمة ونفس الريح ، أى أن أولئك الذين بحر ثون ويزرعون الشريبيدون بياداً أى يهلكون بنسمة الله أى بعاصفة منه وبروح أفّه أى بقوة غضبه يكلُّون أو يخلون ينقطعون يمضون إلى حيث الفت والنفاد الفراغ والانتهاء.

#### (١٠)الليثوالسحالوااشبلانقطع زئيره وسنَّه منه نتــٰــع

الليث الأسد وهو عبريا بالشين محل الثاء، ولكنه هذا (أريه) ممال كسر الياء مما.وداً والهاء صامتة من أرى فى اللغتين بمعنى النار أوشدتها ومعنى الثبات والتمكن والعظمة مهاهو للاسد . والسحال بالكسر وعبرياً (شحل) ممدود الفتح الأول الشجاع وغلب عبرياً على الأسد أو ضرب منه . يقول فوز الله لأيوب ماذا أولئك الفجرة الأشرار جنب الأسود الأشبال يقطع الله زئيرها وأسنانها تنتع تقلع، والمراد بها القوة ونتع فى الوضع العبرى مشدد التاء أى نتعت أى جذبت بالقوة وهى الأسنان فلا يقوى على الله شيء ولا يغلبه أحد .

## (١١) الليث باد حيث لا فريسة ُ بنو اللباة في انفراد شـــتوا

الليث هنا بلفظه في اللغتين ولكنه عبرياً كما قدمنا بالشين وباد هلك واللباة اللبوة أنثى الأسد. يقول له إن الليث يا ايوب يعجز عن أن يجد لنفسه فريسة فيموت جوعاً وأبناء اللبوة تتفرق تبحث لها عما يسد رمقها فلا تجد، فكذلك الجبابرة الطغاة القساة يأتى عليهم يوم يكونون فيه على التراب جوعاً وفقراً وانحطاطاً لايجدون قوتهم.

# (١٢) ثم إلى كله أنج أنب وشمص منها الأذني يذهب

بدأ هذا فوز الله يذكر لأيوب غير الذي ذكره له من عند نفسه أنه قد تتجنب اليه او تجنب كما هو الوضع العبرى كلمة في المذام أى تنحى بمعنى تسلل تلهمه بها القدرة الآلهية بما يسجى و ذكره، وأن أذنه أخدت من ذلك الكلام شمصا وهو عبريا القايل اليسير وعربيا تسرع الإنسان بكلام، والشياص العجلة وانشمص ذعر ولا أرى غرابة في المعنى بين اللغتين، فالمعنى المراد ظاهر فيهما وهو بعض الشيء أو قلته أو سرعته، فإذا تكلم أحد بسرعة وصل اليك من كلامه القليل، وإذا وصل اليك القليل فبسبب السرعة، وما الإلهام في المنام الحديث الخفي ثم أخذ فوز الله يذكر كيف كان ذلك الحديث وكيف الحديث الخوى حين جاءته.

## (١٣) اذ سعَّف الا حزاء ليلاو انتفل تردُّم عـلى الأناس وثقُـــل

التسعيف التخليط والإحزاء من أحزى بالشيء علم به وانتفل وقع وسقط والتردم النوم العميق وفى العربية تسويغ لهذا المعنى هو السد وسقوط الجدار المتهدم والتردم التعطف.

و نام ووسن عبريان مثلهما عربيين. يقول إن ذلك الكلام الذي جنب إلى أذنه كان في تسعيف من الإحزاء أي تخليط مدن الشعور والإحساس علماً بما يرى في المنام والنسخة العربية قالت هواجس، وهو معنى مناسب لولا أن الكلمة العبرية هي «سعفيم، صيغة جمع من مادة سعف وما أقربه إلى شعف وفيه معنى الذعر والجنون وإلى صعف ومنه الصعفة الرعدة من فزع أو غيره ففوز الله يذكر كيف رأى في المنام.

(۱٤) فَدُنحُ قرآنی وارتعاد بی نزل وفی عظامی کلها خوف حصل

الفدح وعبرياً (فحد) ممدود الفتح الأول الثقل، وفوادح الدهر خطوبه والفادحة النازلة وغلب عبريا على معنى الخوف وقراه أصابه يقال قراه يقروه قصده وتتبعه.

(۱۵) روح على وجهى عبوراً يخلف تسمر الشعر فجسمى يرجف

هو هكذا فى الأصل العبرى تذكير وتأنيث مثله عربيافالروح فيهما تذكير وتؤنث. وذهب بعض المفسرين إلى ان تسمر بمعنى

تُتستَّمر أى شعرة رأسه أى تقف أشبه بالمسمار من شدة الفزع. وخلف يخلف وعبرياً بالحاء، جاز عبر مرَّ والمراد بالروح هنا الملئك أحد الملائكة فهو ماهم الرؤيا.

# (١٦) يعمد لكن لم أبن مرآه تجـاه عيني شـبها القاه مدمدما وقائلا أراه مدمدما وقائلا أراه

يعمد يقف أى أن الملئك تجلى عليه ووقف عنده ولكنه لم يبن مرآه لم يتحقق صورته ماذا هو وإنما هو يرى شبها من الأشباه ثم يسمع دمدمة أى حركة كلام مبهمة غامضة ثم يسمع قولا أى صوتا ، هذا ما رآه فوز الله وسيقص ماذا كان القول أو الصوت الذي تجنّب منه ما تجنّب إلى أذنه وهو .

## 

هذا مما تجنب إلى أذن فوز الله فى رؤياه يقول أيجوز أن إنساناً من الناس يصدق عن الله سبحانه أى يكون اكثر منه صدقاً أم أن جبراً أى رجلا مهما كان صالحاً يكون أطهر وأزكى وظاهر أنه استفهام إنكارى أى أن هذا لا يجوز ولا يكون أبدا وحرف أم فى عجز النظم كما هو الاصل العبرى ليس كما هو مفهوم حرف انصال بطلب التعيين هذا أم ذاك و إنما هو للتسوية اى لا هذا ولا ذاك .

(١٨) عبيده أولاء قد لا يأمن والرسل من تهكلكهم لا يضمن أ

عبيده في رأى رشى الصدة يقون ، وفي رأى داود الملائكة قد يزلون و يخطئون ، ولكن الملائكة وهم الرسل مذكورون في عجز النظم قلت و يجوز أن يكون المراد بالعبيد الانبياء فهم خدمة الله في الأرض مقابل خدمته في السهاء وهم الملائكة ، و يجوز أن يكون نفي الأثتمان عن طريق الفرض والتقدير وفي سورة يونس ( انى أخاف إن عصيت ربى عذاب يوم عظيم ) والته كل الباطل والنسخة العربية ترجمته بالحراقة وللحماقة السم آخر في العبرية غير الته كل هذا . وقال ملبيم إن العبيد المراد بهم الكواكب لا تثبت ولاتدوم و لكس المقام هنا مقام أن الانسان لا يحيء شيئاً جنب الملائكة والانبياء لا يأمن المقام الله منهم الزلل لا مقام قدرة الله على محو ما يثبته .

## (١٩) فكيف سكانُ بيوت الحرق نسلُ الـتراب دُوكهم بالعُثَّة

يقول فإذا كانت الملائكة المقربون إلى الله في السها. هذه حالهم عنده شكآ وارتياباً في أمرهم فماذا تكون حال سكان الحمرة أي التراب وهو مامنه جبلوا وإليه يرجعون يدوكهم فيه العث أي يبليهم ويفنيهم فيه السوس والدود أويرعي فيهم العثعث أي الفساد،

### (٢٠) قت لهم من البكور للغروب بلا شعور اللمدى البهيد النصيب

القت وعبرياً بالسكاف الاستئصال وللمدى أى إلى الآبد والبيد الهلاك يقول إن الانسان على وجمه الأرض وهو من التراب وإلى التراب يدوكه فيه العثُ أى يسحقه السوس أو يبليه الفساد هو لاقيمة

له ولاثبات بلهوأشبه بالظل أو بالخيال فن البكور أى الصباح إلى الغروب أى في لحظة و بغير ما أن يشعر يقت أى يستأصل ويبيد أى يهلك الى الابدكأنه لم يكن ، والنسخة العربية قالت ( بدون منتبه ) ورأ بي أن نفى الشعور أو الانتباه المراد به الإنسان نفسه حين يهلك ويمسوت

# (٢١) آلا بهم قد نسّعت أفضالهم أن يقضون لامن حكمة تبقى بهم

يقول هذا هو الإنسان الذي يفتخر و يتباهى و يجعل نفسه كأنه لم يساوه شيء أو أحد في الفضل أو العلم والحكمة والنزاهة والصدق ينسع هو وما له من المزايا عن الحيوان أي يزول و يموت و تموت معه حكمته فداذا هو الانسان جنب الملائكة وقد لا يأمنهم الله من الزلل والنسخة العربية قالت (أما انتزعت منهم طنهم يموتون بلا حكمة) ترجمت كلمة (يتر) بامالة الكسرين بمدوداً أولهما بالطنب تريد الاطناب او الطنبة فان الطنيب مفرد لا جمعوهو الحبل بالطنويل يشد به سرادق البيت أو هو الوتد، والطنب عبرياً (أبنط) وهو غير ما هنا عبرياً فهو كما قدمنا (يتر) يقابله عربيا وتر ووثر وثرى ولهذا ترجمناه بالفضل وهو ما للإنسان عن الحيوان والمعنى أن الانسان ليس شيئاً حتى يغتر بنفسه وإلى هنا انتهى الهام الرؤيا تجلياً على فوز الله .

# الفصيل الخامس

(١) َ هَلَّ قُرأْتَ هَلَ مِحِيبُ يُوجِدُ وَأَى ۚ قِدَّ يِسَ إِلَيْهِ تَقْصَـــدُ

(٢) فَكُمُ صُ ذَى الغباء هرجاً يهرجُ وغيرة المفتون موتاً تنتجُ

ملاً مشدد اللام للتحريض والإغراء، وقرأ يقرأ من معانيه كما هو فى اللغتين الدعاء والنداء، والكعص الغيظ كالكماص وهرج يهرج قتل والمفتون المغرور المعجب بنفسه عن غير عقل و حكمة . يريد فوز الله أن يقول هنا إن أيوب استاء و اغتاظ و أخذته الغيرة والحسد لماذا لم يتجل عايه وحى الرؤيا مثله فيقول له إن كنت أهلا هذا التجلى فادع الله أو القد يسين الأطهار وهم ملائكة السهاء، افترى من يُعنى بكو يجيب لك سؤالا اعلم ياأيوب أن الاحمق أو الغبي يهرجه كعصه أى يقتله غيظه وأن المفتون المغرور المعجب بنفسه بالباطل تميته الغيرة و الحسد فإذا بعد الله عنك ولم يتجل عليك وحيه كما تجلى على غيرك في المنام فلا تغتظ أو تنخر أو تحسد فإن هذا كله قاتل لصاحبه غيرك في المنام فلا تغتظ أو تنخر أو تحسد فإن هذا كله قاتل لصاحبه الأول و الواو ٧ وهو من الأول في اللغتين بمعنى النقص والخثر أي الفساد.

خرق ثلم والمراد به اللعن والنوى الدار. يقول فوز الله وإذا جاز أن الاحمق الغبى المفتون الغيران الحاسد يتأصل وينجح فلعنة الله عليه وعلى بيته .

والنسخة العربية قالت (إنى رأيت الغبَّى يتأصل وبغثة لمنت مربضه) وهو تعريف و تعميم والحال أنه نكرة وعلى وجه الاحتمال وإلا كان كل غبى متأصلاً. والمربض فى النسخة العربية هو عبريا بالصاد وهدو غير ما فى الأصل العبرى فهو كما قدمنا ( نوه ) ممال كسر الواو ونطق ٧ والهاء صامتة أى النوى الدار .

(٤) أبعد عن بنيه ربى الوسع وادكئوا فى الباب ليس من شفع .

قال رشى هو لعن من فدوز الله قات ولا ذنب للأولاد فيدعو عليهم أو يلعنهم وإنما هو بيان مصير ثروة الظلم والجور فأولاد ذلك الظالم الجائر يبعد. عنهم الوسع أى أنهم يرون الضيق فيما ورثوه من ذلك الظلم والجور وأنهم 'يدكر يون أى يطردون فى الباب أى جهرة مما يملكونه أو هو باب القضاء والفصل فى مقاضاة المفصوبين المنهوبين الأولئك الأولاد ليرد إليهم ما ظلمهم فيه أبوهم ولا من يشفع هو فى الاصل العبرى ولا منصل أى ولا مخلص أو مناضل عنهم

(ه) قصيرَه يأكله الرغيبُ من صِينه ما همَّــه رقيبُ وحيلهم يشتفُّـه اللئوب القصير الحصيد والرغيب الجائع وعبرياً (رَعب) ممال كسر العين ممدوداً والصن شبه السلة والشوك والحيل المال والثروة واللئوب العطش. بيان أيضاً للمصير فقصير ذلك المثرى فجأة عن طريق الظلم والنهب أى حصيده أى ثمر كسبه يأكله الجائع آخذاً إياه من جرنه أو من بين شوكه لا يبالى برقيب أو عتيد فهو مطمئن لانه من المظلومين أولان المال من الحرام ثم التفت فوز الله إلى الورثة فقال إن حيامم أى ما يملكونه يشتفيه أى يمتصه ويذهب به ظمأ الظامئين أى المظلومين المنهوبين.

( ٦ ) فالأون لا يخرج من بين العَفر ولا الشقا يوماً من الأرض ظهر

هو تعليل لما يصاب به الإنسان في دنيـــاه فالأون كالأين الإعياء والكلال في المال ، أو سلامة الجسم لايخرج من العفر أي التراب ولا الشقا يظمخ وعبريا يصمح أي ينبت من الادمة أي الأرض . والشقا مقابله العبري الصحيح هو (سق) ممدود الفتح ولكنه هنا (عمـل) أي العمل وهو هنا بمعني الداهية المصيبة الضيق أي إنما الانسان يجازي لسوء صنيعه لا عفوا أو اعتباطا أي ظلماً بلاسبب

(٧) والمرء مولود لكيما يعملا والمرتبسف عيفُـه عُلوا علا

أى ان الانسان مخلوق لا ليتعدى على مال غيره فيصبحبه موسرا في وقت قصير ، وإنما هو ولد ليعمل العمل الصالح الحلال البرى.

يتعبه الطاهر المشروع ،ومثل هذا الكسب الحلال هو الذي يثمرو ينمو ويثبت لا يضيع على صاحبه في لحظة كالمكسب الحرام، وكما أن الانسان هذاهو شأنه في الأرض فبنو الشرف أو السرف وهم الروحانيون في السماء يرتسرُ فُون أي يرتفعون عيفاً أي طيراناً في العلاء لا عمل لهم في الأرضمن خيراً وشرفلا تقوادًن ماأيوب إن تلك الأرواح أو تلك البروج في السياء هي التي سببت لك مابك. وقلنا الشرف أو السرف فإنهما بمعنى وفي الحديث لا ينتهب الرجل أنهبة ذات سرف وهو مؤمن أي ذات شرف والأصلفيه معنى النار لخلق الملائكة منها ولا أقرب إلى الله منهم . والنسخة العبربية قالت « ولكن الانسان مخلوق للمشقة كما أن الجوارح لارتفاع الجناح ، ترجمت بني الشرف أوالسرف وعبرياً و شف ، مدود الكسر الأول مالاً بالجوارح و هو رأى بعض المفسرين ولكنه ضعيف وغير منسجم مع النظم ولهذا علقت عليه النسخة العربية بقولها (أو بني البرق) كأنما هي تريد معني النسار فكلمة ( رشيف) عبرباً هنا مشتقة من سرف في اللغتين ومنه الشرف أيضاً عربياً كما قدمنا .

## 

نعم كثيراً ما يجتهد الانسان أن يصل إلى غرض شريف ويسعى اليه من طريقه المشروع البرى، وكثيراً ما ينقلب عليه الى الضد لا أنه يخيب فحسب ولا بد فى ذلك من سر لقضاء الله وقد ره مما لا يمنع أو يناقض كون الانسان مخه يراً لا مسايراً . ولكنى لوكنت فى

مكانك ياأيوب ماكنت أسخط على الآيام والليالى أو على بروج السهاء بلكنت أدرس الله اى أتوجه اليه بالصلوات والصيام وأجعل تدبيرى إليه وحده دون غيره أى مناجاتى و نجواى . و نبس ينبس بمعنى تكلم .

## ( ٩ )ربُ الجزيلات التي لا تحصر صوالفيلقات وهي ليست تسفر

بدأ يبينقدرة الله وعظمته وأنه ببده كل شيء لا بيد بروج السهاء ولا غيرها فالجزيلات العظيمات من جزل يجزل وعبريا بالدال عظم يعظم والفيلقات وعبر بابالهمزة محل القاف العجائب والمعجزات، وليست تسفر لانعد ولا تحصى ومنه السفرة الملائكية يحصون الأعمال واليدفر الكتاب كما هو في اللغتين.

(۱۰) الماطر الماء على وجه الثرى وفى البرارى الماءُ منه قد جرى يمطر الماء على الارض التي لا أنهر بها ويرسل الماء على البرارى فيتكون منها النهر كنيل مصر ، فهى تنتفع منه لا من المطر عندها رأساً ، ما يدل على علمه وإرادته وإشرافه وحكمته (الم تر أن الله أنزل من الساء ماء فتصبح الارض مخضرة إن الله لطيف خبدير) سورة الحج .

(۱۱) ليرفع السي فلة رفعاً للمرام ويُسبغ الوُسمعلى ذى الاغتمام السيفلة وعبرياً بالشين الاسافل، ولكنهم هنا بمعنى البؤساء المعوزين لا الرعاع أو المنحطة أخلاقهم فير فعهم الله إلى مرامهم اى

مطلبهم أو إلى العلاء كما هو المعنى العبرى ومنه الرّيم عربيا الفضل والعلاوة والتباعد بما يجود به عليهم من العظر . وأهل الاغتمام وفى الوضع العبرى المتكدرون هم الذين ساءت حالهم فبدا على وجوههم الغيم والكدر 'يسبغ الله عليهم الو' سع أى الخير بما يسوقه لهم من رزق السماء فتصبح أرضهم مخضرة فيستغلونها ويربحون، وذهب مليم الى أن السفلة بمعنى ماهو فى الأرض غير نابت فيرفعه الله بالمطر إنباتا ولكن سياق الوضع لايناسبه هذا المعنى . وكدر يكدر عربيا فرع من قدر فى اللغتين وهدو ما هذا ، فذو الاغتمام فى نظمنا أصله العبرى المتقدرون ويجوز أن يكون التقدر هنا بمعنى الضيق يوسع العبرى المتقدرون ويجوز أن يكون التقدر هنا بمعنى الضيق يوسع النه عليهم كما هو باقى النظم . و انظر أيوب ايضاً ٦ - ٦ - و (ظن أن لن نقدر عليه ) فى سورة يونس معناه أن لن نضيق عليه كما هو فير تفع المحزونون إلى أمن ) والحال أن الوضع العبرى كما هو لفظه فير تفع المحزونون إلى أمن ) والحال أن الوضع العبرى كما هو لفظه تعليل لإنزاله المطر فى النظم قبله .

## (۱۲) مَن تحسبات العُرماء فرَّورا فلا ين منهم ماشـاءَ ت ترى

المحسبات وعـبرياً بالشين. مفعـلات من حسب يحسب بمعنى الأفـكار والمقاصد. والعُرماء جمع عريم وعـبرياً بالواو هو الداهية الماكر. وفو رابطل والغي. يقول فوز الله إن الله لطيف خبسير فيجود برزقه فتخضر الأرض وكاد صاحبها للجدب والمحل قبل ذلك ان يفترسه العرماء بأخذهم الأرض باقل الاثمان فالله يبطل مقاصدهم

ويرفع شآن البائس ويفرج ضيق المغموم وما شاءَ ه العرماء لا تناله ايديهم .

## (١٣) ملكتد الحكيم في عُرامه في نقض الرأي على بُر المه

لكده بكدا ألصقه به وجعله معتنقاله والحكيم أو الحكماء كما هو الأصل العبرى هم من كانت حكمتهم فى الخبث والدهاء والشر. والغرام الحدة والشدة والشراسة والأذى والمكر والنظم تابيع لما قبله شارح له ، فهو يقول إن الله لا أنه يخيب مقاصد أهل الخبث والدهاء فحسب بل فوق ذلك يردها فى نحر أصحابها ويقلبها عليهم بضد ماكانوا يعملون كإ خوة يوسف حاولوا أن يمنعوا عنه السيادة والسيطرة فكانت محاولتهم سبباً لها . والعجر فى الأصل العبرى هو السيطرة وكانت محاولتهم سبباً لها . والعجر وقله الماتوون عن الخير والاستقامة وانمهرت والضمير للعظة وقلنا إنها الرأى الخبيث والدهاء أى قامت فى ذهن أصحابها بسرعة وبغير تبصر وترو وكل ماكان كذلك فهو فاشل خائب لانجاح له بل يضر . والمهارة ايضاً عبرياً بمعنى السرعة والعجلة و هو ما هنا .

# (١٤) نهارهم فيه يلاقون الغسك فالظهر مثل الليل في المس اشترك

هم أو لئك الخبثاء الدهاة يطمس الله بصائرهم وأبصارهم فلا يضىء لهم طريقهم السيء بل يسده فى وجوههم ويسدل عليه غسكه أى ظلامه حتى لتكون ظهيرتهم فى آرائهم الخبيثة أشبه بالليل سوادا

يمسُّون فيه بأيديهم أى يحسِّسون ولا يهتدون.

(١٥) فموسرُنع من حربهم من فيههم ومن يد الحيزَّاق من رُيتلي بهم

فالله يوسع للبؤساء المساكين مفر جاً عنهم الضيق من حرب أو لئك الدهاة اى من فمهم كما هو عطف البيان فى النظم مشهما إياه بالحربة اى السيف فقد أرادوا ابتلاعهم ولكن الله خيه ظنونهم ونجسى من يد الحرباق أى الأشداء فى الظلم والطغيان من يبتلون بهم من الناس مما يدل على أن الله مطلع خبير لطيف وإلاكان الضعيف دائماً طعمة للقوى أو ما للضعيف أن ينتصر عليه

(١٦) فتهُ يُورُ التقوى لذى الذَّلَّ كَمَا يَقْفُصُ عَنْهُ صَاحِبُ النَّعُولِ الفَمَا

و بذلك اى بما تقدم فى النظم السابق يم بوء أى يتيسر للذايل المسكسين ان يكون له تقوى أى رجاء وأمل وصاحب العول اى الظلم يقفص فاه عنه أى يسده يقفله فبعد أن كان فمه مفغوراً مفتوحاً عليه لابتلاعه يقفله الله إقفالاً ويسد ه سدًا.

(۱۷) ألا فيا أثرى لمن منه ابتُـلى فاقبــل ولا تمأس لتو ثــير العَـلى

ألا أداة استفتاح إفصاحاً للغاية مها تقدم والأثرى كالحسنى لفظاً ومعنى والذخة العربية قالت طوبى . وابتلى غير مسمى الفاعل . أى فياحظ من ابتلاه الله فهو إنما يبتليه تمحيصاً له و تطهيراً كالوالدوولده فإذا تركه وعصيانه دل هذا على كراهيته له أو على انصراف حبه عنه

ولا تمأس لتوثير العلى أي لا تغضب لتأديبه ولا تعرض عنه تسأمه فمأس يمأس واحد في اللغتين وسئم عربياً فرع منه .

(١٨) فالله ان يكم بنك يحبس أو محص ترفأ يداه فعن الضر نكص

يقول له: واعلم ياأ يوب أن ابتلاء الله لك لايدوم بل اذا هو أكأبك أى أوجعـك وآلمك واهتديت واتبعت السراط المستقيم فما أسرع أن يحبس موضع الألم اى يعصب أو اذا محصك أى ضربك فما أسرع أن يرفآك بيديه أى يداوى ويصاح فالعاقبة خيير والآمر فى يدك.

(١٩) في سِت ضرات ٍ يـ جيك وفي سبع ترى عنك الدواهي تنتني

يقول له إن الله يا أيوب لا يزال يبتليك المرة بعد المرة بقدر ما يفرط منك من الزلل وبقدر ما يريده لك من الإصلاح والصلاح ولا مفهوم لعدد المرات وإنما موالاة الابتلاء حتى تنتهى من الخطأ وتحذر العودة إليه ولعل عدد السبعة يرجـع دائمًا إلى المأثور الغالب كأيام الاسبوع فهى سبعة لا أكثر ومعنى المرة السابعة أنها الاخيرة من المرات أي أنها لا تمر بالمبتلي بعد الست مرات أو المرات السابقة حيث يكون المبتلي قد أنتهي وأخذ حذرهُ وأستقام تماماً ، وهذا هو معنى أن المرة السابعة ينتني فيها البلاء . والتَّضرات جمع تَّضرة وعبرياً بالصاد من صرر في اللغتين وهو الأصل والنسخة العربية قالت شدائد

(٢٠) بالجوع من موتك قد فداكا من السلاح بالوغي نبجـًـــاكا

يقول له واعلم يا أيوب أن تصرف الله سبحانه هو عن حكمة فهو يبتليك لنفعك لالضرك ، ومنذرا أياك منبها لك كأن تضيق بك الحال فلا تجد قوت يومك فتهاجر انتجاعاً لرزقك وإلا أصابك الردى أى الهلاك فى المكان الذى كنت به كأن يصيبه حرق أو غرق أو زلزال مما هو مقدر فى علم الله فيما إبتلاك به وهو الفاقة فداك من الموت . وكأن يترصد لك عدو لقتلك وأنت لا تدرى شم أنت أعزل لا سلاح معك فيقدر الله لك أن تتجند و يلتق بك عدوك و يضرك الله علية فبالحرب نجاك من عدوك و بالجوع نجاك من الموت و ينصرك الله علية فبالحرب نجاك من عدوك و بالجوع نجاك من الموت فلا من الشدد تخاف إن يجىء فلا من الشديد تخاف إن يحىء فلا من الشديد تخاف إن يجىء فلا من الشديد الله عليه في الموت المؤلف المؤ

كأن يتهمك باطلا من يتهم ويشهد عليك زورا من يشهد فتعتقل ويقع فى البلد ما يقع مما هو مقدر فى علم الغيب من الشد أى السلب والنهب فبسوط لسان غيرك عليك نجاك الله مما كان يصيبك من شر أكثر ، ولهذا قيل من علم الغيب اختار الواقع وهى حكمة أن يرضى الانسان بما يقدد عليه .

## (٢٢) للشدِّ والإكفان ضحكا تضحك وحــ َّية الأرض بها لا ُتدرك ُ

الإكفان الضنك والفاقة والبؤس أكفن القوم إكفاناً ليس لهم ملح ولا لبن ولا أدم أى طعام يقول له فأنت تضحك لهذه الحال السيئة ضحكاً لبعدك عنها كما أنه تمد تصول وحش من الوحوش فلا تدركك بسبب ما أنت فيهم من الاعتقال أو الهجرة والحرب

أقرب دليل على ذلك فربَّ مطرود أو مهاجر مرغم احسن حالا من غيره بكثير لما جرَّه البغاة الطغأة على البلاد وأهلما منالشدَّاي السلب والنهب والمجاعة وسفيك الدماء وانطلاق الوحوش الضارية من حظائرها.

#### (٢٣) فمع أحجار الحقول عهدُكَ وحيـة الصحراء أسلمت لك َ

أي أن رجله باستقامته وصلاحه ورعاية الله له بعد كل ذلك لا تزل ولا تعثر كأنما هو عوهد منالزلل والعثاركما أن الله لايقد ر عليه افتراساً من حيوان أو لدغا مـن ثعبان كأنما هو سولم من ذلك.

#### 

تدع تعرف من ودع قبل حفظ صان ومنه القبول معرفة وهو ماهنا. والاهل الاصل في معناه الخيمة قبل الحضارة ويصدق على ما فها من الأسرة . والنوى الدار . وتفقُّد الشيء تعهُده ومعرفة امره . يقـول له فتعـرف وتعلم وتطمئن يا أيوب أن خيمتك ومن بها من العشيرة هي في سلام وأمان ، وأن داركحين تتفقدها لا تراها تنقص شيئاً مما تحتاج اليه من مأكل ومشرب وملبس وغـــــره . وقال رشي إن هـنه هي النعمة السابعـة تمر بخـبر لا بمــيم احرر وقال داود إن السابعة هي التي تقدم ذكرها في النظم السابق. ورأبي أن السبعــة إنما هي كما قدمت بمعنى الكشرة لا لمعنى هذا العسدد الحصري وإلا فالقارىء لا رى منها إلا ستة وهي الجـــوع ينجيه به من العدو . والتهمة الباطلة ينجيه بها من النهب والساب. ثم الإكفان أى البؤس ثم حية الأرض أى وحوشها ثم سلامة الأهل وامتلاء النوى خيرا.

(٢٥)و تَدَعُ الزرع رَبا والنُّصْوُ ضُوُّا كَالْعَشْبِ وَجِهِ الارضَ مِنهُ مُمِّنَّا

تدع تعرف وتعلم كما قدمنا في النظم السابق والزوع النسل والنهو أضؤ وعبرياً بالصاد أيضاً النسل .كل هذا وماهو في النظم المتقدم ثم ما هو في النظم التالي هو من نعم الله جزاء حسناً لمرب يتعظ بمحنة الله له وينتهى عن الخطا الى الصواب.

(٢٦) تبوءُ للقــبر مسناً تقلحهِم على كالكلهُ س رفعاً بعد أن تما يتم

تبوء تدخيل. واقلحم هرم. والكُندس وعبرياً • جديش ه الحب المحصود المجموع. أى أنه يموت شبعان أياماً أشبه بالكدس يبلغ مداه تعريماً فيرفع نقلاً له من مكانه.

(۲۷) ذا ما بحثنا وهو لا ريب به سمعاً وعلماً خذ به من لبّه

يقول له إن ما قصصته عليك ياأيوب هو عن بحث وعلم وخبرة فاسمعه واعلمه أخذاً به وإلا فأنت وشأنك .

# الفصل السادس

هويرد على صديقه فوز الله فيقول له أنت تنسب لى الجزع أى قلة الصبر وعدم الاحتمال و تظن أنى خارج عن طاعـة الله وأنى مذنب أثيم وإلا ماكنت أصاب بهذا البلاء فياليت كعصى أو كأصـه أى غيظه و قهره يكون البلاء الذى ابتـلى به مثا قلا له أى يعادله وزناً ، هذا فى كفة وهذا فى كفة فكنت والحال هذه أهرن الأمر ولا يضيق صبرى .

(٣) لكنه الآن من الحال ثقـُـلُ لذا كلامي صار لغوا وبـتطـلُ

الحال وعبرياً ( 'حول ) ممال الضم ممدوداً الطين الأسود والتراب اللين وهو فى الوضع العبرى مضاف إلى اليم أى البحر . يقول أيوب لفوز الله ولكن بلائى ليس جنبه غيظى شيئاً يذكر ، فهو أشبه برمل البحر ثقلا ، ولهذا فكلامى لاغ لا يشمر ولا يجدى

(٤) فيحصص الشديد بي مسمَّمه تشرب روحي دائماً منها الله. بغتاته تعركني لي تمرمه

الحصص جمع حصة هي الجزء القسم النصيب، وعبرياً الاسهـم لانها قطع وأجزاءوالمراد بهـا هنـا ضربات الشديد أي الله ولا شدید غیره لایوب یقول کیف تنکر منی الجزع یافوز الله و هدفه اسهم الله 'حم'تها أی سمها أو إبرتها تشرب روحی، من حمی یحمی لمعنی الحرقة والاتقاد، فتلك الضربات تمتص روحی امتصاصاً ثمم إن بغتات الله أی مایفاجئنی به علاوة علی ذلك لم تزل تعرکنی أی تحمل علی "لاتتخلی عنی. والنسخة العربیة بدل البغتات و هو ما هنا قالت أهوال و بدل تعرکنی قالت مصطفة ضدی، نعم إن المعركة أمام المعركة هو من معنی الصف أمام الصف و لكن عركه یعركه أیضاً و هو ما فی الوضع العبری هنا حمل علیه للشر".

# ( ٥ ) هل ينهق الفراعلى مأكولهِ أو خار ثور وهو فى بليله

الفراء حذفت همزته لضرورة الوزن حمار الوحش وخار الثور وهو عبرياً بالشين صاح والبليل العلف لمعنى خلطه، يقول فإذا أنا شكوت أو بكيت يافوز الله فلا لغير سبب وهو ما لا يعقل فأنا إتما أفيض بما فى نفسى لا متلائها بالحزن والكاآبة وإلا فالانسان إذا كان لديه ما ينبغى له لايشكو ولا يبكى كالحيوان إذا كان دشيشه أو علفه لا يصيح ولا يخور .

## (٦) هل المسيخ لا بملح يؤكل أم رُيْرِها الحالوم طعما 'يقبل'

المسيخ ما لاطعم له وهو عبرياً كما هو هنا من مادة تفل يتفل والرَّيرُ الماء يخرج من فم الصبى كالروال ومنه المريلة. والحالوم ضرب من الاقط إو لبن يغلظ فيصير شبيها بالجبن الطرى وعبريا

(رَحَكُمُوت) قيل هو بياض البيضة وقيل هو وراق أى عشب لا طعم له وقيل هو الجبن الحالوم وهو ما اخترناه والنسخة العربية قالت مرق البقلة وحلقت عليه فى ذيل الصحيفة بقولها (أو ريق البقلة) وهى واحدة البقل وهو مانبت فى بزره لافى أرومة ثابتة . يقول أيوب فإذا أردت يا فوز الله أن أسكت وأكظم فكأنك تكلفنى بتحمل ما لا طاقة لى به كأكل ما لا يؤكل أو شرب ما لا يشرب فما هو المسيخ الذى لا طعم له ؟ وما هي و الوراق العديم الطعم ؟ وما هو ريز الحالوم أى صديدها و بجوز أن يكون المعنى هو أن كلامك لى يا فوز الله هو أشبه بذلك الذى لا يطاق اكلا أو شربافك لى يا فوز الله هو أشبه بذلك الذى لا يطاق اكلا أو شربافك .

(٧) تالله ِ نفسی مأنت أن تنجعا كدا. لحمی تلك تشبیهی وَعیَ

مأن كذا يمأن كمنع حذره واتقاه وأباه . ونجع ينجع وصل مس دخل . يقول أيوب إن تلك الأشياء التي لا تطاق اكلا او شرباً في النظم المتقدم وظاهر أنها على سبيل المثال او هي كلماتك أنت يافوز الله أبت نفسي أن تلتفت اليها او تأبه لها أو تقدر على احتمالها بل هي اشبه بما يصيبني من مثل تلك الاطعمة من الأدواء أي الأمراض والاسقام فاللحم بمعني الطعام أو هي أشبه بما في لحي اي جسمي من داء القروح وما أشد " توجعي منها . وذهب صيو "ن وداود إلى ان المعنى هو أنه كان يحدر ويتق مس شيء من القروح ولكن ماذا يعمل واليوم جسمه كله قروح . وذهب مليم في كلمة اللحم الي معنى يعمل واليوم جسمه كله قروح . وذهب مليم في كلمة اللحم الي معنى

الخبر وهو معروف به فالخبر لب الحنطة ولبكل شيء لحمه ، وقال إن كل ما تأبى نفسه أن تمسه كراهة له هو في عينه أشبه بخبره وطعامه تأجماً . وأرى هذا التفسير غير وجيه وغير مقنع . والنسخة العربية قالت (ما عافت نفسي أن تمسها هذه صارت مثل خبري الكريه) وعلقت بقولها أوككراهة خبرى والحال أن الوضع العبري هو كما تقدم مأنت نفسي أي حذرت واتقت كما هو المعني في اللغتين وهوض ما تقوله النسخة العربية وهو ما عافت نفسي . وكلمة صارت مزيدة فهي غير موجودة في الأصل العبري .

- (۸) من لی بأن یاسؤ لتی لی توجدی و أن لی التقوی بربی تهتدی

التدویك السحق والمباغته. ووائل یوائل بادر. والتبضیع و عبریا بالصاد و هو الاصل التقطیع. رأی أیوب أن حالته تطول لاهو یموت و لا هو یحیا و أن أصدقاءه کفوز الله یقسو علیه بدل أن یرأف به و یعرزیه العزاء الصحیح فتمنی ان یستمع الله له و یقبل تقواه أی رجاءه و هو أن یبادر الله بتدویکه أو تدکیئه أی سحقه ناثراً یده أی مطلقاً لها مقطعاً له بمرة و فی الحال و لا العداب الذی هو فیه فهو ما بین الموت و الحیاة. و قلنا إن التقوی بمعنی الرجاء لأنها من فهو ما بین الموت و الحیاة. و قلنا إن التقوی بمعنی الرجاء لأنها من أو أن الرجاء انما یکون بالتقوی

# (١٠) مصالةً أنفسى لكى لا يحملا معن يا لها بأن حاشاى لا يحملا جحدت من امر لقد أس العالم

التصليد التشديد التقوية التصليب. وتحمسل حُلم- شـفق رأف. يقول أيوب وأنه إذ يفعل الله به ما يفعل وهو ما يرجوه منــه من التعجيل عليه بالموت في النظمين المتقدمين يتصلد اي يتشدد ويتقوى لاينزعج ولايفزع ولايرتعد حتىلا يحملالله عنه أى لايحلم لايشفق لارحم. يقول وإنه يتعزى والحال هذه بأنه لم بجحد أي لم ينكر ولم يخالف امراً من أوامر الله القدّوس ذي السموات العُكلا. ولفظة التعزية هذا عبرياً هي الانتحام وهو الاعتزام والصبر ومنه العزاء على أن العزاء هو من عز ً وعز َّز وهو واحـد في اللغتمين . وقـد اختلف المفسرون في التصليد ففسره بعضهم بمعنى التلوى والصراخ وبعضهم بمعنى الغليـــان وبعضهم بمعنى القفرز والوثوب، وبعضهم بمعنى الاضطراب ابتهاجاً ومنه النسخة العربية ، وبعضهم بمعنى التفوق والتعالى تسبيحاً لله و ثناء عايمه ، و بعضهم بمعنى التصويت تسبيحاً لله ايضاً وظاهر أنى ذهبت إلى معنى الصلابة والتجلد وكنت قد ذهبت فى كتابى الملتقى بالجزء الثانى بالوجه ١٧٩ الى معنى الصراخ والتلوى ولكن معنى التشدد والتهالك هنا أوفق وأنسب لما يريده أيوب من أن الله لا تأخذه به الرحمة بل يقضى عليه فوراً فيرتاح .

وعسى ألا يؤاخذ ايوب احد فى نفسه اذا هو جزع وتمنى الموت فالألم لا يعرف بغير التوجع منه والصبر لإتعرف قيمته بغير الجزع. وقد صبر سبع سنين حتى ضرب به المثل ثم عسى أن يكون هناك مقصد حكيم ربانى لبيان حكمة الخلق وقدرة الخالـق وإلا ماكان ذلك الاخـذ والرد بين الصديق الرابع وأيوب ثم بين الله وأيوب كما سيجى.

(۱۱) كـوْحي-ما فما حُويلي شمما قصلى حتى ويح َ نفسى أحــُلها

الكونج الغلبة والقوة . والحويل الاسم من حاول الشيء رامه والمعنى المراد الرجاء والانتظار . والقصى البعد والقصا الناحية والمراد معنى الحد النهاية الغاية .

كأنما فوز الله لم ير ُق له جزع أيوب وتمنيه الموت ويلومه لم لا يلزم الصبر ويرجو الخير والاجرفقال له ماذا هي قوتي وأي ً رجاء أرجو وإلى متى وإلى أي حد .

(۱۲) هلقوة الاحجار كو حي أم نحاس ملمي و بي ياو يح مُم يبق مِراس

يقول يافوز الله أقو تى من حجر أم لحى نحاس فكيف أقوى على الصبر أو كيف أقدر على التمالك؟ إن من يده فى الماء ليس كهـن يده فى النار.

(١٣) أزال عنى الـَ عزر والمشيئه عـ عـ ننى َ ندحاً مُندِّحت يا ويلهُ ا

يقول أوصل به الأمر ان يفارقه المعزار أى المعونة والمساعدة من عند الله وأن تندَّح عنه مشيئة الله أى تنصرف و تبعد ، يقول

فكان أولى أن يتجلى الله عليه بالوعظ والإرشاد بدلا من غيره مثل فوز الله مهما كان صديقا له. والنسخة العربية قالت (ألا إنه ليست في معونتي والمساعدة مطرودة عنى) وظاهر من هذه الترجمة الها بعيدة عن القصد المرادوما قلناه قال به أيضاً مابيم وبما يؤكده ما يأتى وارتباطه به وقد جعلته النسخة العربية أول السطر كأنه كلام مبدو والحال أنه تابع لما قبل.

أوضل مث من رفيق اقبل وورَع الشديد عذبا أهمل أي أأقبل فضل مث من رفيق لى واترك الله فالفضل مفعول مقدم لأقبل والمث نفي غثيثة الجرح أى قيحه والورع التقوى والشديد الله القوى القدير والعذب الترك فيقول أيوب بعد الذى قاله في البيت المتقدم أقبل أن يكون على لاحد من الناس مهما كانت صداقته لى فضل كونه يمث جرحى أى ينفي عنه غثيثته اى قيحه مدته يعنى مؤاساته وتعزيته وأعدب الله آى اتركه واترك وراعتى اياه واطمئناني به واعتمادى عليه وحده. وقد اضطرب المفسرون واختلفوا فذهب رشى إلى أن المعنى هو ايمتنع الصديق عن مؤاساة صاحبه ويعذب وراعة الله وذهب تردق إلى أن المعنى هو ألمن هو مثوث مبتلى يقال عنه أنه عذب وراعة الله وقال غييره اليجوز وقال غير الممشوث المبتلى من رفيقه أن يقال عنه عذب وراعة الله وقال غيره أن يعير الممشوث المبتلى من رفيقه أن يقبل مؤاساة صديقه وان لم يكن وقال غيره إن للممثوث العذر في ان يقبل مؤاساة صديقه وان لم يكن من الاتقياء ومن هذا المعنى النسخة العربية بقوطا (حق المحزون

معروف من صاحبه وان ترك خشية القدير .)

اللسان والفيروزبادى

(١٥) قدغدر الاخوانُ بى كأنهم اودية تعبر لا أمنُ بهرم ما يقول واين هم الاصدقاء واين صداقتهم حتى يكون لى منهم ما ابغى من المؤاساة او اكتنى بصداقتهم، لقدغدر بى اخوانى غدراً أشبه بالوادى ومجاريه عبوراً واجتيازاً . ولا يجمع الوادى على وديان كما هو فى النسخة العربية وانما يجمع على اوداء واوداة واودية انظر

(١٦) تلك التي قد ُقد ٌ وت من القراح في الثلج فيها كامن ﴿ حتى يُزاح ُ

هو وصف للاودية في البيت المتقدم وقد شبه بها اخوانه عبوراً والجتيازاً لا انتفاع بها ببيان حالتها الأولى فقال انها المقدرة من القراح اى التي ضاقت في ذاتها جموداً بالقراح وهو عربياً الماء الصافى لا يخالطه ثفل وعبرياً البرد وهو المعنى المراد وقبل انه اى القراح مشتق من القر أى البرد ضد الحرة، قال فأو ديه كهذه مادامت بحالتها هذه لا ينتفع بها لا شربا ولا استقاء ولا استحماماً . وقلنا ان تُقدرت بمعنى ضاقت فني العربية قدر وقدر ضيق وانظر نظم ٥ – ١١ . والنسخة العربية قالت ، التي هي عكرة من البرد و يختنى فيها الجليد، والنسخة العربية قالت ، التي هي عكرة من البرد و يختنى فيها الجليد، والنسخة العربية قالت ، التي هي عكرة من البرد و يختنى فيها الجليد، والنسخة العربية قالت ، التي هي عكرة من البرد و يختنى فيها الجليد،

هو وصف ثان للاودية وقدمنا انه شبه بها احوانه فيقول انها اذا حميت بحرارة الشمس تزرب اى تسيل فتنصمت اى تنقطع من مقامها اى من مكانها فجامدة "لا ينتفع بها وذائبة تنكبت أى تنصرف لا يدرك منها نفع

## (١٨) طريقها عنه إلَّفاتاً تلفِت اللَّهِ تعلم فبياداً تنكفيت

لايزال ايوب يصف الاودية وقد شبّه اخواته بها كما اسلفنا غدراً وقلة انتفاع فيقول انها تلقيت عن طريقها اى تتلوى عن مجراها حين تحمى فينحل جمودها فتفيض قال و تعاو بالتيه اى تجرى فى الصحارى فتبيد اى تضيع و تنكفت تنصرف ولا 'ينتفع بها بلر بما احدثت فى ملتوياتها ما تحدثه من الضرر جرفاً واغراقاً. يقول ايوب فهكذا اصدقاؤه. والنسخة العربية جعلت الضمير لا للاودية بل للسكفر اى الرّحالة يعرجون بسببها عن طريقهم الى التيه فيهلكون واذا دل الوضع العبرى و نحو م على ذلك كان النظم هكذا

يَلَّهُ مِنَ الْأَسْفَارَ عَرِفَ طَرِيقَهُمَ يَعَاوِنَ فَى التَّهِ فَهُمْ بَيْنُ بَهُمَ (١٩) أَسْفَارَ "تَيَمَاء" وأَسْفَارَ سَبَأً تَطَاعُوا يُرِجُونَ لَلْمَاءُ ذَبِاً

تنيماء بلد اسماعيل انظر التكوين ٢٥ — ١٥ وارميا ٢٥ — ٢٣ واشعيا و اشعيا ٢١ — ٢٤ ويقال انها التي بين دمشق ومكة وارض تيماء قفرة مضلة مهلكه او واسعة والنبأ الخبر والاثر فأو لئك المسافرون تطلعوا بانظارهم في تلك القفار ان يجدو اللاء اثراً ورأى رشي وداود ان المياه هبطت الى طريق تنيماته وانها اجتمعت هنا حيث الانخفاض ولكن كما هو النظم الآتي خجل من قصد اليها لانه لم يجد ماء اما ملبيم والنسخة العربية فمن وأينا

## (٢٠) فانباشَ من باؤا اليها في املُ ولم يصيبوا عندها غير الحجلُ

انباش ينباش القبض خجلاً. وباؤا جاؤا اى ان او لئك المسافرين انباشو انقبضوا فى نفوسهم وضاق صدرهم لانهم حين قصدوا الى تلك الاودية أن يحدوا ماءً لهم ولركائبهم لم يجدوا اثراً للماء فباؤا بالخجل والخيبة. يقول أيوب فاصدقاؤه اشبه بتلك الاودية فى جميع صفاتها التى وصفها بها وهنا اخد ملبيم يذكر تصديقاً لايوب ان اصدقاء هؤلاء تركوه سبعة أيام بلياليها لايكلمونه كأنما هم وادمتجمد وان أيوب كان يظن ان يفضى بكل ما نفسه دون ان يؤذوا شعوره ولكنهم ما لبثوا ان انقلبوا عليه كالوادى المنهمر يحرف كل ما هو فى طريقه من صديق وغير صديق ونسبوا له البرشعة بسلا بحث أو عميص وكان يأمل ان يرى منهم شيئاً من الحكمة والرحمة

# (٢١) والآن انتم مثاما فتبصرون حتًّا ويا ويلاهُ منكم ترعون َ

الحتُ السقوط والانحطاط لازم متعد . والختُ عربياً فرعمنه. وترعون يجبنون ويخافون . يقول لهم أيوب فانتم أيهاالاصدقاءاشبه بتلك الاودية جموداً ثم انصرافاً وضياعاً خاب من قصد اليها ، ترون البلاء الذي بايتُ به فتجبنون وتنافقون الله فورع يرع هنا جبن كما قدمنا .

(۲۲) مل قلت أبو مآلى هبو اشيئاً و من اكو احكم ياصحب كشكاداً للميحن يقول لهم ما هذا الجبن شم ما هذا النفاق اقلت لـكم هبوالى شيئاً

أو طلبت إليكم شكداً من اكواحكم أى عطاءً من اموالـكم. الاكواح جمع كُو ح هو الغلبة والقوة والمراد بها هنا المال والثراء والشكد العطاء والإعطاء وهو عبرياً كما هو هنا « نشحَد ، ممال ضم الشين بمدوداً وغلب على معنى الرشوة

(٢٣) امن يد المضرّ تمليطا سالت ومن يـد العتاة فدية طابت

المضر الضار او الضر او العدو ويعنى به ما هو فيه من البلاء أو يعنى الشيطان فهو اصل البلاء والتمليط التخليص الانقاذ الانجاء. والعتاة عبرياً هنا (عربصيم) بمعنى المعارضين الاقوياء الجبابرة. يقول لهم الرونني استعنت بكم أو التجأت اليكم أو مددت اليكم يدى أو احتجت لكم في شيء فعلام هذا الجبن وهذا الرئاء

(٢٤) أوروا واسكُنْتُ بَيَّنُوا ليما الشَّفَا عندى هذا كل ما لي من بُغَي

أوروا اى دلوا أظهروا ومنه فى الحسديث حتى اورى قبساً لمابس اظهر نوراً. والشَّغا اختلاف نبتة الاسنان بالطول والقصر والدخول والخروج وعبريا عام بمعنى المخالفة مطلقاً والبُغى الطلب. يقول لهم هذا هو كل ما أطلبه اليكم وهو أن توروا لى خطأى ماهو ولكم على أن اسكت .

(٢٥) ان الكلام المستقيم صارم في الما الذي اسمع ما لا 'يفهم' الما الذي اسمع ما لا 'يفهم' يقول ان الكلام الصحيح المستقيم قاطع سائغ لا يقبل الرد أما

ما تكاوحونني به فلا قيمـة له اذ انـكم تأخذون الامور بظواهرها وَالحَالَ أَنْهُ لَا تَلَازُمُ بِينَ الْمُحَنَّةُ وَالْاسْتَحَقَّاقَ فَمَا أَكُثُرُ قُولَ النَّاسُ مَن عدو وشبه حبيب يستأهل يستحق هذا جزاؤه هذا انذار له وما هو إلا عداء وحسد وجهل ورئاء وغباء

## (٢٦) مل تحسبون النصح الملالاو روح · ماكان منؤشاً من القول صحيح ·

الاملال التكلم الاملاء القول. والمنؤش الهزيل الباطــــل السخيف ومنــه ناقة منؤشة هزيلة اللحم . يقول أيوب اتحسبون المواكحة أو المكاوحـة أى المغالبة والمحاَّجه بالـكلام اياً كان أو تحسبون الكلام الهزيل السخيفُ روحُ نبوءة . والمنؤش هنا عبرياً ( ُنؤ َش ) ممال ضم النون ومد فتح الهمزة وهو فى رأى المفسرين بمعنى الميؤس منه من مادة اليأس وهو عبرياً بالشين وفسروه أيضاً بمعنى الباطل. والنسخة العربية ترجمت الرُّوح بالريح فقالت ( وكلام اليأس للريح) ولكن عجزُ الفقرة العمرية هو تتمة الاستفهام أي اتحسبون كذا أو أتحسبون كذا لا أنه انشاء وتقرير .

## (٢٧) بل اليتيم من يديكم ينتفل والكرَرُ وُ بالريعَة منكم يحتفل

الانتفال السقوط الانتفاء الوقوع، والكرُّورُ منكرا يكرو الحفر والريعة الجماعة الرفقة الاصحاب وعبرياً مفرد. يقول لهم أيوب بل ماذا انتم أو ماذا هي محاجَّتكم ثم ماذا ماتزعمونه من رُوح النبوءة أو قوة الوحى عندكم فى كلامكم المنؤش الباطل السخيف وانتم يا هؤلاء تظلمون اليتيم لعجزه وتقضون عليه بخسران ما له من الحقوق كما تحفرون ما تحفرون لاصحابكم واصدقائكم من حفر الغيبة والنميمة وغيرها

(٢٨) والآن والافنينة منكم إلى في على وجوهكم كذب لدى

(٢٩)رفقاً و ثوبوا لا يهي،عول كذا أوبوا فبي صدقى له فاح الشذا

الوال المبادرة والفينة الله يطلب إليهم أن يرضوا ويلتفتوا إلية لفتة جديدة بريئة نزيهة يقول لهم فانا فى وجوهكم هذه لاأكذب مشدد الذاى كما هو الوضع العبرى. يقول لهم فار فقوا بى أنا المبتلى وعودوا إلى النظر فى أمرى مرة أخرى وعسى ألا تجدوا بى عولا أى نقصاً أو ظلماً فصد قى لم يزل بى ولم يفار قنى يفوح شذاه أى ريحه.

ية ول له-م فأنتم إذا المعنتم النظر و نزهتم انفسكم عن الخوف الباطل فلن تجدوا في لساني أي كلامي عولة اي خروجاً عن الحق والصدق ولن تجدوني كما تزعمون اخلط بين الهوى وغيره أو لا أفرق بينهما. قلت وإذا نزه أيوب نفسه فلا يؤخذ من هذا انه ينسب لله ظلماً فكثيرا ما يبلو الله عبده ليزيده ايماناً على إيمان وقد شهد الله لا يوب بالتقوى والصلاح وهو لا يدرى وما محنته الا عن فتنة الشيطان فأراد الله أن يخزيه وأيوب لا يدرى. وهنا انتهى كلام أيوب في هذ الفصل والذي يليه له أيضاً

# الفصل السابع

(١) ألا على الارض الْفتى له آجل وكا لسخـــير مــدة وينفصل

ألا اداة استفتاح. والسخير عبرياً وهو ماهنا الاجير لا المسخر بلا اجر ، يعود ايوب الى الحكلام فيةول ان الانسان فى الدنيا اشبه بالجندى المجاهد يقضى دوره فى طاعة الله وانه انما يستحق اجر كالسخير اذا اخلص فى عمله ووفاه حقه واداه كاملا والا فلا اجر له هكذا هو الانسان فى الحياة الدنيا وكأنما هو يقول وانا اعلم ذلك علم اليقين وهو مالفت اليه نظركم سلفاً فى الفصل المتقدم ايها الاخوان الاصدقاء

(٢) كالعبد للظل استيافاً والسخير فينتظر الاجرة مسكيناً فقير

استاف يستاف وعبرياً • شأف يشأف ، اشتم شو فرجا كالعبد للظل عند الغروب حيث ينتهى عمله فيرتاح وكالاجير انتظاراً لعمالته اى اجره قال هكذا الانسان نهاره حياته وانتهاء النهار مماته حيث مرجو اجره من يدالله

(٣) كذا شهورالسو، لى قد المحالت ولى ليالى عمل قد المؤينة

يقول ايوب فكما ان العبد ينتظر الليل ليرتاح والاجمير ينتظر الغروب لينتهى من عمله و يآخذ اجره أنتظر أنا ما أُنحِل لى مر شهور السوء اى العداب

الكريه وما 'منّى لى اى ما قدتر من ليالى العمل اى ليـالى العذاب والشقا فلا ازال اقول متى تنتهى هذه الشهور ومتى تنقضى هذه الليالى.

## (٤) اذا سكبتُ قلت ياو لى متى اقـــوم والليل له مَدُ عتــا شبعت ندَّاً ولو الصبحُ اتى

سكب الماء صبه فسكب لازم متعد اى صب او انصب ومن معانيه عدريا ايضا الاضطجاع للنوم فهو اشبه بالشيء انصباباً على الارض فايوب لقلة نومه لما به من الاوجاع يسائل نفسه متى ينقضى الليل او متى يطلع النهار ولكن الليل يعتو به امتداده اى يطول فى نظره لانتفاء النوم ودوام الم الاوجاع حتى يشبع ندا او تناديد اى تقلباً من الجنب الى الجنب حتى الصباح و يكاد لا يصدق فيسائل أأتى الصباح على انه اذا اصبح فلا يزال تلزمه الآلام فليلاً ونهاراً في عداب.

## ( ٥ ) قد لبس الرمَّة جسمي والعَهُرُ ورَجع الجلدُ وبي المأنس انتشر

الرمة العظام البالية والنملة ذات الجناحين والأرضة وعبرياً غلبت على معنى الدود. ورجع الجلد تقلص وتجعد. يقول أيوب ان الرمة والتراب ركبا جسمه او ان جسمه صار من رمة وترابوان جلده رجع اى ارتد وانصرف بعضه الى بعض تثنياً وتجعداً أو كما هو الوضع العبرى مئس اى فسد او اتسعت طفحات القرح الذى به او اشتد حفلها اى قيحها كل هذا فى ماده مآس وهو فى اللغتين ولكن

المفسرين العبريين لبعدهم عن العربية او الوا مأس الى ( مسَّ ) وهو عربياً ما مسَّ عير مسَّ عير مسَّ وهو عبرياً بالشين اى انهم ذهبوا الى معنى المثُّ وهو الرشح والسيلان اى ان القرح أخذ يمث يسيل غثيثته اى مدة وقيحاً وهو تأويل لا موجب له اذ ان مئس يمأس وهو اللفظ العبرى فيه كما ترى جميع المعانى المناسبة وقد وجدت معجم فين من رأيى اى انه اتى بالمعنى المسراد من ذات الفعل ولم يؤوله الى غيره والنسخة العربية قالت ( جلدى كرش وساخ ) كأنما هى تريدان تقول ان الجلد رسب على العظم اى لصق به وهو غير اللفظ و المعنى

(٦) وشيعة النسَّاجعنها الـُدمرقل بلقدخلا اذ رَجْوَحُو بائى اضمحل ا

الوشيعة خشبة 'يلف عليها الوانالغزل والقصبة يجعل فيها النساج علمة الثوب. وقل خف واسرع . وخلا فرغ . والرَجُو الرجاء والامل . والحو باء النفس . واضمحك ذهب . يشبه أيوبايامه بالوشيعة سرعة ببل يقول ان ايامه اسرع في الحركة والمضي من حركة الوشيعة يقول وانها هكذا تنقضي بسرعة لانه لارجاءله وكانما هو يأسف ان أيامه تنقضي بهذه السرعة دون ان ينتفع بها الآن بشي منها وكان يتمنى ان يكون بصحته وسلامته وعافيته كاكان من قبل يقوم بفرائض العبادة والصلاة لينال اجره عند الله كالعبد او الاجير ولكنه مسكين لا يستطيع الحراك بل لا يخلو من الآلام والاوجاع . ولكنه مسكين لا يستطيع الحراك بل لا يخلو من الآلام والاوجاع .

يرفع أيوب عينيه إلى الله مستعطفاً مسترحماً يقول ربى أذكر أن حياتى ربيح أى نسمه تخرج من الأنف ثم لا تعود والله يعلم ذلك ولكن أيوب يذكره تضرعاً واسترحاماً يقول رب واذكر إنى إذامت فلن ترى عيناى طاباأى خيراً أى في هذه الحياة الدنيا فالانسان فيها يموت وينقضى امره منها يقول فيا رب ارض عنى حتى ارى أجر ما استحقه على هذا البلاء في هذه الحياة الدنيا يقول او يا رب عجل على بالموت الصحيح فانى في الحال التي انا بهاأشبه بالعدم لا تشور نى عين راتى اى لا تراه عين أحد من الناس كما يرى غيره صحيحاً سليماً غير ميئوس منه يقول واذاكنت يا رب ترانى الان فلن ترانى بعد اذاً موت و تزول حياتى و اعدم و دهب رشى الى ان أيوب في شبه الياس هذا آلفر بالحياة الآخرة ولكن ايوب انما يقصد الحياة الدنيا وان أيامه تقصر وان ما به من البلاء طال وامتد وانه من سيء الى اسوأ فيطلب ان يعفو الله عنه ليرى أجر محنته أو فليمت فان حياته ليست حياة صحيحة يعفو الله عنه ليرى أجر محنته أو فليمت فان حياته ليست حياة صحيحة

العُنان الغهام وعبرياً بغير الف والنطق واحد يشبه ليوب نفسه به خلواً اى مروراً ومضياً الى حال سبيله يقول فه كمذا الانسان لا يعلو من قـبره اى لايقوم منه فى هذة الحياة الدنيا وهذا صحيح : يقول وانه اذ يموت لايثوب الى بيته اى لا يعود اليه بعد وان مقامه اى مكانة بعد خلوه منه لا يعرفه اى لا يراه وهذا ايضاً صحيح فلم يقم ميت من بعد خلوه منه لا يعرفه اى لا يراه وهذا ايضاً صحيح فلم يقم ميت من

قبره ورجع الى بيته ، ولا يعنى ايوب الحياة الآخرة او الكفر بها كما عر "ض بذلك بعضهم فايوب بشهادة الله مؤمن صالح تقي ثم هو ختم كلامه كما هو أول الفصل الثانى والاربعين بقوله ربناكنت اسمع عنك بالاذن والآن عيني رأتك وكثيراً ما يتفوه الانسان بما يظن فيه البعد عن الايمان او الشك فيه ولـكنه حسن القصد سليم الخاطر وكثيراً ما يكون الظن أثمــا .

## (١١) إنى ايضاً لست أحشك الفها مدبّراً بضر روحي مرغما بمُرَّ نفسي اشتكي مسترحما

حشك يحشك منع كظم كـتم . ودَّبر يدّبر تـكلم . يقول رّب واعذرني واعف عني فاني اذا فتحت فهي فلأني لا اطبق ان امنعه أو احبسه عن الكلام فهو انما يصدر عني لما هي فيه روحي من الضر والبلاء واذا شكوت فلما تـكابده نفسي من مرارة حس الآلام والاوجاع.

#### (۱۲) کیماً تری بی ام تری تنینا حتی عــــلی ٔ حارس یکونا

البيمُ البحر . والتنَّين حيَّة عظيمة والمـراد به هنـا . لويتن ، LIVIATANE اكـــبر حية بحرية ويقال انها انقرضت. يقول ايوب رب وماذا انا وانت اعلم بي مني لا انا يم اي لا انا بحـر يخشي منــه ان يفيض ويكتسح ما امامه فتضع حولى ماتضعه من البلاء والآلام اشبه بما وضعته حول البحر حراسة كه من الطغيان والفيضان مثل الشواطىء والجسور والرمال والصخور ولا انا تلك الحية العظيمة فيخشى من خروجها الى البر او من دنو ها الى الشواطىء ربّ فما هذه القيود والاغلال قيود الضر واغلاله فلا استطيع حراكاً ولكنى اذا منعت من الحركة فلك الحمد والشكر أنى اقدر ان افتح قمى وأفضى بما فى نفسى .

(١٣) ان قلت عرشي لما نتحام والشكاة أينشيء منها مسكبي بعض الاذاة

(١٤) حَتَّنَّى باربُّ بالاحــلام و يبغت الإحــــزا ُ لى نيــامى

العرش المضجع وسرير النوم. والانتحام الاعتزام والصبر ومنه التعزى والعزاء وهو ما هنا. وأنشأ رفع وحمل (وينشيء السحاب التقال) والمسكب المضجع والمرقد مفعل من سكب يسكب صب لازم متعد وللمسكب حيث ينصب الانسان اى ياقي بنفسه ويضطجع لينام. وحت وحتت كختت بالخياء ارهب وافرع وازعج. والإحزاء العلم بالشيء والتكهن وهو هنا بما يرى في المنام. يقول ربي واني لمعذور في شكواى وفتح في بها فاذا اذا حدثت نفسي مرة ان انام وقلت ان نومي يكون لي عزاء و تعزية وان يحمل عني سريرى بعض ما انا فيه من الصير والبلاء بان اغفي واغفل ولو قليلا فاذا غفي بها افزاءاً وازاءاً وازا

(١٥) فاختارت المخنق حوبائي حمام تجل ولا ما في من هذي العظام

يقول فلهذه الحال التي هو بها يفضل لحدو بائه اى نفسه مخنقا هو مفعل من خنق يخنق وهو عبرياً حنق وهو الاصل فى اللغتين اى مخنق موت اى انه يموت اختناقاً مرة واحسدة ولا مافيه من العظام والاعضاء الموجعة دائماً ولولا ان كلمة المخنق مفتوحة الميم لكنا قلنا ان ايوب يفضل الموت على الخنق البطىء الذى هو فيه.

(١٦) مأست كل المأس لا الى الأزل احيا فعيني إد حل فأيامي هبل

ية ول ربى انى مأست اى كرهت سئمت مالت ولو ان أجلى مسمى ولا احيا الى الابد يقول فيارب ادحل عنى وعسبرياً احدل اى كف عنى بلاء ك فايامى هبل اى باطلة كاذبة اشبه بالريح او الهواء والنسخة العربية بدل مآست قالت ذبت ردًت الفعل الى مث يمث هو عبرياً (مس ) غير مس عصربياً فهو عبريا بالشين وهو خطأ ولا معنى للذوبان وانما المعنى هو معنى المال والسأم وقد اضطرت النسخة العربية ان تفصل بين قولها ذبت وقولها لابداحياوالحال ان هذه الجملة هى تعليل لما قبلها وهو المأس والسأم.

(١٧) ما الإنس حتى منك إجزال له أليه منك اللب ربي تسته ألم الإنس الانسان. والإجزال وعبرياً بالدال الاكبار والاعظام. واللب هذا البال والخاطر. وستهه كمن عه تبعه من خلفه وعبرياً أيضاً بمعنى وضع وجعل. يقول أيوب رب ما هو الانسان كله حتى يكون له منك هذا الاكبار وهذا الاعظام وحتى تتبعه مخاطرك وبالك

(١٨) تفقـداً تعيره كل بـكمور والامتحان كل لحظة يـــدور في

يقول فأنت تتفقده و تتعهده فى كلبكور أى فى كل صباح وتمتحنه وتبلوه فى كللحظة فماذا هو الانسان؟

يقول والى متى لأتشتعى عنى اى لا تصرف عنى البلاء والعذاب يقال اشعى به اهتم وظاهر ان المراد هنا هو ضد ذلك اى لماذالاتتخلى عنى أو تلطف بى قليلا يقول فهو يـكاد لا يجد لنفسه لحظة من الراحة يبلع فيها ريقه . والموئل الملجأ . وقول النسخة العربية (ولا ترخيني) هو فى الوضع العبرى لا ترقه عنى

(۲۰) خطیئت ماافعل ربی بانصیر ربی لماذا للث عاثوراً اصــــیر . فکنت کالحمل علی نفسی عسیر .

يقول واذا خطئت عارب فما فعل لك خطأي او قل لى ماالذى افعله وانت يا رب نصير الانسان تحرسه من الزللوالعثار فلا يكون لك عاثوراً اى مغضو با عليه غير مرضى عنه او حلاً هدفاً غرضاً ترمى اليه و تصيبه حتى أصبحت كالحمل على نفسي لا أقدد على النهوض به .

(۲۱) ولمَ ربی لالذنـــبی تغفر ٔ وما به غویت ٔ عنی تُنعـــبر ُ والقبر لی عما قریب مسکب ُ ولن أکون حیـــنما لی تطلب ُ

يقول ولم يارب لا تغفر لى ذنبى او كما هو الوضع العبرى تذشئه اى ترفعه تحمله (ورينشىء السحاب الثقال) و تعبر عنى غيق متعدى عبر يعبر اى تفوّه ته تجعد له يمر تصرفه وأمام عينى التراب ما اقربه مسكباً لى أى مضجعاً فتتفقدنى و تجدنى عدماً او لا تجدنى كما أنا الآن

## الفصل الثامن

١ و تقال بلداد اليم تمليلُ ورُوحك الـكـــّ. بار هذا المقولُ ا

بلداد هذاهو ثانى صديق لأيوب يبتدى الآن فى مجادلته بعد ان جادله قبله الصديق الأول فوز الله . يتول له اليم تملل ياأيوب أى تتكلم او تملى ( فليملل الذى عليه الحق ) والروش الربح . والكربار وعبريا (كرببر ) اى الكبير العظيم الشديد . والمقول كدرهم اللسان . يقول له وكلمات فمك يا أيوب اشبه بالعاصفة الشديدة

(٣) اذو الـُعلى يوعّــ القضاء ام الشديد الصدق منـــه ساء

ذو المُعلى ربُّ السموات العلى وهو الله سبحانه . ويوعَّث يلوَّى و يَعوج . والشديد الله القدير . والصدق العدل . يقول له ما هذا الكلام منك يا أيوب الله سبحانه يخالف العدل او يعوَّج الصدق والحق ان الله يا أيوب لا يظلم أحدا فهو شديد قادر على كل شيء ولا يحتاج إلى الظلم أو الانحراف عن العدل مما هو من الضعف أو العجز يحتاج إلى الظلم أو الانحراف عن العدل مما هو من الضعف أو العجز في بنوك إن لله يوماً خطئوا فبيد الخطاءهم قدد كوفئوا

بدأ بلداد يقنع أيوب بأن ما أصابه لا بد أن يكون له سبب عند السميع العليم فيةول له إن أولادك يا أيوب إذا هو أرسلهم من الحياة إلى الممات فإنما أرسلهم هذا الارسال بيد ذنبهم وأنت نفسك كنت تتوجس خيفة أن يكون فرط منهم خطأ فى حق الله وهم فى مآدبهم يأكاون و يشربون فرحين مسرورين ولهذا كنت تضحى عنهم كل عام ولا تقدر ان تجزم ببرائتهم

- (٥)وانت إن تسمحر إلى الله الشديد تحناساً إليه عَفْوَه تريد
- (٦) فان ركياً كنت ذا يسر اعار لك التفاتاً و نوى الصدق إجار .

يقول له امّا ما أصابك انت فان تسحر إلى الله الشديد القدير أى تبادر و تبكر من اسحر يسحر رباعى مجزوم بالشرط ومنه وقت السحر وهو المراد تتحنن إليه أى تتضرع له و تسترحم فإن كنت زكياً أى بريثا ذا يسر أى ذا لين وانقياد ايمانا بالله واخلاصاً له فاعلم ياأيوبأنه يعطف عليك برحته ويجير نوى صدقك أى دار استقامتك وصلاحك أو يسلم لك ويكافئك بقدر نيتك الخالصة والنسخة العربية بدل اعار لك التفاتاً قالت يتنبه لك والله لا يغفل فيتنبه وبدل نوى الصدق قالت مسكن البر.

(٧) فان يكن لك الرئاس قدصغر فالآخر المقبل اسجاء كبر

يقول له فـلا ان الله يرفع عنك البلاء - فحسب بل فوق ذلك يعوضك أجر ضرك وصبرك فان كان رئاسك صغـيراً أي بداية

أمرك فى الحياة وأولاهافهو مسجى آخرتك اى ميكش آخر أيامك خيراً كثيراً . رئاس السيف مقبضه ورئاس الامر أوله ومنه ما هو هنا رئاس الانسان أوائل أيامه . وسجا يسجو فى اللغتين وأصله آرامى علا ارتفع كبر عظم ومنه عربيا اسجت الناقة غزر لبنها وأسجت البئر غزر ماؤها

### ( ^ ) واسأل عن الادوار تلك السالفه · وابحث من الآباء وازدد معرفه ·

يق ول له واساًل عن الادوار اى الاجيال والقرون الأولى واساًل ايضاً من الآباء والاجداد فربك لا يبد ل سنته فهو قديم الاحسان يجازى المحسن على احسانه والصابر على صبره والمبتلى على بلائه فاذا هو محنك بريئاً فليعوض عليك اجر بلائك وصبرك اضعافا

### ( ٩ ) فاننا من امس شيئاً لم أندع ايامنا ظل على الارض انقشع

ية ول له نعم اسأل الآباء والاجداد واقرأ سيرة السكلف فنحن ابساء امس القريب لم نكرع شيئاً بعد اى لم نعرف من ودع يدع قبل وحفظ وصان و منه القبول والحفظ علماً و معرفة يقول له ثم ايامنا يا ايوب على الارض اشبه بالظل ما اقرب ان يزول و ينقشع فنحن تنقصنا المعرفة مهما طال بنا العمر فلا نستغنى عن ان نستزود عمر. هم قبلنا.

(١٠) ألافهم يوروك قولاً يذكرون من لبهتم ايضاً كلاماً يوضئون ا

الا تنبيهية تحقق ما بعدها وأورى يورى دل علم ارشد واللب القلب والعقل واوضاً الشيءَ جعله وضيئاً ظاهراً بيَّناً . يقول له نعم يا ايوب فان اولئك المتقدمين في السن ادرى منا طبعاً فهم يورونك يخبرونك عما سلف ثم هم ايضاً يخبرونك من عند انفسهم مالا تعرفه . والنسخة العربية بدل ألا قالت فهلاً يعلمونك وهو خطأ فان الهاء العبرية اول اللفظة هي همزة لا هاء عربية .

### (١١) هل يكبر البردي لافي البَصَّة او تنبت الحلفاءُ لا في الماءَة

البردي والحلفاء كلاهما نبت معروف. والبّصة من بص الماء رشح كبض. والماءة الماء. هذا مما يقوله بلداد الى ايوب نقلاعن نفسه او عما يعرفه الآباء والاجدداد. والبّصة فى النسخة العربية الغربية الغرمة تقد كفرحة هى الأرض ذات الندى او القريبة من الماء. يعنى أن من يعيش به مثل البردى والحلفاء ويكبران ويعظان به هو بالنسبة للانسان اشبه بما لله من الفضل عليه نظير تقواه وإيمانه واستقامة طريقه والا انقطع عنه ذلك الفضل كما ييبس الخضر وهو عضاً لم يزل كما هو النظم بعد

### (١٢) فى أبَّه مازال لم يقطف نضير ويسبق النُّيبس به كلَّ خضير ا

الابُّ الكلاُ والمرعى او ما انبتت الارض (وفاكهة وأبًا) وعبرياً ما لا يزال رطباً غضاً من البنت وأصله آرامى وأطلق على كل ما تغله الارض. يقول له بلداد فاذاكفر الانسان بربه ونسى ً ما هو

فيه من نعم الله كان أشبه بالنبت الغض الرطب لم 'يقطف ولا حان قطافه وفى لحظة ييبس ويجف قبل كل خضِر آخر أشبه بةول الشاعر

اذا كنت في نعمة فارعها فان المعاصى تزيل الينعم الذه كنت في نعمة فارعها ومرتجم الجانف ذا بيد تراه

مشقِحو الآله المبعدون له من ذاكرتهم الناسون اياه اشقم مُيشقح وعبرياً (شكح). يقول بلداد ان هذه هي سبيل أولئك و هدا هو مصيرهم تجف نضارتهم وهم في أشهم بعد والجانف وعبرياً (حنف) عمل كسر النون ممدوداً المائل الزائغ عن الاستقامة المافق في الله يبيد اي يهلك مرتجاه اي رجاؤه وما يأمله

(١٤) يو َقط منه كَنْسُلُهُ ومبطُّحه بيت العِكابِ في الزاويا تلمحه

وقطه ضربه حتى أثقله فهو وقيط وموقوط وكل مثّقل حزنا . والكسل وتر المنسد فة اذا نزع أو هي خشلة البطن ما بين السرة والعَانة . والمبطح مفعل من الانبطاح الاستلقاء اطمئنانا والعكاب جمع العنكبوت . هو عطف على النظم المتقدم فيةول لهانالناسي لله الجانف يوقط كسله او خشلته اى تنكسر و نتقبض حزنا و ندما على ما فرط منه في حق الله و يصبح مبطحه اى معتمده و متكله أشبه ببيت العنكبوت . و وقط هو عبريا (قوط) و رده بعضهم الى قنط يقنط العنكبوت . و وقط هو عبريا (قوط) و رده بعضهم الى قنط يقنط اى ( نقط) عبريا . و ذهب رشي إلى ان الفعل العبرى هذا هو بمعني قص وقطع قلت و ما أقر به الى قط يقط وقاط يقوط عربيا قطع عمن الغنم و النسخة العربيه قالت فينقطع اعتماده

### (١٥) لبيته ذا لا انعاد أو قوام إذ استعان او به شاء اعتصام

الآن يصف بيت الناسى ربه وقد تشبه بيت العنكبوت فى النظم المتقدم والمراد به كما ذكرنا المله ورجاؤه فيقول انه طبعاً والحال هذه إذا استعان به فلا يعُمد أى لا يثبت وإذا اعتصم به فلا يقوم أى لا يدحدى أى لا يدحدن عبرياً بالشين ويتعدى وأى لا يحرف على و عُمد يعُمد عبرياً لازم ثبت وقام واعسده أيعمده المتعدى ولم ار هذا اللازم فى العربية ولكن بها عمد به لزب ولزم

(١٦) الشمس لا تلفحه بل يرطب منه يخصب ُ

انتقل الآن بلداد إلى الصدَّيقين الصالحين فقال الهم ليسوا كخيرهم ممن تقدم ذكرهم واتينا على وصف حالهم قال بل هم اشبه بالغصن يبق غضاً رطباً حتى تجاه الشمس لا تؤثر فيه ولا تضر به تجفيفا و تيبيسا قال وان خرعو به أى خرعوب ذلك الصدَّيق الصالح وهو الغصن لسنته أو الغض والسامق الناعم الحديث النبات أو هو خرعوب الشجرة مشَّماً بها الصدِّيق ينبت ويخصب في جنته أى حيث كان وايا كان فعناية الله تحرسه

- (١٧) أصوله الجلُّ عليه تشتبك بيتاً من الأحجار حاذت منسمك

يصف بلداد الرجل الصّديق في النظم الاول كيف تكون حاله من العظمة و التمكن و الثبات ثم يصف حاله في البيت الثاني اذا تحول عن الله و بطر نعمته فقال ان اصوله اى اصول ذلك الصديق اى سعادته و ثروته تشتبك على الجلّ هو عربباً ضد الدق و من المتاع البُسط و الاكسية و نحوها و قصب الزرع اذا حصد وكل هذا خير و نعيم و عبرياً ه اكما ذهب المفسر و ن بمعنى الشيء المستنم العالى كالهضبة الاكهمة التل المرتفع و النسخة العربية قالت الرجمة وهي الحجارة المعرمة على اعضها. يقول بلداد و ان تلك الاصول اصول الرجل الصدّيق تحاذى تؤازى بيتاً مبنياً من الحجر اى متينا قويا ثابتا يقيم المحديّ قي امان و نعيم. قال و لكن حين يتحول ذلك الصدّيق الى الكفر و البهم من حيث هو و مكانه الكفر و البهم الانتمال بيحد صاحبه و يقول انى لم ارك اى كأنه لم يحد

### (١٩) ه.ذا السرور من طريقه ظهر \* كى غـير ُه يظمنح َ من بـين العفر \*

شبه الرجل فبما تقدم بالزرع و انه لكفره و بطره يقتلع كأنه لم يكن وهذا يقول بلداد ان الزرع نفسه "يستر" لا قتلاعه من مكانه كى يظمخ و عبرياً « يصمح » اى ينبت رجل آخر صالح انحطت حاله الى العفراى النراب فيرتفع مكان ذلك البرشاع. والسرور هنا عبريا ( مَسرُوس ) ممال ضم السين من ساس يسوس ولولا ان هذا الفعل لم يرد عبريا بمثل ما ورد عربيا اى بمعنى السياسة لقات بجواز ان يكون المعنى ان هذه هى سياسة طريقة الله يقلع من يستحق الفلع ويزرع من يستحق الزرع يعز من يشاء ويذل من يشاء

(٢٠) فالله لا يمـأس ذا التم َّ ولا يدُ المريمين لهـا حــزق تلا

هو تعليل العدل الله فهو لا يمأس لا يبغض لا يظلم صاحب التمّ ال الكامل المستقيم في طرقه كما ان المريعين الى المرّوعيين المسيئين لا يحرق الله المديهم اى لا يشددها لا ينجرح مقاصدهم ولا يعضدهم في شيء من الاشياء

(٢١) في وقت ان ضحكاً يملي فاكا والشفتين روعـــة ترضاكا

(۲۲) الشائئوك يلبسون الانبياش وخيمة البرشاع ويله انتكاش

يقول بلداد فيا ايوب اعلم اعلمك الله انه لا يظلمك وانه يجزيك أجر بلائك وصبرك ولا يضيع عليك ايمانك و تقواك وانه عندما يملى فاك ضحكا اى بمتعك بالسرور والانشراح طوبلا ويملى شفتيك روعة اى صيحة التهليل حمداً لله وشكراً فني وقت ذاك يابس شانئوك اى مبغضوك الانبياش اى الانقباض والخرى وترى ان خيمة البراشعة الفاسقين الاشرار انتكاش اى انتفاء و عدم . والنسخة العربية قالت يمل بالهمز . والحال ان الفعل في الوضع العرب هو ملى قالت يمل ملا يمل ملا يمل .

ومن كلام بلداد يتضح انه خالف ايوب فى ان لا جرام الساء دخلا فى بلائه وكانما هو يقول له ان هذه الاجرام نفسها لابقاء لها وفى التسوراة أن السموات كالعُثان أى الدخان تنملخ والارض كالبجاد أى الثوب تبلى وفى الفرقان اقتربت الساعة وانشق

القمر وان السموات تطوى كطى السجل للكتاب. والانسان لا ينظر عادة إلى ما هو فيه من الخير فإذا مسه الشركان جزوعا ثم هو ينسى كل شيء ولا يفكر إلا فى نفسه كأنما الدنيا لم تخلق إلا له ثم هو مخلوق من لحم ودم فهو معرض للامراض وكل موجو دإلى فساد وكثيراً ما يكون هو السبب فيما يصيبه ولكنه ينسى أو يتغافل ثم يجب أن يعلم أنه أقل الكائنات فماذا هو جنب أصغر أجرام السموات كما يجب إذا أصيب ان يختار الواقع فكم فى الغيب ما هو أعظم وإذا هو انكر البلاء أصيب ان يختار الواقع فكم فى الغيب ما هو أعظم وإذا هو انكر البلاء فهو اشبه بالدواء يليه الشفاء

# الفصل التاسع

او ٢ فقال أيوب نعم وَدَعتُ أن هكـذا منك الذي سمعت الكنه كيف يكون الصـدقُ للعبد عنـد الله أو محقُّ

بدأ أيوب هنا يردعلى بلداد فيقول نعم ودعت ما تقوله يابلداد أى حفظته وعرفته وماكنت لا جهله وهو أن الله سبحانه لا يوعث القضاء ولا يظلم أحداً ولكن قل لى بربك ما هى الطريقة التى يصل بها العبد إلى بيان أنه برىء بينه وبين من يدينه ويحاكمه اليست هى أربع وسائل المحاجئة والحكمة والقوة والمعارضة أوالمقاومة

(٣) ان شاءَ أن يحجُّه في زيبه ِ عن واحد في الألف لا يعني به ِ

الرَ يب الطنة والتهمة واطلق عبرياً على الخصام ولا يعنى به لا يهتم أى انه لا يجاوبه ولا مرة فى الألف فهذه وسيله ضاعت على لا انتفع بها فانى مهما قدمت عن نفسى من الحجج والبراهين فهو لا يعنى بى ولا ينظر الى

## (٤) لبا حكيم ُشم في الكوح أمض ما نال منه السلم يوماً معترض

هذا النظم يشمل الثلاث وسائل الباقية بعد الأولى فى النظم المتقدم وهى الحكمة والكوح اى القوة ثم المقاومة . وإمض بأمض فهو أمض كفرح وعبريا بالصادلم يبال من المعاتبة وعزيمته ما ضية فى قلبه فالله يا لمداد حكيم اللب اى القلب والارادة لا احكم منه فمن يستطيع ان يقف أمام حكمته وأثية حكمة لاى انسان تغلبها أو تعادلها ثم هو يا بلداد ذو كوح ذو قوة إمض فاية قوة او اية عزيمة تقف أمام قوته أو عزيمته ، ثم من هو الذى يقاومه او يعترضه و يسلم من يديه قوته أو عزيمته ، ثم من هو الذى يقاومه او يعترضه و يسلم من يديه

(٥) المعتق الاجبال لا علم بها اودى بها بالانف منه افكرُها

عتق واعتق واحد فى اللغتين ولكنه عبرياً اظهر واعم منه عربياً فى معنى الانتقال والتحول ومنه عتق العبد من الرق الى الحرية . واودى بالشىء ذهب به هلاكا . والأف الغضب (ولاتقل لهماأف ) والأفك و عبرياً بالهاء محدل الهمزة القلب والتحويل ومنه الافك الكذب لانه قلب للحقيقة . بدأ أبوب يعدد ما لله من حكمة وقدرة قال فهو يعتق الجبال بالزلازل ويأفكها بغضبه حين يشاء دون ان يعلم قال فهو يعتق الجبال بالزلازل ويأفكها بغضبه حين يشاء دون ان يعلم

بأمرها أحد قبل ذلك. والنسخة العربية قالت (المزحزح الجبال ولا تعلم) والحال ان نفى العلم هو عن الناس بها لا عنها هى نفسها فهى لا حس لها

(٣) المرجز الارضات من مُقامها فالعَمدُ التفليص قد يحدُّو بهاء

المرجز المزعزع المزلزل. والأرضات جمع أرض. والمقام بالضم المكان والمحل. والعَمدُ جمع عمود. والتفليص التخليص وهو هنا بمعنى التفكيك يصبب أعمدة الأرض أى ثباتها فيجعلها تهتز وتتزلزل كل هذا بقوة الله وقدرته متى شاء واين يشاء.

(٧) الآمر الشمس فليست تزرحُ والحاتم الكوكب فهو يكسحُ

نطاكندا ينطوه مدّه رفعه بسطه أبعده فالله هـو الناطى السموات والخالق لكل ما فيها وحده . وهوالطارق أى المتجلى بسحابه وغمامه ورياحه على متون اليم أى أعالى البحار

( ٩ ) ذو النعش والجَّبارِ والثرَّيا من في الجنوب للخدور هيَّا بنات نعش الكبرى سبعة كواكب أربعـة منها نعش وثلاث

بنات، والجبّار كوكب الجوزاء. والثرّيا كواكب خفية كشيرة العدد. والحدور جمع خدر كل ما واراك من بيت ونحوه و في النسخة العربية المخادع جمع مخدع وهيًا هيّا أعد محذوف الهمزة للقافية. لا يزال أيوب يذكر ما لله من الكائبات في السموات ومنها هذه الكواكب وأنه كما أنشأها يفنيها وخددور الجنوب هي ما يهيّى، من الرياح والعواصف كأنما هي بحركة منها يُذهب الله ما يشاء من الوجود إلى العدم فهو يثبت ويمحو.

#### (١٠) ربُّ الجزيلات التي لا تحصر ُ رب الفليقات وليست تسقر

الجزيلات وعبرياً بالدال العظيمات. والفليقات وعبرياً بالهمزة جمع فليقة هي الأس العحيب والمعجزة. وليست تُسفر لا تحصي ومنه السفر الكتاب والسفرة الكتبة والملائكة يحصون أعمال العباد

(۱۱) ذا إنه يعبر لكن لاأرى يخلف لكن ما به البين درى

يذكر أيوب أن الله إذا هو لم يوجد وجوداً محسوساً فهو موجود لا محالة وفى كل مكان يقول إنه ليعبر على أى يمسر به ولكنه لا يراه بعينيه ، وأنه يخلف أى يجتاز ولا يبين له أى لا يفطن له ولا يدركه .

(١٢) يحتفُ من 'يثيبه من يسأل قولاً له يا رب ماذا تفعـل'

يحتف يصيبه بالحتف وهو الموت الفجائى، وهو غير خطف يخطف فى اللغتين. ومن يثيبه من يرده من يرجعه. ثاب يثوب رجع وأثاب المتعدى. ومن ذا الذى يسأله أو يقول له ماذا تفعل فهو كما أوجد ريعدم وكما أحيا يميت. والنسخة العربيـــة بدل يحتف قالت يخطف

(١٣) سبحانه ليس 'يثيب أَ َّفُـهُ مُ شُحَّ عزيزو الرُ هُبِ شُحًّا تَحْتُهُ ُ

ليس 'يثيب الله' أ"ف ه اى لا يرد أحد غضبه فالفاعل مقد ر عذوف ، وقال بعضهم لا يرد الله غضب نفسه والأول أرجح يؤيده باقى النظم وهو أن عازرى الر' هب أى المعاونون القام ألمون بالإرهاب محافظة على الأمن والعدل هم أنفسهم يشحون يخورون ينخفضون بين يدى الله مخافة وهيبة . وتحته معناه أمامه . وقال رشى إن عازرى الر'هب هؤلاء هم الفراعنة في مصر يتجبرون على الله فيخسدذ لهم .

(١٤) فما أكون أن أجيبه وما يكون ما أختـاره تكلُّما

يقول أيوب فإذا كان هؤلاء الحكام المرهبين غيرهم أو أولئك الجبابرة الطغاة ينكفئون على وجوههم أمام العزة الالهية فماذا اكون جنبهم، وأى كلام أختاره افتح به فمى لديه ؟

(١٥) وإنني وإن صدقت ُ لاأجيب وإن تحنَّنت ُ فما مِن ذا أصيب ُ

يقول أيوب على أنى إذا جاز ووقفت بين يدى الله فلا أقدر أن أفتح فمى بكلمة إنشاء ً أم جواباً ثمم إنى إذا قصرت أمرى على التحنن (١٦) ولوقرأت واستجاب لم أكن أؤمن أنه لقولي قد أذن

يقـول وإذا جاز أن أقـرأ أى يدعو الله ويستجيب لى لم أومن لم أصدّق أنه يأذَن لقوله أى يستمع ويصغى لا شكاً فى حقيقة الله ووجوده ولـكن استعظاماً للأمر واستكباراً للوصول إلى هذه الدرجــة العليا.

(۱۷) يشو فني عصفاً ويربي الفصع بي لاذنب لي يدعو ولامن موجب

شافه يشو فه من معانيه في اللغتين وأصله آرامي الجروالحك وهو ماهنا و منه الشوف المجر تسو عي به الأرض المحرو تة . فيشو ف الله بالساعرة كما هو الوضع العبري أي يجر عليه العاصفة وهي البلاء وما أقر به الى أشاف يشيف أي يُشرف الله عليه بما أصابه . و يربى الفصع به يكثر قروحه . يقول وكنت أتمنى أن أعرف ماهو ذبي وما هو إثمى . يقول أليس الله قادراً فعل به ما فعله ولا يزال يفعل فكيف أؤ من أن أصل إلى درجة ان يستمع لى . و فصع الرطبة فصعاً عصرها أو أخرجها من قشرها والشيء دلكه والعامة تقول فعص والمعنى المراد هو البلاء بالقروح وما أقر به إلى فضغ أي هشم وعبرياً والمعنى المراد هو البلاء بالقروح وهو الغالب .

(۱۸) للر و ح لایترکنی شمآ آری بل اینه پشبعنی میدرارا

يقول وكيف يتيسر الوصول إلى تلك الدرجة العليا وهي أن يستمع له الله وهو سبحانه لا يدعه لا يتركه يشم وروحه أى يشم نفسه أو كما هو الوضع العبرى يثيب روحه اى يرد نفسه يرجعه أى يرتاح قليلا مما هو فيه يقول بل سبحانه بالضد يشبعه مرائر أى أوجاعاً وآلاما

(١٩) إن كان للـكوح فربى السائد ُ أو كان للعـــدل فن يواعد ُ

يقول أيوب إذا كان ما أصابه هو عن طريق ما لله من الكوخ أى القوة فلا مناص ولا مفر ولا حيلة من الحيل فليس أقوى من الله أحد، وإذا كان الأمر عن طريق العدل والحمكم والقضاء فمن أكبر من الله أو من فوقه فيواعدنى واياه للتقاضى وجها لوجه. والنسخمة العربية بدل يواعدنى قالت يحاكمنى أى أن الله يقول هكذا.

(۲۰) إنكنت ذاصدق فمي لى برشتما أو كنت ذا تم فتعقيشي وعي

يقول وكيف أقدر أن أقول لله إنى صدّ يق برى، أليس فمى هذا اذا نطق بمثل هذا القول يـبرشعنى بين يدى الله اى يحعله برشعاً أو برشاعاً وهو ضد الصدّيق الصالح، إذ كأنى أخطى، الله فى حكمه وقضائه أو إذا قلت إنى تام الاستقامة ففمى بقوله هذا يعى تعقيشى أى ينم على أنى رجل معقش معوج ملتوى السير.

(۲۱) إنى لذو تم بلي لست ُ أَدَع ُ نفسي فما سي في حياتي قد وقع

بلغ به الامر لتحاشيه أن قد يمس عدالة الله بأقل ريبة أن يشك و يتردد فى نزاهة نفسه فع ظنه أنه برى، رجع وأنكر الدبراء ق فبعد أن قال إنه رجل تام مستقيم عدل قال بلى لست أحدع نفسى أى لا يعرفها إن كان بريئاً يقيناً ولذا فهو لشكه و تردده و حيرته مأس حياته أى كرهها وأبغضها و تمنى أن يموت ليرتاح. وقدمنا أن و دع يدع معناه القبول والحفظ و منه الإدراك والمعرفة. والنسخة العربية قالت وكامل اذا . لا أبالى بنفسى . رذ الت حياتى ، بدل لا أدع نفسى قالت لا أبالى بنفسى و بدل مأ ست حياتى قالت رذ الت حياتى . وداود و ملبيم من رأينا أى أن أيوب يرى نفسه بريئاً ولكنه و يشك .

(٢٢) قلت لذا ذو التم والبرشاع ُ لواحدٌ يحـــدوهما الضياع ُ

ية ول وسواء أكنت بريئاً أم برشاءاً أى آئماً فالله يكلهما جميعـاً أى مصيرهما الموت لا يفرق بينهما .

(٣٣) إذا أمات السوط ُ بغتة علج ْ للمبتلى النقى من غيير حرَج ْ

هذا يريد أيوب أن يستعرض أمامه صورة ولعله يعنى بها نفسه وهى أن رجلا نقياً بريئاً يشى فيه الشيطان بسوطه أى لسانه فيبتليه الله وعوضاً عن أن يرى أجره فى الحياة ويخسزى به الشيطان يموت فأة ويعاج به الشيطان أى يمزأ ويسخر بقوله ماذا أفادته صداقته هوذا قد مات ولم يؤجر ، وبذلك يرد أيوب على صاحبه بلداد لقوله

إن المبتلى البرى، يؤجر فى حياته . وعلج يعلج ، زح ماجن هزأ ومنه العلجن المرأة الماجنة أمَّا عبريا فلعج يلعج وهو ما هنا :

# (٢٤) الأرض للبرشاع فيها الحاكمون كسّى لهموجها فهم لا يبصرون أو ٢٤) الأرض للبرشاع ذا فمن يكون أو لم يك البرشاع ذا فمن يكون

يتكلم أبوب الآن على ماهو مشاهد ومحسوس بالنظر وهو أن السيطرة فى البلد إنما هى لله برشاع الطاغى الباغى الظالم المتجهر يكسنى أى يغطى وجوء الحدكام الذين هم تحت أمره بما له عليهم من الإرهاب ببطشه وقوته فيظلمون ويستهينون بالانسانية ويزدرون بالحرية ويدوسون الضعفاء بالنعال، قال فإن لم يكن المتصرف هذا التصرف برشاعاً فمن هو البرشاع إذاً. وظاهر أن أيوب إنما يذكر مثل هذه الاحوال فى الدنيا تحت السماء أسفا لها وحدزنا وكأنما هو يستكثر حلم الله على القوم الظالمين. ويجوز أن يعنى أيوب بذلك البرشاع الشيطان فهو يعيث فى الارض فساداً بين العباد.

### (٢٥) ويحى و لا المر الصأيامي جرت لا طيبة "بوماً رأت مذ بارحت

يقابل أيوب بينه وما له من الورع والتقوى وبين غيره من أولئك الظلمة فيقول إن أولئك يعيثون في الأرض فساداً كما يشا،ون ويرون ما يرون من الخير وهو ياويحه أى ياحاجته إلى الرحمة تقلُ ايامه أى تخف سرعة وجرياً أكبر من المراص وعبريا (رص) هو السباق العدا،وأنها تبارح أى تمر وتمضى دون أن يرى منها طيبة أى خيراً

وكائما هو يردبذلك على بلداد فيقول له هذه هي أيامي الباقية يا بلداد تنصرم على هذه الحال التي أنا بها ويا ويلي إذاسبق الموت الاجر

(٢٦) قد خَلفت كسفن الآباء كالنسر طيشاً طش للغداء

يصف أيامه أيضاً بقوله إنها أشبه بسفن الآباء جمع أباء تهى القصبة فهى سفن تصنع من القصب ابتغاء الخفة والسرعة على وجه الماء ، أو هى أشبه بالنسر ، و هو عبرياً ( نشر ) ممال الكسرين ممدود الأول يطيش و عبرياً يطوش على الأكل اي يخف و يسرع انقضاضاً على ما يأكله . واختلف المفسرون فى الآباء فقال رشى إنه نهر او اسم مكان وقال رَدق إنه من أبه يأبه أى سفن الحريصين المهتمين بتجارتهم توصلا إلى نجاحها بسرعة . وقال بعضهم إنها من أبى يانى أى سفن الأعداء أصحاب القرصنة ولذا النسخة العربية علقت على الكلمة بقولها أو العداوة ولكن الراجح المقبول هو ما قدمناه وقد قال به أيضا جزنيوس وفيرسط واختاره معجم فين . أما النسخة العربيسة فقالت سفن البردى . وخلف يخلف سبق ومضى وهو عبريا بالحاء

(۲۷) إن قلت ُ إشقاحاً لبثي أشقِح ُ أعذب ُ للتبليج وجهى اسمُح ُ

(٢٨) وغرتُ أعصابي فعلماً أعلمُ أن لا ينقيِّ اللهُ بما يتهـــــمُ

اشقح يشقح وعبرياً (تَشكح) أبعد أى عن الذكراة و نسى او تناسى والبث الشكوى. وعذَب يعـُـذب ترك وخلى أى وجهه إطلاقاً من العبوس. والتبليج الاشراق والاضاءة والتفريح. وسُمح يسمُح جاد

وكرم وفرح و سر ". ووغر الاعصاب تحمل الاوجاع وتغلب عليها كاظماً لها كاتماً. يقول أيوب إنه إن حاول ذلك وفعله فهو مع ذلك لا يهدأ ولا يرتاح من طريق آخرهو علمه أن الله لا ينقيه لا يبرئه ما يعلمه له من الخطايا . ووغر رده بعض المفسرين وهو ملبيم إلى غار يغور أي خاف يخاف ومن هذا المعنى النسخة العربية بقولها (أخاف من كل أوجاعي ) ولكن المعنى الصحيح لوغرت هو ما قدمناه الكظم والكتم غير غار يغور . ثم إن الجواب لا كما ذهبت النسخة العربية بقولها (أخاف من كل أوجاعي) وإنما هو فعلماً أعلم أي علم أيوب ان الله لا ينقيه لا يبرئه مما يعلمه له من الخطايا والنظم الآتي يؤكد هذا الشرح .

## (٢٩) تبر شعـة أبرش\_ع فلم بطـلا أيحـع

برشع يبرشع فعل فعل البراشعة وهم سيئو الأخلاق الأشرار ولم يرد منه فى العربية غير اسم الفاعل وهو البرشع أو البرشاع زائد الباء عنه عبريا . يقول أيوب بعد ما تقدم فى النظم السابق فإذا كان الله لا ينتقيه وهو ما يخشاه فى نفسه فهو فى نظر سبحانه برشع فلم هو يوجع نفسه أكثر مما هو فيه من الوجع بآن يكظم و يتغلب و يتحمل الآلام ولا يفرج عنه بصرخة تأوه أو صرختين ؟

(٣٠)إن بمياهالثلج - رحضاً ارتحض وكفي ً الأشنان زكي أو نفض

(٣١) إذن الغمسا منك في السحت الغمست فتعتب الشملة منى ما اشتملت

يقول لا راد ً لقضاء الله مهما فعل فما هو مقدر عليه في الغيب لا بد من نفاذه فإذا كان في حسكم الله برشعاً بقى كذلك حتى يستوفى منه البلاء تسطه فإذا ارتحض وعبرياً بالصاد أي اغتسل بماء الثلج وهو قراح طاهر نتى أو زكى كفيه بالاشهنان أي نظفهما بالصابون من كل دنس فما هو مقدر عليه عند الله من السدت وهو عبرياً بالشين أي الهلاك والتالف يكون حتى أن شملته أي ثيابه لتعتبه أي تكرهه تبراً منه أو هي تتعب منه فتبدل بالكفن

(٣٢) فليسمثلي هو إنساناً يجاب معاً نبوءُ للقضاء والحساب

يضيف أيوب إلى ما تقدم أن الله منفرد بالجلالة وليس انسانا مثله يجاوبه كما يجاوب الرجل صاحبه ويبوءان معا أى يواجه أحدهما الآخر للقضاء والمحاسبة حتى إذا ظهرت براء تة رفع عنه سوط العذاب.

(٣٣) مكاوح ما بيننا لا يوجـد' على كلينا اليد' منه 'تعقـــد'

المكاوح المغالب المسيطر كالقاضى أو الحكم يتوسط بينهما ويستمع لهما ويفصل ويعطى ذا الحق حقه ولكن أين هذا من أحكم الحاكمين وأقدر القادرين.

(٣٤) أيسير عنى سيبطه ولاأوام يكون لى مباغتا وقت الـكملام

يسير رباعي ساريسير أي يزيل يصرف يمنع . والسيبط وعبريا بالشين الشوط القضيب العصا . والأوام الدخان ودوار الرأس وآمه ساسه وغلب عبرياً على معنى الهيبة والرعب .كل ما يريده أيوب هو هذا أن يرفع الله عنه سوط عذابه وألا يباغته اوامه إذا جاز أن يكون له زلني المثول بين يديه مسترحما إياه بكلمة من الكلام .

(٣٥) مدّ برا إياه من غير و رع و إذ أنا عندى غير ذى خطء وفع ا

يقول أيوب فإذا جازت لى زلنى المثول بين يدى الله سبحانه و تعالى دبَّرُ ته اى قلت له ما أقدر أن أتفوه به من الكلام من غير ورع أى من غير اضطراب لرفعه عنى العذاب والفزع وهو ما قدر جوته من مراحمه لأنى عندى أى فى نظرى واعتقادى برىء لا آثم فأستحق ما وقع لى . وهنا انتهى هذا الفصل والذى يليه لأيوب أيضا.

# الفصل العاشر

(۱) هذی حیاتی قبطت نفسی بها فـــــالاعنهُ بَنْ علیّ عذباً بثهًا مدبّراً بمر نفسی و یحما

قنط يقنط هو عبرياً ( َنقط ) وهو هنا لا بمعنى يئس وهو عبرياً بالشين وانما هو بمعنى عاف مقت ضاقت نفسه ذلك لانه على قيد الحياة لم يزل وهو على ما هو عليه من البلاء وقد طال الأمد يقول أيوب فلا عذابن إذن بنى أى شكواه يتركها تفيض يفكها يطلقها مما هى فيه من الكظم والكتم قال ولادبر اى يتكلم بمر نفسه أى بما يحسه من الألم وقد يستكثر بعض القراء كلام أيوب أو يستطول شكواه ولكن ليضع نفسه موضعه ولينظر بعين حسه إلى ما هو فيه

من الأوجاع ويقابل بينه وبين ماكان عليه أمس ولا يحسن بالخلى أن يكون بلاءً آخر على الشجى .

(٢) أقـــول ربى لا تبر شعنَّنى عليمَ منك الريبُ هـــذا دُلنيَّ

لا تبرشعًننى لا تجعلنى برشعاً وهو خلاف الصّديق او لا تقدّر على أن أكونه وأنت رب المشيئة والحالق للعبد وأعماله. والريب التهمة والخانة والشك والحصام يقول فاذا قدرَّت على الن اكون فى علك برشعا فهًلا الهمتنى ما هو ذنى فأعرفه.

(٣) حاشى لك الله أضطهادى أن يطيب وأن يلاقى مأ أسك الصنع العجيب وعظة السبرشاع ليفاعاً تجيب

ينزه الله طبعاً أن يضطهده أو يظلمه وأن يمأس صنّعه العجيب والأصل العبرى عمل كفّيك أى يغضب عليه أو يفسده أو يسأمه يكرهم يبغصه فسأم عسربياً فرع من مأس فى اللغتين وأن يجيب عظة البراشعة إيفاعاً أى يعلى ويرفع رأى الأشرار أو يشرق عليهم نور النجاح .

(٤) هل أنت ذو عينين كالإنسان ِ أو مثل رأى الإنس ذو عيان ِ

يقول أيوب سبحانك ربى أنت علام الغيوب تبصر بلا عينين و تسمع بلا أدنين فما أنت الإنسان ذو العينين و ذو الأذنين أو ترى كرأى الإنسان والخالق للبصر

والسمع وهما ما بهما يعلم ، وكثيراً ما يضل وهو لا يعلم من أمر الغيب شيئا .

(٥) مل أنت كالانسان في الآيام أو أنت شبه الجبر في الأعوام

(٦) حتى لغييّ ربّ كسباً تكسباً ولى الخطايا ربّ درسا تطلبا

يقول أيوب رب سبحانك أنت حى قيـوم وأنت رب الزمان والمـكان كلا هما يفنى وأنت تبـق لا آخـر لك ولا أول فـلا أنت كا لخـبر أى الرجل ذو سنين كا لانسان ذو أيام معدودة ، ولا أنت كا لجـبر أى الرجل ذو سنين محدودة حتى يسارع قبل موته فى المؤاخذة أو العقاب أو حتى يبحث لى عـن سـيئة أو زلة يمسكنى بهـا . كسب يكسب وعـبريا ، بقش ، الاصل فى معنـاه الجمـع البحث الطلب واكتسب تصرف واجتهـد ، ومن هنا معنى الربح الشائمع . ودرس يد رس وعـبريا بالشين أيضا طلب و بحث . يقـول فها أنت انسان من الناس يتصيّد لى سينة أو ينقب لى عرب زلة ،

(٧) تعلم أبي رب لا أبرِ شع وليس من يديك لي من يشفع

يقول له وأنت يارب تعلم أنى لا ابرشع أى لا أعمل عمل البراشعة سيء الأخلاق الأشرار مم كيف أبرشع وليس لى من يشفع أو كما هو الوضع العبرى لا منصل لى من يديك أى مخلص او منقذ فلست كا لإنسان يبادر إلى المؤاخذة خوفاً من أن يقوم فى وجهه أحد يمنعه من المؤاخذة. وقول أيوب رب أنت تعلم أنى لا أبرشع أ

يتفق وشهادة الله له أنه عبد صالح تقى وإن كان أيوب لا يعلم بهذه الشمادة.

### (٨) يداك قد عصَّبتاني اجمعا حاشا بما سعيت ان ابلَّعا

يقول له وانت يارب الذي عصبتني جميعي صورتني وخلقتني بيديك وخلقت ما بي من الأعصاب وهي منشأ الاعمال والتصرفات ايجاباً أم سلبا فأنا لا يدكل في تكوين نفسي بما هي عليه ، بل هي صنع يديك فلا خيار لي في إذا فرط مني شيء ، وإذن فلماذا ياصاحب التكوين والخلق يداك هاتان تحاصرانني من جميع الجهات بما ابتليتني به تبليعاً لي . وسعى يسعى عمل وخلق (وان سعيه سوف يرى) وعبريا (عسى) والنسخة العربية بدل عصبتاني وهو ما هنا قالت كونتاني . ثم قولها جميعا معني أصلها العبري الالنفاف والحاصرة أي بدلاء "

### ( ٩ ) كالحمرة اذكر ربِّ أن خلفتني ربى ألا وللـشرى 'تثيـــــبني

يقول له رب إنى منك و إليك فمنك مخلوقا من الحمرة أى الطين والليك مثابا أى معاداً إلى العفر أى التراب فأنا لايد لى فى تكوينى ولا قدرة لى على أن أمنع نفسى من التراب. والله لا يضل ولا ينسى فقول أيوب أذكر تضرع واسترحام. وذهب ملبيم وداود إلى أن قوله و تثبنى إلى العفر إنكار واعتراض لم هو بعد خلقه يعمل الآن على اهلاكه ومن هذا المعنى النسخة العربية بقولها (أفتعيد نى الى التراب)

وأرانى أشك فى هذا المعنى فان العود الى التراب طبيعى محقق فى وقته والعَّلامة رشى من رأيى أما قول أيوب فى النظم المتقدم حاشا بما سعيت أن ابلعًا فمعناه بما أصابه به من من الضر ولم يبادر الله إلى لهلاكه ومصيره كما هو النظم الحالى إلى الموت والتراب ؟

### (١٠) تنتكني ربى ألا مثل الحليب ومثل الجبن تقفيعا أصيب

ألا أداة استفتاح محققة لما بعدها ومحلها فى الوصع العبرى أول النظم و تأخرت هنا للضرورة . و نتك الشيء ينتكه نفضه نشره فالنطفة فى الرحم وهى أول الحلق منتوكة اشبه بالحليب اللبن سائسلا ثم تتففع وعبريا بالهمزة محل العين أى تتجمد إلى بعضها كالجبن إنسانا وما أقرب نتك إلى نكت و نكث وأرى أنهما عربيا فرع من نتك فى اللغتين . والله يعلم كيف خلق الإنسان وصوره لكن ايوب يذكر له دلك على سببل الاسترحام والاعتزاز بالمخلوق فيقول له ربنا إنك دلك على سببل الاسترحام والاعتزاز بالمخلوق فيقول له ربنا إنك تنتك الانسان اشبه بالحليب ثم يتقفع كالجبن خلقا له وتصويراً.

(١١) جلداً ولحماً رب قد ألبستني بالعظم والأوداج قد سكمكتني

الأوداج العروق. وسلك "يسك سد" وضبب ". يقول رب وألبستنى جلداً ولحماً وسككتنى بالعظام والعروق. والنسخة العربية بدل ألبستنى قالت كسوتنى وبدل الاوداج قالت العصب وبدل سككتنى قالت نسجتنى وكل هذا الذي جاءت به بدلا هي ألفاظ عبرية

أخرى غير ما هنا . وفى سورة المؤمنون ( فخلقنا المضغة عظاماً فكسونا العظام لحما )

(۱۲) ربی حیاة وهی حشدبی سعیت والروح حیثما تفقدت حفظت

الحشد الفضل يقال حشد القوم ُخفوا في التعاون أودعوا فأجابوا مسرعين والحشد ككتف من لا يدع عند نفسه شيئاً من الجهد والنصرة والمال. و تفقده تعهده و تعرفه واهتم بأمره. فأيوب لايزال يثني على الله فيقول إن الحياة التي سعيت كلما يارب أي أنشأها وأبدعها وأحلها فيه إنما هي فضل منك يا رب فلم أكن بعد عملت حسنة استحق الثواب عليها كما أنك ما زلت تتفقد في برحمتك وأنا جنين فماكان لي نفس أحيا به.

(١٣) ربى وذاك في اللباب قد صَفَنت عندك هذا رب إنى قد و دُعت ا

بعد أن ذكر لله ما ذكر من جمال الإبداع وإحاطته إياه بالحياة فضلا منه وكرما منذ الحمل فى بطن أمه أو ما هنا إلى ما قدره له فى الغيب صافنا إياه فى لبابه اى مخبئا إياه فى علمه ، وهو ما ابتلاه به من الضرفية ول ايوب إنه الآن قد ودع ذلك المخبّأ اى تلقاه علماً وحفظه فى نفسه وعرف أنه كما أنشأه من العدم أنشأ معه ما أصابه ويصيبه فى الحياة الدنيا .

(١٤) ربى إذا خطئت ُ ثم لى حَـ مُظت ُ فَلَمَ لَا نَهْ يَنَّى أُو لَى غَفَرْ نَتُ

يقول وإذا كان ما أصابى مقدراً على "في علم الغيب وكانت الخطيئة فرطت منى وأنت يارب إلى الآن حافظ لحياتى ولم تردلى الموت أفماكان جنب فضلك وكرمك هذا ان تنقينى من غينى اى يبر "ئه من ذنبه ويغفر له. والنسخة العربية قالت (إن أخطأت تلاحظنى ولا تبرئنى من إنمى) وهو خطأ، فإن قولها تلاحظنى هو أولا فى الاصل العمرى فعل ماض لا حال ولا استقبال، ثانياً ليس هو جواباً لقوله إذا خطئت وإنما هو كأصله العبرى معطوف بالواو اى إذا خطئت ولاحظتنى أو حفظتنى أو حرستنى أى إحياء وإبقاء إلى الآن على ذنبى وخطيئتى أفما كنت تغمر نى بفضلك تماماً وتعفو عنى وكل هذا استعظاف واسترحام لا اعتراض "او ملام ومن يطمع فى رحمة الله حير ممن لا يطمع (ولا يبأس من رحمة الله الا القوم الكافرون)

(۱۵) الویل لی ربی اذا برشعت ٔ والرأس لاأنشی، إن صدقت ُ 'هوناً شبعت ُ عنوتی رأیت ُ

يقول أيوب وإذا كان مقد "راعلى" في الغيب أن أبر شع أي يعمل عمل البراشعة وهم الفسقة الاشرار قال فياويلي لأن ما فرط منه تحقية آلما قد "رعليه في الغيب ينسب له ويؤاخذ به. قال وإن صدقت اي كان صد يقا بريئا صالحاً فلا ينشىء رأسه اي لا يرفعه افتخاراً فهو لا فضل له في ذلك وإنما الفضل لله وحده فهو الذي اراد له الخير والفلاح مم هو يقول بعد ذلك والنهاية والغاية هو ما أنا فيه من الهون والعناء اشبع منها شبعاً وأراهما رأى العين.

(١٦) وكالسحال جا هة ً تصيدني مم تفليّ ظـــاهري وباطني

السِحال الشجاع وعبرياً بالشين وأطلق على الأسـد. والجاهـة الهَدُورِ والمنزلة وايضاً عـبرياً بمعنى الـكبر والعظمة. وصـاد يصيد عبريا صاد يصود. يقول ايوب وعلى ما أنا فيه من الهون والعناء كَأْنِي فِي نَظْرُ كُ أُسِد تَصْطَادْنِي ثُمَّ تَقَلَّبُ فِي "تَلْفَيْـةٌ . وذهب رشي في التفلية الى فلق يفلق وهو عبريا بالهمز محل القاف اي الى معنى الشدة والتجبر ، ومن هذا المعنى النسخة العربية بقولها ثم تعود تتجبر على و لكنه خطأً م. كما ان قول النسخة العربية ايضا . وان ارتفع تصطادني كأسد ، خطا" إذ أن قولها ارتفع وقد علقت عليه بقولهــا أو اتعظم هو عندها تفسير كلمة الجاهة والحال ان هذه الكلمة هي كما قدمنا لمعنى أن أيوب كأنما هو عند الله سحال اى أسد جاهة وقدرا وإلا فها معنى الارتفاع أو التعظم وأيوب ما عرف عمره بغير التواضع ثم هو يأبي طبعاً ان يعزو لنفسه الكبر او العظمة ثم من يتكبر او يتعظم غـــير جدر بالرحمــة.

(١٧) منك العمود ربّ لي تحدت ُ والكعرَص منك رابياً لي تنفث ٌ ونوَ بَا و ِخلفة ً لى تو رثُ

قال أيوب فيها تقدم إن الله لم يرأف به ولم يعف ُ عنــــه وهنا يقول بل إنه محدّث عهوده به أي بجدد تعهده إياه بلاء وإيـلاما فهي لا إلى الشفاء بل دائما إلى الشدة. والعهود أيضا بمعنى الشهود كما جاء فى النسخة العربية ، لأن الأصل فى الشهادة العهد أى العلم تقول اعهد كذا اى اعلم . و فسرها ايضا داود بالشهود قلت و إذا صح انهم شهود يقينا فهم الملائسكة يحصون أعمال ايوب وما يتفوه به . والكعص كالكاص الغيظ والغضب . ورابياكثيراً . و نفث ينفث نفخ اى ان الله ينفخ فيه غضبه . والنوب جمع نوبة هى الادوار التى نمر بأيوب اشبه بالجند يخلف بعضهم بعضا فاذا هدأ ألم قام غيره مقامه أو اذا داوى جرحا سال جرح .

(١٨) فالرحم منه لم ذا أخرجتني فجيعـة ولا أرى للاعــين

(١٩) فمثلما لا هِمُتقد كنتُ اهييءُ من بطنها الولوبُ للقبر يجيءُ ا

يقول فاذا كانت الحال هي هذه فلم يارب قد رّت على الخروج من بطن أنمى حيّا أماكان من الخير لى أن أفجع اى يموت جنيناً ولا تراه عين مُ فيهي، اى يكون كما لو انه لم يكن فهن بطن امه يولب ولوبا إلى القبر اى يقاد اليه وينزل به .

(۲۰) ألا قليل هي ذي ايامي فادح َــل فني تبلجي مرامي

يقول رب وانت تعلم ان ايامى لم يبق منها الا القليل فادحَل عنى الى كـف عنى الضر فاتبا عنى الضر فاتبا عنى وينفرج ضيقه . و د حل هو عبريا (ح د ك )

(٢١) من قبل أن اهلك لا ثوبا أثوب من قبل أن في ظلمة الأرض اغيب

## (٢٢) أرض العفاء والأفول والظلام ليفاعها الأفول ما فيها نظام

يقول أيوبرب وبحققدرتك ورحتك اسألك وأتضرع إليك أن يكون تفريجك غمتي ولويسيراً معجلاً قبل أن أهلك أي أذهب مو تا ولا أثوب أىلا أعود إلىأرضغسق وظلمة أىقبل أنأذهب إلىالقبر وهو لا يعود منه إلى الدنيا ثانيا . والنسخة العربية ترجمت الظلمة بظل الموتكما هو تأويل بعض المفسرين ولكنه خطأ فالكلمة العبريةهي ( صَلَّمُو بِت ) من مادة ( صلم ) هو عربياً ظلم ثم إن حركة الصادكما ترى الفتح أى أنه لا مضاف و مضاف اليه . وإلاكانت الحركة الكسر المال ثمم أيُّ ظلُّ موت في القبر بعد الموت نفسه. وبعد هذا يصف أيوب القبر في النظم الثاني فيقول انه أرض العقاء اي الهلاك او ارض العفوة اي ارض التطبيق والسد والإقفال والتغطية من كل جانب. والأفول غياب النيرات وإظلامها . والإيقاع الإشراف والاضاءة يقول إنه أفول في افول وظلمة في ظلمة ، واي نظام يكون هناك. والعفاء أو العفوة هو عبرياً كما هو هنا تحفَّته من مادة عوف وردها بعض المفسرين إلى يفع يفوع اي الى معنى الازدهاروالابراق هو في القبر ظلمة في ظلمة . وهنا في هذا الفصل انتهي كلام أيوب.

# الفصل الحادي عشر

(۱و۲) فرد صوفر النعيماتي وقال امرتبي التلدبير محمي مقال المرتبي التلدبير محمي مقال المرتبي التلاميات المرتبي المرتبي

صوفر هذا هو الصديق الثالث لأيوب بعد فوز الله وبلداد فبعد ان انتهى ايوب من رده على الأثنين وسكت تقدم الآن صوفر يجادله فيقول له امرتبي التدبير محمي مشال اى امن أيكثرا الكلام معفى من ان يرد عليه احد او رجُلُ الشفتين اى ذو الفصاحة وطلاقة اللسان يصدق اى يعد صديقاً صالحاً من اجل ذلك قال فالامر يا ايوب لا بكثرة الكلام او قلته . والنسخة العربية قالت (أكثرة الكلام لا يجاوب ام رجل مهذار يتبرر) والمهذار هو من كثر كلامه في الخطأ والباطل والهذر سقط الكلام والكثير الردى، وهو وصف او معنى لم يقله صوفر ولا عبارته تدل عليه فهي (رجل الشفاه) وهو كما قدمنا ذو الفصاحة وطلاقة اللسان .

### (٣) تخرس منك المستميتين البدع تعليج لا مكلم فتستدع

يقول له فكأنك يا ايوب ترى بما تبتدعه و تصوغه من الأقاويل أن تخرس المستميتين و تسكتهم اى الضعاف امامك فلا يجدوا عليك سبيلا فتعلج اى تماجن فى كلامك ولا ترى لك مكلماً اى راداً مخجلا وإلا كنت تتدع اى تستقر و تستكين . علج منه العلمة المرأة الماجنة والأصل فى المجون معنى صلابة الوجه وغلظ الإحساس وعبرياً

(لَـُعج) بتقديم اللام اما عليج عبرياً فمعنى اللَّكنة والعيُّ .

(٤)فندَّعي ان قد زكا منك اللقاح وربُّ برُّهمُّت في عينيك لاح

يقول صوفر فأنت تزعم يا ايوب ان لقاحك زاك أى علمك ومعرفتك امر صحيح لا شائبة فيه ، ومنه رجل ملقَّح مجرّب ويقول إنك هئت في عينيك بارآ اى ان حالتك في نظرك هي انك رجل صالح خــ ير . ها يهى ويها كـذا اى صارت حاله كـذا . وقوله في عينيك اى في عينيالله موجها الخطاب اليه وهو ما يستنكره منه صديقه صوفر .

(٥) فليت تدبيراً يدبر" الآله: ولك يا ايوب يفتح الشفاه

يقول له فليت الله يدبرك اى يكلمك ويخاطبك ويتجلى عليك من شفثيه ما يتجلى من معجزات الوحى والالهام.

(٦) فالحكمة الحنى منها 'ينجد' وان صعف ما يشا. 'يو ِجد' فاعلم بأن رفقه لا تفقد'

يقول له فإذا جاز ان يتجلى الله عليك بالالهام لا نجد لك ما انجد من خفايا الحكمة وبواطنها ، اى دلك وأخبرك وارشدك إلى ما لاتعلم منها وحينت نفهم حقيقة نفسك وانك لا كما تعتقد برى نزبه وان الله عنده من مشيئته وإرادته ابتلاءً لك ضعف ما اصابك فاعلم انك لا تنقصك منه الرحمة وان ما بك هو اقل كثيراً مماتستجق والنسخة

العربية ترجمت المشيئة بالفهم فقالت (ويعلن لك خفيات الحكمة أنها مضاعفة الفهم) والحال أنها المشيئة كما قلنا مشيئة الله وأنه لو أراد ضاعفها مجازاة لايوب بقدر ما يستحقو الكن الله لايذهب فى المؤاخذة إلى آخرها ورشى وداود من رأينا. وذهب بعض المفسرين الى معنى الحكمة والفهم والعظم والعظمة والعزة والوجود. والكلمة العبرية هى (متوشيه) الفتح ممدود والهاء كالألف من مادة (يش) هو عربيا شاء يشاء، وظاهر أن فى مشيئة الله كل تلك المعانى.

(٧) أواجدٌ لله يوماً عَورا أم للشديد واجـــــــــ مقراً ا

يقول لة وأنت ماذا تعلم جنب علم الله أتعرف له غوراً أى نهاية أتعرف للشديد وهو الله غاية فلا تعتد ً بعقليتك يا أيوب فهى لاشىء جنب علم الله .

(٨) من جبهة السماء ماذا تفعل فاق الهوى العمق ماذا تعقل الم

يقول له إن حكمة الله يا أيوب وعلمه ومشيئته وتصرفاته هي أعلى من جباه السموات فماذا انت جنبها وصولا إليها أو إدراكاً لها إن عمق ذلك يا أيوب عنده يفوق كل هوى فماذا أنت فوق أوتحت. والنسخة العربية جاءت من عندها بضه ير الله بقولها هو أول النظم والحال ان الكلام هو على الحكمة من غير ضمير ويؤكد ذلك ان الصفات في النظم الآتي كلها مؤنثة.

( p ) في المدَّ فوق الأرض طولا ارحبُ عرضاً من البمَّ فماذا تحسبُ

بعد أن اشار إلى حكمة الله فى النظم المتقدم علوا وغورا وأنه لا حد لها ولا نهاية جاء هنا يشير إليهاطولا وعرضاً فقال فوق الارض مدا أى تفوق الارض طولا وأرحب عرضاً من البحر أى أوسع توالنسخه العربية هنا ايضاً قالت (أعرض من الارض طوله) والحال ان ضمير الوصف العبرى كما أسلفنا مؤنث فالكلام واجع إلى الحكمة ولا مفهوم للقياس علوا وسفلا او طولا وعرضا وانما المراد انها لا تحسدة

(١٠) مخلفاً وساجراً وحاشدا ومن له المثنيبُ في هذا اليدا ،

خلّفه فاته تركه جازه. وسجره شهه و أمسكه. وحشد جمع. وأثاب يثيب وعبريا بالشين رد وأرجع وأما الشيب فبالسين بأى أن الله إذا خلف من يشاء من عباده متجاوزاً عن مجازاته أو حالماً عنه وساجراً من يشاء أى شاداً بمسكاً له ابتلاء و تأديباً أو حشد الخلائق كلها أى جمعها فلا يمكن لاحد منهم أن يفتح فاه بكلمة اعتراض أو حرف انتقاد هذا رأى رشى وهو موافق مناسب للمقام لفظاً ومعنى. وذهب فين إلى أن المعنى هو أن الله فى ملكه كالقائد فى جنده لا يعارضه معارض ولا يخالفه مخالف إذا خلف الجيش أى سرحه أى أبقاه مرابطاً أو حشده أى جمعه تعبئة ، وهو أيضاً رأى حسن . والنسخة العربية قالت (ان بطش أو أغلق او جمع فن يرده) وعلمة على كل حال لا وجه له .

## (١١) يعلم قوم السوء يبدو افنهُم لعينهم لكن قليــــل بينهُم

هذا النظم هو تعليل اللنظم المتقدم، فهو يقول ان الله اذا خلاف من خلاف اى تجاوز او حلم او سجر اى جازى فلانه يعلم قوم السوء من غيرهم ويعلم من يستحق العقاب ومن لا يستحق ومن يرجى منه فيحلم عنه ومن لا يرجى والافن النقص فى العقل والراى ومنه الافين والمأفون ضعيف العقل والراى المتمدح بما ليس عنده وعسريا وهو ما هنا (آون) هو عربيا الاون كالاين هو الإعياء والتعب اى لما لصاحبه من فعل الشر والسوء، فالإنسان يصدر عنه السوء وقلما كان له به بنين اى فهم وتمييز واحساس فينتهى عنه وذهب رشى الى ان المعنى آخر النظم هو ان الله يحملم على المسىء ويجعل كأنه لا بين له اى لا علم ولكن النظم الآتى يوافق ما قدمناه والنسخة العربية من راينا بقولها (فهل لا ينتبه)

#### (١٢) والمرء انيوبُ آجل 'ميلبّبُ عَنيرُ وَراء مـذ به يأتى الأبُ

الأنبوب والأنبوبة من القصب والرمح كعبهما والمرادها معنى الحلو والفراغ وعبرياكما هو هنا ( نبوب ) بغير الف. ولبت الزرع يلبب صارله لبب ومنه اللب العقل وهو المرادها. و عنير الفراء الحمار الوحشى. فرب معترض يقول ولم الله خلق الانسان ناقص العقل والراى فيصدر عنه ما يصدر من السوء فالجواب ان الانسان اذا خُلق كالانبوب فارغا خلياً فعليه ان يملا فراغه لبباً

وطبيعته تساعده على ذلك متى اراد واذا و لد عير فراء فعليه ان يصير نفسه انسانا اذا اراد لها الرفعة والرقى وهو ما يجب ان يكون كما هو مذكور بعد . والنسخة العربية قالت ( اما الرجل ففارغ عديم الفهم وكجحش الفرا يولد الإنسان ) حكمت على الرجل اوالانسان بهدذا الوصف وبدل يلبب اى يجعل لنفسه لبا وعقلا قالت عديم الفهم وهو خطا فإن الكلمة هى ( يلبب ) ممال الكسرالثاني ممدوداً وفعل لاصفة و أجمع المفسرون على ان المعنى هو كما قلنا نعم ان جزنيوس شذ عنهم وذهب في هذا الفعل إلى نقصان العقل لكنه خطأ يخالفه الفعل نفسه و يجعل النظم أبتر لا معنى له ولا يتصل به ماهو بعد من النظم . أما قول آخر النظم وهو أن الانسان يولد عير فراء فمعناه كما اسلفنا أنه بإرادته وطبيعته الشريفة يصير نفسه إنسانا ذا لب وعقل ، وقد يبلغ به حد الكمال وهذا هو معنى قوله ( يلبب) اى يصير له لب بعد الفراغ .

(۱۳) إن كنتَ لبُّــاً يافتى كو "نت ومنك كفيك له فرشتَ

(١٤) إن كان في يديك أفن أبعده والعول في أهلك لا لا توجده

(١٥)فتنشى الوجه َ إذ نَ من غير موم وصَّكَمَا تهي ُ لا خوف يحومُ

الافن أو الاون فسرناه فى البيت الحادى عشر ، والعول الجور والظلم والاهل هنا بمعنى الخيمة والمسكن وهو الاصل فى معنى الاسرة والعشيرة وتنشىء الوجه ترفعه ، والموم البرسام علة يهذى فيها وأشد

الجدرى وعبرياً العيب أيا كان وهنا بمعنى الحزى والحجل. ورجل صئك كفرح شديد. فالبيتان الأول والثانى شرط والثالث جواب يقول صوفر فأنت يا أيوب إذا انتهجت هذه الطرق كان لك ما هو مذكور بالنظم الثالث. وهذا البيان يدل على أن الإنسان كما سلف في النظم الثانى عشر ينتقل من الفراغ العقلى الى الامتلاء ومن الوحشية الى الانسانية تمييزاكما يدل على أنه حر مخير لا مسير فإنه في مقدوره أن يجانب الشر ويلازم الخير متجهاً إلى الله متوكلا عليه.

(١٦) و'تشقح الشقا تقول قد عبر كأنه ما " اذا ما قد 'ذكر'

معطوف على الجواب قبله فيقول له فإذا أنت وفقت الى هـذا النصح الرشيد وعملت به فيكون لك ما يكون ما تقدم ذكره قال فتُشقح الشقا أى تبعده عـن ذاكرتك و تنساه يعبر اى يمر ويمضى كأنه ما أريق أرضا . والشقا هنا عبريا العملاى الشاق المضى والشقا ايضا عبرى فهو (سق) ممدود الفتح بمعنى المسـح أى الخيش ردا الحداد والحزن والأسى

(١٧) ودو أنه الظهُرُ لك الخلدضياءُ وتبصر العفوهُ كالبكور هاءُ

هو أيضا عطف على الجواب قبله فيقول له إن الخلد يكون لك ضياؤه أكثر من ضوء الظهر وأن العفوه وهو التطبيق السد التغطية الظلمة يكون كالبكور أى الصباح نورآ والخلد عبرياً (حلد) ممال الكسرين ممدود الأول وموقوفاً عليه كما هـوهنا مفتوح الأول عمدوداً هو يمعنى حياة الإنسان وبقائه في الوجود وفسره رشى بالحظ

ومنه النسخة العربية . وفسره ملبيم بالدار الآخرة قال فهو ردّ على أيوب من أنه يمضى إلى أرض الظلمة كما هما البيتان الحادى والعشرون والثانى والعشرون آخر كلامه فى الفصل المتقدم . والخلد عربياً البقاء والدوام والجنة .

## (١٨) منبطحاً فإن ً تقوى توجَدُ وحافراً للانبطاح ترقـــد

هو أيضاً عطف على ما قبل فيقول له وأنه ليكون من شأنك أنك تنبطح أى تستلق مطمئنا لما لك من التقوى وهى بمعنى الرجاء والامل وأنك تعفر أى تحسس بيديك أو رجليك أين شئت وترقد أو كما هدو الوضع العبرى تسكب أى تنصب تضطجع وتنام. وقال بعضهم إن الحفر هنا هو أشبه بالجدار أو السياج حماية لما لصاحبه من صدق رجائه وأمله. وقال فين هو أشبه بجيابرة الوحوش تفحص الارض بأيديها وتربض.

## (١٩) تربض ربضاً لا ترى من يُحردُ وكم مُحَالً لك وجها يقصدُ

لا يزال صوفر يعطف على الجواب فيقول وإنك يا أيوب إذا ربضت فلا تحرد لك أى لا مغضب أو مفزع وما أقربه إلى اخرده اسكته ذلا وحياء . والمحالى المطايب المحاسن فالمطايبون المحاسنون له يربون أى يكثرون . والنسخة العربية بدل يحالى قالت يتضرع وهو غير المعنى .

## (٢٠) وعينُ كل برشع تـكلُّ والبيدُ في منــاصهم يحُـــــلُّ والنفخ تقواهم وما 'يعرِلُّ

إلى هذا انتهى كلام صوفر إلى أيوب وهو آخـــر عطف على الجواب فيقول له وإذا نهيماً لك من حالك ما وصفته لك فانظر الآن ماذا يكون من أمر شانئيك البراشعة الأشرار فأعينهم تكل ولايبلغون فيك مأرباً، وإذا ناصوا أى لجأوا بما يصيبهم به الله فمامناصهم إلاالبيد أى الهــلاك وإن تقواهم أى رجاء هم لن يكون إلا نفــخ النفس اى أشبه بالربح في الفضاء

# الفصل الثاني عشير

(١و٢) فقال أيوب لعمُّ انتمُ وحقاً الحكمةُ معكم تعدمُ

بدأ ايوب هنا يود على رفاقه بعد أن انتهى كلام صوفر فقال إنكم ياهؤلاء عم وحقاً الحكمة تموت معكم أى عندكم والعم القوم الشعب وقال المفسرون إن المعنى أنهم كثير أى عصبة وأنه واحد أمامهم وأنه لا حكمة لهم فهى تموت معهم أى عندهم قلت يجوز أن يكون المعنى أنهم من العامة لا يعقلون وأن الحكمة تموت عندهم لجملهم بها.

(٣) عندی الباب أنا أیضاً مثلکم ولست یا اولاء علما دونکم بل أی ناس ما لهم ماعندکم يقول أيوب وإذا كنتم ياهؤلاء أكثر منى عدداً أو عندكم شيء من الحكمة أو هي عندكم حية لم تمت فأنا أيضا عندى لباب أي عقل أفهم به وأميز، ولست أقل منكم أو لا أنقص عنكم أو ما هو الذي عندكم من الفهم أو العلم ولا يوجد عند غيركم من النياس فأنا قبلكم اعرف ما تقولونه من أن الله بلا أدنى شك ذو القوة والسلطان يفعل ما يشاء و يحلم على البراشعة المسيئين وكأنكم تستجهلونني في نظركم.

(٤) قد ِهنتُ للربيعة ضحكا وهو أن اقرأ ربى وجوابا لى ضمِن ُ أنك ضحكاً لى الصديق المؤكّمن ُ

لشدة ما هزأ به صوفر التفت اليه و إلى باقى إخوانه وقال لهم انه قد بلغ الاستهزاء بى عندكم أنى هئت أى صرت فى نظركم أيها الريعة أى الرفاق أضحوكة تضحكون لى فى نفوسكم و تقولون عنى إنى إذاً قرأت الله أى دعو ته والتجأت اليه مما تضايقو ننى به فهو يسرع لى بالجواب قائلا لى هازئا بى إنى حقاً رجل صد يق تميم أى كامل أو أن الرجل الصد يق الصالح هو عادة أضحوكة عند الناس.

(٥) مُشعلة بُوذ فكرة الشَّنآن كان لمن زلت به الرِّجلان

البوذ الهوان والاحتقار.والشنان سهولة الأمر والراحة والدعة وضد الشدة وعبرياً (تشئنان) هو ذو هذه الحال. وكان ناقصة والضمير للبوذ وزل يزل عبرياً هنا مُدَعد يمعد بمعنى الجذب والاختلاس بسرعة والفساد ومنه معنى الزلل والسقوط. يقول

أيوب لهم تهزءون بى استهزاءكم هدذا وفى نفوسكم أيضا أبى لست بالرجل الصديق فحسب بل إنكم تقولول إن هذا الرجل صاحب الافكار الهادئة المطمئنة اغتراراً بنفسه إنما هومعد له البوذ والاحتقار والهوان شعلة جهنم الحمراء، وأن هدذا هو كائن لممعود الرجلين أى لمن زلت قدماه مثلى فى نظركم. والنسخة العربية قالت (للمبتلى) هوان فى أفكار المطمئن مهياً لمن زلت قدمه » وعلقت على كلمة المبتلى بلفظة للبلية وكأنها ترجمت كلمة (لفيد) بكلمة المبتلى أو البلية والحال أنها كما قدمنا بمعنى الشعلة مضافة إلى البوذ الاحتقار والهوان ثم إن عبارة الترجمة مضطربة مرتبكة .

(٦) تسلو خيام النّاهبسين نهبسا ويطمئنُ المرجزون الربّاً من في يديهم شركهم احبسا

بعد أن رد عليهم أيوب بما رد به رهو ما تقدم اضطر لغيظه منهم على ما يظهر أن يحاجهم بما هو مشاهد حسوس من أن الناهبين السالبين هم فى سلوة وراحة وأن المرجزين الله أى لمغضبيه بما هم يحملونه فى أيديهم من التهائيل والاصنام إشراكا به هم هادئون مطمئنون، فهل لمثل هؤلاء المفسدين حكمة أو خشية من الله أو عمل صالح فيكون ما هم فيه من حسن الحال جزاء لهم وثوابا

والعُوف في السياء 'تنجد' معلما

تظهر وتسقر لك ما عنك اندمج بان " تلك يد ربى قد سعت (٧) لكن سؤالا إسأل البهائما

۸)أو ناجذى الأرض ومافى اليم دج
 ( ۹ ) من لم يدعمن ذى التى تعد دت

#### (۱۰) مَن فی بدیه نفسکلذی حیاة ور ُوح کل بشر ماض وآت ُ

بعد ان انتقد انوب استهزاء صوفر به وحاج ًـــه بحسن حال المفسدين الظلمة الأشرار اراد هنا ان مذكر له ان هذه الجال الحسنة لمثل هؤلاء ماهي إلا من صنع الله فقال له اسأل البهائم تدلك وعوفَ السهاء أي طيورها تنجدك اي تخبرك وسح بالأرض اي طف بها او ناجها في سرك اي تأمل فيمن عليها من الظلمة والأشرار وما هم عليه من حسن الحال فتوريك اى تدلك أو اسأل ُدَّجة المَّ اى ُظلمة البحر وما فيه من الأسماك وغيرها فهي تسفر لك اي تقص عليك انه ليس فى كل هذه المخـلوقات من لا يدع اى من لا يقبل من لا محفظ من لا يعرف ان تلك الحال حال اولئك الفسدة الاشرار الظالمين وما هم فيهمن الحير والبطش بغيرهم هي من سعى يد الله اي من عمله و فعله سبحانه من في يديه نفس كل ذي حياة وروح كل بشر على وجمه الأرض. وذهب داود الى ان اسم الاشارة وهو تلك في النظم التاسع راجع الى هذه المخــلوقات وانها من سعى يد الله اى صنعه ومن هــذا ااراى النسخة العربية بدليل فصلها بين النظم السابع نظم ذكر الظلمة الأشرار وماهم فيه من حسن الحـال وبين ما بعده وهو نظم سرد المخـلوقات ولكن صوفر لا ينكر أنها من صنع الله فيقنعه ايوب بذلك وإنماهي بحاجَّة من ايوب على صوفر ان مافيه من البلاء ليس عقاباً له على ذنب أو معصية كما أن ما عليه أولئك الفسدة الأشرار من الخــــير وحسن الحال ليس لعمل صالح عملوه أو يعملونه فأيوب بريد ان يسندكل شي. إلى الله وقد بالمنع ملبيم في راى ايوب في الاضطرار والاختيار حتى انه عاب هذا الراى وقال إنه إذا صح كان لا فرق بين الإنسان والحيوان وملبيم محق في انتقاده هذا لو أن ايوب كان كما وصفه ولكن هذا غير صحيح و إنما هو غلو من ملبيم. هذا وموسى الميموني رضى الله عنه يرى فعل الانسان مشحركا بينه وبين الله والتوراة تنص على أن الانسان مخير "لا مسير" وانظر سفر التثنية والتوراة تنص على أن الانسان مخير "لا مسير" وانظر سفر التثنية

(١١) ألا وللإملال للأذن امتحان والفميدرى الأكل طعما واللسان

دهب رشى الى أن أيوب يستشهد على صحـة أن الخلق لله بمشل ما يحسه الانسان بأذنه وحنكه فـكما يسمع بأذنه ويذوق بحنكه يفهم بعقله أن الله هو الخالق لجميع الاشياء . وذهب ملبيم إلى أنهرد على صوفر أن الإنسان قاصر العقـل ناقص الإدراك فيقول له أليست الاذن تمتحن الاملال أى الـكلام والحنك يطعم الاكل أى يذوقه فيعرفه فكذلك هو يعقل قلت ويجوز أن أيوب لا يزال يستشهد على ما يريد أن يسنده إلى الله دائماً من أنه هو الخالق لفعل الإنسان

(١٢) بالسائسين حكمة "ومن تطل أيامه أيبن وفي العلم فــُضل

السائسون وعبرباً (يشيشم) مال الكسر الأول المستُون والواحد (يُشيش) يقول أيوب لصوفر والانسان يا صاحبى كلما تقدم فى السن كان أعلم وأحكم وكأنما هو تعريض فصوفر أصغر

منه سناً وكأن أيوب يريد بهذا أنه لا بزال يعلم أكثر من غيره ممن هم أصغر منه سناً أن الله الخالق لفعل الإنسان. و يَدِبن أى يبين يفهم يميز مجزوم للشرطية.

(١٣) اللهُ ذو الحكمة والجبورة وذو العظات وهو ربُّ القدرة

هذا النظم وما بعده إلى آخر الفصل تسبيح كله وتعظيم وتمجيد لله وتخصيص له بالتصرف وحده فى جميع الأشياء والأمور أين شاء ومتى شاء وكيف شاء وكأنما أيوب يريد بذلك لا يزال بيان أن لاحول ولا قوة إلا لله حتى فى تصرفات الانسان والجبورة الجبروت والعظات وعرياً بالصاد التقديرات وتسيير الأمور.

(١٤) يهرس ليس ُيَّبني ويسجر ُ وما عـلى المسجور فتح يينسُـر ُ

يهرس يهد ويهدم وما يهدمه لا بينى أى أنه قادر على ذلك فما يريد ألا يعوض لا يعوض. ويسجر يسد ويغلق على الانسار. ولا فاتح له.

(١٥) يعصر بالمياه فهي تيبس ُ يرساما فالأرض أفكا تلبس ُ

 تلبس الأرضُ الأفكَ أى تتغير من حال إلى حال. وأفك يأفك عبرياً بالهاء محل الهمزة.

#### (١٦) العــزُ معــه والمشيئات له ومن شغا ومن أضلَّ فعلهُ

يقول أيوب إن الله هو ذو العز ريعز من يشاء يهبه العزة ويمنعها عمن يشاء وله المشيئات جمع مشيئة فهو ذو الإرادة وله من شغى أى زاغ وضل ومنه شغت سنه اختلفت نبتتها بالطول والقصر والدخول والخروج أى هذا الشاغى أيضاً هو لله قد رعليه أن يشغى كما أن المشغى فعله أى المضل لنفسه أو غيره هو أيضاً لله . والنسخة العربية ترجمت المشيئة بالفهم وهو خطأ ولا سيا فى حق الله والصواب كما قدمنا بلفظها ومعناها فى اللغتين وهى إلى العز أنسب لا الفهم .

#### (١٧) يذهب بالوعاظ سَّلا أو شلل في ويضرب الحكام ضرباً بالهلل في

يقول إن الله يذهب بالوعاظ هم الرؤساء القو ادالزعماء المشيرون بالظلم والإرهاق وسفك دم الأبرياء يذهب بهم سلاً أو شالا مسلولين أو مشلولين رأياً وعملاً وأنه سبحانه يضرب الحكام الظلمة بالهلل هو الذعر الخوف الجبن والضعف العقلي فلل يمضي لهم أمر أو يتحقق لهم عمل قلت وهذه الأيام وما يجرى فيها من الطغاة البغاة من المظالم والاضطهادات شاهد عدل على ذلك. والنسخة العربية بدل مسلولين أو مشلولين قالت اسرى وعلقت بقولها أو حفاة والحال أن الكلمة العبرية وهي ( 'شولل) هي بمعني الحمق البلبلة

والارتباك وليس بينها وبين أسر يأسر وهو عبرياً مثله عربياً صلة وإذا وردت الكلمة مردوفة بالعارى فليس معنى هذا هنا الحفا أو نحوه وارتباك الرأى وبلبلته أنسب للمشيرين من الاسسر أو الحفا ثم هو يناسب الهكل فى آخر النظم وهو كما قدمنا الخلل العقلى.

(١٨) مأسر من هم بالملوك فتحسَّا وبالإزار متنهم أسراً نحـا

المأسر مفعل من أسر يأسر بمعيني الرباط الحزام الوثاق وهو هنا بمعنى القوة والسلطان يفتّحه الله أي يحله يفككه عن الملوك إذا هم طغوا وبغوا وظلموا ولم يساووا بين الرعية بالعدل كا أنه سبحانه يأسر متذيهم وهما مكتنفا الصُلب أي يشد أوساطهم بالإزار أي الحزام حزام القوة والنصر كلما كانوا على الحق والاستقامة والعدل والمساواة بين الرعايا فالله سبحانه في يده الحل والربط.

(١٩) يذهب بالكرَّمان إذهاب الشلل والواتنون فيهم التسليف حلُّ

الكتهان رؤساء الأديان يذهب الله بهم ويشسل حركاتهم كلما كانوا على غير الحق ظالمين لمن هم تحت سيطرتهم الدينية. والواتنون جمع وتين هو الشديد القوى الثابت ويعنى بهم الحكام الراسخين فى حكوماتهم بقوتهم وجبروتهم يسافهم الله عن مكانهم أى يحولهم إلى الانخلاع والسقوط كما يسلف وجه أرض الزراءة أى يحول من حال إلى حال وما عهدنا بمثل موسليني ببعيد م

## (٧٠) شِفاه أصحاب النئيم يخرسُ والطعم ياأذقان منكم يُخلسُ

أصحاب النئيم هم الخلابون الجذابون بذلاقة لسانهم بالخداع والباطل يخرسهم الله إخراساً ويقطع لسانهم قطعاً بإظهار الحق على غيره. والاذقان جمع ذ قن وعبريا ( ذقن ) ممال كسر القاف ممدوداً هو الشيخ المسن يذهب الله بما لهم من رواء الشيخوخة وهيبتها كلما كانوا منافقين مرائين مشايعين للظلم ومناوأة الضعفاء والنسخة العربية بدل أصحاب النئيم قالت الامناء نعم إن رشى قال هذا المعنى وأنهم مع صفتهم هذه قد يضلون غيرهم بلسانهم ولكن جمهور المفسرين غيره ذهبوا إلى معنى الذلاقة في اللسان خداعاً وإغراءً على الباطل من نأم ينأم ومنه النئيم الصوت الخني.

(٢١) على الندوب البوذَ سفكاً يسفك ُ وحزمَ ذى الفواق رفواً يبتك

الندوب جمع ندب هو الحفيف في الحاجة الظريف النجيب وعبرياً أيضاً الشريف والأمير. والبّو ذ الاحتقار الازدراء والهوان والفواق من فاقه يفوقه فواقاً علاه. والرفو الاسترخاء ومنه الأرفى مسترخي الأذنين. وبتك قطع. لا يزال أيوب يعدد صفات الله وقدرته فيقول إن الندوب أنفسهم أي الشرفاء والأمراء لا يأمنون الهوان يسفكه الله عليهم سفكاً أي يصبه صباً، وأن من لهم الفواق على غيرهم في القوة والجاه يرفو الله حزمهم أي يُرخي ضبط أمرهم وشدة حرصهم بجله حدلا إذا هم الخذوا فواقهم هذا واسطة لهم

للظلم والجور والارهاق والاستعباد والإذلال قلت كمَّاهُو جار اليوم من تحكم القوى على الضعيف.

#### (٢٢) ذا العمق من ُغسوقه مجليٌّ فالظلمة ُ الأُوار فد تخليّ

ذو العهق ما هو خنى غائب عن العسلم والنظر. والغسوق ار الغسوك الظلمة و الأوار النور. يقول أيوب إن الله يجلى أى يكشف ويظهر العمائق مما هى فيه من الظلمة فما هو مظلم يوضوء أى يخرج إلى النور. وذهب داود إلى أن المعنى هو أن الله يكشف للناس بما يحدثه بينهم من الأقدار و تصريف الأمور ما يجهلونه فيرونه بعمد ظلمته مضيئاً بيّناً. وذهب ما بيم إلى أن هذا النظم متصل بما قبله وأن العائق هى كناية عما تكنه الرعايا في صدورهم من الغيظ والحقد على أشرافهم وأمرا مهم الظالمين فين يسقطهم الله يثور ون عليهم وينتقمون منهم لما فعلوه بهم من الجور والإرهاق والساب والنهب.

#### (۲۳) '، سجى الشعوبَ فالى البياد تصاير' يسطحهم فهم ينحُّون ثبور'

اسجى يسجى عبرياً كبر عظم أكثر ومنه عربيا سجت الناقمة غزر لبنها والبئر غزر ماؤها. والبيد الهلاك ويسطحهم وعبريا بالشين ينشرهم ويبسطهم كثرة على وينتجون يصيرون إلى الشبور وهو الانكسار والانهزام. يقول أيوب إن من عظائم الله أيضاً وعجائبه أنه إذا قدر للامئة من الامم أن تعلو وتعظم وتفوق غيرها سطوة وجاها ومنزلة لما هي عليه من العدل والمساواة والراقة والرفق بجميع

الرعايا بلا تفرقة بينهم قداً عليها سبحانه الهزيمـة والخذلان والهلاك السياسي والاقتصادي إذا هي طغت وبغت وأعماها الجاه عن الحق والكبر عن العدل فبقدر انتشارها على وجـه الأرض تأسول إلى التقطع والقلة والضياع (وإذا أردنا أن نهلك قرية أمرنا مترفيها ففسقوا فيها فحق عليها القول فدمر ناها تدميرا) سورة الاسراء وهذا مصد جرمانيا دليل محسوس .

(٢٤) مسير ُ لبّ رؤسا. العمّ يضلهم فى التيه مثل الدّبنهم (٢٤) مسير ُ لبّ رؤسا. العمّ يضلهم ضلال سكران العقار ،

يقول أيوب فخاتمة الظلم هي أن الله يسير متعدي ساو أي يزيل وينزع لب رؤساء عم الأرض أي عدل زعماء البلاد ويضلم كالبهنم أي المعز والضأن والبقر في التيه حيث لا طريق لهم فيسه يهدون به أو اليه لما يريدون أن يفعلوه بعد ستوطهم واندحارهم من الانتقام لانفسهم قال بل إنهم يكونون أشبه بالمتحسسين في الغسق أي الظلام ولا أو الهم أي ولا نور ، وأنهم يضلون ضلال شاربي العقار وهو الخر أو كما هو الأصل العبري ضلال السكران . وهذا الغصل والذي يليه له أيهما .

# الفصل الثالث عشر

(١) كلاً أجل عيني رأت كاوعت بالسمع أذنى وبها البين ثبت

يشير أيوب إلى ماعدد ده فى الفصل المتقدم بما لله فى عباده من المشاهدات والعسر فيةول إن كل ذلك رأته عينه وسمعته أذنه بمن تقدمه من المسنين قبله ، وأنه كما رأى بعينه سمع بأذنه وأنه بانه أى فهمه وأدركه وتحققه بنفسه .

(٢) ماقد ودعتمأنا ايضاً قدو دُعت ﴿ لَمُ انتفلُ فَى ذَاكُ عَنَكُمُ أُو نَقَصْتُ ﴿

يقول لهم فما ودعتموه أى قبلوه وحفظوه علماً ومعرفة هو أيضاً ودعه أى حفظه وعرف يقول وإنى يا هؤلاء لم أنتفل عنكم أى أنه لم ينتف لم يسقط علماً دونهم أى لم يقل عنهم ولم ينقص. نفل ينفل واحد فى اللغتين ومنه انتفل انتفى كما أن نفى ينفى فرع منه انظر لسان العمرب.

(٣) لكنى أدبّر الشديدا بحثى إليه وحده مريدا يقدول أيوب وبما أننا غير متفقين على المقدمات وفحواها فأنا أوجه وجهى وسريرتى الى الله الشديد القادر مناجياً إياه بما فى نفسى مسترحماً وهو البصير العليم.

(٤) فإنكم مطفلون للُشقَرُ ورافئو الاللال ما منكم ثمر

طفاً للكلام تطفيلاً تداّبره. والشكر الكذب. والإلال الباطل يقول لهم وأنتم على ما بيننا من الخلاف تطفالون الأشقر أى يدبر ون الكذب تدبيراً ويحكمونه إحكاماً يقول وأنهم رافئو الالال اى يضمون الباطل بعضه الى بعض وينسقونه كالرافاء ترقيعاً للفتق. والنسخة العربية ترجمت الرافئين بالاطباء وعلقت بقولها أو مرقعو بطالة نعم إن الطبيب عبرياً يعرف بالرافى، ولكنه من معنى الرف، الإصلاح والعسلاج.

#### 

قال لهم فخير لـكم ولى أن تسكترا وتمكفوا عن الجدال فإنه إذا كان غير مقنع أو غـير مثمر فخير منه عدمه قال واعلموا أن سكوتـكم والحال هذه يكون من الحـكمة لـكم. قلت وقديما قال سليمن الحـكيم إن الاحمق إذا سكت معد حكيما

## (٦) بالله سمماً لجدالي وأشبوا لريب نطقي إنه لا يكذب

يستعطفهم أن يستمعوا اليه وأن يأشبوا له أى يلتفوا حوله و يكشبوا منه اى يدنوا ويصغوا إليه أشب يأشب عبريا بالقاف محل الهمزة وكثب يكثب عربياً فرع منه والريب الشك الظنة التهمة الجددال.

(٧) أللاله عــولة تدبر ون سبحان ربى وله ترم تون .

استفهام إنكارى فهو ينكر أن يكون لهم تدبير فى الله أى حديث وكلام ذو عولة أو عول أى مائلاً من الحق والاعتدال. عال يعول عولاً وعولة جار ومال عن الحق ونقص عن العدل. يقول لهم وايضاً ترمَّمُون له أى يقولون على الله غير الحق. رَّماً يرسميء غش خدع جاءً بالباطل ومنه مرَّمات الاخبار أباطيلها.

## (A) أوجَهُ ياهؤلا. 'تنشئون أم أنكم للريب عنه تعملون'

أينشئون وجه الله يرفعونه (و أينشى، السحاب الثقال) اى نفاقاً ورئاءً يقول و تريبون له أى يجادلون عنه لا جدال إيمان وإخلاص بل جدال نفاق ورئا، والله عنهم وعن جدالهم هذا غنى حميد .

### 

يقول لهم أتعترضون أنفسكم لما يعلمه الله فيكم من النفاق والرئاء أيحسن هذا فى نظركم أم تريدون ياهؤلاء أن تجعلوا الله سبحانه كأحد الناس تختلون به أى تخادعونه « يخادعون الله والذين آمندوا وما يخدعون إلا أنفسهم وما يشعرون ، سورة البقرة . وختل يختل هو عبريا بالهاء محل الخاء وهو ما هنا .

# (١٠) مكاوحاً ياويلكم اكم يكون إذوجَهه بالستر أنـتم تنشئون

يقول لهم إن الله يعلم السر وما هو أخفى من السر أفلا تخشون أن يكاوحكم أى يقاتلكم بما يصيبكم به من الضرر لإنشائكم وجهه أى رفعه رفع نفاق ٍ ورئاء فى الستر أى السر وهو غنى عن أمثالكم وعن العالم أجمع .

## (١١) ألا بِعات من علائه يصيب على الفدح بكم منه عصيب

ألا أداة استفتاح أو تنبيهية محققة لما بعدها . واننتفل ينتفل وقع ونزل . والفدح الذعر والثقل . والعصيب الشديد . يقول لهم إن بغات الله أى مفاجآته بالمصائب وانشدائد لتنزل عليكم من علائه وأن فدحه أى دواهيه لتحل بكم أفلا تتقون . والعلاء فى النظم هو فى الاصل العبرى النشأة وذهب داود وملبيم إلى أنها المار تسقط عليهم من السهاء .

#### (١٢) القفر ذكراكم وما حبوبكم إلا من الحمره فيها ظاـكم

ذهب الى هذا المعنى وهو ليس من رأيى ومن لطيف الاتفاق أن ما مرً بخاطرى من جواز أن يكون المعنى القبر أو القبور عثرت عليه بعد ذلك فى أثناء المراجعة لبعض المفسرين .

#### (۱۳) عنی اسکتوا و إننی ادبّر ٔ ولیمبر ن علی ما قـــد یعبر َ

يقول فاسكتوا عنى واتركونى أدّبر ما أدّبر أى اتكلم ما اتكلم وأقول ما أقول لا شأن لكم عندى ولا تظنوا أنكم أشفق على منى أو ليعبر على ما يعبر أى ليمر ما يمر أذا لم يرض الله عنى أو عن كلامى كا تظنون .

## (١٤) عليم أسنانى للحمى 'تنشِّيء ُ والنفس فى كسفى َّ شَيْما 'تعبيَّا '

يقول ولم الصمت أو الكظم تكلماً وتأثّوها وصراخا ألست اكون والحال هذه كاننى انشىء لحمى بأسنانى أى يرفع لحمه إلى فمه عضاً منعاً للتأوه والشكوى يقول وإنه بذلك يشيم نفسه فى كفه أى يضعها كانه يسلمها ببده إلى الموت اختناقا

#### (١٥) يقطلني وليس لى من حيلة لكن طريقي عنده برا.تي

قطل يقطل فى اللغتين كقتل وكتل عربياً ولعله من قط يقط قطع يقول أيوب مشيراً إلى الله أنه يقطله وأنه لا حيلة له فى ذلك فهو يسلم نفسه إليه يفمل فيه ما يشاء ولكن كل ما لديه من الطرق إنما هو براءته وألا يكون آثماً. وجملة (وليس لى من حيلة) فى النظم هى فى

الأصل العبرى لا أرجو أو لا انتظر وكأنه عز على المفسرين ألن ينسب الى أيوب والحالهذه اليأس أوقلة الرجاء فجاء حرف لا متوجاً بعلامة تنبه إلى أنه له والنطق واحدوه و المتبع اليوم بدل لا، أما أنا فبها أن الكلمة وهي الرجاء أو الانتظار هي من مادة حيل أو حول وفيها معنى الاحتيال والقوة وهما أصل الرجاء أو الانتظار فقد عبرت بقولي إنه لا حيلة له اذا قتله الله بما أصابه به من الضروهو تصرف منساسب لحرف النفي يبقى كما هو يغني عن التأويل كمناسبته لمعنى الفعل، ولذا جاء ت المسخة العربية بقولها (هسو ذا يقتلني لا أنتظر شيئاً) زادت من عندها كلمة شيئاوعلى أية حال فرجاء أيوب سواء ثبت حرف النفي كما هو أمبت البحرف له هو واضح مما بعد أ.

## (١٦) والله أيضا هو لى يوسَّعُ فشمٌّ ما للجانفين موضيعُ

يقول فإذا هو وقف بين يدى الله يلتمس متخشعاً ألا يراه أثيماً وسمع له الله فلا يبوء بحضرته أى لا يجيء أمامه جانف وعبرياً بالحاء هو المائل الزائم عن الحق، وهنا ترى أن أيوب كما قلنا في النظم المتقدم على رجائه في الله لم يزل.

(۱۷) هلا "سمعتم ملتی سمـاعا وما به أوحی لـکم 'یراعی

يلفت أذ هانهم إلى سماع ملته أى كلمته أو كلامه وهي الأصل فى الملة بمعنى العقيدة فهى كلمة الله ومنه ( وليملل الذى عليه الحق) وما يوحى به أى ما يُفضى به .

### (١٨) إنى لقدو دعتُ أساو بَ الجدالُ ودعتُ أنى صادق فيها إخالُ ا

يقول إنه عرك أسلوب الجدال أى أعدً وهيًّا استرحامه و تخشعه لله وأنه و َدَع أى عرف أنه يصدق ويرضى الله عنه . عرك يعرك منه العراك والمعركة لمعنى التنظيم والتنسيق للجنود مقاتلة . وودع قبل حفظ تلَّق صأن ومنه العلم والمعرفة وهو ما هنا . أو أنه أعدً في نفسه ما أعد من الحجج والبراهين إسكاتاً لغيره بمن يتقدم إليه من الناس بحادلا له .

## (١٩) من ذا إلى الر يب مجيئاً لى يجيء أو أنني أسكت والفجع يهيمه

الريب الجدال والمحاجمة . والفجع الموت فجمأة . يقول فأنا إذا أحببت المحاجمة والجدل فإنما أحب من ذلك السداد والصواب وقول الحق وإلا فإذا كان الجددال بعيداً عن ذلك فالأولى أن أسكت ولا استمع وأفجع أي يموت فجأة لغيظه وضيق صدره .

(۲۰) و إنما ثنتين لا تفعل معى فلا استنار عنك يغشي موضعي

(٢١)كَفْكُ عَنَى مبعداً كن والأوام ﴿ لا يبغتني منك يارب الأنام ﴿

يقول وإذا أذنت له سعادة الغيب عند الله أن تكون له زلفى المثول بين عزته تعالى يناجيه ويسترحمه فهو يسأل من لدنه طلبتين ثنتين وهما أن يبعد عنه كفه أى ضره وبلاء محتى يفيق إلى نفسه ويشتد حيله ويتكلم. والطلبة الثانية هي ألا يبغته أو ا مه هو عربياً

حر العطش والدخان ودوار الرأس وعـبرياً الرهبة والوجل ومنـه عربياً أيضا آمه ساسه وأنه حينئذ لا يـكون بينه وبين الله حجاب.

٢٢ و٢٣ و اقرأ فأعنى أو أقول فُ تثيب معرِّ فا إيَّاى غييٌّ والذنوب ﴿

يقول فإذا رحمتنى يارب واستجبت لى هاتين الطلبتين فاقرأ أى ادع وأنا أع نى الحالم تكلمت ادع وأنا أع نى الحيب على ماتسأل او إذا امرتنى بالكلام تكلمت فتذكر لى خطاياى وذنو بى فأعرفها . واثاب يثيب رد وجاوب .

(٢٤) وجهك عنى لم وبى تستر ُ وذا إباء ٍ لك حسباً أُذَكِرُ

يقولو إلا فلماذا ياربُّ تستروجهك عنى وتحسبنى كمَّاننى آبِ لك اى كاره مبغض وانا اول المحبين. ولم يكن ايوب وحده فى طلبه رؤية الله فموسى عايه السلام طلب ذلك (قال ربِّ أرنى انظر إايك)

(٢٥) أُورِقاً ربى نديفا ترَعُصُ مُ تردف قشتا يابسا يو تُصَّصُ

يقول ماذا هو عبدك كله يارب إنه لا اكثر من مثل ورقة من ورق الشجر مندوفة أى مضروبة كالقطن بمثل المندفة رب افترعص هذه الورقة اى تنفضها تهزها تجذبها قال أولا اكثر من القش اليابس رب افتؤ صصه اى تكسره تك يرا.

(۲٦) حتى مرارات على تكترُبا غي صبائى لى ارثا تحسبُا يقول فأنت يا ربى تتعقبنى فتكتب على ما تكتب من المرارات ولا تدع ما فرط منى أيام الصبا من الهفوات بل تحصيه على فى الكتاب ولا تدع مافرط منى أيام الشباب والانسان يولد كالانبوبة فارغا من اللب أو العقل . والمرارات ما لا يطاق من الضريقدره الله على وقال رشى وداود هى ممارات أيوب لله أى مخالفته إياه أى أنهما ردا الكلمة إلى مارى يمارى .

(۲۷)والسد فی رجلی یاو یحی تشیم مراقباً مسالکی حولی تحوم و لخ طار جلی تحقیقاً تروم

السد مناكما هو أيضا لفظـه العبرى المقطرة خشبتان تطبقان إلى بعضهما إمساكا للرجلين ببنهما وشام يشيم وضع. يقول أيوب وتضع رجلي يارب في السد بما تصيبني به من الضر المقعد وفوق ذلك تراقب مخطاى ولا خطولي أي حركاته وطرقه وهو مقعد

(٢٨) وهوكنخر السوس يبلى والبجاد بالعث أكلا وانقراضاً ونفاد

يشير أيوب إلى جسمه يقول إنه كالشيء الذى فيه السوس يبلى واشبه بالبجاد أى الثوب المعثوث يكاد لا يبقى منه شيء. وهنا انتهى كلام أيوب في هذا الفصل والذى يليه له أيضاً.

# الفصل الرابع عشر

(١) مولود أنثى المرءُ اياماً قـ مُصر شبعان ُر جزاً أىعذابا وكدر.

يقول أيوب وماذا هـو الآدميُّ أهو ملئك من ملائكة السماء أليس هو مولود امرأة من حيث البول والحيض بعد أبيه من موضع البول أيضا؟ أو ما هي قيمة حياته في الدنيا؟ أليست هي حياة رِجز أو رُجز بالكسر أو بالضم وعبريا (رُرِجز) ممال الضم والكسر ممدوداً أولهما أي عذاب وكدر يشبع منهما شبعا وللموت عليه فضل فأيامه قصيرة محدودة معدودة.

(٢) أشبه َ باازهرة يُصا فانملال يبرح لا يعمد بل يحكى الظلال

يقول إنه أشبه بالزهرة نيص أيصًا أى يتفتح نوثرها ثم تنمل الملالا أى تذبل ذبولا وتعدم أشبه بالظل يبرح أى ينقشع ولا يعمد أى لا يقف لا يبقى لا يثبت .

(٣) إذا الذي فقحت عينيك عليه وللتقاضي معك أومأت اليه

(٤) أطاهر من طامث لا أحد ُ يعلم ربى أنه لا يوجد ُ

يقول أفيمكن أن يجىء رجل طاهر من المراة الطامث ذات الحيض الى أيمكن أن يوجد انسان على وجه الأرض لم يزل زلة او لم يهف هفوة . و النسخة العربية قالت و من يخرج الطاهر من النجس لا احد و الحال ان الوضع العبرى هو كما قدمنا لا احد طاهر من طامث و ايوب يتمنى ان كان ذلك يوجد .

(٥) إِن ُحرِ صَت أَيَامَهُ وَ الْأَشْرَهُورُ عَنْدَكُ رَبِي سَفَرَهَا مَقَّ لَـدرُ وحقه ُسن ً فليس يعبر ُ

(٦) فعنه ربِّ اشعُّ لكيما استريح مثل السخير يومه عنه أزيح

يقول رب إذا كانت أيامى محروصـة أى مستماة محـدودة من حرص محرص بمعنى شق وقطع وكان مسفر شهورى أى إحصاؤها وعـد ها مقدراً فى علمك من سفر يسفر عـد وحسب وكتب وكان حق أى أجله وموته مسنونا أى موضوعاً مشروعاً محـدداً بإرادتك وعلمك لا يعبر أى لا يفوت ولا يتجاوز حده تقدما أو تأخراً فيارب السع عنى أى كف عنى بلاء ك ورد عنى العذاب وارحمنى فأستر مح أشبه بالسخير المكلف يعرح بانقضاء نهاره يزاح عنه بما فيه من التعب وعسى أن يكون ما قاسيته كافيا . شعى عنـه يشعى بعد فى اللغتـين وإليه التفت واهتم كأشعى

(٧) فإن للعِيص رجاءَ إن كاريث أيخلف و خرعوبا له عوداً يرث

العيص وعبريا بغيريا. الشجر ومنه العصا . وكرُث وعبريا بالناء مقطع وأخلف يُخلف يُخلف أنبت . والخرعوب كالخرَث عب الغصن لسنته أو الغض والسامق الناعم الحديث النبات . أى إن الشجرة من الأشجار إذا قطعت قطعا فلا يزال يرجى لها أن تنبت من جديد أى خسلافا للإنسان إذا مات كما هو مذكور بعدا

(A) إن مذقنا في الأرض أضحى وضائعه مو تا جذعه مو تا حق تا جذعه مو تا جذعه مو تا حد تا حد

(٩) إن ُيرِح المياهَ يفرخ والْقَصَر تجده مثل الغرس بالنبت ازدهر ُ

يقول إن أصل الشجرة اذا اذقن اى اسن وقد مُ ومات جـذعها اى ساقها فى العفر اى التراب وأراح المياه اى شمها واحس بها فإنه ميفرخ اى يزهر وينبت من جـديد. والقصر محركة اصول النخل والشجر وبقاياها والقصر بالسكون الحطب الجدزل يقول ايوب إنه بالماء يكون غرنسا نابتا مزدهرا بكسر فسكون وهو ما يغرس من الشجر أى ان الشجرة قلما يئس منها انبا تا من جديد خلافا للإنسان كما هو مذكور بعد كما الشجرة قلما يئس منها انبا تا من جديد خلافا للإنسان كما هو مذكور بعد كما المناب الشجرة قلما يئس منها انبا تا من جديد خلافا للإنسان كما هو مذكور بعد كما المناب المناب

(١٠) والجبر موت فبلا يُر يفجع ُ بعد الوجود منه يخلو الموضع ُ

هذا محل المقارنة بين الشجرة والجبركما هو فى الوضع العبرى اى الإنسان فى اللغتين فبقدر ما يرجى للشجرة ان تنبت من جديد ريأس كل اليأس للانسان أن يحيا من جديد فيقول إنه يموت ويبلى مفجوعاً فى حياته فإذا به لا وجود له وهذا صحيح وهو خلاف إحياء الموتى

حين يشاء الله وهي حياة اخرى جديدة تشبه الخلق الجديدكما خلفنا اول مرة لا أن الإنسان كالشجرة يشيخ ويمـوت ثم يرجى ان تدب فيــه الحيـاة مرن جــديد .

(١١) قد ازل الماءُ من اليم اجَلُ فحرُب النهر ولليبس وصل ا

(١٢) وسكب الإنسان فهو لايقوم حتى إلى أن لاسما الم او نجوم الريقوم بيقظن منها النثوم

يقول ايوب بل إذا فرض وقد ران يساق اليم سوقا اى البحر الى الميت حتى يأزل الميائر اى ينقطع وحتى 'يحرب النهر وييبس فلا يفيد الميت شيئاً ولا يحبيه كما يرجى للشجرة ان تحيا بالمياء قال بل ان الإنسان ليسكب أى ينصب أضطحاعاً ولا يقوم ولو والينا سوق الماء اليه الى أن لا سماء او نجوماى طول الدهر. از ل الرجل يأزل اى صار فى ضيق و جدب واز ل اليم هنا نفد ماؤه و زال يزول عربيا فرع منه كما ان خرب بخرب عربيا فرع من حرب فى اللغتين ، و السنة و عبريا بالشين النوم و النئوم النيام.

(۱۳) من لى بأن يارب صُفنا أقبرا اسُتر حتى الآف عنى يعـبرا لا تحقه فاذكرا

صفن الشيء صفاناً وعاه حواه جمعه ومنه الصُفن خريطة الراعي والصَفَن وعاء الخصية وصفن عربيا اي ضمَّ فرع منه غير دفن يدفن

فى اللغتين . والآف الغضب (ولا تقل لهما افت) . يقول ايوب فاتمنى "ان لو تصفنى يارب قابراً لى ساتراً اياى الى ان يثوب اقلك اى ينصرف و ينقضى محقا لى يارب اجلاً اى مقدراً لى زمنا حتى اذا انقضى ستهتنى ذاكراً لى اى راجعا اليه محييا اياه اولى من هذه الحياة ذات الضر والعذاب . ستهه وعبريا بالشين تبعه ورجع اليه وايضا عبريا بمعنى وضع وجعل .

(١٤) الجبر هل يحيا ان الموت اتى كلُّ زماني في انتظاري الخيلفة

ليس هو استفهام شك وانما هو استفهام اطمئنان وهو ان يحييه الله اذا اماته فالاحياء لا لفرد واحد من الناس بل للكافة من القبور يوم البحث والنشور فهو يقضى أيام دُوره فى انتظار هذه الخلفة أى هذه العاقبة فى الحياة الدنيا أو الحياة الآخرة.

رو) تقرأ ياربى فأعنى تخصف مستمى يديك فلك التصرف تقرأ تدعو. وأعنى أجيب. وتخصف تجمع وتضم. ومسمعى يديك صنعها. يقول فياربى إذا أنت دعو تنى إلى الموت أو منه احياء يديك صنعها. يقول فياربى إذا أنت دعو تنى إلى الموت أو منه احياء أجبتك حامداً شاكراً فأنت تجمع صنع يديك إلى التراب أو منه وقد جعلت الدعاء من الله إلى الموت أو منه إلى الحياة لاحتماله إياهما الاثنين في النظم ويجوز أن يكون خاصاً بالدعوة من الموت إلى الحياة الآخرة حيث يلاقي أجره على البلاء والصبر فهو لم يره بعد في الحياة الدنيا. والنسخة العربية بدل تخصف وهو ما هنا في اللغتين قالت وتشتاق إلى عمل يديك ، وكون الله يشتاق لا يناسب.

(١٦) فالآن يار بي صعودي تسفرُ ويحي على خطيئتي لا تشهُرُ

(الصعود هذا بمعنى الحُـُطا جمع خطوة من صعد يصعد خطا يخطو يقول أيوب إن الله يسفرها له أى يعدها ويحسبها ويكتبها عليه والمراد بها حركاته وأعماله من صغيرة وكبيرة وأنه لا يشمر على خطيئته أى لا يصبر عليه فلعله يستقيم بل يبادر إلى مؤاخذته فوراً هذا رأى رشى وقال ملبيم ان المعنى هو أن الله يبادر إلى ابتلائه ولايتريث حتى يخطى. وهذا النظم يرجح الرأى الأول فى النظم المتقدم وهو ما قلناه من أن دعاء الله أيوب هو إلى الوفاة فى الحياة الدنيا لا أنه إلى الأحياء من القبر بدليل قوله هنا إن الله يعد عليه أعماله ويؤاخذه بها فوراً، فهو يتمنى أن يرتاح. وشمر يشمر عبرياً حرس حفظ أسر في فوراً، فهو يتمنى أن يرتاح. وشمر يشمر عبرياً حرس حفظ أسر في نفسه وهنا معنى التريث والحلم. وبحوز أن يكون المعنى لا يشمر أى لا يقلص أى لا يدع الخطيئة جانباً أو لا يشمرها أي لا يرفعها أو لا رسلها مطلقا لها متجاوزاً عنها.

(١٧) ذابَى فىالصرَّة ربى قد ختمت شم على ما قد غويتُ قد طفانت ال

شبه أيوب خطيئته عند الله بالشيء المصرور المحتوم المقدر أو المحتوم المقفل أم مطفولا بالطفل أو المسلاط حفظاً له وكائنه يشير بذلك إلى أن الله شديد العناية به محاسبة ومؤاخذة وأين يبرح من بين يديه و والذخة العربيسة قالت (معصيتي محتوم عليها في صرة وتلف على فوق إثمى بدل تطفل قالت تلفق بتشديد الفاء ولو خففتها كان أحسن فاللفق ضم جيب الصرة بعضه إلى بعض و خياطيته قريباً

من معنى طفل على الشيء طان عليه بالطفـل أو الطين أو المـلاط أو جمعه وضمه بعضه إلى بعض وهو أيضاً من معانى الفعل أما التلفيق فهو زخرفة الأحاديث وفى اللغة الشائعة أكثر من ذلك.

(١٨) الجَبَـل النوفتلُ يبلي والصخورُ لها من المقام إعتاقٌ يسيرُ

(۱۹) الماء منه السحقُ يأتى للحجرُ وكم نرى للسفح شطفاً للعفرُ وباد بيداً كل رجو للبشرُ

يشتبه أيوب رجو الانسان أي رجاء من عودة الروح اليه بعد موته في الحياة الدنيا بالجبل النتو فرك أي الشامخ العالى العظيم يبلى أي تنخسف به الأرض انخسافا ويزول كا نه لم يكن وبالصخر أو الصارة من الجبل أي أعلاه أيعتق من مُقامه أي ينقل من مكانه انتقال انتفاء وزوال وبالحجارة تسحقها المياه سحقاً وتشطف سفو حها عفر أرض قال فهكذا رجاء الإنسان يببد أي يهلك .وذهب جمهور المفسرين في النوفل إلى معنى النافل المنتفل الساقط الواقع وفي بلي يبلي إلى معنى الوالبة أي الزرع أي إن الجبل إذا انهار فلا يزال محلا "لأن يُزرع وينبت وأن الحجارة إذا سحقتها المياه وصيرتها عفراً فهي بأثرهاهذا لم تعدم بل تعدم بل تعده موجودة لم تزل وقد يعود العفر حجراً كما كان أولا " بتلاصقه وانحاده بعضه الى بعض فهو لم يفقد خلافاً للرجاء فإن الإنسان إذا مات فلا عود له في الحياة الدنيا . والنسخة "عربية قالت (إن الجبل الساقط ينتش) ولا معني لانتثار الجبل الساقط ينتش ) ولا معني لانتثار الجبل الساقط ينتش ) ولا معني لانتثار الجبل .

#### (٢٠) الى المدى تثقفه فيهلك وحين وجُهه يُستَّني تَتركُ

آی أن التقوی وهی معنی الرجو أی الرجاء فی النظم المتقدم لا تزال تشقف الانسان أی تتبعه و تدرکه أو تثقـ فه أی تقویه و تشدد عزیمته حتی یهلك أی یموت ولسکنها حین یتستنی وجهه أی یتغیر إلی الشیخوخة والهرم تترکه. والتقوی من مادة وقی یق و منه اتق الشی حذره و منه التة وی اسم الفعل والرجاء إنما یکون عد توقیما یفسده أما عبریا فن قوی یقوی ورد ورشی الضمیر فی تثقف ه إلی الله أی ان النظم هو خطاب الی الله یقول له أیوب رب إنك تثقف الانسان تتعقبه حتی یهلك فی والنسخه العربیة قالت ( تتجبر علیه أبداً فیذهب تغیر و جهه و تطرده ) جعلت الخطاب أیضا الی الله.

(۲۲) لڪن عليه لحمه قد يکــــــَب و نفسه عليه أُبلا َ 'تـــكر َبُ

يقول أيوب وان الانسان لا يدرى أكرم بنوه من بعده أم أهينوا فهو لا يعلم ذلك ولا يبينه أى لا يعرفه و إنما لحمه على نفسه يكتب أى يحزن و نفسه تكرّب أبلا أى حزناً . وهنا انتهى كلام أيوب فى هذا الفصل وسيرد عليه فوز الله فى الفصل الآتى .

# الفصل الخامس عشير

( ١ و ٢ ) فقال فو ز الله هل يعنى حكيم معرفة كالريح ليست تستقيم . و يملأ الشرقية َ البطن َ العظيم :

عاد فوزالله هنا يرد على أيوب فيقول له إذاكنت كما تظن رجملاً حكيماً رشيداً بصيراً لا تنطق إلا عن الهدى فهل الحكيم تيعنى أى يقصد يريد يجاوب معرفة كهى أشبه بالريح لا قوام لها ويملا " بطنه إلى آخر جوانبه شرقية أى ريحاً شرقية مها اشتدت لا تلبث أن تنقطع.

(٣) تدبيره في كــَوحه لا يسكن ولا يُعيل نطقُــه أو يحسُن ُ

يقول له إن الرجل الحكيم لا يمكن أن يكون تدبيره أى كلامه وحديثه فى كوحه أى مجادلته ومغالبته حديثاً قلقاً لا يسكن لا يقر لا يثبت ولا يعيل لا ينفع بل الحكيم يا أيوب هو الذى على نقيض ذلك يجىء كلامه رزيناً رصيناً ومعيلاً نافعاً.

(٤) بل أنت ياهذا مُفرُّ للورَعُ والله نحوه الصلاةَ تَبحترعُ

يقول له بل إنك فوق ذلك تغير ُ الورع متعدى فر َ يفر ُ أى مذهب للتقوى مبطل لها وما أقربه إلى فرفر كسر وقطع قال وتجترع الصلاة الى الله أى يبتلعها ابتلاعاً انكاراً لها أو يلويها أو يقللها انظر جرع بجرع ففيه كل هذه المعانى .

## (٥) فانَّ فاك الغيُّ ما يؤلُّفُ وما سوى لِسْن العُرام تعرفُ

يقول له تأكيداً لما يقوله فيه وهو ما تقدم لأن فاك يا أيوب أى فه يؤلّ ف غيّه أى يجمع الضلال يصنعه يجعله يألفه يعتاده قال وتختار لسن العرام أى لسان الحدّدة الشدة الشراسة الآذى البطر أو كما هو الوضع العبرى لسان العرماء أى الدهاة الماكرين جمع عريم وعبرياً (عروم) والنسخة العربية قالت المحتالين.

(٦) مُرَبر شَرَع من فيك لا منى وما سواك تعنى شفتاك مُتها

(٧) أآدم الرأسيُ أنت تولدَدُ وقبل هاتيك الجعوب توجَددُ

النظان متصلان بعضها ببعض والأول تمهيد للثاني فهو يقول له إن فاك يا أيوب يبرشعك عند إجابتك إياى على سؤالى وهو ما في النظم الثاني أى يجعله برشعاً أو برشاعاً هو السيء الاخلاق المذنب ضد الصالح الصديق وقدمنا أنه عبرياً (رَشَيع) ممدود الفتح الثاني كائه بألف قال وإنَّ شفتيك تعنيان إياك أى تقصدان اليك شاهدين عليك بالتهمة فأجبني يا أيوب أأنت أول مخلوق فتتأذى من الله أنه خلقك قبل آدم أبي البشركم الآف من الآلاف من الآلاف من الله أنه خلق آدم أو جدت ياأيوب على الأرض قبل أن توجد هذه الجعوب خلق آدم أو جدت ياأيوب على الأرض قبل أن توجد هذه الجعوب وعبرياً الجبعات (جَبعُوت) ممال ضم العين هي الكشبان الهضاب التلال أى أوجدت قبل خلق الأرض ماذا أنت عليها ومتى جئت اليها التلال أى أوجدت قبل خلق الأرض ماذا أنت عليها ومتى جئت اليها التلال أى أوجدت قبل خلق الأرض ماذا أنت عليها ومتى جئت اليها التلال أى أوجدت قبل خلق الأرض ماذا أنت عليها ومتى جئت اليها التلال أى أوجدت قبل خلق الأرض ماذا أنت عليها ومتى جئت اليها التلال أى أوجدت قبل خلق الأرض ماذا أنت عليها ومتى جئت اليها التلال أى أوجدت قبل خلق الأرض ماذا أنت عليها ومتى جئت اليها التلال أى أوجدت قبل خلق الأرض ماذا أنت عليها ومتى جئت اليها التلال أى أوجدت قبل خلق الأرض ماذا أنت عليها ومتى جئت اليها التلال أى أوجدت قبل خلق الأرض ماذا أنت عليها ومتى جئت اليها التلال أى أوجدت قبل خلق الأرض ماذا أنت عليها ومتى جئت اليها التلال أي التلال أي أو جدت قبل خلق الأرب المنابق المنابق التلال أي أو جدت قبل خلق الأرب المنابق المنابق

والنسخة العربية فصلت بين النظم السادس وما بعده والحال أن ما بعده متصل به فهى أسئلة انكارية المراد بها التعجيز والاستذناب إن كابر فى الجواب.

(A) أفى سواد الله سمعاً تسمع فيكمة اليك عنه تجرع

يقول له أكنت فى حضرة الله سبحانه تسمع سواده أى سره والهامه ووحيه إلى ملائكته المطهرين حين شاء الخلق وقد ر الوجود وكنت تجرع اليك الحكمة عنه أى تجمع وتقتبس والآن كا نك تتكبر وتتعاظم عليه سبحانه وتنكر صنعه وترى أنه لا على ما تحب وتهوى. والنسخة العربية بدل تجرع اليك الحكمة أى تجمع قالت قدَصرت الحكمة على نفسك .

( ) ماذا الذي و دعته ولم نَدع تبين ماذا وهو عنا قد مسع يقول له وأي شيء ودعته أي تلقيته وعرفته ولم ندعه نحن أو ما الذي تبينه أي تفهمه وليس هو عندنا.

(١٠) وأيضاً الشائبُ والساسُ بنا أكبر من أبيك عمراً أزمنــا

يقول له وإذا كنت ترى أنك كبير فى السن وأن كبرك هدا علمك مالم نعلم فبنا الشائب والساس أى المسن وأصله السائس بالهوز أكبر من أبيك يا أيوب. وأكبرهنا عبرياً (كَبِّير) هو عربياً كبَّار كرمان. والساس أو السائس عبرياً (كَيْشيش) والنسخة العربية

أهمات كلمة أيضاً والحال أن لها محلا ففوز الله من احتجاجه أنه هو وباقى إخوانه بهم 'شيَّبوسائسون أكبرمن أبيه إذا نافسهم بكبرالسن

(١١) أقل يا أيوب من ربى انتحام ﴿ جَزَاكُ إِيَّاهُ وَرَفَقُـا وَسَلَّامُ ۗ

يقول له أو لا ترى الله سبحانه لا يزال له الفضل عليك فهو لم يقطع عنك ما تنتحم به أى يعتزم صبراً و ثباتاً وعزاءً فهو مستبق لك لم يزل ولم يتمدر عليك الهلاك بل هو رافق بك محتفظ بسلامتك وحياتك وكان له أن يفعل بك أكثر من ذلك أو يقضى عليك فاشكر ربك. والمتتبع للجدال بين أيوب ورفاقه يجد أنه ما من حجة إلا وفي وجهها حجة أقوى منها أو تعادلها.

- (۱۲) ماذا الذي يملى به اللبُّ عليك ° وأيُّ رزم ذا لعينيك اليــك ·
- (١٣) حتى إلى الله 'تثبيب'رو حك و يُخرج الإملال' فيه فو'هك

يقول له ما الذي يملى به اللب عليك أى ما الذي تحدثك به نفسك وما هذا الرزم الذي ترزمه عيناك أى ترمز به إغراء لك حتى تثيب إلى الله روحك أى تردً إليه تأففك وغضبك وما هذا الاملال أى السكلام الذي يخرجه فوهك أى فوك فى الله سبحانه كانك لا تؤمن به أو تشك فى عدله.

(١٤) ماذا هو الإنسان حتى يزكو َ اى ُ ابن انثى هو للصدق حوتى يقول له ماذا هو الانسان ذلك المخلوق من أخلاط وأمشاج حتى

يزكو أى يكون زكياً طاهراً سليماً من الخطـاً أو الخطل أو ماذا هـو مولود الاثى ذات الطهث أى الحيـض وذات الرعونة والحفـة حتى يصدق اى يكون صدّيقاً صالحاً أمام الله .

(١٥) أُولاً قديسوه لا يأمنُ بل في عينه السماءُ لا تزكو أُجلُ

يقول بل هؤلاء قديسوه أى ملائكته فى السموات لايأمن لهم فهو لا يقطع إشرافه عليهم وهذه السموات وما فيها من الكواكب الناصعة البياض المتلا لئة نوراً لا تزكو فى عينيه فهى ليست شيئاً جنب الله ولا تسلم من الانقلابات يوماً من الايام فماذا أنت يا أيوب؟

(١٦) فكيف بالمعتوب في الناس القليح في يشرب مثل الماء عولا بالقدَّح

يقول فإذاكان هذا هو شأن الانسان العادى فماذا يكون شأن الرجل المعتوب أى الكريه البغيض القالح أى الفاسد يشرب العول الى الظلم كالماء أى إن ظلمه الناس هو أشبه بشمربه الماء عادة وطبعا

- (١٧) أُوحي ِ اليك اسمع وهذاما حز و ثت في سَفْرُه إليك سفراً قدر غبت ،
- (١٨) ما الحكماءُ انجدوا به وعن آبائهم لم يجحدوا طول الزمن
- (١٩) أعطيت الأرض اليهم وحدهم وأجنبيٌ لم يمــر ينهــم

من كلام فـوز الله فى دوره المتقـدم إلى أيوب أن الله سبحـانه الهمه فى المنام ما ألهمه وقد أنـكر عليه أيوب ذلك فى رده عليه بقوله

ولم لم يلهمنى مثلك إن كان ما تقوله حقاً فجاء فوز الله الآن يكرر عليه أنه ألهم إليه يتمينا قال له اسمح يا أيوب ما أوحى به إليك أى ما أخبرك به وهو ما حزو ته أى تكهنه وعلمه بنور الله وإنى أسفره لك أى أقصه عليك من سفر يسفر حكى وقص ومنه السفر والاسفار والسفرة الملائكة يحصون أعمال العبد قال وهذا الذى أقصه عايك هو ما الحكماء أنفسهم ينجدونه أى يخبرون به ويدلون عليه عن انفسهم وعن آبائهم من قبل لم يجحدوه أى لم ينكروه ولم يكتموه أولئك الذين كأن الأرض لصلاحهم وحكمتهم أعطيت إليهم وحدهم أو يستحقونها وحدهم يدر ونها ويديرون شئونها وحدهم لم يتدخل أو يستحقونها وحدهم يل تكرون بأمره أو يسيطر عليهم ممايدل ياأيوب على أن العبد حرفى عمله لاكما قد يفهم من كلامك مسير ". وفي سورة على أن العبد حرفى عمله لاكما قد يفهم من كلامك مسير ". وفي سورة الكنبياء (ولقد كتبنا في الزبور من بعد الذكر أن الأرض يرثها عبادى الصالحون)

#### (٢٠) أيامه البرشـاع كلهـا حال في و صفينَت سنونَ للعاتى أَجلُ

هـذا ما مه له فوز الله أن يوحى به إلى أيوب وأنه الذى حزاه و تكهنه والذى أحـبر به الحـكماء عن أنفسهم وعن آبائهم وهو أن الرجل البرشاع أى الفاسق السى، الأثيم كل أيامه حلل أى اعتـلال مرض اضطراب ارتعاد نفسانى فلا تعجبك حاله يا أيوب ولا يغرك ظاهره قال فالرجل العاتى الطاغى له سنون مصفونة أى مخبّاة سوداء يرى فيها الأمرين أو أنهذه السنون هى أجلله قصير وظاهر أنه ردعلى تعجب أيوب كيف أن الفسقة الأشرار هم مع حالهم هـذه في نعيم

وسلام أو أولو أجل مديد فقال له إن نعيمهم مملوء فـزعاً ورعباً واضطراباً أو أجلهم قصير أو هذا وذاك.

(٢١) قول َمن الفَـدخ بأذنيه يجيء في السلام انشد تُ حوله يبوءُ

القول هذا بمعنى الصوت. والتفدح الثيقل والخطب والداهية وعبرياً ( فحرد ) ممدود الفتح الأول وعرف أيضاً بالخوف والفزع. والشد كما هو هذا عبرياً النهب والسلب ويقال شد منه كذا اجتذبه بالقوة. وباء يبوء حصل حدث طرأ. ففوز الله لا يزال يصف لا يوب حال الرجل البرشاع الشرير فيقول هذه هى حاله يا أيوب لا يفارق صوت الدواهي والمخاوف أذنيه أي أنه دائماً موسوس رعبا وفزعاً شم هو في السلام أي وقت الأمن والاطمئنان يشد عليه من يشد أي يحمل عليه من يحمل سلباً ونهاً فلل تعجبك يا أيوب بظاهر البراشعة و لا يأخذك العجب في شأنهم ( فلا تعجبك أموالهم و لا أولادهم) ( فلا تعجل عليهم إنما نعد الهم عسد ال

(٢٢) لا يأمن الاطلمة أن عنه تثوب له من الحربة لم يفتأ رُقوب

يقول وهذه أيضاً حال البرشاع برى نفسه دائما من شدة وجله وسوء وساوسه أنه فى ظلمة أو شبه الظلمة حتى وقت ظهيرة النهار ولا يخطر بباله أن هذه الظلمة تثوب أى ترتد ثم هو لا يزال ُ يخيـ ل إليه بحق أو وهما أن الحربة أى السيف يرتقبه ينتظره بين لحظة ولحظة

فهو لسوء فعاله لا يأمن ساعة على حياته من القتل. هذه هى أيضا حال البراشعة يا أيوب. وأعرف رجلاكان لسوء فعاله يهز المسدس بيده هزآ و يقول لامرأتة بمثل هذا سأقتل يوما من الآيام وما أسرع أن صدق قتله القاتل وكل أهل البلد يعرفونه ولم يشهد عليه أحد.

(٢٣) للحم ندَّ أين و هو قد ودع في أنَّ يوما غاسقاً له اجتَمع في

اللحم الخبر فهو لب الحنطة ولب كل شيء لحمه . وند يند شرد وضل . وودع يدع قبل حفظ صان ومنه عبريا المعرفة فهي حفظ وقبول . والغاسق أو الغاسك المظلم . يقول له وهذه أيضا حال من أحوال البرشاع أنه حين يشتد به الكرب يند أي يهيم على وجهه ابتغاء كسرة الخبر يحصل عليها سدا لرمة هو قد ودع أي علم أن هناك له بالمرصاد يوما أسود كأنما هو بين يديه .

(٢٤) الضرُّ والضيق به بغتاً يدار : ثُقفُ المليك معتداً للكيد سار :

يقول له وهذا أيضاً من أحوال البرشاع يباغته الضر و الضيق يفاجئانه على غير علم منه و الضرما يصيبه ظاهراً و الضيق ما يصيبه باطناً قال و الضر و الضيق هذان يُتقفانه أى يمسكان به يظفر ان به ثقف الملك المعتد أى المعد للكيد أى الحرب من أعتد يعتد . والكيدهنا عبرياً (كيد ور) عمال ضم الدال مدوداً و ذهب بعض المفسرين إلى أن المكلمة بمعنى الدائرة من النار يُلق فيها ملك النار من يلقى . ورشى لم يهتد إلى معنى

يرضاه. والنسخة العربية ترجمت الكلمة بالوغى ومن معانى الكيد الحرب وهو المعنى المراد .

(۲۰) فقد نظامنه إلى الله يدا على الشديد بالتجبر اعتدى

هر تعليل لمايصاب به البرشاع فى دنياه قبل أخراه فيقول إنه نطا يده إلى الله أى مدَّها وطوَّ لها والمراد بها لسانه وكبره وأنه تجـبر و تعاظم على من لا أشد منه ولا أقدر وهو الله فهو يستحق ما يصيبه وقد يكون أقل مما يستحق .

(٢٦) اليه بالصوار َمر ْصاً مارصا وبالمجرَنِّ عِبَيُّه قد ترَُّصـــا

الصوار بمعنى الرقبة والعنق والمراد به هنا الأصلب المنتفخ تكبراً يمرص به الـبرشاع إلى الله أى يتقدم متجرئا متعاظماً وهو عربياً جانب الفم مما يلى الشدق والمعنى واحد فى اللغتين أر قريب جداً وأخص ما يظهر عليه غضب المتجرى، وكبره عنفه أو شدقاه ومرص يمرص يمرص وقدمنا أنه سبق يسبق هو هنا عبرياً راص يروص بمعنى جرى يجرى فوفقناه إلى مرص يمرص لأن راض يروض وهو المقابل لراص يروصعبرياً هو متعد لا لازم أما مرص فلازم ورده ملبيم إلى رص يرص أى رض عربياً بمعنى كسر وجعل الفعل لله أى ملبيم إلى رص يرض عنقه المنتفخ ولكنه لا يستقيم مع عجز النظم ورشى وداود والنسخة العربية من رأينا المتقدم . أما باقى النظم فهو أن ذلك البرشاع شبرًه فوز الله بالمجن وعبرياً (عمن) ممال كسر

الجيم ممدوداً وهو الترس محدَّباً انتفاخا وتعاظماً. وترَّص آخر النظم من ترَّص يَترَّص أى سـو َّى وعـدَّل وهو كمالة منى للنظم وظاهر كما قدمنا أنها إضافة إلى تعليل ما يستحقه البرشاع من الضر فى الحياة الدنيا قبل الآخرة.

#### (٢٧) بالشحم كسيَّ الوجه أفواها تصنع في خشلة البطن وفي الكبر برع

لايزال فوز الله يعطف على تعليل استحقاق البرشاع للضرفى دنياه بأنه كسَّى أى غطى و ملاً وجهه بالشحم و المراد به الصفاقة و القحة و التحكير، و هو عبرياً كما هو هنا (حليب) ممال الكسرين ممدود أوالها و لا عجب فالشحم أبيض كالحليب قال و إنه لبدانته وسميرن جسمه صار له فى خشلة بطنه و هى مابين السرة و العانة مايشبه الأفواه أى الحلقات و الدوائر و التثنيات و النسخة العربية قالت ( لانه قد كسا و جهه سمنا و ربي شحما على كليته ) و علقت بقولها أو خاصرتيه كسا و جهه سمنا و ربي شحما على كليته ) و علقت بقولها أو خاصرتيه

# (۲۸) ویسکن الج خد من البلاد بیدوت إقفار من العباد (۲۸) قد أعتبدت لرجم البوادي

اختلف المفسرون فى معنى هذا النظم فبعضهم وهما رشى وداود يقو لان إن البرشاع وأمثاله لكبريائهم يبنون لانفسهم ما يبنون بعيدا نوعا عن الوسط العام فى البلد. وبعضهم وهو ملبيم يقول إنهم لخوفهم على أنفسهم بسبب ظلمهم واعتدائهم يبتعدون فى مساكنهم عن غيرهم وهدا الرأى هو الراجح لأن النظم يقول إن البلاد التى. يأوى إليها

أولئك الـبراشـعة هي مجحودة أي منكرة موحشـة وأن البيوت التي يسكنونها ليست بيوت سكن فهي مغائر أو في أعلى الجبال وباقى النظم هو أن مآوى أولئك البراشعة أعتدت لر ُ جم البوادى أي أن مصيرها يوما من الآيام أن تهدم على رءوسهم فتصير ر ُجما أي اكواماً أطلالا من الآنقـاض.

## (٢٩) لا يغتني ولا يقــوم حيــلهُ والأرض فيهــا ما تمطَّى نيــلهُ

يقول إن البرشاع لا يغتنى أي لايثرى وإذا أثرى فلا يقوم حيله أى لا يثبت ولا يدوم فهو من الحرام وكل ماكان من الحرام لا بركة فيه قال وإن ما يناله فى الأرض لا يتمطى أى لا يمتد زمنــه لا يطول

## (٣٠)عن الغُسوك لم يسرييب ساللهيب خرعوبه بالريح من فيه يغيب

يقول إنه لا يسير عن الغسوك أو الغسوق أى لا تفارق الظلمة أفكار و لشدة خوفه على نفسه لسوء فعاله وخبث نيته وأن خرعوبه وهو الغصن الحديث الناعم الغض والمراد به شبابه ييبسه اللهيب أى تقصفه نوائب الدهر و تحرقه حرقاً وانه يزول و يفارق الحياة على عجل بريح فمه أى يما ينطق به من الخبث والشر والبلاء موكل بالمنطق.

(٣١) السوءُ لا يأمنُه من قد تعا فيهو له البديل عما قدْد سعى

التاعي المبتعد عن الطريق المستقيم الضال غير طغى يطغى، و هو عبرياً (طعتَى) بالعين لا يأمن السوء بل هو دائما يتوقعـه فهو بديل سعيه أى نظير عمله . والنسخة العربيـة قالت ( لا يتكل عـلى السوء . يضلُّ . لأن السوء يكون أجرته )

#### (٣٢) يمَّليءُ البديلُ قبل يومه لا رعرعُ في كفته أو كمَّه

يقول إن بديل ذلك المسى، أى جزاؤه على أسائته يمَّلى، أى يقع عاجلا قبل اليوم الذي يظن أن يقع فيه ، والرَّعرع كالرعراع الحسن الاعتدال مع حسن الشباب ، والكفَّة الزرع ، أى إنه حدين يحل به الجزاء يكون أشبه بالهشيم بعد أن كان رعرعاً . والجزاء في رأي داود الموت وكذا قالت النسخة العربية قبل يومه يتوفى وفي وأى رشى ومليم هو ثراؤه وما اقتناه يفقده ويفقد نجاحه وصلاحه وذهب داود في الرعرع والكفَّة إلى معنى زرعه أي نسله يموون أيضاً قبل يومهم ولكن ما ذبهم ؟

#### (٣٣) أيحمُص منه بُسره كالجفنةِ وزهـــره ويسلخ كالزيتـونة

يقول إن الرجل البرشاع المسى. يكون أشبه بالجفنة أى شجرة العنب 'يحمَص منها' بسرها أى يجذب ' ينزع حصرمها أو ينحمص أى ينقبض و يتضاءل قال وأشبه بالزيتونة أى شجرة الزيتون يسلخ منها زهرها أى ينزع ويرمى ( الليل نسلخ منه النهار) قال فهكذا الرجل البرشاع تكون حاله فى حياته وشبابه وثروته ومساعية ومقاصده لا أنه لا برى فيها بركة فحسب 'بل برى ضدها منذ البدء.

#### (٣٤) فما سوى الجُلمودمعهد الجُنف والشُكد أهله لهم نار التلف.

الجلمود الصخر وعبريا العاقر العقيم المنقط عالمرير. والعماقر أيضاً عبرى بلفظه همذا. والمراد بالمعهد الجماعة والمعشر، والجنف الظالم والجور والانحراف عن الاستقامة والعدل وهو عبريا بالحاء وهو الأصل لمعنى الميل عن الخير وعرف عربيا بمعنى الميل الى الخير وعرف جنف يجنف بمعنى الميل إلى الشر. والأشكد العطاء والمرادبه هنا عبرياً عطاء الرشوة وقد يعبر عنها أيضاً بالشخذ بمعنى الإغراء أي رشوة وهو أقرب إلى اللفظ العبرى فهو (مُشحد) ممال ضم الشين أي رشوة وهو أقرب إلى اللفظ العبرى فهو (مُشحد) ممال ضم الشين ممدوداً. فيقول فوز الله إن جماعة الظلم هم عقم وعقر أشبه بالصخر ينقطعون ولا يحرون ولا يكون لهم ثمرة الخلف وان الرشوة هي أشبه بالأنيسة وعسريا بالشين أي النسار تأكل أهلها من معط ومعطى إليه.

## (٣٥) قد حمل الشقا وأو نآقد ولد وماسوى الترمي. في البطن ُو ِجد

يقول إن الرجل البرشاع كأنما هو يحمل الشقا أى يحبل به وهو في الوضع العبرى العمل أى الشاق المضى قال و يضع الأون أو الاين أى يلد الإعياء الباطل فشمر ته من عين غرسه قال وإن بطن البراشعة أى يلد الإعياء الباطل فشمر ته لا تحوى سوى الترمىء أى الغش والخداع والباطل ومنه مر مات الاخبار أباطيلها.

وهنا في هذا الفصل انتهىكلام فوز الله والذي يليه لأيوب يردعليه

# الفصل السادس عشر

١ و ٢ فقال أيوب كذاك ُثمراً سميعت ﴿ جَيَّعَكُمْ نَحِيمَ شَهُو مِ وَجَدْتُ

بدأ أيوب يرد على فوز الله ولم يقاطعه أثناء كلامه على ما كان فيه من الشدة والقسوة والتعريض به ، بل تركه يتكلم حتى انتهى من الكلام فقال له سمعت من هذاك أثراً أى كثيراً وأنكم لكلكم مناحمو عمر ل أى معرز ون عراء تعب وضنى من نحم العامل والسواق ينحم نحيماً أخرج من صدره صوتاً شبه الآنين يستريح إليه ومنه الانتحام أى الاعتزام وهو الصبر والثبات وهما كل ما للعزاء فيقول أيوب سمعت من هذا الكلام كثيراً ونحيمكم كلكم أى مؤاساتكم مؤلسة متعبة .

(٣) الكلام الرَوْح 'قصيًا أو فما يمر ص أن تكلف القول الفها

الدُّصيا الغاية البعيدة والمراد النهاية والحد. والرُوح الريح. يقول هل من حد لكلام الريح أى الباطل وكأنه يقول له إنك يا فوز الله تكرر ما تقوله و إلا فما الذي يمرصك أن تتكلم أي ما الذي يدفعك ويسوقك إلى المكلام والجدل. مَرَص يمرص سبق أي ما الذي جعلك تسابق للمكلام وما أقربه إلى مارس يمارس عالج وزاول، والنسخة العربية قالت ماذا يهيجك؟

(٤) إنى أيضاً مثلكم أدّبر ُ لوتحت نفسي نفسكم تقدر ُ أمِلُ إمالا نعم أحبر ٌ أنوّع الرأس عليكم أبهر ُ

يقول لهم إنى أيضاً مثلكم أدبر أى أتحدث وأتكلم وأجادل لو قدر وكانت نفسكم تحت نفسى أى لو كنت فى محلكم، قال وإنى أمل أملالا أى يملى و يتكلم كيف شاء قال وأحبر أى يؤلف و يصنف مأيشاء من حجج الإقناع وأنه ينوع وأسه أى يحركه و يهزه عليهم كا يفعلون هم له . وأبهر بُيهر جاء بالعجب هو كالة للنظم من عندى .

( ٥ ) بل كان من فيهِي َ ذا تأميضكم وكان آنوِ ذُ شفتي يكفُّكُم

من فيهى أى من في . والتأميض من أمض يأ مض وعنبريا بالصاد لم يبال من المعاتبة وعزيمته ماضية في قلبه والمعنى المرادكا هو ظاهر التقوية والتشجيع وما أقربه الى التقميص . والذو د من ناد ينود الحركة الايماء الإشارة الميل . يقول لهم لو أنهم كانوا في مكانه لحكان ما يؤاسيهم به من القول الحسن الرقيق الحكيم مؤمّ ضاً لهم اى مشجعاً لهم يقيناً ومعزياً عزاء صحيحاً وكان ما تنود به شفتاه أى تهينم يكفئهم ويريح خواطرهم لا كما هم يفعلون يؤلمونه ولا يُقنعون .

(٦) إن أتكلم ليس كأبي ُ يحشك ُ دحلتُ عنى أَى شَيء ُ يَهلكُ َ رجع أيوب إلى نفسه و فكر فيما إذا كان يدبر "أَى يتكملم أُو يدحل عن السكلام فقدال إذا تسكلت فكأبى أى غمه حزنه ألمه لا محشك وعبريا بالسين أى لا يحجر لا يمنع لا محبس. قال وإذا دَحلتُ وعبريا حدلت أى سكت كف تباعد امتنع فأى شي يهلك عنه سكو تُههذا أى يُذهبه أو يصرفه فمتكلماً لاير تاح وساكتاً لاير تاح.

#### (٧) ألآني الآن وهـ ذا معهدى حتاً لقــــ د أقفرته كالفك فد

الكانى الشدة والمشقة وألآه أوقعه فيها والضمير في وأي ملبيم للكأب في النظم المتقدم أي ان ما أصيب به من الضر والبلاء أوقعه في الشدة والحسيرة يتكلم أو يسكت وفي رأى داود أن الضمير لله والمعهد بمعنى الجاعة هم أولاده السبعة وبناته الثلاث تصبح الدارمنهم بموتهم جميعسا في وقت واحد قفراً كالفك فد أي الخلاء والفلاة والخطاب في عجز النظم هو الى الله ولا يمكن أن يكون للكأب خلافا لما ذهب اليه ملبيم ألا اذا أريد به معنى المصيبة منذ البدء فإن الكأب لم يقفر وانما الذي أقفر هو الموت. والنسخة العربية قالت (انه الآن ضجرني . خربّت كل جماعتى)

#### (٨) قَمُّطتني لشاهد هاء فقام أمام وجهي بي 'هزالي للـكلام'

يجوز أن يكون الخطاب هنا الى الله أو الى الكأب فى النظم السادس اى البلاء فيقول قم طتنى أى شددتنى وأمسكننى كالطفل بمثل ما يشد به وهو القماط والمردا به الوجع والآلم فهو أقعده وألزمه الفراش ومنعه الحركة فهو كالطفل مشدوداً بالقماط يقول وإن هذا

التقميط نفسه هو أشبه بالشاهد هاء أى وُجد عليه دالاً على إستذنابه فكل من يراه يقول لوكان بريئا لم يصبه هـذا الذى أصيب به من البلاء وما كان به هذا الهزال يقول فبلائى وهزالى هذان هما شاهـد على بالاستحقاق فى نظر الناس يجعلهم يتكلمون على كما يشاءون.

#### ( **p** ) مفترساً لى أُنُوله ولى سطم أسنا ُنه عمليَّ حرقاً تحترِدمُ ذو الضرِّ لى لطساً بعينيه جَهُمُ

الآفُ الغضب، وفي القرآن (ولا تقل لهما أفّ ) والضمير في رأى داود إلى الله، وفي رأى ملبيم للشاهد في النظم المتقدم. وسطم الباب ردمه أي سدّه أو هو أكثر من السد. وحرّق أسنانه سحقها حتى تسمع لهما صريفاً. والاحتدام الغيظ. وذو الضر هنا العدو أي الشيطان وفي الذكر الحكيم بسورة يوسف (إن الشيطان للانسان الشيطان وفي الذكر الحكيم بسورة يوسف (إن الشيطان للانسان عبدياً على معنى السنّ الشحد التحديد الإرهاف والمراد هنا معنى الحملقة وتحديق النظر. وجهم ككرم استقبل بوجه كريه. فيقول أيوب إن أف الله أو الشاهد افترسه وسطمه ردمه أو مسطه أي نبذه وحذفه وأن الشاهد المحكي عنه حرّق عليه أسنانه وأن الشيطان يلطسه بعينيه متجهماً له وقد شبّه ملبيم ذلك الشاهد على زور شهادته بالوقح يحرّق أسنانه على المشهود عليه غيظاً منه لانه ينكره وينكر شهادته وإذا جاز أن يكون الضمير في الاف تله فما عداه في النظم لايناسبأن يسند إليه.

# (۱۰) علی ؓ فَغُر ُ فیه ِ منهم قد جری و حاکر فوا و الهك ؓ لحکي ً ازدری تمالؤ ٌ منهم جمیعاً لی انبری

يتسكلم الآن أيوب كما هو ظاهر على أعدائه أو على من كانوا يظهر ون له المحبة كذباً ورئاء ويت ولم إنه منذ أصيب وكما نه في حال دينونة ومحاكمة فغروا عليه أفواههم وعبرياً باله بين أى فتحوها فتحا محارفين إياه اى مجازين له بالسوء هاكرين لحييه أى ضاربين فكيه أو وجهه بالشماتة والتعيير متمالئين عليه كلهم أى مجتمعين وهكذا اللئام إذا أصيب احد ولو بغسير ذنب انقلبوا عليه وشمتوا فيه وإذا انقشعت عنه المصيبة استاءوا

#### (١١) يسجرنى اللهُ إلى العَّوالِ وِلْيَهِ البرشاع قـــد خَّلَى لى

العوال الكثير العول أى الجور والظلم والمراد به الشيطان يقول أيوب إن الله يسجره له أى يسلمه إليه يدفعه ومنه سجر الماء صبّه وسجر السكاب شدّه الساجور وسجر الشيء أرسله يقول وإنه يخلّيه ويتركه ليد البراشعة هم الأشرار أو كما هو الوضع العبرى يورطني أى يوقعه في أيديهم ولا يستطيع أن يفلت منهم يريد بهم طبعاً أعداء والشامتين فيه.

#### (١٢) ذا سلوة مئت ُ فمن ُ عرفى أخذ ُ مفر فرآ مفصفصاً حِمَّلَى َو َقَذْ

هاءً يهى، ويهاءكان . والمُعرف هنا القفا . وفرفره صاحبه وكسره وإلحلُّ الهدف والغرض . ووقذه ضربه ضرباً شديداً . يقول أيوب

إنه كان سالياً مرتاحا هادئاً مطمئنا فأخذه الله من قفـــاه وفرفره وفصفصه أوفضفضه أى فصله وانتزعه وفراّقه وكسره وجعله حـــالاً له أى هدفا وغرضا للضر والبلاء.

(۱۳) رماته تعييط بي يفتّلم ُ بي كليتي ًلا بحمل يصفيح ُ مرارتي في الارض سفكا يسفح ُ

فَـ الله يَقَالَم عَقَّ وَلا بَحِملُ أَى لا بَحَـلُم وَشَفَقَةً وَسَفَـج يَسَفَح سَفَك . يقول إن رماة الله أَى ضرباته تحيط به من كل جانب وهو كالهدف كما هو فى النظم المتقدم ، وأنه بضرباته هذه يشق كايتيه شقاً والمعنى المراد شدة الضر والبلاء بلا شفقة ، وأنه سفك مرارته على الأرض أى لم يبق به صبراً أو جلكا .

(١٤) "فرصا على فرص سواه ُ يفرص ُ على ً كالجبر َّار و يحى يمرص ُ

يقول إن الله يفرصه فرصا على فرص أى يضربه ضربا على ضرب ويصيب فريصته وهى واحدة أوداج العنق إصابة بعد اصابة، وأنه يمرص عليه كالمجبّار أى يهجم عليه كالمغوار فى حومة الوغى. والنسخة العربية بدل يفرصني قالت يقتحمني

(١٥) شقاعلی جلدی ثفرت ُ بالعفر ﴿ عَلَمْلُتُ قُرْنَى رَبِي َ ارْحَمُ وَاعْتَهِ فُرَ

الشقا هو عبرياً هنا (سق) ممدود فتح السين ومعناه المسح أى الخيش ولم أرَ أقرب منه إلى الشقا فهو رداء الحزن والحداد والمصائب

فيقول أيوب إنه ثفره وعبريا بالتاء محل الثاء أى خاطه على جلده أى أنه لبسه بدل ماكان يابسه قبلاً من ثياب النعيم والهناء يقول وإنه غلغل قرنه بالعفر أى دس رأسه وقدره وعظمته فى التراب تبعا لهاهو فيه من الضر والبلاء.

#### 

احمار "وجهه من البكا لا أنه صار أحمر وانما هو انسلخ وانقشر من كثرة البكا وحر الدموع يقول وإن هدبيه أى عينيه عليهما ظلمة والنسخة العربية بدل الظلمة قالت ظل الموت وهو خطأ فإن السكامة العبرية وهي (صلموت) هي كلمة واحدة لا مضاف ومضاف إليه من مادة (صلم) هو ظلم عربياً ومنه الظلمة وحركة الصاد في الكلمة العبرية الفتح لا الحسر المال مما يسدل على أنها ليست مضافا ومضافا إليه .

#### (۱۷) وليس في كني مس والصلاة زكية وليس بي عنها فوات

الحمس الضلال والهاكه والشر وغلب عبرياً على معنى الظــــلم والسرقة أو هو الحمص، ومنه حمص الشي أخرجه والمحاصة اللصة الحاذقة والاحمص اللص يسرق الحمائص جمع حميصة هي الشاة المسروقة وظاهر أن الظلم سرقة والسرقة ظلم فيقول أيوب إن ما أصيب به هو لا على خمس أو حمص بل إن كَّفيه نظيفتان، ولا على أن صلاتة لله صلاة نفاق أو رئاء بل هي صلاة زكية طاهرة بـكل إخلاص.

#### (١٨) ياأرض لادمي تـكــّسيوالزعيق مني لا يهيي. له يوماً طريق ا

يقول مليم إن القدما. -كانوا يعتقدون أن المبتكى إذا تجـــلد واحتمل وكظم ولم يفتح فمه بصرخة 'عَد بريئاً وإلا عُدمذنباً فأيوب يقول يا أيتها الارض لا تكرّسي دمى أى لا تغطيه أى هدراً بظلم أهلك لى ويا صرختى كونى فى السماء ولا يكن لك طريق فى الارض.

#### (١٩) والآن أيضاً في السماء عاهدي سبحانه وفي الأعالى شاهــدي

يقول وإذا آبهمنى الناس وشهدوا على تزوراً وافتراء ففى السماء والعلاء الله عاهدى العالم بأمرى وشاهدى الحق أنى برى، وهو خير الشاهدين .

### (۲۰) لى هم 'لصاة' ريعتى فللاله تدُلف عيني ما سواه لى إنجـاه

لصاه يلصوه عابه وقذفه فهولاص وهم ُلصاة.والريعةالاصحاب الرفقة الاصدقاء. يقول أيوب فلاحيلة لى سوى أن عيني تدلف إلى الله أي تقطر إذاكان أصحابي وأصدقائي هؤلاء هـذه حالهم يلوصونني هكذا ويتمذفونني في سرهم وبألسنتهم ويقولونلولا أني استحق ماكان أصابني هذا البلاء .

(٢١) يا ليت للجبر مع الله جـ ال كالصاحبين في الجواب والسؤال

يقول فاذاكان أصدقائى هؤلا هذه حالهم فمن لى بالله العلم العلم العلم العادل الرحيم أتمثل بين يديه استرحمه ولا أخاف منه بغياً ولا جوراً كالصاحبين الصادقين المخلصين سؤالا وجوابا فى الهينمة والنجوى .

(٢٢) فمسفر من السنينَ أُتَدَركُ وإذ أروح لم أُثب بـل أهلك آ

المُسَفر مفعل من سفر يسفر عدّ وحسب وكتب بمعنى العدّدة والبضعة يقول أيوب فهى كلما بضع سنين باقية تدركه أو يدركها ويموت ثم لاعودة له فى الحياة الدنيا فهو يتمنى أن يرى الله راضياً عنه قبل أن يموت. وهنا انتهى كلام أيوب فى هذا الفصل والذى يليه له أيضاً.

# الفصل السابع عشر

(١) قد ُحبِّ التورحيَ أيامي انزعاك إنَّ القبورويَ عنفسي لي دراك .

مُحَبَلَت أى معهودة عند أيوب رهينة الموت فتعود إلى الله كما جاءت منه من الحبل هو العهد والذمة من هذا الرأى ملبيم . وذهب داود إلى معنى النخبيل وهو عربيا فرع من التحبيل في اللغتين أى إلى معنى الفساد والتلف بما أصيب به من الضر والبلاء ومن هذا الرأى النسخة العربية بقولها (روحى تلفت) والرأى الأول أصح وينسجم مع باقى النظم وهو أن أيامه انزعكت كما هو الوضع العبرى أى قصرت ومنه عربيا الزعب كوك القصير أو انزعقت أى نفرت ومردت إلى قرب الأجل . والدراك اللحاق والتنبع فقوله له القبور أى أنها حواليه في كل لحظة توقعاً للموت . والنسخة العربية بدل انزعكت أو انزعقت والضمير لا يامه قالت انطفات أى اندعكت عمرياً انزعكت أو انزعقت والضمير لا يامه قالوب يقول إن روحه رهينة وهو غير زعك يزعك وهو ما هنا . فأيوب يقول إن روحه رهينة

الموت وان ايامه قصُرت وقربت إلى النهاية وأن ليس لهمن حوله إلا القبور توقعاً للموت .

(٢) لولاالالي هم صحبتي لي خاتلون وأن على مرائهم عيدني تلين

قال أيوب فى النظم المتقدم إن أيامه انز عكت أو انز عقت و أنه بين القبور وهنا يقول ووددت أن أقضى نحبى وأموت وينقضى الأسرو لاأدرى لم هذه البلية الثانية التى بليت بها وهى هؤلاء الرفاق وختالهم إياى أى خداعهم فهم ما زالوا يخادعو ننى وما زالوا يمارون ويعارضون حتى إن عينى إذا لانت أى باتت أو غفلت فإنما تلين على مماراتهم هذه فلو لا هذه البلية الثانية كنت ارتحت وكانت روحى خلوا من مثل هذه المشاغل الدنيوية المتعبة. وذهب مابيم إلى أن المخاتلات والمماريات الناكمي ما بذاكرة أيوب من خيالات ماضى أيامه فلم يبق منها غيرهذه الذكرى ولكن النظم الرابع فيما يجيء يؤيد ما قدمناه وهو رأى رشى وداود والنسخة العربية ، وختل يختل عبرياً بالهاء محل الخاء . ولان يلبن عبرياً بات يبيت ومنه عربيا الله ينة كالمشورة يتوسد بهاكا إلسود أى متكا من أدم أى جلد .

- (٣) هَالا لديك ربِّ قد أعر بَتني من ليدى التوقيـع منه أقتني
- (٤) فلبَّهم من شكله ربي ُّصَهُنت ﴿ لَذَاكُ عَنْهُم رَبِّي ٱلرَّبِمُ تَمَنُّعَتْ ﴿

أعربه 'يعربه ضمنه ومنه العربون . والأب القاب . والشكل ما يوافق هو اك وصورة الشيء المحسوسة والمتوهمة أي غير المحسوسة إلا

بالذهن وعبرياً غلب على العقل وهو لا حسّ له ظاهر . وصّفن الشيء يصفنه داراه خبّاه حجبه . والر ثيم العلاء والرفعة والفضل . وهلارجائية . يوجيه أيوب نفسه الى الله ويقول ربّ إن هؤلاء الرفاق لا أثق بهم ولا آمن منهم الزيغ عن الحق وما زالوا يخاتلون ويمارون وقد صفنت عقلهم عن فضل الفهم والفطنة فأنا ألجأ إليك راجياً منك أن تو "ثق لى ضمان عودة هذه الروح إلى " بعد صعودها اليك ولم يكن أيوب يشك فى ذلك و إنما هو يستلهم الله أن يُريه شيئاً يطمئن به كالرؤيا ولم يكن أيوب وحده فى التماس مثل هذا الاطمئنان فموسى عايه السلام قال « ولكن يا يطكم مئن قالمي « وما ولا بالآيات و المعجزات .

#### (ه) وإنما هم للخَلاق 'ينجدون' لذا تـكلُّ من بنيهم العيـون'

يقول فإن أولئك الربعة أى الرفقة والأصحاب هم وأمثالهم لا ينجدون اى لا يتكلمون ولا يفكرون فى الحياة الأبدية أو خلود الروح وكل ما هم يفكرون فيه إنما هو الحائق أى المال الكثير أى الماشية وهى أخص الشروات فى قديم الزمان أو هـو الخكرق وهـو الماشية وهى أخص الشروات فى قديم الزمان أو هـو الخكرة هو هنا ما أصابوه من نصيب الخير فى الحياة الدنيا وهو عبرياً كما هو هنا (حلق) ممال الكسرين عمدودا أو لهما يهتمون بأمره اهتمامهم الشديد ويحرصون عليه كل الحرص و لا يشغلون بالهم إلا به و بنوهم أى ورثتهم وهم على قيد الحياه بعد الانشغالهم مثلهم بمتاع الحياة الدنيا ورثتهم وهم على قيد الحياه بعد الدوق وقت الرثوهم حتى لتكل عيو نهم من

طول الـترقب والانتظار أى تضعف وتمل فأنا يارب ادعهم جانباً وألجأ اليك وحدك فألهمنى الرشد والسداد. وذهب رشى وداود فى كلمة الحلق أو الخلاق إلى معنى الخلاقة عربياً أى الملاسة والنعومة أى أن أو لئك الرفاق إنما هم يداهنون ويراءون بكلامهم الناعم ولكن ما معنى أن يصاب بنوهم بكلل أعينهم فى حياتهم أو من بعدهم ما هو ذنبهم وآكل الحصرم تضرس أسنانه وليسوا هم بالآكلين أو (ولا تزر وازرة وزر أخرى) كذلك ذهبت النسخة العربية مذهباً غريبا آخر هو أن اليحلق أو التخلاق هو بمعنى التحليق أى التقسيم كما هو تعليقها بذيل الصحيفة أى سلبا ونهبا فقالت (الذى يسلم الاصحاب للسلب بنيل الصحيفة أى سلبا ونهبا فقالت (الذى يسلم الاصحاب للسلب ما قبله وما بعد،

#### (٦) وصاغني لمثُرَل بـين الأَمَم فهئت ُ 'نفتاً ويلتي في وجهم

تكلم أيوب فى النظم المتقدم على الناس وأنهم إنما يهتمون بمتاع الحياة الدنيا وانهم قلما عرفوا شيئا من النواب والأجر على البلاء وجميل الصبر، أو شيئا من خلود الروح أو الحياة الآبدية وهنا يقول إن الله صاغه لمثيل بينهم فكل من يصاب يقولون يستحق كأيوب يقول فبذلك هاء تُعالَم في وجوهم اى صار فى نظرهم تقاً هو وسخ الظفر أو اتباع لاف والكلمة العبرية ( تفت ) ممال الضم والكسر ممدوداً أولهما وما أقربها إلى التيفيث هو الشعث والمغبر والمعنى المراد

على كل حال الاحتقار والازدراء وذهب رشى فى معناها الى الدف وهو عبريا بالتاء محل الدال كأنما هم يضربون به فى وجهه سخرية واستهزاء وذهب داود وملبيم إلى معنى الجحيم قالوا فأيوب هو فى جهنم وذهبت النسخة العربية إلى معنى البصق بقولها (وصرت للبصق فى الوجه) ولم أر فى المحيط تف يتف بصق و إن كان سوادياً بهذا المعنى.

#### (٧) فَكَرَعِينَتْ عَيني من الكه عصر وكل أعضاء جسمي هي ظلُّ أو أقل أ

يقول فلسبب ذلك كله وهو ليس بقليل كهيت عينه أى قل إبصار نظره وضعف من الكعص وهو الغيظو أن كل أعضائه ضعفاً ونحولا أشبهت الظل أى الخيال. والنسحة العربية بدل كهيت وهو ما هنا فى اللغتين قالت كات وهو عبرى أيضاً. وردًّ داودكلمة الأعضاء إلى معنى التصورات أى تصورات الأمل والرجاء تشبه الظل زوالا.

### ( ٨ ) يُشِمُ أهل المُيسرعن ذا والجنف له يعبرُ ذو النقاء في أَ زَيْف

أهل الريشر هم المستقيمون الصالحون يشيم ون من أشم يسيم أى يمرون رافعين رؤسهم عادلين عنه منكرين ما أيوب فيه من البلاء ويعجبون له كيف يصيبه هذا وهو في اعتقادهم برى، ويضطرون أن يسيئوا الظن ويقولوا إنه مذنب كما أن الجنف وهو الجائر المنافق المرائى يعير له الرجل النقى أى البرئ يتنبه لنفاقه ورثائه وينكرهما منه ويمقته في نفسه . يقال عار يعير ذهب كأنه منفلت وعار ذهب وجاء والعيار الذكي الكثير النطواف . وقال ملبيم إن مقت الرجل

النزيه للرجل المرائى المنافق هو توبيخ له وإرشاد ونهى عن النفاق بعد وإلا كان كأيوب فإنه لو لم يكن فى صلاحه منافقاً ما أصابه هذا البلاء فأيوب يصف نفسه إلى أى حــد وصات به الحال فى نظر المستقيمين وكيف يسيئون فيه الظنون.

#### ( ٩ ) فيأخذَ الصدّيقُ في طريقه والطاهرُ اليدين في تأميضه ِ

يقول أيوب وإذيرانى الصدّيقون الصالحون والطاهرو الآيدى من الظلم والجور ويرون ما أناً فيه من الشقا وسوء الحال يعتبرون بى فيأخذون فى طريقهم التى هم عليها بل 'يضفون أمضاً على أمض يقول أيوب فهكذا صرت مثلا وعبرة ومزدجراً للناس وتحذيراً وحثاً على الصلاح وتشديده. ضفا يضفو سبغ وكثر وزاد وفاض وأضفى وهو ما هنا متعديه. وأمض كأمض أمضاً وعبرياً بالصاد لم يبال من المعاتبة وعزيمته ما ضية فى قلبه.

(١٠) وكلم أنتم ذهابا ومجيى لا من حكيم واحد فيكم 'يضي ' يلتفت أيوب إلى رفاقه ويقول ولكنكم ياهؤلا. كلم لا أجد فيكم واحداً حكيما لا الآن ولا إذا رجعتم إلى "مرة" ثانية .

(١١) أيامي العبور َ لاقت تُنتّقت مقاصدي َموارثُ اللبِّ انتفَت

يقول فهؤلاً هم أصحابي وأصدقائي وهذه هي حالهم معي ثمم ماذا بقي لي بعدد أن عديرت أيامي الهنيئة أي جازت ومضت ومقاصدي نتّقتأى ماكان يعقده فى نفسه من الأمانى والآمالقدزعزعت جميعها ولم يبق لها أثر ثم هذه موارث اللب أى خطرات البال انقلبت من السعادة الى الشقا ومن الصحة الى المرض ومن الصفو الى الكدر.

(۱۲) ليلاً ليوم هم يشيمون أوار 🐪 يقرب من وجه الغسوق ذا ازدهار

الليل هذا كذاية عن الموت والقبر. وشام يشيم وضع و جعل. والغسوق الظلمة. شبّه أيوب الموت بالليل قال يجعلونه يوما أى نهاراً أى حياة جديدة والأوار أى النورأى الحياة بعد الموت يجعلونه يجى. من الغسوق أى الظلمة وهى الموت وغير ظاهر أنه استفهام فالوضع خلى من أداته وملبيم يراه استفهاما. ورشى ردَّ الضمير الى الأوجاع والآلام فقال انها تصبير ليله نهاراً أى تجعله كالنهار بسبب السهر من ألام وأن أوار النهار اى ضوءه يقصر فى عينه لضيقه من ظلمة الليل ويجوز أن يكون الضمير لرفاقه يكابرونه فى المحسوس أشبه بالليل المظلم يقولون له انه نهار او أن يكون الضمير لأماله وأمانيه فى النظم المتقدم إذا هو شام منها بارقة ضوء فلا أقرب الى الغسق منه :

- (١٣) إن كنت ارجو القبربيتي بالغسق لى موضعا ر "فد 'ته كيف اتفق '
- (١٤) للسُرحت قد قرأتُ أنت لى أبُ للرِّمـة امَّى ثم اختى أنِسبُ
- (١٥) فـــأين آمالى وَمَنِ يشورها يوماً إَذْنِ

يقول أيوب ا ذا هو كان يرجو القبر بيتاً له ور أفد موضيعه فيه

بالغسق أي فرشه بالظلمة وقرأ السحت أباه أى دعا الهلاك والده وقال للرَّمة أنت أمي وأختى فأين إذَن رجائى ؟ رجائى من يشوره؟ أى من يراه.

(١٦) إلى النهويّ مغلقاً معاً ترد إذ في التراب نوخة لهـا تجـِـد.

يقول أيوب إن تلك الآمال ترد معه أى تنزل فى الهوى أى القبر و يغلق عليهما يوم يجدان لهما نوخة على التراب أى إقامة من ناخ ينوخ وهو عبرياً بالحاء غير ناح ينوح فهو عبرياً (أنح). وذهب رشى الى أن الضمير فى قوله ترد هو لاعضاء الانسان وهنا ينتهى كلام أيوب فى هذا الفصل ويليه بلداد يرد عليه.

# الفصل الثامن عشر

روع عداء أين قال بلدادُ الحدين الملالكم ذا قُصُوه منكم يكونُ الله عداء أين قال بلدادُ الحدين الملالكم ذا تدبرون تبيَّنوا وبعد ذا تدبرون

بلداد هذا هو كما أسلفناً من أصدقا. أيوب يعود الآن إلى الجدال بعد مرته الأولى في الفصل الثامن. وعداء الشيء طواره أي حده فقوله عداء اين معناه عند أين. والخدين الصاحب زدناه للضرورة. والإملال الكلام والقصو البعد من قصى يقصو. يقول بلدادعند أين تضعون حداً لكلامكم هذا والمراد به غير ذي السداد والاقناع قال

فتدينوا أولا أى تعقلوا وتبصروا شم تدبرون أى تتكلمون أى شم ندبر أى نتكلم. والمقابل العبرى لكلمة القصو هناهو القنص وأجمع المفسرون على أنها بمعنى القصا أى الحد النهاية الغياية أى عداء أين تضعون قصا لكلامكم هذا؟ والنسخة العربية ذهبت فى الكلمة إلى معنى قنص يقنص فقالت إلى متى تضعون أشراكا للكلام وهو خلاف الوضع العبرى، فالوضع العبرى هو متى تنهون كلامكم هذا ووضع النسخة العربية هو كما تقدم إلى متى تزيدون كلامكم . وفى العربية النسخة العربية هو كما تقدم إلى متى تزيدون كلامكم . وفى العربية القرنية العربية العربية هو كما تقدم إلى متى تزيدون كلامكم . وفى العربية القرنية العربية ال

# (٣) أشبه َ بالبهيمة اغتـــدى بنا ترى بنا لأى داع ذا لنا ترى بنا لأى داع ذا لنا

الاعتراض موجه إلى أيوب لأنه كما هو كلامه فى آخر الفصل المتقدم استجهلهم فقال له بلداد كيف أننا نحسب و نعد كالبهيمة وكيف أننا ننزل إلى هذا الدرك الأسفل، وذهب ملبيم الى ان الاعتراض هو لأن أيوب على ما يظهر برتاب فى خلود الروح فكيف يكون الانسان بمنزلة البهيمة فناء و انقطاعا و التطامن فى النظم الانحطاط والنسخة العربية ردته إلى طمث يطمث، وهو عبريا بالهمزة محل الشاء بمعنى نجس ينجس فقالت (لماذا حسبنا كالبهيمة و تنجسنا فى عيو نكم ) ولكن لفظة التطامن عبريا فى النظم هى بغير هوز أى غير طمأ فغير طمث .

#### ( ٤ ) لنفسه بأفـــّه يا مفترس أُ تعذّب الأرض ُومن حيث الأُ سس أَ لاجلك الصارات ُ إعتاقاً 'تمس

يقول له إنك يا أيوب بما أنت عليه من الآف أى الغضب والغيظ أشبه بالمفترس لنفسه فانك بغضبك وغيظك هذا تقتل نفسك شيئا أو تهلكما بمرة واحددة أتظن يا أيوب أن الأرض لأجلك متعدب أى تترك و تطلق ولا يكون لها بمسك وأن الصارات أى رءوس الجبال تعتق من مقامها أى تنقل من مكانها. قال له ذلك لأن أيوب فى رأيه يرتاب فى خلود الروح وسبق له أن قال ان الأرض وان خربت لا يبرح عمودها قائما فكيف هى يبقى عمودها وروحه هو لا تبقى فلذا قال له ألأجلك تريد أن يتغير حكم الأرض ويختلف تركيها ؟ والنسخة العربية بدل تعدب و تعتق وهو ما فى الوضع العبرى قالت تخلى و تزحزح.

### (٥) نعيم أوار الفاسقين ُ يدعق ُ ونارهم شـــــبوبهـــا لا يشرق ُ

يقول له نعم ياأيوب إن البراشعة وهم سيئو الأخلاق الأشرار أوارهم اى نورهم والمراد به هنا أرواحهم تدعق أى تطف وتداس وتذهب كأنها لم تكن ولا يكون لها خلود أبداً فى الحياة الأبدية وأن نارهم اى حياتهم لا يكون لها شبوب أى انقاد ولا تعود أبداً الى الإشراق لا كالنار العادية يمكن ايقادها بعد انطفائها عدة مرات. ودعق هو عبرياً هنا دعك.

#### (٦) فى أهله أواره إذ يغسقُ فنوره عليه رَنْعَقاً يزعـــقُ

الأهل هذا عبرياً الخيمة وهي الأصل في الأهل بمعناه المعروف أي معنى الأسرة والعشيرة فقد كانوا يقيمون في الخيام قبل الحضارة ثم المراد بالخيمة جسم الإنسان إذا غسق أواره أي أظـلم نوره أي انطفأت حياته بالموت فالروح بنورها تتبعه انزعاقا أي طرداً ونفاراً لاعودة لها بعد ، والـكلام كما هو ظاهر على البرشاع أي سي. الخلق الفاسق.

#### (٧) تصعيـد أونه له الضرُّ يجيءُ ووعظـه به إلى السلخ يبوءُ

التصعيد من صعد يصعد والمراد به هنا معنى الخطوات جمع خطوة . والأو ن الرفاهة والدعة والشبع والامتلاء والقوة . والضر بمعنى الضيق ، وهما عبرياً بالصاد . والوعظ الرأى . والسلخ الرمى والإلقاء والنبذ . ويبوء يصير . يصف بلداد ما هو الرجل البرشاع وإلى أية حال ينتهى أمره فيقول إن خطوات سعادته ونجاحه تضيق وتقصر وتقف وتتراجع وتضمحل ، وأنه يصاب في آرائه وأفحاره حتى لتسلخه سلخاً وتصرعه فيا أيوب لا تنظر إلى ظواهر الرجل البرشاع فهو لا أمان لحسن حاله .

## 

هو تعليل لسقوط البرشاع وتدهوره كما هو فى النظم المتقدم فيقول لأن رجليه تُسلختا أى أرسلتا أطلقتا إندفعتا إلى الرشاء هو الحمل وهو عبرياً الشرك الفخ المصيدة قال و إنه إنما يخطو على شبكة فيؤخذ بها . والمصلاة فى النسخة العربية الشرك ترجمة للرشاء وهو عبرياً ( رشيت ) ممال الكسرين ممدوداً أولها .

(a) يأخذ منه الفخُ أخذأ بالعــقبُ عليه بالحزق وبالـصمّ ركبُ

لا يزال بلداد يصف لأيوب حال البرشاع كيف يتدهور وكيف يسقط فقال إن الفخ وهو عبرياً بالحاء يأخذ بعقبه أى مؤخر قدمه حازقاً عليه أىشاداً وصاماً أى ساداً مطبقاً من كل جانب.

(١٠) في الارض طمنا طمنا طمنت حبالته وفي الطريق هيّئت ملكد ته

الحِبالة وهى من عين لفظها العبرى هنا الشبكة طمّنت له فى الارض أى خبئت ودفنت إيقاعاً له . والماكدة مفعلة من لكد يلكد لزم ولصق واعتنق وقيّد وأمسك فأينها ساركان له الشرك واللكد بين رجليه هذه هى حال البرشاع يا أيوب .

(١١) تبله من حوله يباغتُه يفيص للرجلين لا يفاوتـُهُ

التبله تعسف الطريق على غير هداية يباغته ويفاجئه والـكلام على البرشاع لم يزل اى إنه اينها سار يجد الطريق أمامه مضلاً لاهداية فيه وأن التبله هذا يفيصه لرجليه أى يذهب بها ويطو حه تطويحا والتبله أو البلاهة عند اللغويين العبريين الخوف والفزع ومنه النسخة العربية بقولها (ترهبه أهوال من حوله) وفي رأى بعض المفسرين أن الكلمة

مقلوبة من بهل يبهل قلت وعربياً انبهل انبهر ووردت الكلمة أى التبله أو البلاهة مضافة الى الـ ظلمة بما قد يفيد معنى الضلة وتعسف الطريق، وذهب بعضهم إلى أنها بمعنى الشياطين يتعقبونه أينها سار إيقاعاً لرجليه فى الشرك وهنا معنى الإفاصة للرجلين أى الذهاب والإيقاع بهما.

(١٢) يَهِـيءُ أُونـُه رغيباً ويكونُ لضلعه إِدٌّ مكين لا يهونُ

آيهسى، يصير، والأون الشبع والامتلاء ،والرغيب وعبرياً بالعين الجائع والنهم . والإدُّ الهلاك . يقول بلداد والكلام على البرشاع إن شبعه وامتلاء لا يفارقه الجوع فهو مهما امتلا وشبع جائع محتاج لا بركة فيما يأكله أو يشربه ولا خير فيما يقتنيه وأن ضلعه أى قـ وته لا تثبت ولا تدوم بل تخور ويصيبها الهلاك . وقال المفسرون إن الأون هنا بنوه وأن الضلع امرأته و لكن ما ذنب أولاده و امرأته ؟

(١٣) البكر بكرُ الموت ِ أكلاً يأكلُ عروق َ جلده فحكم يولولُ

بكر الموت أوله شديده قويتُه قاطعه قاتله لساعته يأكل عروق جلده وهو الرجل البرشاع. ورشى يقول إنهم ذريته فهم متفرعون عنه كالعروق فى الجسم. وداود يقولو إنها أعضاؤه يتلفها الموت إتلافا وملبيم يقول إنها لحمه وعظامه ويرى أن كلام بلداد تعريض لما أصيب بهأيوب فى نفسه وأولاده.

(١٤) من أهله مُبطحُه قد يَّنتق وبمليك البَهْل منه يلتحق

لايزال بلداد يتكلم على البرشاع فيقول إن مبطحه أي معتمده ومتكله من معنى الانبطاح أى الاستلقاء والاضطجاع اطبئانا، والمراد به كما هو قول ملبيم روحه تنتق أى تئتنزع وتنتفض من أهلها أى من الجسد ثم هى تلتحق بمليك الربه لل أو كما هو الوضاع العبرى تنصعده إليه والبهل اللعن وهو عبريا هنا (المهوت) مال طهم الهاء بمعنى الخوف والفزع الهول والانبهال عربيا أيضاً الانبهار أى الإعياء وانقطاع النكفس أى إن روحه تنتزع من جسده وتسلم إلى زبانية جهنم تعذيباً وإيلاماً. ورشى وداود يقولان إن الأهل هنا الزوجة تنقطع عنه بموته و تترمل بعده وهي من كان يعتمد علمها وأنها تسوقه إلى القبر وعذابه وكلا الرأيين يوافق اللفظ والمعنى.

(١٥) تسكن في خيم من لا له على النوى السكبريت ُ ذَرَا يدره

هى أرملته فهى بعد موته ليست له والنوى الدار يدرُه عليها الكبريت أى يتساقط ويهجم أى إن مصير داره الخراب والدمار. والكبريت عبرياً (جُـُفر ِيت)ممدود كسر الراء والمراد به نار جهـ نم.

(١٦) أصوله من تحتُ يبساً تيبيسُ وفوقها الفرع انملالا 'يخلس

أصوله أى جسمه تيبسكالشجرة لايعود لها نفعوالفرع أعماله ومساعيه ينمل ُ انملالا ً أى ينسل انسلالا ً و يُقطع قطعاً فهو لا تحت ولا فوق

(١٧) قد باد ذكره من الأرض ولم. يبق له اسمُ في المحيص بل عدمُ

يقول فهو يبيد ذكره أى يهالك نسله على وجه الأرض و لا يكون له اسم فى المحيص أى فى السهاء و فسر صيَّون المحيص بالأسو اقو النسخة العربية ترجمته بالبرارى و أرجّح معنى السهاء مقابلة للارض فى النظم والمحيص بمعنى المعاد أى ما دون الأرض من حاص يحيص و عبرياً يحوص .

### (١٨) من الأوار للظلام يُحذف ُ عَنداً عن الدنيا وقدذفاً يُقذفُ

الأوار النور والمراد به كما هو قول رشى السماء 'يحذف' منه وعبرياً كما هو هنا 'يهدف ومنه عربياً الهدف أى الغرض. يقول بلداد فالرجل البرشاع 'يحذف أو يهدف من النور إلى الظلمة أى من الحياة الأبدية المضيئة إلى جهنم المظلمة و 'يند 'ندا أى 'يبعد إبعاداً وما أقربه إلى نداه ألقاه في النار أو دفه فيها .

#### (١٩) لا ابن ولا في عمه خدن لهُ أو شارد يوما 'يرى محله'

الابن عبرياً مثله عربياً ولكنه هنا « نين ، وغلب على الارشد الفائم بأمر أبيه لا يكون للبرشاع والكلام عليه لم يزل . والعم القوم الأهل العشيرة لا يكون له فيها خدن هـوكالخدين الصاحب ومن يخادنك في كل أمر ظاهر وباطن وعبرياً كما هو هنا ( نخد ) ممال الكسرين ممدوداً أولهما وقال اللغويون إنه الحفيد ابن الابن ولكن ما معنى أن يكون من أهله وهو أمر ضرورى بديهي ولذا فأنا أميـل الى المعنى العربي أي لا يكون له من قومه صاحب أو صديق. والشارد

وعبرياً (سريد) هو بمعنى المفات الناجى اللاجى، لا يعرج على بيت البرشاع ولا يلجأ اليه أى إنه يكون. ون. حوراً مقطوعاً من كلشي.

(٢٠) ليومه هذا ُيشِيمُّ الآخِرونُ كَمَا له قـد اقشعرَ الْاقـدمونُ

أشم "أيشم أمر "رافع أرأسه وعدل عن الشيء وجار عن وجهه يميناً وشمالا يفعل هذا الآخرون أى الاخيرون تعجباً واستغراباً لما وصلت إليه حال البرشاع من الشقا والانحطاط فيزيد إيمانهم بالله كما تزيد ثقتهم بخلود الروح والثواب والعقاب ويستعيذون بالله من الكفر بذلك كما اقشعر "الاقدمون أى المؤمنون أو الذين عرفوا ورأوا ما للبرشاع من العظمة والنعيم قبل يوم سقوطه هذا.

(٢١) مالسوى العواَّال ِذَى المساكنُ وذا مُقام من به لا يؤمنُ

العو "ال من عال يعول جار وظلم أى الكثير الظلم لنفسه بإنكار خلود الروح والبعث والنشور والثواب والعقاب مساكنه هي هذه الحربة المقفرة من كل شيء وذا مُقام من لا يدع الله أى مصير من لا يعرفه ويؤمن به . وهنا انتهى كلام بلداد في هذا الفصل ويليه أيوب يردُ عليه.

# الفصل التاسع عشر

١ و ٢ فقال أيوب لأين تجة ُوون ﴿ نَفْسَى وَبِالْامْلَالَ لَى تَدُو ۖ كُونَ ﴿

لأين أى إلى أين إلى متى . واجتواه يجتويه كرهه والأصل العبرى أوجيون يجون أن يكون أتو جنون أى تجنون . و جن به كوعد رمى وبه الأرض ضربها ووجن النوب دقه و يجوز أن يكون توجنون أي تعنون أي تذلونني و تخضعونني و يجوز أن يكون تجووني أى تذلونني أو تجتوونني أى تكرهونني كما قلت في النظم . والإملال الكلام . ودو "ك سحق وأمرض وغت " في الـتراب وأوقع في الشر والخصومة أو تداوكونني أي تضايقونني وكل هذه المعاني تحتملها الكلامة وهي تدو "كونني فأيوب يقول لإخوانه إلى متى تفعلون بي ذلك بكلامكم هذا اللاذع ؟

(٣) ذي عشر "مرات ولي تكلمون" بلا انبياش لي هكراً تهكرون

يقول لهم هذه عشر مرات تكلمونني و لا مفهوم لهذا العدد و إنما المراد الكثرة و يكلمونه يخجلونه يخرونه يجرحون إحساسه بلا انبياش أي بلا انقباض أو تحاش و يهكرون له أي يكرهون و يبغضون أو يعجبون له إعجاب إنكار و سخرية و استهزاء و النسخة العربية قالت ( لم تخجلوا من أن تحكروني ) من حكر يحكر ظلم وأساء المعاشرة و هو غير هكر يهكر في اللغتين و هو ما في النظم .

#### (٤) وإن شـغُوتُ فالشــغا معى يلــين ما رغــا

الشعا اختلاف نبتة الاسنان بالطول والقصر والدخول والخروج شعفت سنه شغواً وشغا كدعا ورضى وعبرياً عام لكل مخالفة وخطاً. ولان يابين عبريا بات ومنه عربياً اللينة المسور أو المسورة المتكا أى الوسادة. يقول لهم أيوب وهبوا ياهولاء أنى شغيت فشغلى هذا يلين معى أى يلزمنى ولا يتجاوزنى إلى غيرى. وما رغا كالة من عندى أى لا رغاة ولا رغوة لما تزعمونه لى من الذنب فأنا لم أتفوه بمعصية أو لم أتكم بذنب فن أين جاء كم أنى خطئت فى حق الله وما دليلكم وكم يأشم الناس فى الظنون ؟

- ( ٥ ) إن كان حتماً أن على تجزلوا وان عـلى تحـــر ُ في تدللوا
- (٦) فلتعلموا اذَن ْ بأن َّ الخالقا و َّعشٰى و مَصيداً بِي أُو ثقـــا

يقول لهم إن كان من الحق عندكم ان تبحزلوا و عبرياً بالدال أى تفتحوا على افواهكم و تكثروا على تعزيركم وأن تروا أنى منحرف متقلب منصرف عن الايان فاعلموا اذن ان الله المريد لكل شيء قد و عثني و عبرياً عواتني اي عوق جو طريقي و او قعني في المصيد اي الشرك . والنسخة العربية علقت على كلمة المصيد و قد ترجمها بالاحبولة بقولها (أو لف على كفنه) و دو غير ما في الوضع العبري فهو ( مصنو دة ) فصاد يصيد هو عبريا صاد يصود .

(۷) إنى ذا اصعق للظلم ولا أعنى ولا العدل شياعى أولا يقول واذاكان الله أراد لى ما أراد من توعيث الطريق وتعسيره فانى ذا أصعق أى أصرخ من الظلم ولا أعنى أى لا أجاب وأن شياعى أى صراخى لم ينول العدل .

(۸) على طريقى قد بنى الله جدار فما به لى من عبور "يستخار"
 وفى مدالكى بى الإغساق دار

شبّه أيوب على اخوانه وأصدقائه معه وارتيابهم في ايمانه ورميهم اياه ظلماً بالشبّك في خلود الروح والثواب والعقاب بقطبّاع الطرق ينقضون عليه ويسلبونه ويضربونه فيصرخ من هذا الاعتداء ولايجاب ولا يغاث ثم هو يشبّه حاله هنا بمن حوصر في الطريق وامتنع عليه الحروج يشكو أو يستغيث فمسالك من حوله كأنما هي دائرة من الغسق أي الظلام.

(٩) كرامتي عنيَّ فياويحي فشكَط وتاج رأسي قـــد أسار فسقط و

یرثی أیوب حاله فیقول إن البلاء الذی أصا به فشط عنه كرامته أی كسر مهابته وقدره أی أضاعهما و نزعهما عنه فی عین نفسه و عین عیره و أنه أسار متعدی سار یسیر أی أزال و أذهب عنه تاج رأسه و هو ماكان له من الثروة و الیسار و البنین و البنات و السلامة و العافیة فشط عربیاً فضخ أی كسر و عبریاً خلع و نزع و المعنی و احد أو متقارب فشط عربیاً فضخ أی كسر و عبریاً خلع و نزع و المعنی و احد أو متقارب (۱۰) ینتینی حولی فو یحی أهلك محدا و كالعیص رجائی كبتیك مولی و کیمی الهلک میدا و كالعیص رجائی كبتیك مولی فو یحی الهلک میدا و كالعیص رجائی كبتیك مولی فو یحی الهلک میدا و كالعیص رجائی كبتیك مولی فو یحی اله اله عند و تو اله عند و تو اله تا اله عند و تو اله تنهی حولی فو یحی اله اله تا که تا اله تا که تا ک

يقول إن البلاء الذي أصابه ينتضه من حوله وعبرياً ينتصه أي ينفضه وينقضه من جميع جهاته ويدفعه كما تنتضالسن السن تخرجها وترفعها عن نفسها وأنه يهلك أي يذهب هكذا منتوضاً وأنه أشبه بالعيص أي الشجرة يبتكها أي ينسعها يجذبها يقتلعها من جذورها فهو لاحي يرجى ولا ميت ينعي.

(١١) وأفـُه على يحرو وله تحسبني مثـل العـدى فعالـُهُ

ية ول إن أف الله أى غضبه يحرو عليه أى يتقد و يحتدم وانه يحسبه كأنه من أعاديه .

(۱۲) خدودُه تأتى معاً لى والطريق على قـد سلوا بخيمتى تحيق ا

الخدود وعبرياً الجدود هى الجماعات أى جماعات المصائب تنزل به دفعة واحدة مجتمعة عليه ساله طريقها اليه أى ممتشقة اياه كالسيف تنزل عليه حول خيمته ويجوز أن يعنى بذلك اخوانه المحيطين به وما هم عليه من إساءة الظنون به و تعريضهم به وايلامهم اياه بلاذع القول و يجوز أن يعنى أهل سبأ والكسديين يوم حملوا على ماشيته سلباً ونهباً وعلى غلمانه و عبيده ضرباً وقتلا .

(۱۳) أبعد َ عني اخوتي والوادعون ْ عني قد أزور ُوا فكم قلبي حزين

(۱٤) أقاربى قـــد دُرَحات موادِغيَّ أشقَـدت يقول إن الضر الذي أصابه أبعد عنه اخوته وأن الوادعين أي العارفين له أزوروا عنه أى حادوا و تحولوا وأن أقاربه دحلوا عنه وعبرياً حدلوا أى عدلوا عنه وانصرفوا وأن موادعيه أى من يعرفونه ويعرفهم اشقحوه أى أبعدوه عن ذاكرتهم ونسوه فهولا أخوة لهولا أقارب ولا اصدقاء مخلصون لكراهتهم اياه بسبب ما به من الضر واعتقادهم فيه الاثم والمعصية وإلا ما كان يصاب أو لانهم يخشون العدوى إذا قربوا هنه وهكذا الانسان فى الدنيا إذا أصيب كرهه أقرب الناس اليه فمسكين من يصاب.

(۱۰) جيران بيتى وإمائى ذا ازورار فى عينهم 'حسبت بى الانكاردار جيران بيته هم سكانه الذين به معه ومنه عربياً الجارة امرأة الرجل يقول انهم هم وإماؤه يحسبونه يعدُّونه فى أعينم ذا ازورارأى اجنبياً عنهم ليس منهم وانه فى نظرهم نكر اى منكر غريب لا يعرفونه بعد او ينفرون منه .

(١٦) لم ريعن بي عبدي إذا قرأ ته ُ تحنني له به شافهُ: هُ

یقول اینه یقر أعبده الرق المملوك له ای یدعوه فلا مین به أی لایه تم به لا بجار به و لا یلتفت الیه علی ان دعاء ه له هو بمل فیه تحننا و تو اضعا (۱۷) لامر أتى مزور رة و روحی غدت و عند او لادی استخنت أنتنت

يقول إن امرأته غدرت به ونسيت أيام السمادة والنعيم فهى مذ اصيب صارت رُوحه عندها اى رائحته مزوَّرة ًاى منكرة ثقيلة كريهة وإن اولاده اوكما هو الوضع العبرى اولاد بطنه أي احفاده

او من هم بمنزلة أو لاده تربية واعالة واكراماً استخن عندهم وعبرياً بالحاء أى انتن فى نظرهم و تصورهم. وملبيم يقول أو هم أولاد سراريه وأرى أنه افتراء فلم يذكر أحد ان أيوب كان له سرارى والنسخة العربية بدل خن يخن وهو ما هنا فى اللغتين وقدمنا أنه عبرياً بالحاء ذهبت إلى خم يخم و فهب داود إلى أن كراهة أيوب من امرأته هو إباؤها مضاجعته لها وهو أيضا خطأ فالرجل مسكين مقروح من أخمص قدميه إلى قمة رأسه و يتمنى الموت . كذلك أخطأ ملبيم فى تفسيره الاستخنان وهمو الإرواح والنتن فلا نه عبرياً كما قدمنا بالحاء رده إلى معنى الحنان إذ ما معنى انه يحن إلى أو لاد بطنه بعد قوله فى النظم ذاته أن رائحته صارت كريهة عند امرأته و بعد ما هو من هذا المعنى فى النظم الآتى

(۱۸) حتى العيال المأس بي منهم أرى أقوم فالتديير بي منهم جرى

يقول حيى العيال أى الأولاد الصغار مئسوه أى كرهوه احتقروه سئموه فين يتحول لأمر يحتاج إليه يد برون فى حقه أى يتكلمون فيه اغتيابا واستهزاه ساخرين . والنسخة العربية علقت عليهم وقد ترجَمَتهم بالأولاد بقولها الاغبياء وهو غير العيال هنا فى اللغتين:

(۱۹) أهل سوادى عتبونى كلهم وأهل حبّى قد بدا لى أفكهم أهل سواده أي أهل سره اى أخص اصدقائه وهم رفاقه الذين

حوله قد عتبوه وعبرياً تعبوه أى غضبوا عليه وكرهوه و إنهم على حبه لهم اناً فكوا عليه أى انقلبوا واسمعوه ما اسمعوه من قوارص الكلم. والنسخة العربية قالت (كرهنى كل رجالى والذين احببتهم انقلبوا على ال وافك يأفك عبرياً بالهاء محل الهمز.

(٢٠) بالجلد واللحم عظامي ُد "بقَت بجلد أسناني نفسي ملاطت

ينظر أيوب إلى ما وصل إليه من النحول فيقول إن عظامه كدبقت بجلده أى لصقت فلم يبق به غيير الجلد والعظم يقول وإن نفسه مما طت أى نجت بجلد أسنانه أى إنه لم يسلم له من القروح إلا لثة أسنانه . وذهب مليم فى التملط إلى القىء فقال إنه لما به من الحال السيئة يما ط ما يأكله أى يخرجه أو يجتره كالبعير وأرى أنه تعسف فى التعبير .

(٢١) حِنُدُوا و حُنُوا يا رَفَاقَى فالآلَهُ قَدْ نَجِعْت بِي وَفَقَّ مَا شَاءِت يِدَاهُ

يلتفت إلى رفاقه ويقول لهم اتقوا الله وانظروا إلى ما بى من الصر وسوء الحال وحُنوا أى اشفقوا وارحموا أيها الناس فقد نجعت بى يد الله أى وصلت إليه وفعلت به ما فعات وأنتم لا تزالون تؤلموننى ولا ترحمون.

(۲۲) كالله لى و- يحى لماذا تردفون من لحمى المسكين ذا لا تشبعون و يعلى الضر كيفها يشاء يقول الهم إن الله سبحانه إذا ابتلانى وأراد بى الضر كيفها يشاء

فخاشا أن يكون لى عليه اعتراض ولكن انتم أيها الرفاق لماذا وإلى متى تفعلون بى كما يفعل الله تردفوننى أى تتعقبوننى بما تؤلموننى به من الكلام اللاذع والتعريض الموجع ولا تشبعون من لحى هذا المضنى فنزيدوننى آلاما على آلام اتقوا الله فى نفوسكم فليس لشىء من أمان.

(٢٣) من ذا لإملالي إذَن أن يُكتب ويحق في سفر فهدا ما أحب

(٢٤) يُحَصِّبُ في الصارَّات حصباً بقلم من الحديد والرَّصاص للقدَّمُ

يقول وإذاكنتم أنتم أو غيركم من أبناء هــــذا الجيل ترون الى تفوهت بكلمة أؤاخذ عليها تخالف الايمان أو الآدب فياليت إملالى أى كلامى 'يكتب إذن أى يسجل ويثبت باليته يحقُ في سفر أى يخطُ ويرسم في كتاب بل ليته يحصب اى ينقش وينقر في الصارات أى أعالى الصخور بقلم من حديد و تمكر الكتابة بالرصاص لتبقى أثراً لى أو على إن كنت آثما على بمر الليالى والآيام.

(٢٥) و مُلجَّى حياً وَدعت ُ والآخير \* يقوم لي عـلي التراب ذا نصير \*

يقول بل إنى وَدَعت ُ الله مُ مُلجئاً لى أى عرفته لى مخلّصا منقذاً وأنه آخر من يقوم أى يدوم بعد آخر انسان على العفر أى التراب. وذهب مليم ان أيوب يريد أن يقول إنه لن يعدم من الناس من يبقى حياً بغده يكون ملجئاً له بين الاحياء أى عاصماً عن سوء الظنون به

ولو يكون آخر حى من الناس يدب على العفر ولكن النظم الآتى يؤكد الرأى الأول.

(٢٦) وبعد أن ُينقفَ جلدي وبلا لحمى آجل أحزى بربى ذي الـُعلى

يقول ومعرفتي الله واعتمادي عليه ليس هو وأناحي فحسب لل ابي لأحزى به أي أعرفه وأعلمه من أحزى بالشيء بيحزى علم وعرف ، قال بل حتى بعد أن ينقف جلده أي يبلى ويضمحل وبعد ان لا يكون به شيء من لحمه الحي يحزى بالله ويمر بأحلامه . وذو العلى أي ذو السموات العلى أي ومليم يرى ان النظم هو استفهام انكارى أي إن أيوب ينكر على اخوانه ما يمنونه به من خلود الروح والاجر والثواب على البلاء فيقول لهم ابعد ان أبلي أرى الاله ,

(۲۷) أحزى به لى و ترى عيناىلا سواى كلت كليتاى فى الحشى

يقول أبوب فانا الذي احزى بالله أي أعرفه وأعلمه واوقنه واحزائي هـذا انما هو لي لا لغيري اجنبي وان كليتي في حشاي أو كما هر الوضع العبري في حقوي أي بين حنايا ضلوعي لتكلان انتظاراً وشوقاً إلى رؤية الله الرحمن الرحيم. وملبم كما اشرنا في النظم المتقدم يرى هنا أيضا ان المعني هو انكار أبوب ان يرى الحياة الثانية بعد أن كلت كليتاه أي بعد أن موت و يبلي.

(۲۸) ولیتکم قلتم لماذا نردُفه و فی خطبی لیس غیری یعرُفه ً

یقول لهـم فدعونی وشأنی إلی الله وخیر لـکم ان تک فوا عنی ولا تردفونی لا تتعقبونی و بی ما بی من الضر مما لا یعرفه أحد غیری

(٢٩) غوروا لكم من أوجه الحرب فما أكثر أن بالذنب منكم 'تضرما ولتعلموا الدين وان قد أبرما

غورواكفوا وابعدوا عنى واتقوا الحرب وأبوابها فما أكثر أن تحمو وتضطرم بسبب المعاصى والذنوب فكم تعرّضون بى وكم تسيئون بى الظنون واعلموا أن لله ديناً وقضاء فى الأرض وإذا هو أمهل فلا يهمل. وهذا انتهى كلام أيوب فى هذا الفصل ويليه صوفر ردّ عليه.

# الفصل العشرون

روع فقال صوفر السُعوف ُ بي ُتثبيب ْ وحِيَشتى بى قـد تردُّ وتجيب ْ

السُّعوف طبائع الانسان والمراد بها هنا الافكار والهواجس تثيبه أى ترده وتدفعه إلى الجدال بعد الحيشة التى به وهى الحرمة والحشمة أى بعد ان كان متحاشياً الكلام. والحيشة هنا عبرياً ورحوش، فسرها رشى كما قلنا بالتحاشي والامساك بمن الكلام وداود فسرها بمعنى الحس أى إن صوفر يدفعه إلى الكلام حسه وشعوره والنسخة العربية ترجمتها بالهيجان. والـُسعوف وقلنا إنها طبائع الانسان وان المراد بها هنا الافكار والهواجس يمكن أيضاً

أن تكون بمعنى الـتشبَعِف أو الـكشغف أى إنه الشيعف أو السنفف بالرد والجدال.

# (٣) توثير تكليمي سماعا أسمـع فرُوح بَيْني لى جواباً 'يودع

التوثير التذليل والتوطئة ومنه الآدب والتأديب عبرياً وهو ما هنا. والتكليم التجريح والتخجيل مضافاً إليه التوثيركما هو فى النظم يقول صوفر إنه يسمعه من أيوب لا يزال أثره فى أذنيه فروح بينه أى قوة فهمه وإدراكه 'تهيّىء له الجوابدافعة أياه إليه.

- (٤) اذا و دعت وهو مذَّعهد القدم من وقت ان شيتمت على الارض القدم في
- ( ٥ ) أنَّ رنين الفاسقين من قريب و فرحة الجانف رَجعُ وتغيب

هو استفهام تقريرى يقول له أودعت ذا يا أيوب أى أعلمته اعرفته احفظه من ودع يدع فى اللغتين قبل وحفظ وصان، يقول له وهو شىء من عهد القدم من وقت ان شيمت على الأرض القدم أى من وقت ان وضعت رجل الانسان على الأرض من شام يشيم وضع وجعل أن ر نبن الفاحين أو كما هو الوضع العبرى البراشعة اى ر تتهم ومسرتهم أى نجاحهم وفلاحهم انما هو حادث مند وقت قريب لاقديم وان فرحة الجانف وهو الجائر الظالم هى رجع أى الحظة اشبه برجع البصر.

(٣) إن يعلُ يوما للسهاء نشؤهُ او ينجع اليعبوبَ يوماً رأسـه

(٧٠) يبد إلى الدهر اذا تجلجلا يسأل راءوه إلى أين أنجلي

يقول له يا أيوب إن البرشاع الجانف الظالم و تظن أنه ناجـح فائز سعيد لا بد من تدهوره وسقوطه فجأة وفي أقل من رد الطرف وان علا إلى السماء كنشـوه أى ارتفاعه او نجع إلى اليعبوب رأسه أى مس السحاب فهو من ارتفاعه هذا يتجلجل أى يتدهور فيبيد طبعاً أى يهلك إلى الأبد، ومن كانوا يرونه ثم لم يجدوه يعجبون ويقولون أين جلا أين ذهب. وكلمـة التجلجل عبريا هنا (جلل) كسر مال ففتح مددود مضافا إلى البرشاع داخلا على الكلمة كاف التشبيه أى كتجلجله ذهب فيها رشى وداود وصيعون والنسخة العربية إلى معنى الجلّمة أى البعر فقالوا إنه يهلك و يعدم كرجيعه أما مليم فن رأيي والمعنى انه كتجلجله ارتفاعاً يسقط نزولا و يبيد كقول الشاعر ما طار طـير وارتفع الاكا طـار وقع

(٨) يعوف كالحــلم فما له وجود " يُنـَــن كالإحزاء في الليل ندود

يقول له إن البرشاع يعوف أى يطير كالحلم أى الرؤيالا يوجد لما أثر وانه ُ يندُّ أَى ُ يُطرد ويزاح أشبه باحزاء الليل أى طيف الحيال من أحزى يحزى تكهن وعلم .

(٩) لم تُصف عين شذَ فته أن تراه وبعد لا مقامــه يرى لقاه

أى إن العين التى شذفته أى ابصرته ووقع عليه نظرها لا تضفى من اضفى يضفى أى لا تعود لاتزيد أن تراه مرة ثانية وان مقامه أى مكانه لا يشوره أى لا ينظره لا يعرفه لا يلاقيه بعدُ فهو كالحـلم أو البرق ذهاباً ومضياً.

### (١٠) بنوه ارضاء يُرضُّون الذليلُ ومن يديه أُنُونُه ثوبا يئولُ

يقول صوفر إن أبناء البرشاع لظلمه الضعفاء والفقراء يضطرون حفظاً لكرامتهم في حياته أو بعد مماته ان يُرضُّوهم أى يراضوهم ويعوضوهم ما ظلمهم فيه ابوهم كما يضطر هو ان تثيب يداه أى ترداً وترجما اليهم أونه أى مكسبه الحرام الذى كسبه منهم . وأو ل رشى رضًى يرضَّى إلى رضَّ يرضُّ أى ضرب وجرح فقال إن الضعفاء والفقراء المظلومين يرضون أبناءه يضربونهم ويجرحونهم لظلم أبيهم لهم كما ذهب فى عجز النظم الى أن ذلك البرشاع الظالم يرد بيديه إلى نفسه ما يشاء من الاغنياء والنسخة العربية من رأينا

## (١١) عظامه غلومة قد ملِئت على التراب مَعَه قد سكبت

يقول إن البرشاع لبرشمته يفجؤه الموت بغتة وهو فى عز شبابه وصباه مملوءة عظامه غلومة وعبريا بالعين أى صبا ومنها الغلام وان قوته وسلامته هذه تسكب معه على التراب أى انه يموت ويقبر بها لا ضعيفا ولا مريضا . وذهب داود ان الغلومة التى تمتلىء بها عظامه هى خطايا شبابه تقبر معه مصاحبة له ولذا علقت النسخة العربية على قولها (عظامه ملانة شبيبة) بقولها (او خطايا خفية) والسبب فى صفة الحفاء هذا ان الغلومة هى عبريا من مادة علم يعلم ومن معانيه الغموض والحفاء

#### (١٢) إن مطقت بفيه روعة جحد تحت اللسان ولها الحرص عقد أ

يقول إن البرشاع هـو سيى، الضمير حقود لا أمان له فهو إذا مطقت وعبرياً بالتاء محل الطاء أى حلت بفمه روعة أى سيئة تضر جحدها واخفاها تحت لسانه أى فى سره وحرص عليهـــا لا يظهرها حتى يجيء وقتها فيظل مرائياً مخادعاً إلى إن يفعل سيئته والنسخة العربية زادت من عندها واو العطف على جحدها فقالت (ان حلا فى فمه الشر واخفاه تحت لسانه) والحال أن النظم العبرى هو مبتدأ وخبر فهو ان حلا فى فمه الشر جحده وما بعده وصف آخر لا أنه خبركما فعلت النسخة العربية

# (١٣) يحمُل عنها ولها لا يعذُبُ بل منعَها في طوق فيــه يوجبُ

يقول إنه يحمل عن السيئة أى يحلم عليها لنفسه و يطيل لها باله شفوقا عليها حريصاً لا يعذبها أى لا يتركها بل يمنعها فى طوق حنكه أى يحتفظ بها فى وسط فمه إلى الوقت المناسب. هذا هو رأى رشى وداود وهو أن السيئة التى تحلو للبرشاع فى فمه ويحتفظ بها إلى الوقت المناسب هى كما هو ظاهر اللفظ سيئة حقد وعداء يفعلها فى وقتها ولكن ملبيم ذهب إلى ان السيئة انما هى بمعنى الداء يصيب معدته فجأة وعدلى قو تها وشدتها يضعفها ويفسدها حتى إنه ليقيء ما يأكله فجأة وعدل المرار وقد يفضى به الداء إلى الهلاك فجأة على انه لقو ته وشدته يتغلب ويتمالك كأن ما أكله هدو شىء حلو أو كأنه لا علة به

فلا يزال يأكل حريصاً على الأكل مغترا بقوته إلى أن يتحول غذاؤه في أمعائه كما هـــو النظم الآتى إلى مرارة سم الافاعى فيموت فجأة ورأ في أن السيئة التى بجحدها ويحرص عليها إنما هى ما يظلم الناس به فلا يزال بحلو الظلم عنده كأنما هو مأكل لذيذ عذب إلى ان ينقلب عليه فى جوف أشبه بسم الأفاعى فيموت ويهلك بأن يقوم عليه من ظلمهم.

(١٤) معاه. فيه لحمه قد انأفك في قربه الصل مرارة سفك

فإذا ما اتخمه الظلم ينأفك أى ينقلب و يتحول لحمه أى غذاؤه وهو ذلك الظلم في معاه أى امعائه إلى مرارة الآفاعي أى سم الثعابين فى موريه أى في جوفه. هذا هو رأيي ولم أره لاحد وما يلي يؤيده

(١٥) قد بلع الحيال فقيمًا قاءه من بطنه الله اقتضى القاءه

الحيل الثروة وهو ما أكله ظلما من غيره يقيئه كما بلعه حاكماً الله عليه أن يدفعه و يطرده من بطنه ولا يكنى وحده بل يخسر غيره معه من ماله الخاص .

شبهه بالرضيع لا عقل له يرضع سم الصلّ أى الثعبان و لا يدرى وهو الظلم الذى ابتلعه حتى يرى لسان الافعى حيث يرضع يهرجه أى يقتله بسمه و اذا قتل الظلم صاحبه فلا عجب.

يقول إنه لا يهنأ له مأكل أو مشرب ولوكان نعيمه أشبه بفلجان الدبس وعبرياً (دِبَش)كسر ممال ففتح مهدود أى سواقى العسل أو جداوله وأشبه بانهار زبد اللبن فلآلام افكاره ووخز ضميره لا يهنآ له شيء من ذلك فهو إذا كان فى فيض من الخير فني شقا. ورشى يرى ان هذا الفيض من النعيم هو فيض الجنة لا يراه البرشاع ولكن سياق النظم قبل و بعد يدل على أنه فى الحياة الدنيا لم يزل.

(١٨) ُيثيب ما أوجع لم يبلع كما لا يعلس الحيل الذي قد قثما

أيثيب يردُّ وأيرجع . وما أوجع أى ما أوجع به نفسه بالاستيلاء عليه ظلما أو أوجع به غيره بأخذه منه لا يبلعه أى لا يستسيغه ولايهنأ به ولا يعلس أى لا يأكل الحيل أى الثروة التى قشمها وعبريا بالهمزة محل القاف أى جمعها غدراً وظلماً بل إن هذه الثروة تنقلب إلى الصد فمن ثرا. واسع إلى فقر وفاقة . والنسخة العربية بدل لا يعلس وهو ما هنا فى اللغتين قالت لا يفرح .

(١٩) قدر رضَّض الذليل- ثم قدرَء كذب عجزل يبتاً ليس يبني ما عصب

يقول وكيف لا ينتقم الله منه أوكيف لا تنقلب عليه تصرفاته سوءاً وقد رَّ منض الدليل أى قهر الضعيف وظلمه وعَذَبه أى تركه في فاقة و بؤس يحزل منه بيته أى يقتطعب لنفسه و يغصبه منه قال ولكن هو لا يبنيه أى لا يعمّر فيه أو هو لا يعمر فمآله أن يخرب هو في البيت أو يخرب البيت على أم رأسه .

# (٢٠) فبطنه السلوة يوماً لم يَدع فكل ما يُحمده عنـه أنزع ف

يقول فهو لايزال يطمع في مال غيره وظلمه حتى إن بطنه لا يدع السلوة أى لا تعرف مطامعه الراحة أو القناعة ولهذا فما يحمده أى يوده ويشتهيه هو منزوع عنه بعيد منه أو كما هو الوضع العبرى لا يملسطه أى لا يقدر عليه حصولاً واختلاساً لأنه لا يزال يطلب المزيد في الظلم والطمع.

### (٢١) لا شاردٌ لا كله فلا يُعيل طوباه يوماً بل إلى النقص يئول ا

لطمعه وجشعه وظلمه لا شارد لا كله وعبرياً «سريد، أى لا لاجى، يلجأ اليه مرة "يسد جوعه عنده ولذا فطوباه أى نعيمه وخيره لا يحيل أى لا يريع لا ينمو لا يثمر لا يكون حيل قوة و ثبات فهو لا يكون له احسان أو بر "يو جرعليه . والنسخة العربية قالت (ليست من أكله بقية لاجل ذلك لا يدوم خيره) ترجمت الشارد أو الشريد بالبقية وهو رأى أكثر المفسرين ومآل المعنى تقريباً واحد

### (۲۲) عند امتلاء صفقه يوضر أيضر كل يد لذي الشقال له تجر

ثم إذا هو امتلاء صفقه أى بلغ حد الشبع من الكفاية وبدأير تاح من هم الطمع وجشع الظلم فما أسرع أن يضر أى يحل به الضيق إذ إن كل بائس مظلوم منه تمسك به يداه مطالباً اياه برد ما أخذه منه ظلماً أو يبطشون به لبؤسهم وثرائه الحرام

# (۲۳) إذ بطنه يملاً ربى مُيرســــل ُ له حراة أفــّه و ينزل حميمه إمطار و لا يُبطل ُ

وإذا عجز عنه المظلومون وكان لا يزال نهما الى الظلم فحين يمتلى، بطنه و تشبع مطامعه الظالمة الجائرة في أسرع أن يرسل الله عليه حراة أفه أى نار غضبه و يمطر عليه حميمه و هو الماء الحار و عبرياً كما هو هنا (لحوم) و ذهب رشى و داو د و صيون إلى معنى الملحمة أى إن الله يقاتله و يقتص منه و ذهبت النسخة العربية إلى معنى اللحم أى الطعام والغذاء فقالت ( ان الله يمطر عليه حمو عضبه عند طعامه ) والسبب فى الاختلاف حرف اللام أول الكلمة وهى كلمة (لحوم) ورأيى أنه زائد و فسرت السكلة قمعد ذلك بالحميم كما قدمنا أى الماء الحار مناسبا الإمطار والمدر فسرت السكلة قمعد ذلك بالحميم كما قدمنا أى الماء الحار مناسبا الإمطار

(۲٤) من نشقة الحديدإن يوماً برح و وس نحاس اخلفته تكتسح

إذا هو أفلت من مصيبة تلقته غيرها فأذا برح أى هرب ونجا من نشقة الحديد أى الربقة والحبل الحديد فى عنقه اخلفته أى أخذته من خلفه قوسمن تحاس فهو لا مهرب له من وجه الله بل لابد من الانتقام والاقتصاص أخذا بحق المظلوم.

(٢٥) السمهم قد سلسَّفه من جو ًيه وبارقاً يخرج من مراريه السمهم قد سلسَّفه من جو ًيه وبارقاً يخرج من مراريه

يصف كيف يصاب البرشاع بسهم القوس من خلفه إذا نجا من عيرها فيقول ان الله يسلِّف السهم من جو ته أي يسلُّ يقدمه يخرجه

من باطنه بارقاً لامعاً من مرارته فيئوم البرشاع المصاب أى يصيبه الأوام هو حرث العطش والدخان ودوار الرأس والحزوف والفزع من هيلته أى هوله والمراد بذلك ضربة الله اياه واهلاكه له بما يضربه به فى باطن جسمه فالسهم عادة هو من الظاهر الى الباطن ولكن سهم الله هو من الباطن الى الغاهر

(۲۹)كل ظلام هو مطمون لمن قد ساء منه الفعل والظلم صفن تأتى عليه النار أكلاً لم تكن منفوخة ورُع شارد السكر.

يقول إن كل انواع الغسق أو الغسك أى النظلة هي مطمونة أى مخبأة مد خرة مه يأة لمن ساء فعله وصفن لنفسه ما صفن من المظالم أى جمع واخفى وهو الرجل البرشاع فتأكله نار هادئة لا 'تنفخ كيا يموت شيئاً فشيئاً فيتعذب . والشارد في اهله أى الباقي اللاجيء الناجي في خيمته أو مسكنه وهم امرأته وبنوه 'ير عُون أى يضطربون ويهلكون من رع 'ير عُ في اللغتين والنسخة العربية ذهبت فيه إلى رعى يرعى فقالت النار ترعى البقية في بيته .

(۲۷) ما قد غوى جـُــلياً تجلّـيه السماء تقاوم الارض له صبح مساء

و مهما اخفى عن أعين الناس غواياته وشروره جلَّتْهَا السّماء أى كَـشفتها وفضحتها للناس تحت عين الشمس أظهارا لهاكما أن الأرض التي يسكمنها أو يتحول اليها تقارمه أى تطارده.

(۲۸) عن بيته يرى جلاء الوالبة كالماء يوم الأف عنه ذاهبه

الوالبة وعبرياً بتقديم الباء فراخ الزرع والغلة والماشية والنسل كالوابلة أيضاً عربياً وفقه عبرياً نسل الابل والغنم كل ذلك يوم أفّ الله أى يوم غضبه ولابد منه يجلو عن بيت البرشاع أى يزول ويهلك وينقطع كأنه لم يكن.

(٢٩) ذا الحَـلقُ للبرشاع من عند الآله و يُحلَّهُ منه بها الأمر أتاه

الحكلق أو الخستلاق وعبرياً (حلق) ممال الكسرين ممدوداً أولهما هو المقدَّر المقسوم والنصيب للرجل البرشاع يأتيه من عند الاله. والنجلة العطية والارث هو مآله يقضى به امر الله. وهنا انتهمى كلام صوفر ويليه أيوب يردُّ عليه.

# الفصل الحادي والعشرون

(١و٢) فقال أيوب لملَّــتي اسمعوا وليك ُ ذا انتحامــكم وينفعُ

رجع هنا أيوب يردُّ على اخوانه فيقول اسمعوا لملَّتَى أى كلمتى التى اتحلم بها الآن وليكن سماء كم اياى انتحامات كم أى اعتزام كم أى تعزيتكم لى فهو المحتاج الى النعزية لاهم يقال انتحم على كذا اعتزم أى قصد وأراد واعتمد ومنه التعزى والصبر.

(۳) لى أنشئوا حتى لـنكم ادبّرا وبعد ذا التدبير قولى يزرُدرى

يقول لهم وإذاكان في نفسكم أن تعودوا إلى مجادلتي قلا تقاطعوا على بل اصبروا وأنشئوني أي احتملوني ومنت، ( وينشيء السخاب

الثقال) حتى ادبر أى اتكلموأنتهى من الكلام و بعد ذلك اذا شئم ان تعلجوا لكلامى أى تزدروا وتهزأوا ومنه العكج للرأة الماجنة وعبرياً لعج يلعج فحيثذ قولوا ما تشاءون

(٤) أأنا ذا أشكو الى انسانِ فكيف روحى الضيق لا تعانى

انقسم المفسرون في هـذا النظم إلى قسمين فقسم وهـو رشي ودَّاود يرى ان المعنى هو أن أيوب لا يشكو إلى انسان مثله يجاوبه ويردعليـه وإنما هو يشكو إلى الله سبحانه وهو لا يجاوبه ولا يرد عليه فكيف والحال هذه لا تقصر روحه أى لا تضيق والقسم الثانى هو ملبع يقول إن المعنى هـو أن أيوب يريد أن يقول ان شكواه ليست لاجل شخص واحد مع بن مثل نفسه مثلا يقول عنه اخوانه إنه لو لم يكن مذنباً لم يضر ً في سلامته ولم يفقد ثروته ولم يهلك أولاده وان شكواه انما هي عامة جامعية وهي أن البراشعة في كل زمان ومكان ناجحون فائزون ولا يصابون بأذى وان أيوب يريد من اخوانه أن يكون لهم جواب على ذلك بوجه عام لا قاصر عليــه مُعرضين به تغريضاً وكيف والحال هذه لا تقصر روحــــه أي لا تضيق وما يذكره أيوب بعد يرجحهذا الرأى الثاني. والنسخة العربية قالت (أما أنا فهل شكواي من انسان وانكانت فلماذا لاتضيق روحي) ر وحرف أما هو للتفصيل والتوكيدوالشرط وهو ما لا وجودله ب في الوضع العبري

(٥) تلفُّتُوا الى ُّ سمعاً واعجبوا ﴿ شم على فيكم يِدا منكم هبوا

(٦)وان ذكرت ُفانبهلت وأخذ تقليص مجسمي وربى لي َعـوذ

(٧) يحيا لم البرشاع عتقاً قد عتق و و حيله أيضاً به الجبر التحق

هذا هو ما يعترض به أيوب على اخوانه فهو اعتراض عام شامل لجميع البراشعة فى كل زمان و مـكان و اخوانه يقصرون كلامهم عليه ان جاز أن يكون كما هـو اعتقادهم فيه برشاعاً فيقول لهم تلفتوا إلى أيها الإخوان أى سماعاً وانصاتاً واعجبوا أو كما هو الوضع العبرى أشمو ايقال اشم مر رافعاً رأسه وعدل عن الشيء وبعر مسكوتاً واستكانة وشيموا يدا على فم أى ضعوا أيديكم على افواهكم سكوتاً واستكانة يقول وإيى إذ أذكر لكم ما أذكر انبهل أى انبهر و يأخذ جسمى يقول واي يؤ أذكر لكم ما أذكر البهل أى انبهر و يأخذ جسمى عليه ما الداعى أن البراشعة يحيون و يعتقون أى يعمرون وأيضاً عليه ما الداعى أن البراشعة يحيون و يعتقون أى يعمرون وأيضاً يجبرون حيلاً أى يشتدون قوة و ثراء .

(٨) أمامهم معنهم مكين زرعهم وبين هدبي عينهم صؤصوؤهم

زرعهم أولادهم . والضؤضؤ وعبرياً بالصاد الاحفاد وأولاد الاحفاد هم فى حال حسنة دائما وصحبة جيدة أمام أعين الآباء والاجداد لا مشتترون ولا متغربون لفاقة أو عوز والكلام على البراشعة كما هو ظاهر .

(٩) بيوتهم سليمة من الفرُزَعُ وما عليهم سبط ذي العرش يقع .

يتول ان بيوتهم في سلام آمنة لم يصبها ما أصاب بيته من الخراب والدمار وسبط الله بلاؤه وعبرياً بالشين .

#### (١٠) ُ يَلْقَحُ ثُورُهُ وَلَيْسَ يَجْعُلُ ۖ فَرَيْرُهُ تَفْلَطُ لَا تَشْكُلُ

يقول أن ما يقتنيه البرشاع أيضا من الماشيـة لا يصيبه أذى كما أصاب مقتناه هو، ثم هى دائما فى نماء و نجاح، فثوره إذا القح الفريروهى البقرة قبلت لقاحه و لا يجعل أى لا يسىء الوضع فيخيب وأن الفرير أى البقرة 'تفلط أى تفلت نتاجها حياً و تضعه فى وقته الطبيعى سليما ولا تئكل أى لا تضعه ميتاً أو يموت

### (١١) كالضأن هم عيالهم يرسّلون اولا دهم مسرة يرقـــّدون ا

يقول ان البراشعة يرسلون عيالهم كالضأن وعـبرياً بالصاد أى يسرحونهم يطلقونهم كالغنم لا يخافون عليهم ولا هم يصابون بأذى بل هم يرقدون أى يرقصون

# (١٢) بالدُّف ينشئون والكنَّارِ وأذُ نهم تسمح للزمار

الدف وعبرياً بالتاء محل الدال والثفاتف أيضا عربياً شبه المقطعات من الشعر . واله كنرًار العود ينشئون بهما أى ينشدون ويغنون . ويسمحون للمزمار يفرحون ويطربون ومنه عربياً سئم يسئم حرم وجاد . والنسخة العربية قالت يحملون الدف والعود والوضع العبرى هو كما قدمنا ينشئون بالدف والعود ومنه عربيا انشأ يحكى أى جعل يحكى

(١٣) بالطاب هم أيانُمهم تبلى في القبر فجناً حُتهم يُعدلي ال

يقول ان أولئك البراشعة يبكّون أيامهم فى الطاب أى يقضونها فى الخير والنعيم لا مثلى اقضيها فى بلاً وعذاب وانين قال وهم 'يحتُّون فى القبر اى يحـُّطون فجاّة أى إنهم يموتون براحة ولا يصابون بمرض مثلى.

(١٤) يسر ربنا عناً له هم يأمرون أهداك ما نحن له بحافصين

(١٥) منذا هوالشديد حتى نعبده وما 'نعال منه إن رمنا ُيدهُ

يقول أيوب إن أو ائك البراشعة لا أنهم كفرة جاحدون فحسب بل انهم يأمرون الله أى يقولون له جهرة سرعناً أى ابعد عنا فنحن لانحفص أى لا نحفظ لانرغب فى معرفة طرقك واحكامك. يقولون من هو الشديد أى الله القادر فنعبد وما 'نعال' منه أى ماذا ينفعنا منه إناتصلنا به يقول وهم مع ذلك مفلحون ناجحون . وحفصه محفه وحفظه .

(١٦) قل ليس من طوبي بأيديهم ويا مواعظ الأشرار 'بعداً عنيا

إذا ذكر أيوب البراشعة وذكر ما هم عليه من حسن الحال فلا حباً فيهم ولا رغبة فى طرقهم بل هو يستعيد منهم ويستعيد مدن سلوكهم فيقول ان ما هم فيه من الطوبى أى الخير والحسنى ليس هو من أيديهم أى ليس من مقدر تهم وصنعهم وإنما هو من عند الله

السر فى الغيب واجل مسمَّى قال فبعداً لك يا عظة البراشعـــة أى ياطريقتهم وخطتهم وفكرهم ورأيهم

(۱۷)كم نوره البرشاع يأتيه انطفاء وإدُّه يأتي عليه والبلاء يحلق الحبال بالأف القضاء

هو دعاء من أيوب على البراشعة فيقول لينطني، نورهم وليبؤ عليهم إدهم أى ليأتهم هلاكهم وليحلبق الله لهم الحبال بأفه أى ليجعل دو اهى غضبه عليهم سلسلة حلقة بعد حلقة سرة بعدمرة. والنسخة العربية بدل الإد فى اللغتين وهو ما هنا قالت البوار وهو عبرى أيضا مثله عربياً وبدل الحبال قالت الأوجاع.

(١٨)كالتبن في وجه الرياح يَهِيُّؤن كالموص بالإعصار هم يجنَّبون

يدعو عليهم أيوب لا يزال أن يهيرُوا أي يكونوا ويصيروا أمام الرياح اشبه بالموض هو القصرى والقش والعصافية والتبن والقصرى ما يبق في المنخل بعد الانتخال أو مايخرج من القت بعد الدوسة الأولى أو القشرة العليا من الحبة . يدعو أيوب أن يكونواكذلك أمام الرياح يجنبه الإعصار أي يبددهم كالهباء المشور والنسخة العربية بدل التجنيب وهو ما هنا في اللغتين عبرت بافظ السرقة فقالت كالعاصفة التي تسرقها الزوبعة وهو تعبير غير مناسب نعم ان التجنيب عبريا اطلق على السرقة ولكنها من معنى التنحية وهي الأصل

### (١٩) يَصْفِنُ رَبِّي لَبَنْيَـةً أُونَهُ اليَّـه تسلَّما ليدري شأَنَهُ ۗ

### (٢٠) عيناه إبصاراً ترى كيد الإله . ومن حميها القادر الشرب ُ دهاه

هو تعليل من أيوب لقوله المتقدم فيقول أن يجازى الله البرشاع في نفسه لا في أولاده لترى عيناه كيد ربى وليشرب من حميًاه أى ناره وغضبه « فشاربون شرب الهيم » ورد رشى الكيد هنا إلى الإد وهو الهلاك ولكن كلتا اللفظتين غير الأخرى وفسره ملبيم بالجر "ة يشرب بها غضب الله وهي عبرياً (كد) ممدود الفتح ولكنه غير الكيد هنا فهو مثلة عربياً بالياء «كيد» والكد عربيا

الهاون فهو كالانا. والخد أيضاً يشبه الجرَّة أو هي تشبهـ، ولكن الكيد هنا هوكما قدمنا غير الإدّ وغير الكد أو الحد ومن معانى الكد الحرب واخراجُ الزند النار

(۲۱) فرحفصهٔ ما هو بعد بالنوی ومسفر الشهور تحصیصاً حوی

يقول فإذا كان العقاب يكون لأولاد البرشاع لا له كما هو قول إخوانه فما هو حفص البرشاع بالنوى أو كما هو الوضح العبرى بيته أى بأهل بيته وهم أولاده أى ما هو حفظه ماذا يهمه هو أو يعنيه من أمر أولاده بعده و مسفر شهوره حصيص أو خصص أى أجله تسميً ولو بلغ من العمر ارذله فهو يعيش بسلام ويموت بسلام وقلما انتهى من ظلمه و بغيه ثم هو لا يحس من أمر الدنيا شيئا بعده خلافا لما إذا كان العقاب له هو فانه طبعاً ينكرب و يضطرب وقد ينتهى ويرتدع خوفا على نفسه. و حفص يحفص وهو ما فى الوضع العبرى جمّع وهو الأصل فى حفظ يحفظ عربيا ومن الحفظ معنى الارادة والرغبة وهو ما هنا. والنوى البيت والمراد أهله أى الأولاد كما قدمنا والرغبة وهو ما هنا. والنوى البيت والمراد أهله أى الأولاد كما قدمنا

(٢٢) أَدَعَةُ سبحانه يُلمَّــنُ وعدله ذو الرَّنِيم فينا ينفذُ

الدَعة عربيا السكون والاستقرار ثم هي القبول من ودع يدع في اللغتين وعبرياً غلب على قبول العلم والمعرفة. يقول أيوب أليس الله فوق كل ذي علم عليما اهو في حاجه إلى أن يلماذه عبد من عبيده أي يعلمه ويرشده ومنه التلميذ وعبريا بالدال أليس قضاؤه وعدله ذا رنيم أي ذا علاء و فضل و تفويق عن ادر اكنا و إذا عجبنا

لغرابة ظاهره فلجهانا ببواطنه واسراره. والنسخة العربية قالت (أألله يعلم معرفة وهو يقضى على العالمين) جعلت الريم وهو فى الوضع العبرى جمع (رميم) أى العلاء والفضل كما قدمنا جعلته لا تمييزاكا قدمنا بل للمقضى عليهم أى ان الله يحكم على الكبار والعظاء ولكن موضع الغرابة لا أنه يحكم على هؤلاء وإنما موضعه تنوع حكمه واختلافه بين الناس كما هو النظم الآتى

(٢٣) هــذا يموت في عظيم تمَّه ِ كَشْنَآنَ حَقًّا سَالِياً في سَلَمَهِ

(٢٤) اعطانُه قد مُملئت من الحليب ومنح عظمه 'يسقي فرطيب

(٢٥) وذا بنفس مرة يموت وما له قد طاب يوماً قوت ُ

يموت في عظيم تمّه هو البرشاع أى في منتهى تمام صحته وسلامته لا مريضا ولا شقياً ولا بائسا ولا ثاكلا اى فاقداً أولاده بل شنآن أى ذا راحة ودعة واطمئنان أعطانه أى عروقه وأوردته بملوء تحليبا أى فوة وشبابا ومخ عظامه وعبريا بالحاء أى مخيخها يستى أى دائما ريَّان غير جافي ولا ناقص والمعنى المراد القوة والنشاط والنسخة العربية عبَّرت عن الاعطان بالاحواض فقالت أحواضه ملانة لبنا والاعطان لغة مواطن الأبل ومباركها وتعبيرنا عنها بالاوردة والعروق كما ذهب بعض المفسرين أنسب وأوفدق لمعجز النظم وهو مخيخ العظام مسقى أى ريان و بعض المفسرين فقالت وتعبيرنا عنها فعجز النظم وهو مخيخ العظام مسقى أى ريان و بعض المفسرين فروت كا ذهب في الثديين قال أيوب وذا بنفس مرة يموت فحيب في الثديين قال أيوب وذا بنفس مرة يموت

هو المؤمن الصالح المستقيم السراط يعانى مثله ما يعانيــه من الآلام والأوجاع ويموت بها لم يهنأ بمأكل أو مشرب.

### (٢٦) كلاهما على التراب يسكبان برمَّاــة كلاهما يكسَّيان

كلاهما أى البرشاع والمؤمن الصالح المستقيم السراط يسكبان على العفر يرقدان على التراب بجمع بينهما تكسّيهما الرمــة أى يعلوهما الفساد يغطيم.ا الدود. وسكب يسكب صبٌّ فانصبٌّ لازم متعدٍّ والرقود والاضطجاع انصباب

(۲۷) إنى لقد و دعت ما لى تحسبون وما من الذمّ على تحمسون

(٢٨) إذ اين بيت الندب **سؤلا** تذكرون \* وأين أين أهــل من هم فاسقون \*

يقول ايوب لاخوانه اني ودعت محسباتكم أي عرفت أف كاركم عني وعرفت ما تحمسونه على" مـن الذم ما تشددونه وتظلمونني به مما تذُّمُونه لى فى نفوسكم أى نعقدونه وتضمرونه فأنتم تقولون لى فى نفوسكم أين يا أيوب بيت الرجل النكذب وعبرياً ( نديب ) أى الكرم النجيب الظريف وأين أهل البراشعـــة ومساكنهم تساوونني بهم ظلماً وبذاً وأنى من أجل ذلك تدهورتُ وهلكت مثلهم الأهل الأصل في معناهم وهو ما هنا الخيمة حيث كانوا يقيمون قبل الحضارة . والندب أو النديب ترجمته النسخة العربية بالعاتى وهو لم يعرف به وإنما عرفكما قدمنا في اللغتين بالكريم المحسن الخفيف

(٢٩) من عابرى الطريق هلا تسألون وليس فى آياتهــــم ما تنكرون

يقول لهم اسألوا عابرى الطريق وما لهم من الآيات أى الأدلة والبراهين لا تستطيعون ان تنكروه أو تكابروا فيسه إن ما أصابى ياهؤلاء ليس دليلاكما تظنون على أبى برشاع فاسق كم من فاسق ملحد باغ طاغ يا هؤلاء عامر البيت ناعم البال سعيد الحال لم يصبه أذى دو نكم عابرى الطريق اسألوهم واتقوا الله فيما تتهمونني به.

(٣٠) ألا ليوم الإدُّ يُحشك المسى: لليوم ذى العبرة يُو بَل الردى:

(۳۱) هن ذا الذي في وجهه 'ينجد ما سمعي و من تري له مسلما

(٣٣) وهو إلى القبور و بلا يوبل مشفك فوق حدث يعجلُ

(۳۳) حلا من الوادى له الرغابُ وبعده كلّ له ذا أأببابُ وقبلُ لا سفر ولا حسابُ

(٣٤) فدكيف لى منكم هذا الانتحام وهـو اهتبال ثم جابة الكلام معالمة منكم تبقَّت في الختام

حشك الناقمة ترك حلبها حتى يجتمع لبنها وحسك أيضاً بالسين حقد والحقد امساك والمعنى العبرى عام امسك ارجأ استبقى منع.

و يُو بَل يطرد يقاد يساق ومنه عربياً أيضا واب يليب ولوباً دخــل ارشد. وسعى وعبرياً (عسى )عمل وقصد (وأن ليس للانسان إلا ما سعى) وسلم هنا وفي كافأ . وشقـــن يشقـَـن كفرح فهو شقذان وشقيذ وشقــ لا يكاد ينام وعبريًا بالدال. والجدَّث القبر لتحديه مشمًّا بالكدُس هو الحب المحصود المجموع عرمـة وعبرياكما هـو هنا ( جديش ) والرغاب الأرض اللينة . والسفرالكتابة العد الحساب الإحصاء ومنه السفرة الملائكة يحصون أعمال العبد ومنــه السفر والأسفار . والإنتحام الاعتزام ومنـــه العزاء . والاهتبال الباطل . والجابة الجواب. والمعالة الشر والخيانة من معـل يمعل. يقـول أيوب لاخوانه وان قلتم أن الرجل البرشاع المسي. يو َّجل امره إلى يوم العبرة أي يوم الموت حيث يقاد إلى القبر يقول فإذا كارز هذا رأيكم فمن الذي يشهر عليه هذاك بما فعل من السيّمآت و من يسلمّ له العقاب الحقوهو قد مات وسيق إلى القبر شقذاً عليه مستعداً ومتهيئا له حلت له الأرض و من ورائه الناس موتاً مثله لاعدً لهم ولااحصاء كما ان من ما توا قبله لا حصر لهم ولا عـدد فـكان الأولى أن يكون عقابه في الحياة الدنيا فجوابكم يا هؤلاء وردُّكم عبث وباطل. هذا هـو تفسير مابيم أما رشي فيقول ان النظم الثلاثين هو انشاء و تقرير من أيوب لا قول مفترض من اخوانهوأن النظم الحادي والثلاثين هو أن الله لا فوقه ولا بعده ولا أكبر منسه فلا من يقف أمامــه ولا

من يعترض عليه فى شيء ولا من يوفيه حق الشكر والثناء على ما له من الفضل العظيم . وإن صح التفسير الأول فيجوز أن يكون كلام أيوب استدراجا لإخوانه ليرى ماذا يكون جوابهم على ذلك آملا منهم فى نفسه ان يزيدوه إيماناً على ايمان واطمئنانا على اطمئنان وتقدم له ان استعاذ من البراشعة أن يكون منهم مهما حسنت حالهم . وهنا انتهى كلام أيوب فى هذا الفصل ويليه فوز الله برد عليه .

# الفصل الثاني والعشرون

(١و٢) فقال فوز الله إن جبر سكن لله بل ينفع نفسه الفرطن

الجبر العبد اى الانسان ان هو سكن اى قر واستكان وخضع لله علماً ومعرفة به وطاعة وعبادة لذاته لا لاجر ينتظره ولا لضر يخشاه والله لا يضيع اجر المحسنين ولا ينجو من يده المجرمون فالانسان بذلك لا ينفع الله وهو سبحانه الغنى الحميد وانما ينفع الانسان نفسه فهو بالخير يأمن الشر و يؤجر من عند الله والناس.

(٣) أبالشديد حاجة أن تصدقا أو مارب في أن تُتيم الطرقا

استفهام انكارى فالله الشديد الفادر على كل شيء لا حاجة بهأن يصدق العبد أى يكون صدّيقاً صالحاً ولا مأرب لهان يُتمَّ طرقه أى يجعلها تامة مستقيمة فالله ينفع ولا ينفعه أحد .

(٤) وراعة َ فيك ترى فللجدال وللتقاضي لك يأتى والنزال

(٥) اليست الروعة منك قد رَبَت وَقَصُوهَا الذَّنُوبُ منك جاوزت

يقول له طال ما تمنيت يا ايوب أن يقاضيك الله ويجادلك وجها لوجه أفترى أنك ورع تقى فتنتظر منه ان يقر لك بالبراء والعصمة وانك مظلوم مغبون لا تستحق أى اذى اليس الله يا ايوب يعلموحده ومن نفسه و بغير بيانك ماذا أنت وماذا فى نفسك ولكنك تجهل أو تتجاهل ان روعاتك اى سيرئ تك ربت اى كشرت وان غواياتك لا قصو لها أو تقصيا أى لاحد لها أو تجاوزته ولعل فوز الله لا يعنى ايوب بالذات أو وحده وان كلامه عام مطلق .

(٦) فحابلُ اخاك ظلماً والبجاد من العُراة فشطه منهم يراد

بدأ فوز الله يعدد سيئآت المبتلى فيقول انه يحبل لا الاجنبَّى وحده ظلماً بل اقرب الناس اليه ايضاكا ُخيه شقيقه ابن امه و ابيه اى يشدُّه و بربطه بالحبل أى عهد الرهن و ذمته و يداهيه به دائناً لهُ ويفشط أى ينزع من العراة بجادهم أى ثوبهم فاذا لم يكن الا ثوب و احدد أخذه و تركه بدونه.

(٧) لا موغيفاً تسقيه ماءً والرغيب تمنع عنه اللحم قو أ لا يصيب

أوغف يوغف فهو موغف وعبرياً بالعين هو المتعب اللاهث لا يرق له المبتلى الشاكى ولا يعطف عليه بجرعة من الماء بل يبخل عليه تحربراً والرغيب وعبرياً بالعين الجائع يمنع عنه اللحم أى الخبز فهو لب الحنطة و لب كل شيء لحمه .

(٨) ورُجلُ الذراعِ للارض ملك و منشأ الوجه بها سكنى برك .

يقول ألأن و رجُل ذراع أى رجل قوة و بطش يحق له ان يستولى على أرض غيره ظلماً و يملكما منه اغتصابا و يستعبده أو لانه منشأ الوجه من انشأ ينشىء أى مرفوع الوجه « و ينشىء السحاب الثقال ، مهيب يخشاه الناس لقو تة و جاهه و ماله فيسكن فى ملك غيره اغتصابا و يتوثب فيه فهو انكار و اعتراض لا تقرير و ايجاب و النسخة العربية قالت ( أمّا صاحب القوة فله الأرض و المترفع الوجه ساكن فيما) قالت ( أمّا صاحب القوة فله الأرض و المترفع الوجه ساكن فيما) كانما هو تقرير و ايجاب و حرف أمّا ليس فى الوضع العرى .

(۹) ترسل لا مزودا أراملا والدو ك للايتام منك ما خسلا يقول فوز الله لايوب ولعله لا يقصده بالذات كا قدمنا ، كم من أرامل ضعيفات لا حول لهنولا قوة ترسلهن طرداً لم تزودهن بشيء للطريق بل تطردهن طردا حاليات الوفاض لا ما يسددن به جوعهن ولا مايسترن به عريهن قال وكم من ايتام لاعون لهم ولا نصير تجور على حقوقهم و تدوك اذرعتهم اى تلويها و تكسرها طاردا لهم عن بابك مظلومين اصحاب حقوق و المراد بدوك الاذرع التغلب والقهر و الدوك و الدك و الدك مقرادفات في المعنى .

(١٠) لذا حواليك فخاخ يبهل وَهُ عَلَيْكُ وهُ وَهُ عَلَيْكُ وهُ وَهُ أَ يَنْزُلُ

يقول فوز الله فهذا الظالم الباغى تكنفه الفخاخ وهى عبرياً ( ُخْرِيم ) والمراد بها المصائب والدواهى يقع فيها ويتكبَّل بها قال و يبهله أى يبهره يزعجه فدخ وعبريا ( فحد ) ممدود الفتح الأول أي ثقل وخوف يحيط به فجأة فالله إذا حلم فسريع العقاب فلا تظن يا أيوب أن احداً يفات من يد الله ،إن الله لا يضل ولا ينسى.

### (١١) أو عُسق لست ترى أو ماء عليك منه حائـــل كِساءُ

يقول له واحذر يا أيوب ان يخطر ببالك ان الله يماثل الناس في الرؤية فانت في الغسق أو الغسك أى الظلمة لا ترى شيئاً طبعاً أو إذا كسَّاكُ الماءُ أى غطاً الكوحال بينك وبين المرئيات فلاتحسب ياأيوب ان الله سبحانه هو كذلك. والنسخة العربية اعتبرت هذا النظم تابعا لما قبله تهديداً وانذاراً فتصيب البرشاع الظلمة والغرق كالفخاح والفوادح في النظم المتقدم ولذا زادت حرف الفاء من عندها على لا ترى فقالت فلا ترى و فصات بين هذا النظم والذي يليه والحال أن ما يلي مرتبط بما قبله وشارح له.

(۱۲) فتـ دعى أن ما الذي يدرى الاله خاف الضباب أي شي ذا يراه

ألا تنبهية محققة لما بعدها وهو تحذير من فوز الله لأيوب لم يزل أن يخطر بباله ما يخطر فيقول فى نفسه إن الله هو فى جبهة السماء أى فى أعاليها وما أعظم هذا الدلاء وابعده فهذه رءوس الكواكب أنظر اليهاكيف علت فتقول يا أيوب ماذا يرى الله أو كيف يرى من وراء القنماب.

(١٤) تلك اليعابيب له ستر فلا يرى ومن سمائه الحتجا علا

هو لا يزال مما يحذر به فوز الله أيوب فيقول له ولا تقل يا أيوب ان اليعابيب أى السحب هي ستر " لله تحول بينه وبين الرؤية والعلم أو تقول انه يعلو حَجا السماء أى دائرتها فلا يرى شيشاً في الأرض واليعابيب وقدمنا انها السيح بُب وواحدها يَعبُوب هي عبرياً (عبيم) وواحدها (عب عي عبرياً (عبيم) هو عبرياً (عب) ممدود فتح العين . والحجَا وقدمنا انه الدائرة هو عبرياً (حوج) .

(١٥) اسامر أنت طريقَ الاقدمين طريق اهلِ الاثم والشر المبين

يقول له أسامر أنت وعبرياً بالشين اى أذاكر ومنه السمير والسمر والمسامرة طريق الأقدمين أى لا تنس يا أيوب أن الله لا يغادر صغيرة أو كبيرة فهو لابد مجاز ولا يفلت من يده أثيم وأولئك أهل الطوفان لاتنس طريقهم العالمي طريق الهلاك والفناء وكيف طرقه المجرمون وأصبحو اخبراً بعد أثر (أولم يرواكم أهلكنا من قبلهم من قرن)

(١٦) من 'قمطوا وكان قبل وقتهم و'صب" ماهُ النهر في وصيدهم

قمة طوا أى شدُّوا وأمسكوا قبل وقتهم الطبيعي وماء النهر هو الطوفان يُصب في وصيدهم أى بيوتهم فكانوا من المغرقين.

سر عنا أى اتركنا وانصرف أو هو بعدُ وانصرف وذو الشدة الله ما ذا يفعل لهم أو ماذا يقدر أن يفعل بهم وان الطوفان إنماكان أمرآ طبيعياً لا عقابا أوجزاء

(۱۸) وهو بيوتهم من الطاب ملاً مُقَلُّ عظةٌ البرشاع عنى تندرى.

يقول فروز الله ولا أدرى يا أيوب كيف ان أولئك البراشعة الكفرة يجحدون بالله هذا الجحود ويكفرون به هذا الكفر أو لماذا يبرؤن منه هكذا وهو المالىء بيوتهم طاباً أى خيرا ولا ينقصهم شيء ألا بعداً لعظنهم أى آرائهم وأفكارهمانها لتندرى. عنى أى تندفع

(١٩) يبصرُ أهل الصدق ذا فيسمحون وذو النقاء عالجاً منهم يكون ا

يقول فوز الله ولكن أهل الصدق أى الصديقين الصالحين كنوح وبنيه ومن آمنوا يرون ما أصيب به غيرهم من الغرق والهلاك فيسمُحون أى يسرون ويفرحون اذيرون أن الله عزيز ذو اقتدار وانتقام وان هناك في الآخرة أجرآ للمحسنيين وذو النقاء أى النتي البرىء النزية يعلج منهم أى من البراشعة الاشرار وعبرياً (يلعج) أى مهزأ ويسخر ومنة عربياً العلجن المرأة الماجنة

(٢٠) أن لم يكن قد ُجحد المقاومون وأكلت ثراءهم نارُ الاتون توريب أن أوائك البراشعة الذين

قاو موا الله وقاو موا الايمان به لم يحدوا أى لم ينتف وجودهم ويهلكوا بما حل بهم وأن ثراءهم أى أموالهم ومقتنياتهم أكلتها النار أى ذهبت ضياعاً والاتون و يخفف و هدو ما هنا اخدود الجيار والجصاص. والنسخة العربية بدل الثراء ذهبت إلى معنى البقية فقالت (وبقيتهم قد أكلها النار) والبقية هي أيضا من معانى الكلمة ولكن معنى الثراء أو الفضل هو الأرجح هنا والكلمة العبرية هي (يتر) ممالى الكسرين ممدوداً أولهما يقابل مادتها عربياً وثر وثرى ووتر

(٢١) فاسكن معالله إذن واسلم بذا تبُّؤ لك الطوبى ولا تبصر أذى

يقول له فاسكن مع الله أى استكن إليه وامتثل له وسالمه واسلم بتقواه وطاعته تبرُّو لك الطوبى أى تجى. لك الحسنى والحير ولا يصبك أذى فاتباع الله بعد عن الشر والبعد عن الشر خير

(٢٢) توراته من فيه خذ وأمره مرم في اللباب لا تفارق ذكرَهُ

التوراة الشريعة فوعلة أى تورَية من أورى يورى دل وهدى يقول له خذها من فم الله أى كما هى و شِم أوامره ونواهيه فى إبابك أى ضعها واحفظها فى عقلك وقلبك

(٢٣) ان ُثبت َ عندو القادر ابناً يت َ العول عن أهلك قد أنأيت

(٢٤) ملقياً البُصْر على وجه العَفَر في صارة الأودا. أوفيرَ تذرُ

(٢٥) فالقادر الله لك البصرَيم-ي، ويافعات فضة ضو.ا تضي،

يقول له فإذا انت ثبت أى تبت ورجعت عـدو الله الشديد القادر أي إليه منثياً العول أي مبعـــداً الجور عن أهلك أي عن مسكنسك في فعالك وتصرفاتك فانك حينئذ تُبَّني أي تجـد نفسك أشبه بالبناء القائم الثابت المؤسس صحة وسلامة وعافية واستغناء ونجاحاً وفلاحاً لا تحتاج إلى البّصر أى الذهب أو التبر لمعنى القطع والصلابة في بصر يبصر في اللغتين يل تنبذه على العفر أي التراب أستغناء عنه كما تذر أى تدع وتترك ذهب أو فسسير كما هو في صارة الاوداء أي صحور الأودية مغنياً لك اللهُ فيهيء أي يكون لك بصرك أى ذهبك الصحيح الدائم فى نعيم الخلود ويكون لك يا فعات الفضة أى يَكُونَ للَّكَ الفَضَّةَ فَي أَعَالِبُهَا وَ مَرْ تَفْعَاتُهَا فِي سَمُواتُهُ الْعُلِمِي . وأوفير عند الحويلة وسبأ. وبجوز أن يكون البَصر الحصن لمعنى كونه الحجر الصلب الغليظ فيكون العفر أى التراب للعبد الصالح حصناً له من عند الله . والنسخة العربية قالت الوديان ولم ار- هذا البناء بين صيغ الجع فهى الاوداء والأودية والأوداة والاوادية كما أنها بدل اليافعات وهيعبرياً (أتوعفُوت) ممالضم الفاء قالت (و فضة اتعاب لك ) ردت الكلمة العبرية إلى مادة وغف أى تعب يتعب و.هــو خطأ فالمرجع كما قدمنا هو يفـــع و يلتبس بمادة فوع وفيع بمعـني الازدهار الانتشار الاضاءَ كما ان تعليقها على الكلمة بقولها ( اوكوم فضة )خطأ

(٢٦) وحين ذا على الشديد ُتعنج ُ وتنشى. الوجـه له وتفلـج ُ

يقول له فإذا وصات إلى هذه الدرجة يا أيوب فحينئذ تعنج على الله الشديد القادر أى يستوثق به منشئاً إليه وجهه أى رافعاً إياه له وحده دون غيره من العباد مهما كبر أو عظم حمداً وشكراً على نعمه عليه كل حين. والنسخة العربية بدل تعنج وهو ما هنا فى اللغتين قالت تتلذذ بالقدير لان عنج عبريا هو عربياً بالغين. وفلج يفلج ظفر وفاز

(٢٧) له تصلَّى وهُو سَمَعاً يسمعُ وُنُسَلِمُ النَّـذُورَ لا 'تَضَّيع

يقول له فلرضى الله عنك لتو بتك ورجوعك اليه تصلى له صلاة الحمد والشكر دائمـــ وهو سبحانه يستمع لاخلاصك وطهارة سرك وتسلم نذورك أى تقوم بهاو تو فيها كما هى فجميع تمنيا تك الخيرية تستجاب

(٢٨) وتجذر الامر- وتلقاه يقوم وفي الظريق النور موليك يحوم

تجذر الامر تقطعه فى نفسك انتواءً لهو يقوم أى يتحقق و يتم بنجاح وطرقك أى أفك كارك و تصوراتك عوضاً عن أن تكون مضطربة مرتبكة مظلمة تضى، و يكتنفها النور .

(٣٩) ان صار للسفول قلت َ ارفع لهُ ﴿ او شحَّ عَيْنَا قاتَ فرَّج ذَلَهُ ۗ

### (٣٠) ان كان ليس بالنقي مسلطا ببر كفيك تراهُ أفلطا

يقول له ورضى الله عنك لايقف عند حد شخصك بليتجاوزك إلى غيرك بمن تحب اكراماً لك فاذا رأيت أحداً قد سفل أى انحط أو شحَّت عينه أى انخفضت وانكسرت ذلا و دعوت له الله مله طعن نفسه ما هو بها غير نق نزيه غير برى، من قول أو فيل أو تصرو وكانت يدك أنت أيضاً ذات بر أى ذات حسنات وإحسان و تصدق فاعلم أن الله يجيب دعاء ك ويقيل شفاعتك فن دعوت له يفلط أى يفلت وينجو ما هو فيه من الانحطاط والذل. والنسخة العربية قالت (ينجى غير البرى، وينجى بطهارة يديك) وهو خطأ فالوضع العبرى وهو يملسط ليس معناه ينجى والضمير فيه لا لله بل هو للمشفوع لهو بمعنى ينقى يطهر ينظف ما هو فيه ما ليس بنقى. وهنا انهى كلام فوز الله ويليه أيوب رد عليه .

# الفصل الثالث والعشيرون

(١و٢) لأيضاً اليومَ تَمَرُّ بِي الشَّكَاةُ أَيوبِ قال ويدى فوق البِّكَاةُ أَ

بدأ أيوب هنا يردُّ على اخوانه فيقول لهم إنَّ شكاتِه أَى شَكْرِه إلى هذه اللحظة لا تزال تمرُّ به أَى لا تزال ُمرة لم يخففها شيء منكلام اخوانه قال وان يده أَى الضربة التي نُضرب بها هي فوق بكاء الباكين أوكما هو الوضع العبرى هي فوق أناحه أى نواحه وأنينه أَى أنها أشد ما ينوح ويبكى . وذهب داود وصيون ورشى فى المرارة إلى معنى المراء والتمرد أى إن أيوب لا يزال على حاله لم يقنعه قول اخوانه والنسخة العربية من هذا الرأى بقولها (اليوم أيضاً شكواى تمرد) أما ملبيم فمن الرأى الأول أى رأى المرارة وأيضاً معجم فين من هذا الرأى . وذهب ملبيم فى اليد لا إلى معنى ضربة البلاء والضركما قدمنا بل إلى معنى الكفلم والتمالك أى إن أيوب لا يزال يتغلب على الأناح والتالم بكل يده أى بكل قوته

(٣) من لى بأن أودَعَ أين يو َجدُ ابوءُ بوءًا عنده وأســـجدُ

يتمنى أيوب أن يودع العلم والمعرفة أين يجد الله سبحانه فيبوء الله أى يتقدم لديه مطبطئاً رأسه متخشعا ساجه ملتفسا عفوه ومراحمه

- (٤) مقدما أمامــه قضيتي وذا فمي املؤه بحجــتي
- (٥) أودَعُ منه ما الذي يملى على وافهم الأمر الذي منــه إلى

ويتمنى إذا وصل إلى هذه الزلفى العظمى ان يستطيع ان يفتح فمه بكلمة يبسط بها تجاء عرشه وجلاله شكواه الذليلة المتواضعة وان يدلى بما فى نفسه من التضرعات ويتمنى أن يصل إلى مدرفة ماذا يلهمه به الله من الفهم والمعرفة

(٦) أبربو" الكوح إ"ياى كيريب لا بل يسوم بى كأنى ذو ذنوب

يتمول حاشى لله ان يريبنى بربو الكونح أى يخاصمه يجادله يتهمه بما له من القوة والاقتدار قال لا وإنماهو يسومبه أى يسومه ما يسومه مما هو به من الضر والبلاء أى يحمله إياه و يكلفه به لما له فى نظره من الخطايا ، والنسخة العربية قالت (ابكثرة قوة يخاصمنى كلا ، ولكنه كان ينتبه إلى ") ترجمت يسوم بى أو يسومنى بكلمة ينتبه وهو غير مناسب فى حتى الله فهو لا يضل ولا ينسى ولا يغفل فينتبه

# (٧) مُمَّ اخو اليُسر يحجُّه فمن قاضيَّ إفلاطاً أرى طول الزَّمنُ

ثم ً وعبرياً بالشين ( سُم ) ممدود الفتح أى هناك. واخو اليسر أى الرجل الصالح المستقيم. والافلاط الافلات والتخلص يتول أيوب إنه بحسن ظنه وبراء قرجائه غير مذنب فهو يفضى بما فى نفسه والله لا يظلم أحداً فهو يأمل أن يفلط نفسه أى ينال النجاة من لدن العزيز الحكيم

### (٨) أمضى إليه تقدماً فسلا أراه وأخُراً فليس لى به انتباه

يقول أيوب ولكنى لا أرى الله فى مكان من الأمكنة أو جهة من الجهات وان كان وجوده مل السموات والأرض فان قصدت إليه تقدما أى أماماً أو شرقا فلل أجده أو أخراً أى وراء أو غرباً فلا أبينله أى لا أشعر به والمعنى المراد ان الله لا يحدث مكان

(٩) لا في الشمال 'صنعه أو في اليمين بعطفه إياه للعين يبين أ

تكلم فى النظم المتقدم على الشرق والغرب وانه لا يرى فيهما الله وهنا يتكلم على الفئتين الباقيتين فيقول إنه لا يحزى به فى الشمال وهو صنعه أى المبدع له أى لا يراه فيه ويعطف اليمين وهـو الجنوب أى يثنيه عليه كالمعطف أى الرداء فلا يراه

(١٠) يعلم ربي بطريقي كالذهب من محنتي أخرج ما في تغب

يقول أيوب وإنى مطمئن كل الاطمئان فالله سبحانه يعلم طريقي أى سيرى واستقامتي وقد امتحنني فانا أخرج بعد امتحانه هذا اشبه بالذهب الخالص النقى لا تغرب فيه أى لا فساد ولا وسخ

(١١) فى إثره رجلى اتباعاً آخذَت لم أنط ُ عن طريقه بل روعيت

يقول ان رجله أخذت فى إثر طريق الله أى انه اتبع ما أمر به ونهى عنه وانه لم ينظر عن ذلك أى لم يحد ولم يمل ولم يبعد من مادة نطا ينظو فى اللغتين

(١٢) ما شفتاه أوصتا فلم أمِش ﴿ صفنت ُ أَمْرُ فَيْهُ عَنْ حَقَّى مُنْعُ شِ

يقول ان ما أوصت به شفتاه أى ما أمر به الله ونهى عنه قد عمل به تماماً كما هو ولم يمرش عنه مرف ماش يميش فى اللغتين وعبريا ماش يموش أى لم يتحول عن شىء منه بل إنه صفن ذلك أى جمعه وحفظه وراعاه أكثر من حقوق نفسه وما يحتاج إليه

(۱۳) وانه بواحد وهن أيثيب ونفسه تشاهُ فالسعنَى أيجنيب

يقول أيوب ومهما كانت محافظى على ما أمرنى به ربى ونهى فقد يشاء بى ما يشاء بما هو مقدّر فى علم الغيب لا يثيبه عشه أحسد أى لا يرده أو يعارضه و هو لا شريك له بل هو واحد أحسد والباء للتأكيد يفه ل ما يعلم و يعلم ما يفعل . وذهب ملبيم فى عجز النظم إلى ال المعنى هو ال الانسان لا يمكنه أبداً ان يختار غير ما أواده له الله وقدره عليه فى الغيب قال فهذا هو معنى كون العبد تهوى نفسه ما تهوى من المساعى أى الأعمال والتصرفات و يجيبها أى يعمله الما يريد قال فهو استفهام انكارى أما رشى و داود و صيئون والنسخة يريد قال فهو النظم الآتى يؤيده ولكن النسخة العربية عبرت عن المشيئة أو الارادة بالاشتهاء فقالت (و نفسه تشتهى فيفعل) وهو فى حق الله غير مناسب

(١٤) فما يحقمه عمليٌّ 'يسلمه في ومثل هذا منه رابي يعلمه أ

يقول أيوب فما يحقه عليـه الله أى يوجبه ويقدره 'يسلمه أى يوفيه ويعمله قال ولست أول أو آخـر من يبلوه الله فها اربى ذلك عنده ما أكثره

(۱۰) من وجهه من أجل هذا أَ "بَهِل إذا تبيّنت في الفدح يحُل يقول فإذا كان الله يفعل ما يريد مما لا يعلمه العبد ولا يعرف له سبباً فمن الطبيعي أنى أ "بهل من وجهه أي انبهر واضطرب وحين

اتبين ذلك واتصوره في خاطري ينزل بي الفدح أي الخوف والفزع والثقل المداهي

(١٦) واللهُ قد اركُ لي والشديد ابهاني ويلي من الضيق العتيد (١٧) فانني لم انصمت من الغسك ولم يكس الأفل عني بل ترك

ارك الله ليَّه اضعف قلمه بعدله ركيكاً . والشديد الله القوى القادر . وأبهله بهره وأفزعه . والعتيد الحاضر المهيّأ . ولم ينصمت لم ينقطع. والغسلك كالغسق الظلمة. ولم يكسُّ لم يغطُّ لم يمنع. والأفيل الأفول غياب النيرات أي الظلمة والمراديها ما هو فيه أيوب من اليلا. يقول كان خيراً له أن ينصمت أي ينقطع بالموت ولا كان يعيش لظلمة البلاء الذي هو به وتمنى لو ان الله كمِّي عن و جمَّه أي غطى ومنع عنه ان يرى ما هو فيه من البلاء الأسود المظلم العضال بما ارك ً الله به قلبه أي اضعفـــه وأبهلة أي بهره وافزعه وقطع نفسه إعياء. وهنــا انتهى كلام أيوب في هــنـا الفصل والدّيُّ ملمه له أيضا

# الفصل الرابع والعشرون

(١)عنه لماذا وقتنالم ينصفن وعارفوه ما له احزوا زَمَن

أستأنف أيوب كلامه فيقول ان البراشعة كما هو البيان بعد كثير وكثيرة جدا سيم آتهم وياليت آجالهم 'صَفْنَت عَن الله أي أخفيت عن علمه فلم تكمتب ولم تقدر فكان يعجِّل بهلاكهم فداء

للناس من شرورهم ولا يسو"ف الهلاك إلى يوم الأجل المكتوب ولكن آجالهم لم متصفى عن الله ولم يغب عنه منها لحظة وإنما عارفوه لم يحزوا بزمنه والأصل العبرى أيامه أى لم يعلموا طرقه وتصرفاته فايامه أو زمنه هنا هو بهذا المعنى

#### (٢) على التخوم جَبلاً هم يعتدون جزلا ورعيــاً للغدير يفعلون

بدأ هنا أيوب يذكر البراشعة الأشرار وسيآتهم فيقول إنهم يعتدون على التخوم أى الحدود الفاصلة بين الملك والملك حالة كونها حبلاً جمع جبلة أى أصولا وقواعد ثابتة يجورون عليها ويدخلونها اختلاسا أو قهرا في ملكهم أو في حوزتهم ويجزلون الغدران جمع غدير وعبريا بالعين أى قطعان الغنم يستلبونها ويرعونها استياقا لها إلى أماكنهم

#### (٣) حمارَ من هم باليتامي ُ ينهجون أوراً لمن تراً ملت يرتهنون

يتمول انهم ينهجون حمار اليتامى من انهج 'ينهج أى يقودونه أو يسوقونه اغتصاباً له وقد لا يكون عندهم غيره ولا يستغنون عنه قال ويرته ون ثور الارملة وعرياً بالشين ويحرمونها منه وقد يكون الدين ظلماً وكثيراً ما أوصى الله باليتامى والارامل رحمة وخيراً ولولا ان هؤلاء البراشعة وأمثالهم آجالهم مكتوبة مقدرة عند الله لكان قد عجد لهم إهلاكا وقرضاً واراح البؤساء والمساكين والصعفاء من شرهم

(٤) عن الطريق البؤساء ُ يبعدون وخبّىء العانون منهم أجمعين

لشدة خوف البؤسا. الفقرا. المساكين والعانين وهم الضعفا. المعوزون ان يلاقوهم فى الطريق المعتاد يضطرون أن يتحولوا عنه إلى غيره مما هو صحراء أو وعر مخيف وان يختبئوا منهم ويتواروا عن أعينهم خوفاً منهم ومن شرهم

( o ) ذا هم ِ فراء للبرارى يخرجون بفعلهـم للافتراس 'يسرِحرون لحم البوادى للعيال يقصدون

شبّهم بالفراء هى الحبر الوحشية يخرجون بفعالهم السيئة إلى الحلاء مسحرين أى مبكرين فى السحر لا فتراس الضعيف والمسكين أخذا لما معه مهما كان زهيدا فالعربة أى البادية لحم لعيالهم أى غذاء لأولادهم فسلا فرق بينهم وبين الوحوش الكاسرة والعياذ بالله

(٦) هم بلة الحقولكم ذا يقصِرون وذو الفدوق كرَمه يلقشون و

بلة الحقول وعبرياً (آبليل) خيرها ورزقها رطباً نديا لم يزل يقصره البراشعية أي يحصدونه معجّلين به ظلماً لأصحابه الفقراء المساكين الصالحين ويلقّشون كرم البرشاع مثامم أى يتركونه لا يقربونه ولو صار كالقش جافا يابساً خوفا من صاحبه لأنه برشاع شرير أو مجاملة له لانه من زمرتهم وفي العربية اللقش ككتف شرير أو مجاملة له لانه من زمرتهم وفي العربية اللقش ككتف

اليابس. وذهب رشى ان التلقيش هنا معناه القطف والجنى وهو ما ذهبت إليه النسخة العربية بقولها « ويعللون كرم الشرير ) ولكن اعتداء الشرير على الشرير مثله لا غضاضة فيه ولذا اخترت ما قدمته مقابلا لضده في صدر النظم وهو البليل يقصره البراشعة من حقل المساكين الصالحين وأهل اللغة العبرية يقولون لقش كذا اخره عن ميعاده وأيضاً كلمة (لقش ) مدال الكسرين ممدوداً أولهها هي بمعنى ما ينبت بعد الجنية الاولى

(٧) بلا لبوس بل يلينون ُعراة وعنهم الكسوةُ في القر ُتلات

يلينون يبيتون ومنه اللينة الوسادة عراة بلا لبوس وهم البؤساء المظلومون لا يترك لهم ظالموهم البراشعـــة شيئاً يرتدونه حتى أيام القر أى البردُ تلات عنهم الكسوة أى تنقصهم يقال لاته وألاته كذا نقصه

(٨) من رذم هاتيك الجبال يرطبون والصخر َ اذ لاحصن هم يحبقون َ

ماكنى ان يبيتوا عراة ولا يجدون لهم كسوة تقيهم القر بل ينزل عليهم رذم الجبال أى سيلها يرطبون به أى يبتلون ابتلالا واذ لا حصن لهم يحتمون به يحبقون الصخر أى يلوذون به وينزوون عنده فما اقسى قلوب الظلمة الإشرار

(٩) عن ثديه اليتيمَ جـزلا يجزلون وذا العناء بالحبال يو ثقـون

بلغ بهم العتو ُ والطغيان ان يخطفوا الرضيع اليتميم وهو على ثدى أمه و يتركونها المسكينة تلطم خديها وتولول قال ويشرِدُ ون العانى الذليل بحبال الرهن أو الرهينة فسحقاً لهم وتبا

(١٠) بلا لبوس عارياً قد ها كموه ولهمه الزرع الجياع انشأوه

ينهبون الضعيف المسكين ويهلكونه عارياً أى يصرفونه والجياع المساكين أصحاب الزرع والحصيد ينشئونه أى يحملونه حزماً لأولئك الظلمة الأشرار فقوتهم وتعب أيديهم يغصبونه منهم وأيضاً يكلفونهم بنقله اليهم

(١١) في السورة الاوقاب صهراً يصهرون ويطرقون ويحَهم ويظمئون

الأوقاب المعاصر جمع وقب وهو عبرياً (يقب) بمال الكسرين ممدوداً أولهما كالوأب أيضاً يصهر فيها أصحابها الضعاف وينهم أى عنبهم أى يذيبونه ويطرقونه أى يدوسونه عصراً له فى سورتهم أى في مكانهم ولكن البراشعة الطغاة قاتلهم الله ينقضون عليهم ويستولون على العصير لانفسهم وأصحا به يرون ذلك بأعينهم ولا يجرون أن يفتحوا فمهم بكلمة بل يظمئون ولا يجرون أن يأخذوا منه جرعة فاصحاب الحق يحرمون منه وغيرهم يختصون به عدواناً وبغيا

(۱۲) فى البلد الناسُ ينقون نقيق وتصرخ الجرحى بنفسِ ذات ضيق واللهُ المهالا به الحلم يليقُ بفالمظلوهون المسامكين ينقابون أي يصيحون مولولين والجرحى يشيعون أو يشايعون أى يستغيثون والله يمهل ويحلم .كلهذا يحصيه أيوب للبراشعة الأشرار استفظاعاً لاعمالهم واستعاذة منها واستكثاراً لحلم الله عليهم متمنياً لو أن يعتجل بهلاكهم ولكن ما الحيلة والآجال عنده مكتوبة مقدرة . والنسخة العربية قالت (والله لاينتبه إلى الظلم) وعليقت بقولها (أو إلى صلاتهم) و نفى الانتباه عن الله ذميم كاأن تعبيرها بلفظ الصلاة عن الكلمة العبرية (تفله) ممدودة فتحة اللام خطا فال لامها غير مشددة أى انها ليست من معنى النوافل وانماهى من التفل أو الثفل أى أن الله سبحانه لا يمجل بحكمه عسلى ذلك بالاستقباح بل يحلم وهو ما عبرنا به

(۱۳) بماردی الاوارِ هم لم ينكروا طريقته بنهجه لم يحضروا

يقول أيوب ولكن لا عجب إذا طغى أولئك البراشعة هــــذا الطغيان وظلموا الناس هذا الظلم فهم من ماردى الأوار أى المخالفين لنور الله و هداه المتمردين عليه لم ينكروا طريقه أى لم يفطنوا له من نكر ينكركفرح قال ولم يحضروا فى نهجة أى لم يسلكوا سبيله أو كما هو الوضع العبرى لم يتوثبوا فيه فهم صم بكم عمى بهــدى الله لا يشعرون أو هم يكرهون النور لانه يفضحهم حين يرتكبون

(١٤) ذو الرضح للا وار تموماً يقطلُ ذا البؤس والعناء ممم ً ينزلُ في الليل كالجنساب ذا ما يعملُ

يقول ان البرشاع الطاغى يقوم قوماً أى ينهض ويتعمد للرضح أو الرضخ وعبرياً الرصح أى الكسر الضرب التهشيم القتل فى وقت الأوار أى النور نهاراً ويقطل بالطاء كما هوهنا فى اللغتين كيقتل ويكتل عربياً ذا البؤس المسكين والعالى الفقير ولو ليأخذ من كيسه قوت يومه قال وإذا جن " الليل هام على وجهه جَابًا أى لِصَّاسًا لا ليلا ولا نهاراً الشيء نحاه عن موضعه سرقة له والمعنى انه لا يهدأ لا ليلا ولا نهاراً ارتكاباً وإجراما. وذهب داود أن الاوار هنا معناه حين يعتم النهار ويزول النور ولكن النظم يتكام على النهار شم على الليل

(۱۵) وعين ذى الزنا تسامر الغروب ميقول لا تشور نى عينا رقيب فوجهه يستره ما پعيب

يقول أيوب والزانى فى أولئك البراشعة يسامر الغروب يترقبه وينتظر وقته كى لا تشوره عين أحد من الناس أى لا تراه ولا تلحظه فهو يستر وجَهه بالظلمة أو بشىء يضعه عليه.

(١٦) حترالبيوت ُصنعه عند الغسك وحتَّموا لهم نهاراً فانحلك ُ

حتر البيوت نقبها لسرقتها وهو ما يعمله البرشاع المجرم حين يظلمُ الليل فالغسك كالغسق الظلمة قال ولكى لا يعرف للبراشمة أثر في النهار يحتَّمون على انفسهم أى يختمون إقفالا وسدآ اختفاء عن الانظار قال وبذا نهارهم يحلك أى يسوادُ لا يكون به عندهم ضياء كانما هو ليل مظلم.

(١٧) فالصبح والظلمة عندهم سواء وما بهم عن هولها علماً خفاء

يقول فنهارهم لتسترهم فيه واقفالهم عليهم المناور والأبواب يستوى بالليل ظلمة وانمها هم يفعلون ذلك تواريا لما لهم من الجرائم وأهوالهها فهم يخشون أفتضاحهم إذا أظهروا أنفسهم والظلمة عسرت عنها النسخة العربية بظل الموت وهو ما ذهب إليه بعض المفسرين ولكن سبق لنا أن أنكرنا هذا التفسير وقلنا ان الحرف الأول من الكلمة عبرياً هو بحركة الفتح مما ينافي الإضافة وإلاكان بالكسر المهال علاوة على ان الكلمة هي من مادة صلم هو عربياً ظلم ومنه الظلمة

(١٨) على فناء ِ الماء قلَّ وعلى حلقتهم فى الأرض لعنة ُ البلى ومنهج الكروم منهم قد خلا

قال ومن حيل البرشاع ودهائه خوفا على نفسه من القبض عليه واعتقال الناس له إذا هو سلك الطرق العادَّية الآهلة المعمورة أن يتخذ طريقاً له فى البحر فهو على فنائه أى وجه الماء يقلُّ أى يخف سباحة ولذا فالحلقة أى الحقل حقل الزرع ملمونة هى فى نظرهم تعود عليهم بالوبال إذا مروا بها لما بها من الاكاربن والزراع والرعيان إلى كذلك منهج الكروم أى طريقها يتنكبونه بهربهم إلى البحر دون البر و وهب ملبيم ان المعنى هو أن البرشاع إنما يسبح فى الانهرأو البحر القرصنة وعملى حلقته وكرومه فى الأرض لعنة الله . وردَّ البحر القرصنة وعملى حلقته وكرومه فى الأرض لعنة الله . وردَّ البحر القرصنة وعملى حلقته وكرومه فى الأرض لعنة الله . وردَّ

رشى الذكر إلى عهد نوح فقال إنه حينها كان ينذر الناس بالطوفان كانت البراشعة تقول له إننا خفاف على وجه الماء ولنا ما لنا مها يعصمنا من الغرق وكانوا يقولون ألا لعنة الله على حقولهم وكرومهم يعنون الصديقين الصالحين (قال سآوى إلى جبل بعصمنى من الماء)

#### (١٩) هلكُ الخطاة صورَّة و حمرُ للثلج فهـو بهـما يَنهـمـمَ

شبّه أيوب خطايا البراشعة اهلاكاً لهم بالارض الرَّه وَ وَعبرياً بالياء محل الواو أى الجافة وبالحم أى الحمو والحرارة إذابة للثاج واضاعة له فهو بهما ينهم أى يذوب. وذهب مليم أن المعنى هو ان البراشعة فى أيام الصيف أى أيام المللاحة يجزلون أى يقتطعون وينهبون الناس فى الأنهر وفى وقت الجليد يأوون إلى صخور بعض الجزائر وهناك يرتكبون من الجرائم ما يرتكبون وهو رأى لا ينساق مع الوضع العبرى ففعل الجزل فيه هو للصوّرة والحم متعدياً إلى الشلم ثم انظر إلى النظم الآتى .

#### (٣٠) منشقحه الرحم ويحلو للرمم ولا له بعد ُ اذ كار ُ في الأمم وكاثبار المعيص ذو العول عــدم

لا يزال أيوب يتكلم على البرشاع انذاراً له ودعاءً عليه وبياناً لوخامة عاقبته فيقول ان الرحم والمراد أمه تشقحه أى تبعده عن شعور القرابة والرحمة وتنساه وأنه يمطق للرَّمة وعبريا بالتاء محل الطاء أى يحلو للدود منتناً مروحاً على وجه الأرض وانه لا ميذكر بعد أى ينسى كأنه لم يكن إلا من اللعنات وأنه لدوله أى ظلمه وجوره ينثبر أى ينكسر ويصيبه الثبور بغتة وهو فى شبابه لم يزل كالعيص أى العصا أو عود الشجرة اليابس. وقال العلامة تنحوم ان الأمهات كن وقت الطوفان يضعن أولادهن تحتهن سداً لمنابع الماء من الأرض فأيوب يدعو على البرشاع ان يصيبه من رحم أمه مثل هذه القسوة وقال رشى ان امحاء الذكر هو ان يكون كالحالكين بالطوفان فهم فى عام واحد انقرضوا انقراضاً وراحوا كأنهم لم يكونوا .

# (٢١) ُمرغ ِ لذات العقر لم تلدومن قد أرملت إطابة َ لها غبن

يقول أيوب ان من أخلاق البرشاع أيضاً انه يجمع بين امرأتين إحداهما يتركها فتشبه الأرملة وعسبريا (ألمنه) لا يطيب إليها أى لا يحسن والثانية يعقد عليها جديدة فاذا عقرت كان الها اليها أى مغضبا لانها لا تلد فالقديمة لا يحسن اليها لارتفاع نفسه عنها والجديدة يرُغيها أى يغضبها ويجعلها تبكى لعقمها وارغى يرغى هنا عبريا بالعين فالكلمة هي ، رُعه ، ضم فكسر ممالان ممدودا ثانيهما والهاء صامتة . وذهب رشى وملبيم ان البرشاع كان يجمع بين اثنتين احداهما للمتعة يسقيها داء العقم واذا راعاها فأنما يراعيها لا لذاتها بل لقربه منها والثانية للنسل عند ما يشاء تشبه الارملة فاذا

عقرت ولم تلد لا يطيب إليها أى لا يحسن. وما قدمته هو أيضاً رأى داود وقد اتبعته النسخة العربية بقولها (يسىء إلى العاقر التى لم تلد ولا يحسن إلى الأرملة) وما أمكننى ان ارجح بين الرأيين إلا برجوعى إلى اللغة العربية واطمئنانى إلى معنى الارغاء وإلا فالكلمة العبرية هي كا قدمنا بالعين (رُعِه ) أى راع اسم فاعل أى مرغ هنا مغضب لا من الرع أى الضرب والايذاء ولا من الروع أى الاساءة

# ا (٢٢) يمشرُق أهل الارب بالكوح يقوم ولا إلى الامن حياة " يستنيم "

أهل الإرب هذا أى أهل الدهاء والخبث والذكر والغائلة وهم عبرياً كاهو هذا (ابيريم) جمع (أبير) مشدد الباء يقول أيوب ان الله سبحانه مهما حلم عليهم فإنه يمشقهم بكوحه أو كما هو الوضع العبرى مشقهم أى يجذبهم بقوته إلى السقوط والابحطاط فإذا قام أحد منهم أى نهض ووقف على قدميه فلا يأمن حياته لحظة . أو ان المشق هنا هو بمعنى الحلم والصبر فالله يحلم بكوحه أى بقوته شم فى لحظة إذا قام أحد منهم لا يأمن على حياته لحظة . أو هو يمسكهم بقوته استدراجاً أحد منهم لا يأمن على حياته لحظة . أو هو يمسكهم بقوته استدراجاً عمرياً كما ترى مشق ومسك و ذهب ملبيم مذهباً غريباً هو ان الأبيرين عربياً كما الإرب هم بمعنى السفن الكبيرة العظيمة يجرها البرشاع بما لديه من القوة أيام الصيف إلى مكان قد لا يأمن على حياته فيه ولا على سلامة السفن . والنسخة العربية ترجمت الأبيرين بالاعزاء وهو

أيضاً من معنى الكلمة ولكن المعنى هنا ما قدمناه فالكلام عـــــلى. البراشعة الاشرار

(۲۳) ُ ينطى له انبطاحه فيستمين وعينه على طريقـــه تفين َ

ينطى يعطى. وانبطاحه استلقاؤه اضطجاعه أى ارتياحه هدو. آ واطهئناناً. وفان يفين التفت واتجه. أى إن الله استدراجاً للبرشاع يجعله يطمئن فيستعين أى يتكل ويعتمد على تصرفاته السيئة وعين الله لا تغفل عنه إعداداً لعقابه العقاب الشديد (ويمدهم في طغيامهم يعمهون)

(۲۶) راموا قایلا ثم هم لا یوجدون ما خوا وکالظل غدوا یقفصون کالرأس من سنبله <sup>۲</sup>ینتزعون

راموا علوا وارتفعوا وهم البراشعة المتجبرون ومنه الربم العلاوة والفضل. وماخوا هبطوا وانحطوا. ويقفصون يتقلصون يقول أيوب فالبراشعة بقدر علوهم ينحطون ولا يكون لهم أثر أشبه برأس السنبلة تنمل أى تنسل و تقطع

(٢٥) فان تقولوا لا إذن مَن مَكندبي يجعل ملتى هباءَ السبسب

التفت أيوب إلى اخوانه بعد ان انم ً كلامه هذا يقول لهم فإذا الكرتم كلامي يا هؤلا. وقلتم انه ليس صحيحاً فأروني إذن من هـو

الذى يقدر أن يجعل ملتى أى كلمتى لا شى. . والسبسب المفازة وهنا انتهى كلام أيوب فى هذا الفصل ويليه بلداد يردُّ عليه

# الفصل الخامس والعشرون

ا و الفاد الحكم أهو ًا والفادح والسلام عرفشه حوى

تقدم لا يوب لاعتقاده في نفسه البراء آو الزكو أن تمني المثول بين يدى الله عز وعلا عسى ان ينال نعمة ذلك من لدنه فجاء هنا بلداد يرد عليه فيقول له إن الحمكم يا أيوب لله وحده لاشريك له فيه ولا يفوقه فيه أحد مهما أوتى من معجزات البيان قال وإن الفدح وهو عبريا (في من معجزات البيان قال وإن الفدح وهو عبريا (في من عدود الفتح الأول أى الخوف الحشية ارهبة إنم هو لله وحده وإنما يخشى الله من عباده العلماء واللائكة في السموات أيضاً لله في علاه فهذه الكواكب والماء والنار والملائكة في السموات لا تحاسد بينها ولا تزاحم ولا تباغض أو تنافر فماذا أنت يا أيوب بين يدى الله وماذا هو بيانك وماذا هو اعتقادك في نفسك وذهب مليم ان الحكم هنا هو بمعني تولية الله الملك من يشاء من عباده وان التولية لا تحول رهبة العبد ربه إلى غيره من الملوك بل هو لله قبلهم والملوك انفسهم يخافونه ويرهبونه وهو كلام حق صحح

(٣) أللخدود عنده من تمسفر وتمن عليه نوره لم يظهر الله المخدود وعبرياً بالجيم وهو الاصل فحد " يخيد عربياً ورع منه

هي بمعنى الجماعة والعدد الكثير والمراد بها هنا ما لله في السموات. من الكواكب والملائكة فهي جنود الله في علائه لا مُسفّر لها مفعل من سفر يسفر عدًّ وحسب وكتب وأحصى ومنه السيفر والأسفار والسفرة الملائكة بحصون أعمال العبدأي لاعدلها ولا احصاء. يقول و نظامها المحكم المتقن و من ذا من الخلائق في الأرض لا يقوم عليـــه أواره أي لا يشرق علمه نوره أي إشرافه واطلاعمه وعلمه وتصرفه يعز من يشا. ويذل من يشاءَ ويولى من يشاء ويخلع من يشاء

(٤) وما هو الانسان حتى يصدقا مع الاله او زكواً 'يرزقا مولودٌ ذات الثدي ميما 'و"فقا

يقول له فهل تظن يا أيوب ان انساناً من الناس مهم استقامت طريقه و زكا فعلمه بمكن أو بجوز ان يصدق عن الله سيحانه كلايا ايوب. فهو مولود انثي مخلوق من نطفة وعلق خارج من موضع البول مرتين. ومصيره الـتراب فـلا تقولن ًانه محنك ووضئت كالذهب النـق أي. التلاك وظير زكوك

(٥) هذا الهلال نفسه وذي النجوم لم يتهلل أو بعينيـــه يقوم لها زكو وهو ذو الصنع العظيم

يقول له انظر يا أيوب إلى هذا الهلال وما انصع-بياضـه وازكي.

صفاءً ه أترى أن لا يستضعف الله ضياءه وان يراه غـير متهلل غـير متلالى وفيأتى باحسن منه وانظر إلى هذه الكواكب اللامعة وما أبدعها اترى أنها تزكو فى عينى الله فلا تحتاج إلى مزيد

(٦) ورَّمـة هذا هـو الانسانُ والآدميُّ الطلعُ والديدانُ

يقول له فاذا كان الهلال على بياضه ونصاعته هذه هى حاله عند الله وهذه الكواكب على زكو ها و نقائها هذه حالها عنده أفيكون شيئا جنبها الانسان الآدمى المخلوق من تراب الأرض وهو رسمة ودود وطلع أى دود . وهنا انتهى كلام بلداد ويليه أيوب برد عليه

# الفصل السادس والعشرون

او۲ فرد ٔ أيوبُ وقال ما عزرَت لغير ما كوح ِ ذراعى وستعت لكنها من عزها تجرُّدت َ

العرر العرون والتعضيد. والكوح القوة. والدراع مؤنشة. ووسعت تشددت والأصل العبرى أوسعت. والخطاب من أيوب لبلدادير دعليه فيقول له ما هذا العزر وهذا التعضيد لرجل مصاب مثلى ولا قوة له ولا حول وما هذا التوسيع والتفريج لذراعى أى لطاقتى واحتمالى وقد فارق ذراعى هذه عزها أى قوتها والمعنى ان كلام بلداد لم ينفعه ولم يشمر عنده. وذهب ملبيم ان أيوب يرى فى كلام بلداد

موافقة لرأيه وهو ان العبد حظ و بخت بحسب دورة الفلك و برج ساعة الميلاد وانه بذلك يسعد أو يشقى و انه قبل هذه المشاركة فى الرأى كان ضعيف الجانب و الآن قوى و تشدد و كأن حرف ما عنده ليس نافياً بل هو مقرر مثبت ولكن رشى من رأينا المتقدم و ان حرف ما سالب لا موجب و النظم الاتى يؤيد ذلك .

#### (٣) لغير ما من حكمة وعظت وشيئـــة وابيـة أودعــت

يقول له وما هـذا الذي تعظى به ولا حكمـة لى وهذه الشيئـة الرابية أى المشيئـة الكثيرة التي تودعنيها أى العزم والإرادة التي تبثها في ولا أعرف لها عنـدى أثراً وهو تهكم من أيوب فظاهر كلامه إعجاب واعظام و باطنه استخفاف وكأنما هو يقول انه يعرف أكثر من ذلك . والنسخة العربية عبرت عن الشيئة أو المشيئة بالفهم فقالت (واظهرت إلفهم بكثرة) والكلمة العبريةهي (متوشية) بمد فتحالياء مشددة والهاء صامتة تنقلب تاء عند الإضافة وهي من باب شاء يشاء .

#### (٤) الى من الانجادُ ذا املالا ورُوحُ من منك الذي تعالى

يقول له الى من يا بلداد تنجد أو كما هو الوضع العبرى انجدت الملالك هذا اى قدل تخبر ترشد من بهذا الاملال اى هذا الاملاء أو هـذا الحكلام المثلى يابلداد؟ ثم نسمة من هذه التى خرجت من فيك ما هذه الروح الـكلامية التى تنفخ بها أو داجك؟!

( o ) إن الرفائيين من تحت المياه وساكنيهـا في تحلحل وآهُ

يقول له وان كانت الغلبة يابلداد بالافاضة من البيان فهو لا ينقصني بل انى أقول لك أكثر بما نقول وهو أن الرفائيين وهم الأصحاء الجسم الأقوياء البنية طوال القامة الجبابرة يتحلحلون تحت المياه وساكنيها أى يتلو ون توجعاً و تألماً فى أعماق الأرض من نار جهنم الحمراء وأيوب يقصد من قوله هذا ان الله لا يكبر عليه أحد ولا يفلت من يده ولوكان من الرفائيين من رفأ يرفأ أى الجبابرة الاصحاء الاقوياء وذهب ملبيم فى التحلحل إلى معنى البعث والنشور فقال انهم يبعثون من قبورهم ليجازوا أو يؤجروا ولكن معجم فين فى الكلمة من رأينا المنقدم كذلك النسخة العربية بقولها (الاخيلة ترتعد) ترجمت الرفائيين بالاخيلة ولكنها علقت بقولها الرفائيون . وذهب ابن الرفائين إلاخيلة ولكنها علقت بقولها الرفائيون . وذهب ابن ولكنه يحيا و تدب فيه الروح وينبت تحت المياه ما يدل على قدرة ولكنه يوانه لا يعز عليه شيء ولكنه تفسير فيه تكلف وصلابة .

( ٢ ) عار أمامـه الهوى لاكساء 'يـكسى به التـأبيد أو يخفي الجلاءُ

الهوى الجحيم هو عار أمام الله أى مكشوف ولوكان فى أعماق الأرض وأن التأبيد أى الحلود فى جهنم أو البياد الدائم لاكساء له أى لاغطاء عليه أمام الله فهو لا يخفى عليه شىء ولو حالت البحور أو الجبال فهو يعلم من فى المار و من يستحقها وهذا النظم والذى قبله يدل على إيمان ايوب بالبعث والنشور والثواب والعقاب.

( v ) ناط على التيه الشمال وعلى لا شيء هذي الأرض سبحاناً تلا

يقول أيوب ولاعجب لعلم الله فهو ناطى الشهال وهو أس الكون أى ماذٌّ له على التيه أى الفضاء والخلاء قال و تالى الأرض على لا شيء أى معلقها فى الهواء. ( بغير عمد ترونها )

(٨) صراً يصر الماء في اليعبوب لا ترى العنان تحته تهلملا

لايزال أيوب يذكر معجزات الله وقد صدق أنه يأتى بما لم يأت به اخو انه فيقول ان الله سبحانه يصر المياه في اليعبوب أي السحاب انزالا له حيث يشاء (وأنزلنا من السماء ماء) أشبه بصر الدراهم والعنان وعبريا بغيرالف الغهام لا يتهلهل أي لا يتمزق أوكما هو الوضع العبري لا ينبق ع تحت المياه بل يحفظ الغهام الماء فينسجم لا بمرة واحدة بل نقطاً أو حبالا . ومن بقع عربياً رأيت قوماً بُقعاً عليهم ثياب مرقعة .

(٩) مخاوذاً عنا ُنه ڪرسُّيه ُ عليـه فرشــاً فارشاً مطويه

يقول ان عنانه أى غامه يخاوذ كرسيه أى يلازم السموات أشبه بالخوذة أى المغفرة مفروشاً تحتما أى تحت السموات.

(١٠) على فناء الماء حوقاً حَوجاً عِدْو التقاء النور ثم بالدجى الحوق الدائرة والاحاطة يحوجها الله على فناء الماء أى يرسمها حول البحر حداً له من جميع جوانبه. وعدو كذا معناه اليه أو بمعنى

حتى للغاية والنهاية أى إلى حيث يلتقى الأوار أى النور بالغسك أو الغسق أى الظلمة ومعنى هذا التلاقى بين النور والظلمة أن المساء لا يتجاوز سطح الهواء. وذهب رشى وداود أن المعنى هو أد الحوق الذى حوَّجه الله على وجه الماء هو إلى أن لايكون أوار أو غسك أى إلى الأبد أو إلى انتهاء العالم.

# (١١) أعمدة السَّماء رَّوْاً تخطرُ وتهماً تتهمُ حـــين يجـــأرُ

أعمدة السماء الأرض لما لها من الجاذبية ترف وعبرياً كما هو هنا ترافف أى ترفرف تختلج تزلزلا. وتتهم من تهم كفرح وعبرياً تمه أى تعجز وتحتار من جأرة الله أى من صيحته وهمزته عبريا عين وأنظر تمه عربياً فهو الاصل فى تهم.

# (۱۲) بكوحه قد رجع اليم ً كما بالعلم منه المحص للرهب رمى

بكوحه بقوته ورجع اليم و ردالبحر فلقاً له مجاوزاً به بنى اسرائيل. والرُهب بضم الراء أو فتحها وسكون الها، أى الخوف وهو ماكان لفرعون وملئه فى مصر يمحصه الله أى يضربه ويكسر شوكته ويسقط ماكان له من الهيبة ويرميه فى البحر. وذهب رشى أن رجع البحر جمعه فى مكان واحد بعد أنكان الماء فى كل مكان. وقال ملبيم ان رجع البحر هو منعه من ان يطغى على اليبس وان محص الله الرهب وده المياه بعد الطوفان وانه قيل لها رهب لخطرها والخوف منها.

(۱۳) بروحه أسفرت السماءُ والحنـــش البارحُ حيث الماءُ مده كان له الانشاء

يقول و كما تغيم السماء فبروح الله أى قوته 'تسفر أى تصفو و تنصع و تنقشع عنها الغيوم. والحنس البارح حية بحرية من أعظم ماخلق قيل هي لويتان LIVIATANE وأنه و صف بالبارح لأنه يحتاز البحر من أقصاه إلى أقصاه وبيان كونه من انشاء الله هو لبيان قدر ته وعظمته. قال رشي إن الحنش البارح هنا فرعون لما كان له من الحول والطول لأنه كني بذلك كما هو سفر أشعيا ٢٧ - ١ كان له من الحول والطول لأنه كني بذلك كما هو سفر أشعيا ٢٧ - ١ وغرقه عبرة لمن يريد أن يقول انه لاقوى إلا والله أقوى أو ان هلاكه وعرقه عبرة لمن يريد أن يعتبر ولكنه رأى غير صائب وداود وصيون ومعجم فين من رأينا المتقدم وذهب مليم أن الحنش البارح هنا هو الغيم مشبها به يزيله الله عن وجه السماء حين يشاء وعلى هذا فدكلمة الانشاء في نظمنا وهي عبرياً من مادة حول فسرها مليم بمعنى فحكمة الازماء في نظمنا وهي عبرياً من مادة حول فسرها مليم بمعنى منظوماتهم إن الحنش وهو الغيم يناوى الشمس فحين يتغلب عليها يطفى ' نورها .

(١٤) هذا أقل ما له من الطرق و شمص الكلام سمعاً كالرمق و من جبورة له بيناً لحق

يقول إن هذا الدَى ذكرته لـكم عن الله عز وعلا هو أقلُّ ما له

من الطرق أى الخلق والانشاء والقدرة والعظمة قال وما هو هدا الشمر ص الذى نسمع به عنه أى هذه العُجالة أو هذا القليل اليسيرفهو بالنسبة إليه لاشىء فلا من يتبين أى لا مر يفهم ويدرك عظمة جبورته فى السموات العُلى أو فى بواطن الأرض فما نسمع به عنه أو ما نراه وهو قليل يسير ليس شيئا جنب ما لم نره أو نعرفه وهذا انتهى كلام أيوب فى هذا الفصل وسيعود إلى الكلام من الفصل الآتى إلى الواحد والثلاثين.

# الفصل السابع والعشرون

روع أيوب أضفى فهو ينشىء المثل يقدول إن الله حي للازل أ أسار أجرى وهو يا نعم الشديد أمر أنفسى فاعلا بي ما يريد

صفى يضفو سبغ وكثر واطفى وهو ما هنا متعديه والمعدى ان أيوب عاد إلى الكلام مضفياً إياه . والمثل وعبريا بالشبن الحجة والحديث . وحى الله تسم وما أقسم به أحد إلا حبا فى الله . وأسار متعدى سار يسير أى صرف الله أجره أو حقه إلى وقت هو فى علم الله . والنسخة العربية قالت (نزع حقى) والشديد الله القادر على كل شى . وأمر "نفسى جعلما تعانى قسوة البلاء والضر وهو ليس بالهين اليسير . أما ما أقسم عليه أيوب فهو ما يلى :

(٣) مادام بي من لدُن الله النسم والروح في أنفى وذا مني قسم

(٤) إن دَّبرت حاشاى عولا شفتاى أو يهيج ترميئاً لسانى ويلتاى ً

( ه ) حاشاى أن مصدّقاً لـكم أكون مادمت حياً قبل فجعى والمنون و تمتى عنها التخلى لا يهون

هذا هو ما يقسم عليه أيوب فيقول ما دام به نسمة "أى نسمته أى حياته وما دامت روح الله فى انفه أى نفسه أن تدبّر شفتاه أى تنطقا و تتكلما عو لا أى ظلما أو باطلا أو كذبا أو يهجى لسانه ترميئا أى يلهم بغش أو خداع وأن يصد قهم أى يجعلهم صادقين فيما يعتقدونه أو يظنونه فيه انه مذنب أثيم ولو يُفجيع فى حياته ويموت فتمّته أى استقامته وبرائته لا يقبل أبدا ان يتهاون فيها أو يتخلى عنها

﴿ ٦ ) صداقتی حذقتها بلا فتور لم ینحرف عنها 'لبابی والشعور

يقول إن صداقته أى استقامته قد حدقها أى تعلمها و نبغ فيها واستمسك بها ولم يتر فه عنها أى لم يرح نفسه منها ولا انحرف لبابه عنها أى لم ينصرف قلبه وخاطره عنها أو لم تكن على حرف واحد أى لله مراء دون انضراء أو على شك دون اطمئنان . والنسخة العربية قالت (قلبي لا يع يريوما من أيامي) وهو رأى ملبيم أى لم يؤنبه ضميره على شيء يوما من الأيام . وداود وصيون من الرأى الأول أى الانحراف .

﴿ ٧ ) ليكُ كالبرشاع آبيَّ وكن مقاومي كمن الى العول ركن

يستعيذ أيوب من البرشاع ويدعو على آبيه أى عدو"ه أو مبغضه أن يكونه أى يكون برشاءاً لأنعاقبته لابدً وخيمة فى الدنيا والآخرة كما يدعو على مقاومه أى مناوئه ومخاصمه أن يكون كالعوال أى ذى الظلم والجور فان الظالم الجائر لا يرى أبداً خيراً بل لابد له من سوء المصير

(۸) إذما الذي الجانف 'تقواه تكون ببصعه أن نفسه' شيـلا تببن' . ن الاله الصادق الوعد الأمين

يعلل أيوب كراهته للبرشاع والعور الودعاء معلى عدوره و مقاومه أن يكون مثلهما في النظم المتقدم فيقول إذ ما هي تقوى الجانف أي ماذا يرجو أو يأمل الظالم الجائر من بصعه أو بضعه أي جمعه المال الحرام واقتطاعه ظلماً من أصحابه وقت أن يشيل الله نفسه أي ينتزعها منه و تبين عنه أي تفارقه إلى نار الجحيم والعسنداب الأليم ، جنف يجنف عربياً فرع من حنف في اللغتين وهو ماهنا عبرياً وكلاهما بمعنى الميل ولكن الحائي عرف عربياً بالميل إلى الخير أما عبرياً فعرف بالميل الى الشر . والتقوى من وقى يقى أما عبرياً فمن قوى يقوى وقلنا انها بمعنى الأمل والرجاء لأن العبد انها يتق الله لينال أجر حذره منه (وآناهم تقواهم) أي جزاء تقواهم ، وبضع يبضع عربياً فرعمن بصع في اللغتين وهو ماهنا وكلاهما بمعنى القطع والخرق ومنسه بصع في اللغتين وهو ماهنا وكلاهما بمعنى القطع والخرق ومنسه الاقتطاع لمال الناس ظلماً . وشال يشيل واحد في اللغتين وهو ماهنا

(٩) أصَعَقاً ربى منه يسمعُ حين يبوءُ ضره ويوقعُ

يةول أيوب وماذا يكون رجاه ذلك الجانف الجائر الظالم أيسمع منه صعقته أى صرخته واستغاثته حين يبوه عليه أى اذ تسوء حاله وينزل به ماينزل من الضيق والشدائد وظاهر" أنه سؤال الكارى فالله لايستجيب للظلمة الأشرار

#### (١٠) أم هو اعناجاً على الله الشديد في كل وقت قارئاً له مشيد

استفهام انكارى أيضا تابع لما قبله فى النظم المتقدم يقول أم هو أى النجانف الظالم 'يعنج على الله الشديد القادر أى يتكل عليه و يعتمد ويقرؤه فى كل وقت أى يدعوه و 'يشيد اليه مستغيثاً و يستجيب له ربه كلا ان الله لا يستجيب للظلمة الأشرار والجانف لا يشق بالله ولا يعتمد عليه . والنسخة العربية بدل اعنج 'يعنسج وهو ما هنا فى اللغتين قالت يتلذذ ردَّت الفعل إلى غنج وفيه معنى الدلال ولكنى عبرت بالاعناج أى الاستيثاق انسب للقام

### (۱۱) إنى أريـكم بيــد الله وما أجحدُ ما عنــد الشديد أبرما

يقول لهم إنى اريكم أى أرشدكم وادلـكم لا الى ما هـو بيدىأى. ما هو عندى من العـلم والمعرفة الشخصيـة بل إلى ما هو بيد الله اى فى علمه قال ولا اجحد أى لا أنكر ولا أخنى عنكم شيئاً مما هو عنـد الله الشديد القدير فأنا كأنى لا اتكلم من عند نفىى

كثيراً ما عرص بايوب اخوانه بقولهم ولو فى نفوسهم لولا ان عبادته الله لم تكن لذاته بل لما له عليه من الفضل والكرم ما كان أصيب بهذا البلاء فجآء أيوب هنا يقول لهم أنا لا اشك فى ان انتفاء اخلاص العبد إلى الله مضر به وانتم انفسكم تعلمون هذا ولكنكم فى علمكم هذا واشار تكم إليه وتعريضكم به غير مخلصين لله بل منافقون مراؤن فلم يا هؤلاء هذا الاهتبال منكم أى هذا الباطل وهو نفاقه كم ورئائكم لله وهو ما لا حاجة به له سبحانه كما لا حاجة لكم به فانا لست برشاعاً بل إنى أكرهه كل الكره وامقته كل المقت وكثيراً ما أدعو على عدوى ومقاومى ان يكون برشاعاً. واحزى بالشيء علم به.

(١٣) هذا تجاه الله ِ َحلقُ البرشع و نِحلة َ الفجَّار أيديهم تعيى

هددا إلى النظم الثامن عشر تعريض اخوان أيوب يذكره لهم سواء اقالوا به أم أشاروا إليه من طرف خنى يستهجنه منهم لأنه عن نفاق ورثاء ولأنه لا يقصر على العبد وحده بل يتجاوزه إلى غيره من ذرية وأمرأة وهم لا ذنب لهم وآكل البسر همو الذي تضرس أسنانه وحده ولا يأخذ الله الأبناء بالآباء ولاتزر وازرة وزرأخرى ثم لا يلزم من المحنة ان يكون صاحبها مذنبا ولذا وصف أيوب تعريضهم هذا بالاهتبال أي الباطل والنفاق. هذا والحجاق وعبرياً تعريضهم هذا بالاهتبال أي الباطل والنفاق. هذا والحجاق وعبرياً (حلق) ممال الكسرين ممدوداً أولهما كالخلاق القسم والنصيب والتقدير. والبرشع كالبرشاع وعبرياً ( رشع ) ممدود الفتح الثاني

المسيء الفاسق الشرير . والنيحلة الارث والجزاء وعبرياً محركة بالفتح َنْحَلُهُ ممدود فتح اللام وقدمنا ان هذا الى آخر الفصل ما يعرَّض به اخوان أيوب ايذاء له بدل التعزية والتهدأة

(١٤) بنوه ان يوماً ربوا فللحراب والشبع للضؤضوء لحماً لا يجاب

هذا أول ما يعدُّه أيوب لاخوانه مقولًا منهم تعريضاً به وايذا. له ونفاقاً ورئاء لله وهـــو أن بني البرشاع أي أولاده مهما ربوا أي كـ شروا فهو لا يفرح بهـم ولا يموتون الموت الطبيعي العادى بـل يهلكون بالحراب أى السلاح فيتحسر عليهم أبوهم وأن 'ضؤ ضوءه وعبريا بالصاد أي أحفاده أولاد أولاده يعيشون ممعوزين لا يجـــدون ما يشبع جوعهم ولا من اللحم أي الخبر فهو لب الحنطة ولبكل شيء لحملهُ ولا يوب الحق في التأذي منهم اذكما قدمنا ما ذنب الذرية وإذا كانت التوراة هددت الآباء في بنهم إلى رابع جيل فقد رجعتوقالت لا يموت الابناء محل الآباء وأن آكل البسر تضرس أسنانه

(١٥) بالموت يغدو شاردوه فى انقبار ومن ترَّملن البكا منهن طار ُ

الشاردون وعبرياً بالسين الهاربون المفلتون الباقون من القتل في النظم المتقدم يقبرون أي يدفنون بعد أن تحل بهم الأدواء والعال والآلام ويطول زمنها حتى يُعِدُّوا كَأنهـم من الأموات وهم أحياء بعدُ ولذا ارتياحاً منهم لا تبكينهم أراملهم أي نساؤهم المترملات . وقال داود لا تبكينهم أراملهم لانهم يموثون ويقبرون في وقست

موت أبيهم أو جدهم فسلا يردن أن يزعجنه بالبكاء. وقال ملبيم ان الشاردين هنا هي بقايا الرُجل أى جثته تقبر حالاً على أثر الموت لانه غنى موسر ولا تبكى الارامل عليه لان الميت البرشاع ترك لهن ثروة فلا ينقصهن شيء يبكين من أجله

(١٦) ان يضبر الفضة ضبراً كالعَفر وخاط كالحمرة ملبوس النُعمُر ُ

(١٧) يخطِ وأهل الصدق لبسآيلبسوا وحلق المال َ النــقُ الـكيّس ُ

لا يزال أيوب يعدد لاخوانه ما قالوه له عـــن البرشاع وسوء سبيله ويعترض على ما يبغونه من ذلك من التعريض به وقد يكون فى نفســـه ان كثيرا من البراشعة أولو نجاح وفلاح هم وذريتهم يعيشون فى هناه وصفاء ويموتون بسلام وأمان مع ترديد لعناته عليهم واستعاذته منهـم. وضبر يضبر وعبريا بالصاد وهو الاصل فى اللغتين جمع . والفضـة المال. وأهل الصدق الصد يقون الصالحون. وحلق قسم ، والنقى البرى النزيه . يقول فهها جمع البرشاع من المال ولو كان كالتراب كثرة ومهما أعد لنفسه من الثياب الثمينة فماله يقسمه الصالحون على البائسين المحتاجين وثيابه يابسها الصديقــون فماله وملابسه لغيره والاشكال هو فى أن المؤمن الصالح المخلص لله فاله وملابسه لغيره والاشكال هو فى أن المؤمن الصالح المخلص لله يصاب ولماذا .

(١٨) كالعث بيته بني و شبه ما قـد عمـل الناصر ُ سكا مظلما

بنى البرشاع بيته اشبه ببيت العث وأشبه ببيت الناصر أى حارس التينة وهو 'سك' أى خص ضيق مظلم أى ان ما يؤسسه لا قوام له ولا قيمة ولا ثبات أشبه ببيت العنكبوت وظاهر ان هذا هو من كلام اخوان أيوب وقدمنا انهم يعر ضون به و يؤلمونه

(١٩) ذا ثروة يسكبُ لا ضيفاً 'يضاف يفقح عينيه فما إلا انصراف

هذا النظم على لسان من ؟ أعلى لسان اخوان أيوبوهو يعترض؟ هو ليس فيه شيء من سوءالسبيل على البرشاع سوى انه فدلايضاف أي يموت ويُترك على وجه الأرض ولا يضم إلى القبر دفناً له وكونه يفقح عينه و إذا به عدم أى يفتحها فهي حال كل انسان من الناس يموت ريعدم بل في النظم شيء بالضد يدل على خير السبيل هو انه يموت موسراً ذا ثروة لا معوزاً ولا بائساً ولهذا يصح ما يقوله ملبيم من ان النظم هو لأيوب رأساً بردُّ به عـلى اخوانه فيقول لهم ماذا يعـنى البرشاع أكثر من انه يقضي نحبه غنيآ ذامال لامحتاجاً ولا فقيراً وإذاجاز ان لا يقبر فها يدريه بذلك قبل موته ثمم إذا جاز ان يفتح عينه فيرى انه میت كأنه لم یكن هـــو و ثراؤه فهی غایة كل انسان لا البرشاع وحـده على أن المراد من كونه يفتح عينه فـلا يرى الاعدمآ هو أن الموت بعد حسن حاله يهون عليه . يقول أيوب فالأولى ان يعجـل الله للبرشاع بما يعجل به في شخصه مما هو مذكور بعد ُ إلى آخر الفصل ُلا فى أولاده وأحفاده كما يقول اخوانه . والنسخة العربيـة اعتبرت النظم نقماً وسخطاً على البرشاع على لسان اخوان أيوب على ما يظهر بدليل قولها ( يضطجع غنياً ولكنه لا يضم ) اى بدليل استدراكها بحرف لكن وانتفاء الضم عن الميت البرشاع الغنى دعوى او تقدير غير محقق. وسكب يسكب لازم متعد وهو هنا لازم بمعنى اضطجع ورقد أشبه بانسكاب الماء اى انصبابه على الارض.

#### (٢٠) تبله يدركه مثل المياه سافيـة تجنُّبه وقت دُجاه

هذا أول ما يريد أيوب أن يصاب به الـبرشاع في شخصه لا كما يقول اخوانه في اولاده واحفاده فهم لا يعنونه مثل أمر نفسه بعد أن يموت غنياً مثرياً ولو لم يدفن بما لا يعلمه إذا صح فيقول أن يدركه تبلك أي تتعسف عليه الطريق ولا يهتدي فيها ولا يستقيم على صوابها وعبرياً كما هو منا و بلم وت ممال ضم الهاء ممدوداً صيغة جمع بمعني المخاوف والمفازع وقيل انها مقلوبة من بهل يبهل وهو عربياً أيضا بهر يبهر تدركه تصيبه جارفة له اشبه بالسيول قال وأن تجنبه أي تنحيه عن مكانه و تقدفه منه سافية من سفى يسفى أي زوبعة ليلا أي وهو في ظلمته وغفلته

### (٢١) 'تنشرِئه شــرقيـة فيهلك' تسعره من بيتــه إلا يدرك'

تنشئه تحمله ربح شرقية وهي أشد الرياح تطوح به تطويحاً فتهلكه ساعرة أياه من مقامه أي قاطعة له من مكانه إلى السعير .

#### (٢٢) سالخة عليه ليست تحُملُ من يدهـا يـبرح أو يهرولُ

أى إن تلك الريح الشرقية فى النظم المتقدم تسلخ عليه ما تسلخ مه النهار، ما تحمله معها من حصى ونحوه أى تاقى عليه و الليل نسلخ منه النهار، وليست تحمل لا تشفق ولا ترحم وأنه لجبروته وكبريا به يبرح من يدها أى يهرب ويهرول يجرى. والذيخة العربية زادت من عندها اسم الذات العلية وجعلت الفعل له فقالت (ياتى الله عليه ولايشفق من يده يهرب هرباً) والحال أن الضمير للريح نعم أنه فى النظم مذكر لان لفظته العبرية هى ( تقديم ) وهو بمعنى الدُقد م أى ما هو أمامُ حيث الشمس شروقا.

#### (٢٣) كفَّيه تصفيقاً عليها وصفير فيه وهو في مقامه كثير.

يقول بل انه ليصفق بكفيّه لتلك الريح تصفيقاً ويصفر لها بفيه تصفيراً استهزاء بها وسخرية منها وهو في مقامه لم يبرحه ولم يخف واذا هو هرب فنجاة وإفلاتاً ولا يزال كما هو برشاعاً شريراً يؤذى العباد و يظلم . والنسخة العربية . قالت ( يصفقون عليه بأيديهم و يصفرون عليه من مكانه) وهو ايضاً رأى رشى وداود اما ملبيم فمن الرأى المتقدم وهو المناسب لما يريده أيوب من أن البرشاع يرى المصائب بعينيه وينجو منها خلافاً لما يقوله اخوانه من أنه يرى كل وبال ويقع فيه ولا يسلم وهنا انتهى كلام أيوب في هذا الفصل والذي يليه ايضاً له كما اسافنا .

### الفصل الثامن والعشرون

كلام أيوب في هذا الفصل ان للذهب والفضة والاحجار الكريمة والنحاس والحديد معدناً يستخرج منه الاالحكمة والفهم فهما لا مقر لهما يعرف وان الحكمة اغلى من كل ثمين واعز من كل عزيز وانفس من كل نفيس وان قيمتها من وراء العقول ثم ختم الفصل بقوله انها وراعة الله وان الفهم مجانبة الشر.

(١) رُتُ بِكَ للكسفة معدناً وهب ومن مقامه يقذتون الذهب

الكسفة والجمع كسف القطع وغلبت عبرياً على قطع الفضة. وقذ الشيء يقذه سواه واصلحه وزينه والطفه ومنه القانداذة ما قطع من اطراف الذهب والمقابل العبرى زق يزق و هـو بمعنى طهر نتق زكي محتص

(٢) ويؤخذ الحديد منك ياءَهَر ﴿ وَالْصَوْقَ لَلْنَحَاسُ مِنْكُ يَاحِجُر ۚ وَالْصَوْقَ لَلْنَحَاسُ مِنْكُ يَاحِجُر ۚ

العفر التراب. والصوق الصب والسبك و يدخل عربياً فى صكاً وصئك وضاق يضيق اما عبريا فهو ( يَصَلَقُ) ممدود الفتح الثانى. والنحاس مثلث حركة النون. فيقول أيوب إن للفضة والذهب والحديد والنحاس معدناً أو مأخذاً أو أصلا يستخرج منه وكل هذا وما يليه تمهيد للحكمة ما هو معدنها واين توجد.

## (٣) سبحانه قد شام ُقصْ يا للغسك والمنتهى من كل شي. قد ملك وحجر الافول ظلمة الحلك

يقول أيوب إن الله سبحامه قد شام أى جعل او وضع قصيا أى حداً غايه نهاية وعبرياً (قص) بكسر القاف ممالا ممدوداً للغسك كالغسق اى الظلمة اى ان لَكل شيء من الاشياء عنده نهاية فالظلمة التى نراها تعقب الضياء لا بد لها من انتهاء بانتهاء هذا الحون الاسود وانه سبحانه ملك منتهى كل شيء علماً متى يكون هذا المنتهى وكيف يكون فهو شيء في علمه و تقديره وحده والافول غياب الضوء وحجره الكرة الارضية فهى اشبه بالحجر الواحد مظلماً يعلم سبحانه متى ينتهى امرها. وقال ملبيم ان حجر الافول هدو حجر بعينه من الاحجار كما يدل المغناطيس على الحديد يدل على الذهب وانه سمى بحجر الافول لانه اسود ولانه يخفى عن النظر وزاد على ذلك قوله انه سمى بذلك ايضاً لانه يضع حداً للظلمة بتدليله على الذهب اظهاراً له من غيابة الارض. والظلمة عبرت عنها النسخة العربية بظل الموت وسيق لنا أن فتدنا هذا التفسير.

(٤) قد فرص الوادى عن الجرىوعن مكانه أقشح حتى لم يكن وذل منه الماءُ نائعاً ظهَنَ

يقول أيوب وُرب وورب واد يفرصه الله أى يقطعه وفرض يفرض عربياً مشتق منه محولا اياه عرب مجراه فتنكشف عنـه ارضـه وقد

أقشحت اى أبعدت وخفيت طبعاً عن الرجل اى لم تطأها رجل أحد من الناس ولكنه الآن ذل الماء من الوادى أى غاض وانصرف نائعاً ظاعناً أى متحولا راحلا فتنكشف للناس المعادن والذهب والاحجار الكريمة فى قاع الوادى وفى شقوق الصخور فكم كانت مخفية عن العلم والنظر ويقيض لها الله أن تظهر فأين للحكمة أن تكون كذلك تبدو بعد أن تكون فى الخفاء . وذهب رشى أن النظم هو عن سدوم وعمورة يفرص الله عليهما وادى النار والكبريت ولكن سيساق النظم هو على الحكمة وخفائها وامتناع اكتشافها كاكتشاف المعادن والاحجار الكريمة . اما مليم فن الرأى المتقدم . والنسخة العربية قالت وحفر منجماً بعيداً عن السكان بلاموطى المقدم متبدلين بعيدين من الزجل ، على قولها من الناس يتدلدلون » وعلقت بقولها ومنسيين من الرجل ، على قولها بلا موطى القدم وهى ترجمة لم اقدر أن افهمها .

(٥) أرض ُيضيء النُبرُ منها وكما بالنار ما تحـتُ انتفاكاً أضرما

(٦) هنالك الياقوت من احجارها أزرقـه والذهب التبرُ بها

يذكر أيوب ما لله من الجمع بين الضدين وما له فى الحون من النفائس الغالية كالأبر" أى القمح ينبت من وجه الأرض محتاجاً طبعاً إلى الرطوبة والماء وتحته النار مخبوءة فى جوف الأرض أو بعد أن تكون الأرض مخضرة تنافك أى تنقلب ناراً بما تقذفه من باطنها عند الزلزال أو عند الانفجار وحين ذاك يظهر للعيان ما يظهر مما هو

(٧) لايمرف العطاط ماذاك السبيل أو شذفته عين باشق يصول

(٨) لا من شخيص طارق و لا سِحال عاد فقفر منهما السبيل خال

(٩) سبحانه أرسل بالصخر يدا من أصلها الجبال أفكاً جردًا

تكلم أيوب في النظم المتقدم على الأرض وانقلابها بطناً لظهر وانكشاف ما بها من النفائس والكنوز وهنا يتكلم على طريق تلك الأرض فيقول إنها غريبة بجهولة لا يعرفها العطاط هو الشجاع الجسيم والاسد وعبريا (عيط) ممدود الفتح طائر من الجوارح وقيل انه النسر أو هو العائط فعط يعط وعاط يعيط متلابسان في المعانى وما شذفته عين باشق لم تصبه لم تبصره والباشق طائر والشخيص وعبريا (شَحَق ) مدود الفتح الأول الجسيم والسيد والسحال وعبريا (شَحَل) ممدود الفتح الأول الشجاع أو الاسدكما هو عبريا وارسال الله على الصخر يداً هو ان يسلط الماء على اسس الجبل فيعلو وارسال الله على الصخر يداً هو ان يسلط الماء على اسس الجبل فيعلو في الماء ولا بحد له طريقاً فيتمزق الجبل بقوة ضغط الماء فينكشف ما فيه كل هذا بيان لاظهار أعظم الخفايا وليس من جملتها الحكمة وهو ما يأسف له أيوب

(۱۰) بقَّع فی الصارات کم ذا من و ثار و ابصرت عیناه کل ذی وقار

بعد أن تمزق الجبل وانكشف عما به كما هو النظم المتقدم يشرح ذلك أيوب فيقول انه سبحانه بقَّع أى شقَّق وفتَّـح فى الصارات وهى الصخور واحدها صارة أوثرة هى عيون المياه وقد كانت محبوسة وبقوة ضغطها انكشف عنها الجبل فرأت عين الله كلذى وقار أى كل ذى قيمة ووزن من النفائس والمكنوز مماكان يعلم به من قبل وهى فى الخفاء

(١١) من البكاء حبَّش الأنهارا وما اختفى 'يضيئُـه أوارا

هذه هي أيضاً طريقة من الطرق الربانيـــة لإظهار خفايا خبايا المعادن والذهب وغيره فيحبش الله أي يجمع ويحبس بكاء الانهار أي جريانها أو يحولها عن مجراها إلى طريق آخر فتنكشف أرضها و ينكشف ما بهاكآنما الله اضاءَها بأواره أي نوره.

(١٢) وأنت يا حكمة اين توجدين وأين يا بين مقامك الأمين

هذا هو كل ما مهم له أيوب وما يعقب عليه فهو يذكر ما يذكر ما يذكر مما ينكشف من الحفايا والخبايا ويقرنه هنا بالحكمة والبين أى الفهم ويقول لماذا هما أيضاً لا ينكشفان ويظهر مقرهما كغيرهما

(۱۳) لم يدر من قدر لها إنس وفى أرض الحياة و جدها كم يختنى يقول ان الحكمة ومنها الفهم طبعاً لا يعرف انسان من الناس قدرها وقيمتها لانها اثمن من كل ممين وأغلى من كل غال وأعز من كل

عزيز وانفس من كل نفيس وانه لاوجد ً لهاأي لاوجود لها فىالارض كما يوجد غيرها من الماديات

(١٤) الغمر قال هي ليست بي وقال اليم لا أدرى لها عندي مجال

يقول أيوب ان الغمر وهـو الماء الكثير لا يعرف لها وجوداً عنده وهـو عبرياً ( تِهوم ) ممال الـكسر والضم ممدوداً يقاربه عربياً التهام هو الأرض المتصوبة إلى البحر يقول انهـا ليست عنده

(١٥) لا تحتما المسجور 'ينطى والكسف' عن سعرها فى ثقلهاكم ذا تخف

يقول أيوب ان الحكمة لا يقوم تحتها شيء أى لا يقوم مقامها لا يعادلها عوض فلا المسجور صفة للذهب أى المملوء المصبوب الاصم غير الفارغ أو الأجوف أو هو الذهب الحر الحالص النق قال ولا الكسف جمع كسفة هي القطع وغلبت عبرياً على قطع الفضة والمسكوكات فأيوب يصف عزة الحكمة وعزة قدرها وغلوها عن كل شيء وانها قوق كل شيء. و'ينطي 'يعطي

(١٦)كتمان أو فيركذا الشهم الكريم ادنى ولا الياقوت بالشيء العظيم

الكتمان كالكتم نبت يخلط بالحناء ويخضب به الشعر والاكتتام الاصفرار وعبرياكما هو هنا (كتم) ممال الكسرين بمدوداً أولهما اسم للذهب لعله للون الاصفرار وبما يدل على ان كتم يكتم واحد في اللغتين انه عبرياً عن أصله الآرامي بمعنى صبغ يصبغ وهذا أيضاً

عبرى ولكنه بالعين . يقول أيوب ان ذهب أو فير وهى بلد مشهور بالذهب والشهم كالسهم وعبرياً بالشين حجر كريم هـــو الجزع هـو أدنى أى أقل قيمة من الحكمة وكذلك الياقوت جنب الحكمة لا يسوى شيئاً

(۱۷) الماس والعسجـد لا يعادل والفذ في الجوهر لا يماثـل العسجد الذهب. والفذ الفرد أى مالا نظير له كل هذا لا يسوى شيئاً جنب الحكمة

(١٨) عن مسكة الحكمة ِ لامرجان ُ مُيذكر أو بلور ُ أو أفنانُ

المسكة العقل الوافر وما يتمسك به ويعتصم وما يمسك الابدان من الغذاء والشراب أو ما يتبلغ به منها فلا المرجان ولا البلور ولا الافنان وهي ما يتزين به وعرفت عبريا باللالي. يقول أيوبكل هذا لايفوق الحكمة. والنسخة العربية علقت على المرجان بقولها أو النفائس ولعل ذلك لأن كلمة المرجان عبرياً هناهي (راموت) بمال ضم الميم ممدوداً فظنت أنها من الريم هو الفضل والعلاء ولكن الكلمة العبرية هي بالهمزة لينة بعد الراء غير (روم).

(١٩) اغلى من الياقوت ِ ياقوت ِ الحبش الذهب الطاهر جنبها غطش َ لعل ً ياقوت الحبشة اجود من كل ياقوت آخر . و غطش كضرب . اظلم . فالحكمة اغلى من ياقوت الحبش ومن الذهب الطاهر النقى بل هو لا يذكر جنها .

(٢٠٠) وتلكم الحكمة من أين تبو. وأين يابين مقامك الخبيء

باء يبوء على عنه النظم هو عين النظم الثانى عشر من هذا الفصل والفرق هو فى كلمة تبوء هذا و توجدين هناك ولا عجب لهذا التكرار من أيوب فالحكمة هى ضالته المنشودة فدعاؤه اياها و نداؤه لها و بحشه عنها و تنويه بعزتها اكثر من من ليس بأمن غريب فهى الحكمة ومنها الفهم.

- (٢١) اذ أخفيت عن اعين الأحياء وانسترت عن طائر السماء
- (٢٢) الموتُ والتأبيد قالا إننا قد جاء عنها السمع حتى أذننا
- (۲۳) طریقها قد بانه من قد صنع و هو الذی مقامها و دعاً و دع

يقول أيوب إن الحكمة حينها اختفت عن عين كل حي و انسترت عن عوف السماء أي طيورها وفي رأى رشي هم ملا تكتبها قال الموت والتأبيد أي التخليد هلاكا انهما سمعا سمعها أي خبرها بآذانهما وهو أن طريقها با نه الله أي يبينه يعلمه وأنه يدع مقامها أي يعرف مكانها ودع يدع قبل وحفظ وصان ومنه المعرفة وهو ما هنا.

(٢٤) فلأقاصى الارض عيناً يهبط وعينه تحت السما. يبسط

يقول أيوب ولا غرابة فى علم الله هذا فهوسبحانه يهبط الى أقاصى الارض رؤية وعلماً وأنه تحت كل السموات يرى ليصنع ما يشاء وليعمل ما يشاء

(٢٥) فالروح مثقالا لها يقدّر والمساءُ مدة له يعساير ُ

يقول أيوب وكيف لا تكون الحكمة عند الله وهوالذي يقدر للروح أى للريح مثقالا أى وزناً بحسب ما تحتــاج اليه كل ناحيــة وحسبكل وقت من الاوقات شـــدة وخفة كما يعاير للماه مدة . أي مقداس\_

(٢٦) لمأا قضى حقاً يكون للمطر وللحزيز مسلكا قبولا يمرأ

(۲۷) فى ذلك الوقت رآها وسفر ْ مكوناً لها وفي البحث نظر

(٢٨) وقال للانسان خوفي الحكمة ُ واذ تُسير الرُّوع عنك الفطنة

يقولأيوب لما رسمالته للمطرحقاً أي فريضة وخطة متى يكون وكيف يكونوأين يكون وخطُّ طريقاً للحزيز وهو الرعدصدورا ووروداً قال فعند ذلك رأى الله الحكمة أي تمثلت بين يديه خاصعة مأمورة قال وسفرَ عنها أي حدَّث عنها واخبر بما ابدع من الخلق مكوِّناً ومنشئاً ومتصرفاً قال وحين ذاك اوحى الى الانسان أن وراعته هي الحكمة " وان إسارة الرُّوع أي مزايـلة الشر هو البين أي الفهم والفطنـة فان الانسان وجب طبعاً أن يفهم من تلقاء نفسه أمام هذا الابداع وهذا الانشاء العجيب أن هناك قدرة وحكمة لا يفوقهما شيء ووجب أن يخضع لصاحبهما وهو الله سبحانه وأن يخشاه وبخافة فيعمل الخدير ـ ويبعد عن الشر وهنــا الحكمة ونورها كما قال داود رضي الله عنــه رئاس الحكمة وراعة الله ـــ •زمور ١١١ ـــ ١٠ وكما قال سليمن وراعة الله رئاس المعرفة ـــ امثال ١ ــ ٧

والحزيز عبرياً كما قدمنا الرعد وعربياً الرجل الشديد السوق ولا تباين فى المعنى فالرعد سوءاق للمطر والنظم هو أنه سبحانه جعل لاقواله أى أصواته طريقاً والرعد بلفظه هذا عبرى مثله عربياً. وهنا انتهى كلام أيوب فى هذا الفصل والذى يليه له أيضاً

## الفصل التاسع والعشرون

روم وعاد أيوب ُ وأنشأ المثكل وقال من لى كالاهـ للهِ الاو-ل ُ كوقت حفظ الله حولى لم يزل

فكر أيوب فيما كان له من الماضى السعيد الهنى، وما كان له من الممنزلة الكريمة والتقدير العظيم فأسف وتمنى أن لوكان ذلك باقياً فأنشأ مثله أى ابتدأ يتكلم ويتحدث عن ذلك العهد فقال من لى بأهلة أى بشهور كالتى سلفت ومن لى بمشل تلك الايام التى كان الله لى في المساحا فلا .

(٣) كوقت نوره على رأسى يهل به أسير فى الظلام لا أضل يصف أيوب ذلك العهد وما كان له فيه من النور من لدن الله يهل على رأسه وما كان له من الهداية والارشاد يسير على مدده

في الغسق أو الغسك أي الظلمة ولا يضل الطريق و نور الله هنــا أو سراجه كما هـو الوضع العـبرى هو ما كان له منـه من الرضى عنـه والتوفيق له في تصرفاته والنجاح في مقاصده ومساعيـه فايوب يذكر الآن ذلك ويأسف.

### (٤) أَجَلُ كَأْيَامُ خَرِيفَى فَى سُوادُ لَا يَا عَلَى أَهْلَى مَرْفُوعُ الْعَادُ ا

الخريف هنــا وعبرياً ('حرف) ممال الضم والـكسر ممدوداً أولهها مستعار لمعنىالقوة والنشاط وما اقربه إلى الحرف هو الكسب. وسواد الله بالفتح ظله وحمايته وبالكسرسرُّه. والاهل عبرياً الخيمة وهي الاصل في معنى الاهل عربياً أي الاسرة والعشيرة قبل الحضارة فايوبكان في خريفــه أي في قو ته و نشاطــه وكان في سواد الله هو وأهل بيته يذكر ذلك ويذكر ضياعه ويأسف

### (ه) اذ بعد ً لا يزال ربي الشديد معى وغلماني حولي في سعود ً

أيام كان الله الشديد القادر معه لم يزل راضياً عنه مكرماً له وكان حوله غلما نه أي أولاده في سلام وأمان وهم اليوم تحت الـ تراب وهو المسكمين بالضر والبدلاء مصاب. وغلمانه في رأى رشي وداود خدمه أما ملبم فن الرأى المتقدم

(٦) برحض رجليٌّ 'بزَّباد الحليب' والصخركالجدول لى سمناً يزوب' يذكر ماكان فيه من العر والنعيم فيقول إنه كأن يرحض وعبريا

بالصاد أى يغسل رجليه بزَّباد الحليب أى 'زبد اللبن وان الصخر الصلب الأصم كان يصب له السمن اشبه بالفلجان أى السواقى والسمن عبريا ( شمن ) ممال الكسرين ممدود الأول وموقوفاً عليه ( شمن ) مفتوح الأول ممدوداً ولكنه بمدنى الزيت . وظاهر ان أيوب يريد ان يقول انه كان فى خير و نعسيم حتى ان الصخر كان يسيل له زيتاً

(٧) أخرج من بابي وسط القرية مكو"ناً لى مَوثبي في الرحبة ِ

(٨) رآنى الغلمانُ قـلُ فاختبأوا والسائسون لى قياماً طأطئوا

يقول أيوب انه حينها كان يخرج مدن باب داره في البلد و يأخد له مو ثباً و عبرياً بالشين أي مجلساً في رحبة البلد أي في ساحته وكان يراه الغلمان أي الشبان كانوا يختبئون منه مهابة وخشية والسائسون وعبرياً (يشيشيم) بالكسر ممال الأول ممدود الثالث أي كبراء السن كانوا يقومون له وقوفاً عامدين ولا يجلسون إلا بعد ان يشير عليهم بالجلوس

( ٩ ) منى السراةُ عصروا الإملالا والكفُّ شاموا للفم استقلالا

يقول أن السراة وهم العظاء الكبراء أهـل المروءة والشرف كانوا يعصرون الإمـلال بحضرته أى يتحاشون الكلام أمامه أكباراً له و تعظيما وكانوا يشيمون أكفاً بم على أفواههم أى يضعونها استصغاراً

لقدرهم عن الكلام بحضرته أو ابتعاداً عنه وامتناءاً ووضع اليد على الفم معناه السكوت

(١٠) اختبأ النيجاد قولا ما نطق بالحنك اللسان هيبـــة ديق

النجاد جمع نجيد هو الشجاع الماضى فيما يعجز غيره يقول أيوب انهم كانوا إذا التقوا به اختبأ قولهم أى خفت صوتهم وان لسانهم كان كأنه يدبق بحنكهم أى يلصق يقال دبق به كفرح ضرى به فلم يفارقه ومنه الدابوق غراء يصاد به الطير

(١١) فالأذن لما سمعت بى آثرت والعين لما قد رأتني عامدت

يقول أيوب فمن كان يسمع به كان يؤثره أى يفضّله ويثنى عليه ويمدحه أى ان الأذن نفسها كانت حين تسمع به تحس فوراً بالفضل وشرف القدركما ان العين حينها كانت تراهكانت تعاهده أى تشهد له بصحة السماع وصدقه

(١٢) أمليُّط العانى تشييعاً أشاع ومن به رُيتم من العزير ضاع ا

يقول وكيف لا يوقره الناس و يحترمونه و هـو يمدّط العانى أى ينقـــذ الضعيف المسكين المظلوم إذا اشاع به أى استغاث كما ينصر النيتيم إذا لم يجد له عزبراً أي معيناً. يقال شيع الراعى ردد صوته وشايع صاح. (۱۳) تبوءُ ممن باد نحوى البركات أرنى لباب-من بها الارمالُ بات

يقول إن البائد الهالك الميت تبوء عليه منه البركات أى تحلكا نما وهو فى قبره يحس ويشعر بما يعطف به على ارملته وما يسديه البها من الخير والاحسان مما يرنى به لبا بها أى يسر به قلبها يقال ارناه كذا اعجبه وسرة وليس هذا بتمدح من أيوب لنفسه وانما هى ذكرى يلجأ إليها لماكانت عليه حاله وما آلت إليه على ما لهمن الفضائل والفضل وكرم الأخلاق

(١٤) صدقاً لبست وهولى أيضاً لبس عدلى قباء ونصيف لل او تأس

يقول ان صدقه أى صدقته و احسانه هو له اشبه بالملبوس قد لبسه كما ان الصدقة نفسها لبسته فكلاهما ملبوس للآخر أى إنهما موافقان لبعضهما فالصدقة نفسها تليق به وهنو يليقها كما ان عدله هو له أشبه بالقباء أى الجبة فوق غيرها من الثياب ظاهرة للعيان وأشبه بالنصيف أى العمامة أو المشوذ ترتئس رأسه أى تعلوه كالتاج

(١٥) عينين للاعمى ورجلين لمن اكسح كان كنتُ في طول الزمن ·

يقول إنه كان للاعمى عينين لا عيناً واحدة أى إنه كان يقوده ويدله الطريق ويرشده الى ما يريد أو كان ينوب عنه ويقضى له ما يحتاج اليه وأنه كان للاكسح رجلين فكان يقوم مقامه ويقضى له حوائجه كل هذا يذكره أيوب ويأسف لما أصيب به فاصبح كالاعمى والاكسح و لا من يعين

### 

يقول إنه كان للفقراء والضعفاء والمضهدين المساكين أشبه بالوالد الشفوق على أولاده وأنه كان اذا مُعرض عليمه ريبُ أى خصومة خلافُ تهمة ظنَّة كان لا يقضى فيه رأيه الا بعد البحث والتمحيص فينصف المحق ويؤاخذ المبطل

### (١٧) مثبّراً اضراس ذي العول ومن اسنانه أنجى فريسة الإحن

يقول أيوب فاذا كان أحد المتخاصمين عوالا أى ظالماً جائراً ثبرًت اضراسه أى كسَّرتها أى يقتص منه لمظلومه قال وإذا كانت الفريسة لم تزل بين أسنانه أى حق المظلوم لم يهضمه بعد سلخه من بين أسنانه أى ينتشله و يستخلصه منه و يعطيه إلى صاحبه المظلوم والاحن جمع إحنة الحقد والغضب والعداوة

### (١٨) وقلت فجعاً مع كنيَّ أَفجعُ كَالحَالُ ايَامَا ربُّواَ اشــــبعُ

عش الطائر استعدير للمنزل . وذهب رشى وملميم ان الحال هنا وقد منا انه عبرياً ('حول) هو طائر قيل انه يعمر ألف سنة ثم تخرج منه نار تحرقه ويتحلف عنه شبه البيضة ويستعيد حياته ويتجدد كما كان وهو فى النسخة العربية السكمندك طائر بالهند لا يحترق بالنار وعلقت عليه بقولها أو الرمل كما قلنا وكما قال داود وبحثت فى كتاب حياة الحيوان فلم اركهذا الطائر أو ما يقرب منه

(١٩) للماء أصلى ذا انفتاح والقصر به يلين الطلُّ حوله نضر ً

وكان يتمنى ان يبقى أصله أى جذره وجذعه مفتوحاً إلى المياه أى متصلا إلى الحياة سليمة ريَّانه وان يلين الطلَّ أى يبيت الندى بقَصره هو أصول النخل والشجر وبقاياها أى بحياته وصحت لا أن تجف و تعتل. ولان يلين عبرياً كما قدمنا بات يبيت ولعله الأصل فى الليونة عربياً اذان الانسان باستلقائه اضطجاعاً يشبه المنحنى انفراجاً مم منه اللينة عربياً الوسادة

(۲۰) حدیثــة کرامتی وفی یدی مخلفــِـــة قوسی ً فی تبحدُّد ِ

مماكان يتمناه أيضاً ان تبقى كرامته وعظمته حديثة أى ثابتة دائمة لا تبطلوان تبقىقوسه فى يده أى قو تُه مخلفة له القوة أى مورثة إياه الذوة تلو القوة لا ان تضيع كرامته وينزل قدره وتضعف قواه كما هوالآن

(۲۱) لى سميموا وانتظروا وداموا لعظتى فهي لهــــم إمامُ

يصف كيف كانت كرامته بين الناس آسفاً لضياعها فهي أنهم حينها كان يتكـلم كانوا ينتظرون ويدرمون أى يسكـتون ويسكـنون أصغاءً له حتى ُ يتم عظته أي رأيه ومشورته فماكان لاحد من الحاضرين ان يقاطعه بكلمة أو إشارة

(۲۲) بعد کلامی ما ثنوا بکلیـــة واطفـــة منی علیهـــم ملــتی

يقول وبعد ان يتكلم ماكان لسداد رأيه وقوة حجتـه ان يجرۋ أحد من الحاضرين ان كِثني بكلة بعده أي يكون متكلماً ثمانياً قال وان ملته أى كلمته كانت تطرف أى تهبط عليهم أشبه بالوحى. وطف المطر يطفُ انهمر ومنه تطف ملة "أيوب أي تنزل مقبولة مسموعة.

(٢٣) لى َ انتظار آكانتظار المطر لى فاغرين الفاهُ للتأخـر

يقول فكانوا ينظرونه وينتظرون منه الكلام انتظار العطاش للمطر فاغرين أفواههم وعبريآ بالعين أي فاتحين إياها يتلقفونما يروى ظمأ أرواحهم وقلوبهم كانتظار الناس للمطر وقد تخلف عن ميعاده

(٢٤) لم يأمنوا أنى اليهـم أضحك ُ ونور ُ وجهى عنه ما تحركوا

يقول وإذا جاز أن أضحك اليهم مرة فماكانوا يأمنون أي يصدّ قون انه يضحـك لما له دائماً من الرزانة والرصانه عـلى انهم إذا رأوه يتبسط لهم فى القول قما كانوا يمسون نور وجهـه أى كرامتـه باقل كلمة أو اشارة تنافى الاكبار والاعظام

(٢٥) طريقهَم أختارها ثم اثب وأساً وكالمليك بالجند اصطحب معرقياً من بأذى الدهر أنكرب

يتول وماكان يتكبر عليهم بل مع انه كان رأساً ورثيساً لهم كان يختار طريقتهم المألوفة أشبه بالملك فى وسط جنده كأنهم أولاده وهو الرئيس عليهم بل كان بين الناس أشبه بالمؤاسى لمن نكب بصروف الدهر وذهب رشى فى اختيار الطريق فى أول النظم إلى معنى كونه يدلهم ويرشدهم إلى ما ينبغى أن يختاروه من الطرق سلوكا بها ولدكن باقى النظم يرجح ما قدمة به وهنا انتهى كلام أيوب فى هذا الفصل والذى يليه له أيضاً.

### الفصل الثلاثون

(١) والآن للصغار ضحكاً قد غدوت آباءَهم ماكنت ارضى بل مأست مع كلاب الضأن لو أنى جعات '

يقول أيوب ذلك ماكانت عليه الحال بالامس وهو ما ذكر فى الفصل المتقدم أما اليوم فمن هم أصغر منى أياماً ضحكوا على أى أسخروا وهزأوا قال وقد كنت أماس أى أكره واترفع عنان أجعل آباءهم مسع كلاب ضأنى وعبرياً بالصاد . وماس يماس وهو ما هنا فى اللغتين تفرع عنه فى العربية سئم يسأم .

### (٢) وكوح ايديهمُ ايضاً لمَ لى بادَ عليهـــم كالح كالضبل

يقول ايوب على أن اولئك الاصاغر ما كان لى أن انتفع بكوح ايديهم أو بقوتهم وعملهم أواحتاج اليهم فقد باد عليهم كالح أى فنى عليهم ملازماً اياهم دهر كالح أى شديد عسراً وشقاً. وذهب رشى وداود أن الهكالح هناهو بمعنى الشيخوخة و تبعتهما النسخة العربية بقولها ( فيهم عجزت الشيخوخة ) وعلقت على كلمة عجزت بقولها أو بادت وله كن ما معنى أن تعجز الشيخوخة عليهم أو تبيد نعم إن كلح عبرياً يقابله عربياً قلح وقلحم بمعنى الشيخوخة والهرم كما مر بنا فى عبرياً يقابله عربياً قلح وقلحم بمعنى الشيخوخة والهرم كما مر بنا فى الفصل الثامن بالنظم السادس والعشرين وله كن هذا المهنى هنا كما قال معجم فين لا وجه له والنظم الآتى يدل على ما قدمناه فهو يعدد الشقا و سوء الحال عند أو لئك الاصاغر بما كان ينبغى معه ألا ينسوا انفسهم ويشمتوا فى رجل عزيز كأيوب. هذا والضئبل فى النظم الداهية وهو على وزن درهم .

### (٣) بالخسر والإكفان كالجلمود العارقون صــو ً في البيد ِ مُسي وسوأي في شقا شديد

هذا النظم تابع لما قبله كأنما هو شرح له فالكالح أى الدهر الشديد الذى مر " بأولئك الاصاغر الشامتين مر " بخسر و عبرياً بالحاء أى بحسارة و نقص و بإكفان و هو المحل و الجدب و القحط و الجوع اشبه بالجلود هو عربياً الصخر لا ينبت شيئاً و عبرياً العاقر العقيم .

والعارقون الذاهبون السائرون. والصورة الصوان. أى الذاهبون في الجبال الحجرية فقراً وعوزاً. والمُسيُ الاسم من إمساء النهار بمعنى الظلمة أو هو المآسى بالفتح هو الاستلال أى التجرد من كل شيء. والسروأى الظلمة الداهية المصيبة الهسلاك والباب واحد فى اللغتين ولكنه عسرياً بالشين (ثم كان عاقبة الذين اسا.وا السوأى) قيل هى جهنم. قال أيوب فهذه هى حال اولئك الاصساغر ويشمتون فيه ويهزأون به ولا يخجلون.

- (ع) الشيح والمدلاح كل قطفهم ومن اصول الرُتم اللحم بهم وصف آخر لحال أو لئك الاصاغر الشامتين فللقحط الذي هم فيه لا يحصلون على اكثر من الشيح. والمُلاَّح نبات ملح حامض. والرتم محركة نبات دقيق له بزر كالعدس يقيّ. قال أيوب هذا هو لمهم أي خبرهم وغذاؤهم.
- (ه) شجراً من الجو" تراهم 'يشجرون كالسارق الناس عليهم يهرعون وصف آخر أيضاً لهم وهو انهم 'يشجرون وعبرياً ( يجرشون) أى يطردون طرداً من جو البلد أى من وسطه اشبه باللص أوكما هوالوضع العبرى الجاً ناب والمعنى واحد من جناب الشيء بجنبه نحاه سرقة له. ويهرعون يصيحون يسرعون خافهم مطاردة لهم
  - (٦) ليسكنوهم في عروض الاوديه في حائر التراب صخر الباديه

تعليل لمطاردة الناس لهم فى النظم المتقدم فهو لاخراجهم من البلد وابعادهم الى عروض الاودية وعبرياً بالصاد أى الى ما هوضيق منها والى حائر التراب أى ما انخفض منه. وصخور البادية الحلاء. وهو عجب من عجائب الدهر أن اصاغر كهؤلاء منحطين اذلاء لايساوون فى الوجود شيئاً ويهزأون بسيد لهم ولآبائهم كأيوب

(٧) ما بين زرع الشيحكم هم ينهقون في الحر وَ لِ المحرق هم يسفّحون

لايزال أيوب يصف حال اولئك الاصاغر الشـــامتين الادنياء فيةول انهم أشبه بالحمير تحت الشيح نهيةاً من الجوع وانهم يسفّحون تحت الحرول أى يستلقون أشبه بسفح الجبل أو أشــبه بالميـاه المسفوحة. والحرول كجدول نبات يحرق غيره جنبه قيل إنه من مادة حرر زائد اللام ولم أجده فى العربية ولابأس بتعريبه والنسخة العربية ترجمته بالعوسج وهو فى اللغتين الاطد. وسفّح يسفّح عربياً أيضاً عمل عملا لا يجدى عليه فيجوز أن يكون معنى يسفحون آخر النظم أن اولئك الرعاع يهيمون على وجوههم فى كل ناحية دون أن يكون منهم نفـــع

(٨) بنو اللثام بل بنو هي بن بي الارضُ منها نكثوا نكا وحي ا

انتقم أيوب منهم تماماً بوصفه اياهم هـذا الوصف فيقـول انهم ابناء لثام بل ابناء هي بن بي أي أبناء سفاح لقطاء لا يعرف لهم أب

أو أم أو كما هو الوضع العبرى أبناء مـن لا اسم له . ونكـثوا من الارض'ضربوا وطوردوا أينما وجدوا. والوحىُّ العاجل السريع

( ٩ ) والآن قد هئت ُ لهم اغنيَّة بل إننى لهم غدوت مِلةً

يقول أيوب هذه حالهم من اللؤم والحسَّة والسفالة ويهى، لهم أي يصير لهم اغنية أىأنشودة يتفكهون بها وملة أى كلمة أحدوثة مثلا بينهم تعييراً واستعاذة

(١٠) قد عتبوني وابتعاداً باعدوا عني وفي وجهي َ رَيْهَا رددوا

عتبوه وعبرياً تعبوه أى كرهوه وابغضوه وتجنبوه وما تحاشوا الرَّيقَ في وجهه أي البصق

(۱۱) فوتری معنّیـــاً لی فتّحا کورسن من عند وجهی 'زحزحا

يقول أيوب ولكنه قضاء الله وقد ره فهو قد فتح وتره أى بعد أن كان و تره مشدوداً فى قوسه فكه وأرخاه والمراد بذلك ماكان له من القوة وما آل إليه الآن من الضعف والعناء فبعد ان كان أو ائك الأصاغر يهابونه أطلقوا لأنفسهم الرسن أى العنان فى وجهه أى قطعوا مهابتهم أياه وبتى هو أمامهم معتى مسلوب القوة والكرامة

(۱۲) على اليمين كم تقوم الأفرخ ُ رجـليَّ يا ويحى َ سلخاً 'تسلخُ والإدُّ من طريقهم لى يرسخ ُ

الآفرخ وعبريا بالحاء الأولاد الصغار يقومون إلى يمينه أى يحيطون به مضايقين له غير مبالين به يسلخون رجليه يركلونهما بأرجلهم مبعدين أياهما عن طريقهم كأنما هو حجر أو خشب: والإد الأمر الفظيع يفعه له أولئك الصغار بأيوب من شتم وبصق وصراخ في وجهه

### (١٣) إنَّ طريقي نتضوا وهوَّتي لها 'يعيلون ولا من عزرة

يقول أيوب ان أعداء الشامتين فيه بغير ان يكون لهم اية عزرة أى أى نفع أو فائدة ينتضون طريقه الطيبة المستقيمة أى يقدحون فيها و يذمونها ويقلبون خيرها شرا ، يقول و فوق ذلك يعيلون لهو ته أى يعينون و يساعدون على سقوطه . نتض ينتض وعبريا ( نتص ) هدم حطم كسر خلع قلع ومنه عربياً نتضت السن السن والكمأة الخرجتها و رفعتها عن نفسها وما أقربه إلى نشص فنشص الشيء استخرجه و فلانا طعنه وانتشص الشجرة اقتلعها . واعال يعيل أعان وهو هناكما هو ظاهر على الضر والشر . والعزرة كما قدمنا المنفعة من عزر يعزر في اللغتين . والنسخة العربية قالت و لا مساعد عليهم وما قدمناه هو أن لا عزير لهم في ذلك أى لا عزير لا يوب عليهم وما قدمناه هو أن لا عزير لهم أو لا عزير من غيرهم أى لا يحرض وهو أيضاً رأى داود والوضع العبرى عزير من غيرهم أى لا يحرض وهو أيضاً رأى داود والوضع العبرى

### (١٤) يأتون لى أشبه بالفرص الرحيب تحت الدجى تجلجلا منهم أصيب

شبههم أيوب في حملاتهم عليه أهانه وايذا. وشماتة بالمياه تتجلجل أى تتدفق في وقت الظلمة من فرص رحيب أى قطع واسع في سد البحر أو جسره و فرض عربياً مشتق منه و منه الفرضة من النهر ثلمة والنسخة العربية قالت (كصدع عريض) وبدل الدجى أو الظلمة وهى هنا عبرياً (شوآه) ممال الضم ساكن الهاء قالت الهدة وعلمت بقوها أو الردم واللغويون والمفسر ون فسروا الكلمة هنا بالقفر والظلمة والسرواي عربياً ضد الحسني والنار

## (١٥) كم أفــّكت على من مصيبة كالروح ردفاً هي للكرامـــة وكالسحاب عبرت تنجيتي

يقول أيوب كم من مصيبة أو كت عليه أى خابت أو تقابت عليه من افك يأفك وعبرياً بالهاء محل الهمزة وما الإفك وهو الكذب الا لمعنى قلب الحقائق. والمصيبة هنا عبرياً ( بلهوت ) ممال ضم الهاء ممدوداً من مادة بهل يبهل وهو ايضاً عربياً بهر يبهر ومنه ابهر الكرب. قال وان تلك المصائب هي اشبه بالروح أى الريح شديدة ردفاً لكرامته أى طرداً لها وهي عسبرياً هنا من ند ب يند ب في اللغتين ظرف كرم خف لحاجة غيره. يقول وإن نجساته من الضر عبرت أي جازت ومرت أشبه بالسحاب أو كما هو الوضع العبرى اليعبوب وهو السحاب، والتنجية أو النجاة هنا عبرياً السعة بمعني

الفرج ضد الضيق . وكأنما أيوب يقول فأين ما كان عليه وما هو عليب ما المان عليه وما هو عليب اليوم .

يؤكد أيوب ما هو عليه من سوء الحال خلافاً لماكان عليه أمس فيقول لا شك أن نفسه تنسفك عليه أى تنقلب تنصب تنهال بما بها من الآلام والاوجاع فهى ليست فى راحة أو سكون يقول بل إن أيام العناء والعذاب أخذته ولازمته ولم تفارقه

(۱۷) ينقــّر الليلُ عظامي ويحها ولا انسكاب لعـروقي ويلهــا

يقول ان الليل اذا أقبل نقر عظامه أى بدأ يحس بالنقر فى عظامه أى بالالم والوجع أشبه بالمسار غزا كالنقرس كما أن عروقه لاتسكب أى لا تهدأ لا تسكن بل تقدح لتصلبها وصغط الدم فيها وهي حال مستمرة معه ليل نهار ولكن النهار قد يلهى المريض أو ينسيه قليلا واذا أقبل الليل لهدو ئه وسكونه يبدأ ألحس أو يزداد وعلى كل حال فتعب المريض ليلا أشد منه نهاراً. وسكب يسكب وعبرياً بالشين صب وأنصب لازم متعد ومعنى الهدو، والسكون هو من معنى انصباب الشيء على الارض استقراراً له . والنسخة العربية بدل العروق وهو ما فى قول جميع المفسرين قالت (وعارق لا تهجع) جمع عارق من عرق العطم عرقاً أكل ما عليه من اللحم وإلا فالعرق واحمد العروق لا يعرف بالعارق .

(١٨) بالكوح رابياً أيحيفس اللبوس كفي قيص آزراً لي كالحبيس

يصف أيوب نفسه كيف أن ثيبابه على جسمه لسبب القروح وما يسيل منها لا تحيفس أى لا تتحرك ولا تتحلحل بل تلصق على جسمه ولا يتيسر تحيية أسها الا بالكوح الرابى أى بالجهد الشديد ولهذا فقميصه يؤزره أى يتهاسك عليه . وذهب رشى فى التحيفس الى معنى تغيير بشرة جسمه لسبب القروح من جلد الى آخر . وذهب داود وصيون الى معنى ضرورة استبدال الثيباب لسبب القييح من وقت الى وقت . وذهب مليم الى أن ثيابه تارة "تكون التراب وتارة الرماد . والنسخة العربية قاالت ( بكثرة الشدة تذكر لبسى . مثل جيب قيصى حزمتني ) وكل هذا فى نظرى خطأ ولا انسجام له وما ذهب أليه وهو التحيف والفضل فيه للبحث والامعان هو الصواب

يقول أيوب إن ما به من البلاء قد أوراه للحمرة أى الفاه رماه ساقه قاده الجأه كما يورى القادح بالزند اخراجاً لناره والحمرة مسحوق الآجر المحروق ولعله كان يذره على القروح تجفيفاً لها يقول فصار بذلك مما ثلا للعفر أى التراب لقرب الشبه بينهما

(۲۰) مشایعاً ربی الیـك لم ازل ولست تعنینی عمدت ممتثل وأنت بی تبیناً. لا تقصل

يوجه أيوب وجهه الى الله ويقول ربّ انى اشايع اليكأى اصرخ واستغيث ولكنك ياربُّ لا تعنيى أى لا تهتم بى ولا تستجيب لى ثم اذا عمدتُ أى سكتُ فلا تنبين لى أى لا يلتفت اليه يقول فاتكلم ولا أجاب واسحت فلا تنظر الى وكل هذا استعطاف واسترحام. والنسخة العربية قالت (اليك اصرخ فما تستجيب لى أقوم فما تنتبه الى ترجمت عمد يعمد بقام يقوم ولكن هذا المعنى هنا أقوم فما تنتبه الى ترجمت عمد يعمد بقام يقوم ولكن هذا المعنى هنا لا مفهوم له اذ ما معنى انه يقوم فلا ينتبه له الله نعم إن عمد يعمد من معانيه الوقوف والثبات ولكنه هنا امساكا عن التضرع مقابلا له فى صدر النظم ولوكانت الترجمة عبرت بعمد كما هو الأصل أو بوقف لا متنع الالتباس. ومما ينبغى لفت النظر اليه أن الوضع العبرى هو (عمدتُ فتتبيّن في) أى إنه اثبات لا نفي ولكن داود اشرك لاالنافية في صدر النظم واوقعها على عجزه فقال (أشايع فلا تعنيني وأعمد فلا تتبين في) وهو ما اخترته والا فمليم اعتبر الجملة ابجابية فقال ان الله يتبيّن بايوب أى يستبقيه ليستوفى أجل المحنة

(۲۱) لخارر لی ویح نفسی تنأفلت تمسُطنی رحماك ربی بیـدك

الخازر المداهى. وانأفك تحوّل ومسط وعبرياً (سطم) نزع والتى. يقول ربى بعد أن كت بى رحيما انأفكت الى خازر أى تحول الى مداه من داهى يداهى بما ابتلاه به من الضريقول له رب رحماك وعفوك فقدمسطتنى أى نزعه من رحمته والقاه و نبذه. والنسخة العربية بدل

تمسطنى قالت تضطهدنى و نحن كما اسلفنا فى المقدمة نذهب دائماً الى ما يوافق الوضع العبرى من العربية لفظاً فمعنى بقدر ما يتيسر

(۲۲) تنششی الی الریاح مرکبا ماوجاً لی موشیاً معذّبا

تنشئى من أنشأ أى ترفعنى تحملنى (وينشىء السحاب الثقال) الى الرياح مركباً اياى عليها وياويل من يركبها رأساً بلا طائرة رب فلا تزال تمارجنى أى تطوّح بى فوق وتحت والى كل جهة من الجهات الاربع موشياً لى أى مستخرجاً كل ما عندى من الطاقة والاحتمال يقال أوشى فرسه استخرج ما عنده من الجرى والمراد بذلك ما اصابه به سبحانه ذاهباً فيه الى اقصى حدد. وقد اضطرب المفسرون فى هذا الايشاء عبرياً فندهب بعضهم الى معنى القدرة والقوة أى إن الله يماوج أيوب بلا رحمة و بعضهم الى معنى الضعف أى يماوجه حتى يعياويكل أيوب بلا رحمة و بعضهم الى معنى الضعف أى يماوجه حتى يعياويكل ومرجع المكلمة عبرياً فعل ( يشكه ) أى شماء يشاء عربياً وارى أن وشى عربياً فرع منه وفيه كما قدمنا اوشى الفرس استخرج ما عنده و الحرى كما أن منه و شيد كما قدمنا او أن يدبره و فيه معنى المشيئة والارادة . والنسخة العربية ذهبت الى التشويه فقالت ( حملتنى اركبتنى الربح و ذو بتنى مشو ها ) ورأيي والفضل للبحث والامعان أن ما قدمته لفظاً ومعنى هو الاصح والاونق والانسب

(٢٣) نعم ودعت أنَّ مو تألى تثيب وبيت ميعادٍ له الحيُّ يئوب

(٢٤) لكن يداً بالغي لا يرسل الى انكان للشِياع في الفيد ولي

يقول أيوب نعم قد ودعت يارب أى قبلت فى ذهنى وحفظت فى علمى انك تثيبنى الى الموت أى تعيدنى وتردنى اليه والى بيت ميعاد كل حى على وجه الارض وهو القبر فكل حى يئوب اليه أى يرجع قال ولكنى يارب اسألك سؤ الاهو ألا تطلق على يدك فى الغى أى القبر إن كان للشياع أى الدعاة المستغيثين فى الفيد أى الموت والهلاك ولى أى نصير فهو يسأل الله أن يرحمه حين يموت من العذاب فى قبره وقلنا الغى وهو عبريا بالعين القبر لمعنى المضلة والخلو يقال بت غوى وغويا ومغويا أى مخليا والمغواة ايضاً المضلة والخلو يقال بت غوى وغويا ومغويا أى مخليا والمغواة ايضاً المضلة المضلة المناه واد إو نهر فى وجهنم اعاذنا الله

هذا رأى ولبعضهم رأى آخر هو ان حرف الباء فى كلمة الغى هو من 'بنيتها لاحرف جــر وانها والحال هذه بمعنى النبغى أى الطلب والمعدى هو ان الانسان أمام الموت لا يجديه بسط يديه تضرعاً لله فالموت لا يحديه بسط يديه تضرعاً لله فالموت لا مفر منه و و و الباء فالموت لا مفر منه و و و الباء الموت الموكل بسؤال الموتى فى القبور يطلب أيوب ألى الله ألا يطلق يده عليه تعذيباً له فى القبر وهذا الرأى يتآخى معالرأى الأول والنسخة العربية قالت (ولكن فى الخراب ألا يمد يداً فى البلية الا يستغيث عليها) ترجمت الغى بالخراب وهو معنى مناسب وترجمت الفيد وهو الهلاك والموت بالبلية وهو معنى مناسب أيضاً وجعلت اليد استغاثة ضرورة طبيعية للصاب أى إن أيوب إذا

بسط يده تضرعاً افسلا يعذر ولكن الترجمة فى جملتها قلقة وغسير منسجمة مع الوضع العبرى

(٢٥) أما بكيتُ من قسمَت أيا مهم وأعجمت نفسى لمن فقر جمم

يقول أيوب رَّبنا أنت تعلم أنى كم بكيت من قست عليهم أيامهـم. واشتركتُ معهم فى العسر والشقا وكم أعجمت نفسى للفقير والمسكين. أى انقبضت و تألمت ومنه عربياً باب معجه مقفل واستعجم سكت والعُنجمة ما تعقد وعجمه عضه شديداً

(٢٦) فالطابُ راع اذ رجوتُ والأوار باءَ أفولا خاب فيه الانتظار

يقول افهذا جزائى أرجو الطاب أى الخير فيروع أى يسوم ويجيء شرآ وأنتظر الأوارً أى النور فيبوء أفولا أى يجيء ظلاماً

(۲۷) غلياً غلت ولم 'تدتم أمعائى وقــــّدم الدهر' العناء النائى

يقول ربى وهذه أمعائى فى بطنى للبلاء الذى أنا فيه تشبه القدر على النار غلياناً لم تدَّوم أى لا يسكن ولا يهدأ ربّ وهــــذه أيامى تتقدم لى و تقابلنى بالعناء أى الانحطاط والمذلة. يقال استدام تأنى ودوم القدر نضحها بالماء البارد ليسكن غليانها كأدامها وانظر دم فهو ملتبس به

(٢٨) أكدر ُ هاكمتُ بلا شمس أقوم أشيع في الجمع ولا لي من رحيمٍ

(۲۹) اخاً غدوت لبنات ِ آوی و بالرئال شبها أساوی

يقول انه 'هلك أكدر أى صير" أسود لا من الشمس وهى عبرياً «شمش » ممال الكسرين ممدوداً أولهما وموقوفاً عليها مفتوح الأول بدل الكسر الممال يقول بل بسبب البلاء الذى به فهو جعله أسود يقول وإذا هو أشاع أى صرخ توجعاً مما به كان فى نظر الناس السامعين له اشبه ببنات آوى مضايقة لهم بأنينه وأشبه بالرئال وهى أولاد النعام يتأذون من صياحه بدلا من أن يرقوا له ويؤاسوه

، (۳۰) جلدى على اسود والعظم حرى فكم حربت وبي الغم جرى

يقول ان جلده اسوادًوهو معنى قوله فى النظم الأسبق انه صار أكدر لا لسبب الشمس. يقول وان عظمه حرى آى خس ونقص من الحرّب أى جفاف المخيخ فيه فهو خرب فارغ. وخرب عربياً فرع من حرب فى اللغتين

﴿ ٣١) و یحی فأبلا اصبحت کناً رتی و اشبهت صوت البکا عجابتی

يقول ان كناً رته أى العود المزهرأوهى الآلة المعروفة بالكمال أصبحت لا للسرور والفرح بل للابسل أى الحزن والحداد وان عجابته وهي عبريا القصب المزمار لمعنى الاعجاب والاستحسان اشبه صوتها صوت الباكين وظاهر ان كل هذا هو استرحام لله من أيوب وهنا انتهى كلامه في هذا الفصل والذي يليه له أيضاً.

### الفصل الحادى والثلاثون

(۱)عهداً لعيني كرثت فالبتول حاشاي أن تبيناً لها أميل

لا يزال أيوب يعدد فضائل نفسه لا إعجاباً وفخراً بل تذللا وتضرعاً إلى الله ان يصرف عنه وألا يزيد عليه فيقول انه كرث وعبرياً بالتاء أى قطع لعينيه عهداً أى موثقاً الا يتبيّن بتولا أى لا يلتفت إلى عذراء ولا مفهوم لها وانما المرادالمرأة ايه كانت ولوكانت عذراء بكراً وهي طبعاً إلى النفس احبُ من غيرها وهو منتهى العفة وقل للمؤمنين يغضوا من أبصارهم ، سورة النور

(٢) فما الذي من العلا ربي حلق و نحلة ' الشديد لي من الأفق

يقول نعم غضضت من بصرى فما الذى حلقه الله لى جنب ذلك أى ما الذى قسمه وقد ره يقول وما هى نحلة الله الشديد القدير أى ما هو الجزاء الذى اور ثنى إياه من علائه وهو لا يأسف على العفة أو يعترض على الله سبحانه ولكنه كما يذكر ما لهمن الحسنات يذكر جنبها ما أصابه وقد شهد له الله بالصلاح والتقوى وان كان على غير علم منه . وخلق يخلق عربياً فرع من حلق فى اللغتين فحلق يخلق أيضاً قسم وقدر كحلق

(٣) ربي ألا فالإر المدو ال والنكر إرث سيء الافعال

ألا اداة استفتاح محققة لما بعدها . والادُّ الهلاك . والعوال الكثير العول أي الجور والظلم. والنُكر المنكر والأمر الشديد. يقــول أيوب فالإدُّ انمـــا هـــــو يا ربى للعوَّال والنكـر اسىء الأفعال وإلا فعليم مثلي يصاب بهما وكأنما هو يقول في نفسـه ثمم ما ذنب أولادي

(٤) ألا الى كل طريق ينظر وخطواتى كلها لى يسفر ً

يقول أليس الله يرى طرقـه أى ينظر ويعـلم أعماله وتصرفاته ويسفر أي يعد عليه ويحصى له كل خطواته والمعنى ان الله يعلم انه صالح تقى مستقيم في جميع أموره فلم َهذا البلاء

- ( ٥ ) انأَى سُوءِمعه يوماً ذهبت أو مَرماً عليه رجلي قد حثثت
- (٦) فليثقلني وزُنه بالصدق فتستبين تمَّتي بالحــق

يقول فان كنت قصدت مرة إلى السوء من قول أو فعــــل أو حثثت ُ رجلي إلى مرمأ أي سارعت إلى باطل من الاباطيل أو خدعة من الخدع فليثقلني أي فليثاقلني أي فليكن لي وازناً بميران الصدق أى ينظر في أمرى فتستبين تمَّتي أي تظهر استقامته كما هي أشبه بالمتهم البرىء السجين يستعجل النظر في قضيته • و نضع الموازين القسط ، والوزن يومئــذ الحق فمن ثقلت موازينه فأولئك هم المفلحون . الانساء والاعراف

# (۷) إن بى عن الطريق آثارى نطت والعينُ باللب اتباعاً حوَّدت وهذه الكف بشيء دبقت

(۸) أزرع وغيرى الزرع يأكلوعلى ضآضى، دءوت أن تستأصلا

يدعو على نفسه بما يدعو إن كانت آثاره أى تخطاه نطت من نطا ينطو أى حادت عن الطريق المستقيم أو إن كان لبه أى قلبه أو عقله اتبع زيغ عينيه الى شى. حرام أو دبقت كفه بشى، حرام أى لصقت به أو مسته والدعا. كما هو النظم الثانى هو أن يزرع ويتعب وغيره يأكل الزرع وأن يستأصل الموت ضآضئه أى أو لاده و احفاده وهو لا يريد بهم الضرر فهو يوقن فى نفسه البراءة والله سبحانه لا يأخيذ البرىء بغيره

- (٩) إن مرأة الي عليها قد مفتن او عند باب الحل لي إرب كمن
- (۱۰) تطحن لغیری مرأتی والآخرون ویلی علیها برکعوا ما یشتهون

يدعو ايضاً على نفسه بقوله ان كان افتتن لبه أى غرم قابه عشقاً بإمرأة أو كمن لرفيقه عند 'فتُح بيته أى عند بابه لنرض سى، طبعاً أو غير شريف قال فلتطحن امرأته لغيره وليركع عليها من يركع والطحن هنا فى قول المفسرين المضاجعة وفى رأى داود الطحن الصحيح أى تذل و تفتقر و تحتاج الى العمل لغيرها وينتهى بها الى السقوط بين أحضان الرجال.

(١١) وإنه ياويل بالامر الذميم وانه عي له الفل الجسيم

يقول وان دعاءه هـذا على امرأته إن كان كاذباً لهـو من الآمـور الذميمة جداً وأنه غى أىضـلال يستحق الفلَّ أى العقـاب الشـديد وهو الرجم من فل يفل ثـلم وقطع وما أقربه الى فل يفـلى فى اللغتين بحث وقطع. والنسخة العربية قالت ( إثم يعرض للقضاة ) أى جريمة يعاقب عليهـا

(۱۲) فهـى الى التأبيـد نار تأكل ُ وكل ً ما يبوء لى تسـتأصل

يقول إن ما دعا به على امرأنه فى النظم الاسبق وهـو أن تسقط فى احضـان الرجال إن كان كاذباً هو أشـبه بالنار لا تزال متقـدة الى التأبيد أى الهلاك تأكل ما تأكل و تستاصـلكل تبوءته تفعـلة من باء يبوء أى كل ما له من محصول فى كل شىء . والنار هنا عـبرياً (إش) مال الكسر ممدوداً يقابله عربياً الانيسة

(۱۳) لو أنني مأست حق عبدي أو أمتى في أي ريب ضدي

(١٤) وقام ربى لافتقادى ما العمل ماذا أثيب إنه امر جلـل

(۱۵) ألا الذي صور في في البطن تد صوره سبحان ذي البدع الصمد فكلنا صورً في الرحم أحد

یقول أیوب لو أنه مأس حق عبـده أی کره ابغض عاف وستم پ یسأم عربیآ فرع منــه أی اهانه واذله وقهره ولم یرحمــه و إن کان رقآ مملوكا بالمال هو أو أمته أى جاريته فى شىء من الريب أو الريبة أى فى شىء من الخلاف والجدال بينه وبينهما يقول فماذا كان يصنع بين يدى الله وهو قائم عليه متفقداً إياه أى سائلا له محاسباً قال وماذاكان يثيبه أى يحيبه ويرد على السؤال من أثاب يثيب وعبرياً بالشين ردا رجع أجاب وهما وهو مخلوقون خلقاً ومصور رون تصويراً واحدا فى بطل امهم فى الرحم وهو أيضاً ككتف والخالق لهم واحد هو الله الواحد الاحد فقم يا أيوب من ترابك وانظر الظلمة الطغاة ماذا يفعلون بالأبرياء الاحرار.

(١٦) ان كنت من شيء ذليلا قد منعت ومن ترملت لها عيناً أجعت

(۱۷) وفتَّتی وحدی یوماً قد أكلت فها يتيها آكلا معی جعلت

يقول أو انه في يوم من الآيام منع ذليلا من الاذلاء أو مسكيناً من المساكين من شيء يحتاج إليه فضن به عليه .أو انه أجاع عين أرملة من الآرامل أي حرمها من شيء تنطلع إليه احتياجاً له فتركها تترقبه وتنتظره حتى كل بصرها يأساً . او انه أكل فتته وحده أي طعامه ولم يأكل منه اليتيم . أي انه لم يقصر في شيء من ذلك بل بالضد كما هي عادته تصدق واحسن وأكرم . وظاهر ان هدذا هو بما يدعو من أجله على نفسه وعلى أمرأته وعلى ذريته وثروته ان كان قدد فعل شيئاً منه

(١٨) منذ الصبا أجزائي مثل الاب من بطن أي هي في تعقبي

(۱۹) ما بائداً أرى لغير ما لبوس وبائساً الحسوة بحوساً يجوس (۲۰) إلا ولى حقواه شكراً باركت وجزة الكباش بالحم اتت

(٢١) على اليتيم إن أنفت لى يداً وعازر عليه فى الباب بدا (٢٢) فلتنتفل من تخصمها كـتني و من قناتها الذراع بالـكسر تربن

يدعو على نفسه هذا أيضاً بقوله إن انفت على اليتيم يدى من أناف. ينيف أى ان رفعها مدها اشرف بها عليه جلداً وقد كان له العرز ان يفعل ذلك أى المقدرة فقد كان وتوليا القضاء في الباب أى باب الحكم قال فلتنتفل وهذا هو ما يدعو به على نفسه أى فلتنتف فلتسقط فلتقع كتفه من خصمها أى من زاويتها قال ولتبن أى تنفصل و تنثبر أى تنكسر من قناتها أى من قصبتها . فالمأثور عن أيوب انه كار . متوليا القضاء في بلده فكان يرحم اليتيم فلا يجلده وان استحق الجلد . ، (۲۳) فان ً فدحاً مدركي إد الاله بل لست ُ أقوى و بح نفسي لعُمُلاه

يقدول وحاشى لى ان أفعل شيئه آ من ذلك فان بى فدحاً وعبرياً وقد ، ممدود الفتح الآول أى ثقلا وخوفاً أن يدركنى إدُّ الاله أى هلاكه قال بل لعلاه وهيبته وجلاله لا أقدر ان أفعل . والنسخة العربية ترجمت الإدَّ بالبوار وهذه اللفظة عبرية أيضاً بمعناها « بور » والادُّ فى اللغتين اللامل الفظيع والداهية والمنكر

﴿٢٤) إِن كَنْتُ شَيَّاشَمْت خُتْلَتَى الذَّهِبِ أَو كَانْكَ الْكُتَّمَانُ مُبْطَحَ الْأُرْبِ

(۲۵) ان کنت قد سُمحت أن حيلي ربا وأنَّ کباراً يدى استصحبا

﴿ ٢٦) أو الأوار قد رأيته يهـــل" أو الهلال في وقاره 'يطلِ"

﴿٢٧) واللب بالستر أفتتاناً افتتن ونشق الفوه يدى كالمحتضن

((٢٨) أيضاً فهذا هو غيُّ لي شنيع في كا شحا قد كنت لله السميع

يعدد أيوب هنا خلالاً سيئة قبيحة ويستعيذ بالله أن يكون فعل شيئاً منها وإلا فهى غى أى ضلال واجرام فظيع يكون بها كاشحاً لله وعبرياً كاحشاً أى قاطعاً له مضمراً له العداوة جاحداً. أماالخلال فهى (أولا) أن يكون قد شام أى جعل خثلته الذهب أى عمدته واتكاله والخثلة ما بين السرة والعانة حيث قوة الانسان واعتماده أوهو الكسل وتر المندفة وعبرياً أيضاً (كسل) بكسرين ممالين ممدوداً أولها هو عرق فى باطن الورك إلى الكليتين والمعنى ما يعتمد عليه الانسان أو هى الخصلة أى انه لم يجعل المال والثروة متكله واعتماده يتباهى به أمام هى الخصلة أى انه لم يجعل المال والثروة متكله واعتماده يتباهى به أمام

البؤساء والمساكين قال ولاعمره قال للكتمان أنت مبطحي كنى به عن الذهب لانه صبغة تشبه لونه والمبطح مفعل اسم مسكان بمعنى المعتدد من انبطح أى استلق واضطجع واجدا الذهب إربه أى حاجته ومبتغاه . (ثانياً) أن يكون سمنح أى نشط وفرح بأن رأى حيله ربا أى ثراء ما وكثر وأن كباراً وعبرياً (كبير) أى كثيراً من المال وصل الى يده . (ثالثاً) ان يرى الأوار أى الشمس تهل أى تشرق والهلال يطلع فيفتتن به لبه أى يعجب به عقله بالستر أى سراً فى نفسه و ينشق فم أه يدة من أجل ذلك استحسانا و ينسى الله المبدع الحميع الكائنات .

(۲۹) إن مرة بفايد شانئي سمحت وإذ أصابه مريع اغتررت (۲۹) أو ما حميث حنكي أن يخطيء بأن اليَّة له مُعبِّئًا

الفيدكالفود الموت وذهاب المال والمصيبة من المصائب يقول أيوب انه عمره ما سمّح من أجلها أى ما نشط ما فرح ما شمّت فى مشانى له أى فى مباغض عدو له يقول وانه لم يغتر مرة إذا أصاب عدوه شى، مربع مروع مسى، أو ترك فمه يخطى، بائن يسائل ويدعو على عدوه بأليَّة أى بلعنة من اللعنات قلت ويذكر نى هذا قول سليمن الحكيم فى المثل السابع عشر من الفصل الرابع والعشرين وهو كما هو فى كمتابى الامثال بالوجد ٢٥٠.

(آبيك لا تسمُح له إذا انتفل ولا تجل لباً له إذا انخشل )

لا يجُل لبك من جال يجول وعبرياً جال يجيل أى لا يتحرك قلبك حركة فرح وسرور شماتة .

(٣١) إن أهل بيتي لم يقولوا كمن لنا بلحمه وليس يكفي شبعنا

يقول أيوب لا انه منع فم نفسه من التفوه بكامة في حق عدوه فسب بل انه فوق ذلك حافظ على أهل بيته فلم يدعهم يتكلمون فيه كلمة سو ، كقو لهم من يأتى لنا بذلك العدو فنأكل من لجه أكلا ولا نشبع منه . هذا رأى ملبيم . وذهب رشى و داو د أن الضمير هو لا يوب يغضب عليه أهل بيته لكثرة ما يدعو الضيوف و يتعهم بهم يقولون ذلك على الضيف لغيظهم منه . وهذا التفسير يحطمن أخلاق أهل البيت اذ إنهم يتضايقون من الكرم والاكرام ويكرهون رب البيت من أجل كثرة الضيفان ولكن النظم إن صح فيه هذا التفسير هو من قبيل الغلو والاغراق . والنسخة العربية قالت (إن كان أهل خيمتى لم يقولوا من يأتى باحد لم يشبع من طعامه ) زادت لفظة في النسخة العربية هي في الوضع العبرى (بَسَم ) ممدود الفتح الثاني في النسخة العربية هي في الوضع العبرى (بَسَم ) ممدود الفتح الثاني أي بشر عربياً بموني اللحم أو الجسد والتعبير عن الكلمة بالطعام ناب بعيد .

(٣٢) ما لاَن حيص البيت لى يوماً غريب فقتح ابو ابى لضيفى كالقريب ما لان ما بات ومنه عربياً الليَّنة الوسادة على أن مبيت الانسان

هو أشبه بليونة الشيء انفراجاً وانبساطاً. و حيص البيت خارجه أو دونه من حاص يحيص وياؤه عبرياً واو . يقول أيوبانه لم يترك ضيفاً ولو كان غريباً يبيت خارج البيت بل يفتح مصارعه له فتحاً ويكرمه وهذا النظم يتفق والرأى الثانى في النظم المتقدم فانه يدل على حقيقة كثرة اشتغال أهل البيت بايواء الضيف واكرامه والعناية به وقلنا إن ما ينسب اليهم من القول هو من قبيل التمثيل والتصوير

(٣٤) أخشى الجماهير وَ بُوْذَ العائلات

یحت<sup>ش</sup>نی حتاً صباحاً وبیات ریدم ٔ بی بابی خروجی منه مات

هو عطف على ما له من الدعا، على نفسه فيها تقدم مها ينزه نفسه منه فيقول حاشى له أن يكسو كغيره من الناس أى يغطى ويكتم بشائعه أى ذنوبه وخطاياه الكريهة وأن يطمتن أى يخفى ويدفن ما له من غى القذع أى الضلال فى حبوته أى بين ثيابه خائفاً من أجل ذلك الجماهير أى جماعات الناس وخائفاً من بوذ العائلات أى احتقارها له يحتثه أو يخته أى يحطه ويسقط كرامته و يُخجله فيُدم على نفسه الباب أى يقفله ولا يخرج منه حياء وخجلا من الناس. فايوب يتبرأ من أن يفعل شيئا يوجب الحياء والخجل

#### 

بعد أن سرد أيوب ما سرده من المعاصى والستيات منزها نفسه منها داعياً على نفسه بما دعا إن فعل شيئا منها جاء هنا يتمنى أن لوكان له سامع يسمعه فينصفه فاجابه الله هــــذا الترواءُ الذى بك يسمعك وينصفك وهذا السفر أى الكتاب الذى كتبه صاحب الريب معك. التواءُ الخط السمة العلامة. والريب الظنة التهمة الخصومة. والمراد بالريواءُ والكتاب ما بحسم أيوب من القروح. يقول أيوب فتروائى هذا هو جواب الله لى عن السامع الذى اتمناه يمنى أن هذا التواء هو الدليل على الخطايا والذنوب. والنسخة العربية ترجمت التواء بالامضاء أى التوقيع وجعلته لايوب فقالت (هذا هو امضائى) ولكرن ما الذي يو ثقه أيوب بتوقيع اسمه وما قدمناه مناسب وهو أيضا رأى ملبيم و يتفق مع النظم الآتى.

#### (٣٦) إن لم يكن بمنشىء ُ خصمى لهُ معانداً كالتاج فخراً حملهُ

وهنا يقبل أيوب ما قضاه الله ويرضى به وهو الضر الذى أصابه به وانه علامه الذنوب والآثام على ما فى نفســـه من أعتقاد البراءة والنزاهة فيقول إن 'خصمه أى كتفه لينشىءُ أى يحمل هذا التواء حملا معانداً له أى ملازماً إياه أشبه بالتاج على رأسه مفتخراً بما يعتقده

أيضاً وهو ان كتاب الله في السموات العُلَى خليٌّ فيه اسمــه من التأثيم ويدعوأيوب على نفسه كما هو باقى الدعاء بعد ُ إن لم يحمل بلاَّءه بكل قبول ورمنا

(٣٧) أنجده بكل ما لى من 'خطا أفَر به مثل النجيد 'سلط

يقــول أيوب ولوكان له سامــع من السامعين لــكان ^ينجــده اى يخبره ويدله ولا يخفى عنه شيئًا من خطاهُ أى من أحواله وأموره رانه كان يتقدم بين يديه كأنه النجيــد أى الامير والزعـــم أحتراماً وهسة ً

(٣٨) إن مرة على أرضي زعقت ومني الاتلام جمعاً قد بكت

(٣٩) إن كو حَهَا من غير ما مال ِ اكلت ْ ونفسَ من هم يملكونها نفخت ْ

(٤٠) فلينبت الحاج ُ محل َّ الحنطة ِ وبدل َ الشعيرِ شر ُّ المنبت ِ

يعود أيوب إلى الدعاء على نفســه أو يختم به كلامه وكأنمــا هــو أمام السامع الذي يتمني ان يستمع إليه فيقول انكانت أدَمته أي أرضه زعقت عليه أي صرخت فيه غضباً وسخطاً واتلامها بكت منه استياءً وهي مشقُ الكراب أي المحراث وأخاديدها لأنه مشلا لم ُ يخرج العشر المأمور به في التوراة أو ظلم فيه الفقرا. والمساكسين أو جمع فى الحرث بين دابة قوية وأخرى ضعيفة كالثور والحمار أو لم يدَع الفقراءَ يلتقطون ما تبقى في الأرض مر. الحبوب أو الثمر خلافاً لما أمرت به التوراة . أو إن كان أكل كُوخ الأرض أى قو "تها وغلتها ظلماً بلا مقابل فزرعها غصباً أو أكل ايجارها أو حق المزارعين او أجرة العال قال فلينبت الحاج أى الشوك محل الحنطة وبدل الشعير بئس ما تخرجه الأرض وهنا تم كلام أيوب ويليه رابع اخوانه وهو اليهو بكسر الآلف واللام مركب من كلمتين إلى أهو أى الهى هو أو إلى بكسر تين مشدد اللام هو فالإل "القوة والقدرة ومنه الله فلا أقدر ولا أقوى منه .

# الفصل الثاني والثلاثون

(١) فهذه الثلاثة الاصحاب ِ قد سبتوا سَبْتاً عن الجوابِ في ان الله ان أيوب على صواب

الثلاثة الأصحاب أو كما هو الوضع العبرى الثلاثة رجال سبتوا ومنه السبت وعبرياً بالشين قطعواكلامهم وكفوا عنه و تركوا أيوب على ما يعتقده فى نفسه انه برىء

- (٢) فالرابع اغتاظ لأن المبتلى صدَّق منه النفس عن رب العُللي
- (٣) واغتاظ من أخوانه لأنهم أعيوا وللتأثيم خاب سعيهم

الرابع هو اليهو كيحرُّ افه أى يحمى عضبه على أيوب لأنه صدَّق نفسه عن الله سبحانه كما اشتد غضبه برفاقه الثلاثة لأنهم لم يجدوا معنى أى حجة فيبرشعوا ايوب أى يجعلوه برشاعاً آثماً

#### ، (٤) وكأن ذا صبر على أيوب إذ إخوانهُ أذقنُ منه فانتبيدُ ·

كان أيوب اعلم من اخوانه وهم كانوا اذقن منه أى اسن ومنه الله قن الشيخ الهم وعبريا ( ذِقن ) بفتح فكسر ممال ممدود واليهو كان أصعرهم جمبعاً فرأى من الأدب والحكمة ان ينتبذ أى يتنحى ويمتنع عن الكلام حتى يفضى أيوب بكل ما فى نفسه ويرد عليه اخوانه الثلاثة بكل ما فى قدرتهم هذا هو سبب سكوته حتى الآن

- ﴿ هِ ﴾ واذرأى أن ليس في فيهم كلام ﴿ أَفَا حَرَا وَاشْتَدَ فَيْهِ الْاحْتَدَامِ
- (٦) وقال فى الآيام إنى اصغر ُ منكم وأنتم سائسون أكبرُ لذا زحلت خائفاً لا أذكر ُ
- ﴿٧﴾ تدّبر الأيام قلتُ والسنونُ رُبُوهُما يودع حكمـة يبين

فيها رأى اليهو انه لم يبق فى فم رفاقه الثلاثة معنى أى جواب أو رد يحاجون به أيوب ويقنعونه انه مخطىء فى أعتقاده فى نفسه البراء والنزاهة حرا أفه أى حمى غضبه و منه الحروة حرقة فى الحلق والصدر والرأس من الغيظ وبدأ يتكلم فقال إلى اصغر منكم أياما اى سناً وأنتم سائسون أى كهول أكبر منى فزحلت اى تنحيت لم أرد ان اتكلم قائلا فى نفسى إن طول العمر تدبيراً اى تروياً و تبصراً وان ربو السنين أى كثرتها يودع الحكمة أى يلقنها و يعلمها و يبين لصاحبها ما لا يعرفه الأصغر منه سناً .

- (A) لكن في الانسان 'روحاً ونسم من الشديد منهما يلتي الحرجم'
  - (a) لا بالربو" بحمد الناسُ ولا اذقائهم لهم ترى الحقُّ انجلي

يقول اليهو ولكنى الآن علمت وأيقنت أن الحكمة أي الفطنة والمعرفة هيليست بربو الاطلاع والانكباب على البحث والتنقيب أي كثرته من ربا يربو ربواً ولابربو الايام أي طول العمر كالاذقان أي الشيوخ المسنين وانما هي الروح والنسمة من لدن الله الشديد في الانسان هيالتي توحياليه الحكمة الصحيحة وتلهمه قوة البين أىالفهم والتمييز فالحكمة هبة وفضل من عند الله الشديد القدير يؤتيها من يشاء .

(١٠) من أجل ذا قلت ُ استمع لى فانا ﴿ أَيْضَا أَحَى المُودُوعَ عَنْدَى بَيِّنَا ﴿

يقول فمن أجل أن الحكمة ليست بتقدم السن فاستمع لى أنا أيضاً يَاأَيُوبِ حتى أحى ما هو مودوع في نفسي من العبلم والمعرفة-بفضل الله .

- (١١) تدبيركم له صبرت وإلى تيبيانكم اذنت حتى قد خلا
- (۱۲) وعد وكم إلى تبينت فلم أجد لايوب مكاوحاً بكم أو ذا إجابةٍ تفنـَّد الـكليم

" يقول إليهو لرفاقه الثلاثة إنى راعيت الادب والحكمة فصبرت وتأنيت لتدبيركم اى لحديثكم واذينتُ الى تبيانكم اى استمعت واصغیت الی بیانکم حتی خلا أی انتهی و تم و تبینات عدوکم أی الیکم فلم أجد بكم مواكافاً أو مكانوحاً يفت دكلامه أى مغالباً مقنعا (١٣) وقد تقولون حك منافى النظر ليندفأنه الاله لا بشتر

يقول لهم وقد يخطر ببال كم انكم حكمتم أى وجدتم لانفسكم حكمة وهي اذكم تقولون في سركم ما لنا ولايوب نتعب انفسمافي اقناعه وهو لا يقتنع لنكل الامر فيه الى الله فهو الذي يندفنه لا أحد من الناس أى يفحمه من ندف القطن ضربه ليرق واعله مشتق من هدفه يهدفه في اللغتين أى طو عده قال اليهو بل الواجب ان نقنعه وإلا ظن في نفسه الظنون والانسان كثيراً ما يغتر

(۱٤) ولم يماركني له إملال ولي سوى جاباته أقوال

يقول لهم و هو الى الآن لم يعاركني له إملال أى لم يجادله املاء او كلام منه فايوب لم يوجه اليه كلاماً ولا هو ردَّ عليه بكلمة يقول ولن أردَّ عليه بما رددتم به انتم بل سيكون ردى شيئاً آخر

(١٥) حَتْوجُواتُ مَا لَهُم بِعِدُ أَحِلُ بِلِ أَعْتَقُو االاملالَ عَنْهِم فَرَحَلُ

يقول اليهو ان رفاقه وهم: فوز الله وصوفر وبلداد حبَّوا أوختوا اي خابوا وانخذلوا امام ايوب في إملالهم اى إملائهم وجدالهم له يقول بل أعتقوا الكلام عن عاتقهم اى ابعدوه وتخلوا عنه قصوراً او تقصيراً حتى لم يبق عندهم كلمة بردُّونُ بها على ايوب

، (١٦) ولم ازل اصبر حتى لم اجد · لهم كلاماً عمدوا اذ قد َنفـَــد ·

يقول ولم اتسرع الى الدخول فى الجدال بل صبرت وصبرت. حتى عمدوا اى وقفوا وسكنتوا ونفد الدكلام اى انتهى وانقطع وما اجمله ادباً وما احسنها رزانة ولا سيما انه اصغرهم سناتاً .

(۱۷) فلأتكلم انا ايضاً حصتى ولاوح رأيي وابين فكرتى

يقول لرفاقه انتم تكلمتم واخذتم نصيبكم من الدكملام فدعونى. الآن اتكلم وآخذ حصتى أو كما هو الوضع العبرى حلسقى أى نصيبى. وهــو عبرياً (\_حلـق) مال الكسرين ممدوداً أولهما ومضافاً إلى. الضمير ساكن اللام

(۱۸) ِفمللا ویحی ملاً قد ملثبت و یحی َ بطنی روحه منکت فضقت.

(١٩)كالوين بطني غير مفتوح ِ يكاد ُ كَالْحَب يَشْق حَدَيْثُ وَيَبَادُ

الوَين الزبيب الاسود وعبرياً ( آيين ) ممدود فتسح الياء الآولى. وقد غلب على عصيره اى النبيذ، والحب بالفتح الجرة من الحزف وعبرياً ( اوب ) ممال الضم ممدوداً . يقول اليهو انه تحاشى الكلام وتمالك إلى ان لم يستطع السكوت يقول فانه ملى، مللا أى كلاماً حتى ان بطنسه ضكت روحه آى غلبت فضاق احتمالاً . يقول ان بطنه أشبيه بالخرة الحديثة تكاد لحداثتها و حسدة بالنبيذ المختوم لم يفتح واشبه بالجرة الحديثة تكاد لحداثتها و حسدة الشراب تقصدع خلافاً لها قديمة مستمملة فلنشر بها من الخر تتحمل

يقـــول فهو اشبه بذلك احتياجاً إلى الكلام تفريجاً عن نفسه وقد صبركشراً

(۲۰) افضی بتدبیری فلی منه رو ح أفتح فاهی فبنطق انشرح التدبیر الحدیت یأخذ فیهفیشعر بالزو کے أی السعة وانفراج الهم ویفتح شفتیه و یتکلم فینشرح صدره

(۲۱) حاشای ان أنشیء وجهاً لرُجل أو ا**ن** اکنی امر، آ يوما اجل

يقول و إنى اذ اتكلم لا انشى، وجه أحد من الناس اى لا ارفعه نفاقاً ورثا. قال ولا اكنى انساناً بأن يقول له يا ابا فلان اكراماً وتعظيماً بل يجعل قول الحق والصراحة فوقكل اعتبار

(٢٢) فما ودعتُ العمر أن اكنتيا وخالق يــكاد اخذُه ليــا

يقول فعمرى ما ودعت أى ما قبلت ما عرفت أن اكنى أحداً من ودع يدع فى اللغتين قبل وحفظ ومنه المعرفة يقول وكيف أنافق او أرائى وما أقرب ساعتى عند الله فهو فى كل لحظة يكاد ينشئنى أى يرفعنى ويحملنى من دار الفناء هذه إلى القبر . وهنا انتهى اليهو من تمهيده هذا وسببدأ فى الكلام من الفصل التالى إلى السابع والثلاثين .

# الفصل الثالث والثلاثون

(۱) أيوب فاسمع كل ما المليهِ مِأذن لتدبيري وما يحويهِ

يبتدى اليهو الآن في الجدال والمحاجَّة بينه وبين أيوب فيقول له نأشدتك الله يا أيوب ان تسمع ما أمليه عليك وأن تأذن الى تدبيري أي تستمع و تصغى إلى كل ما أقوله لك. يقال اذن له كفرح استمع ومنه الأذن

﴿ ٢ ﴾ إنى ذا فتحث فاهي واللسان في حنكي قد دَّبَرت لك البيان

يقول له طال ما تحاشيت الكلام وكتمت القول في نفسي ولكبي الآن استعين بالله وافتح فمي واتكلم بلسان منتبرة لك البيان أي تعدُّه واللسان تؤنثكا هي عبرياً

(٣) ليّ أيسرم أوامري كما بالبد مني لازم العلمُ الفيما

يقول له واعلم يا أيوب ان أوامري أي ما أنطق به انما هو عن ُ يسر ليٌّ أي استقامة قلبي وضميري فهو ميسور مستقيم فأوامري أى كلماتى ميسـورة مستقيمــة مثله كما ان ما تتلفظ به شفتاى من الدعـة أي العـلم والمعرفة والاستقرار انما هـو مبرور أي صادق خالص صريح

(٤) رُوح الالهِ صورتني والنسم من الشديد لي يحيي بي العدَّمُ ا

بديهي أنَّ روح الله أي قوته وقدرته خلقتـه ولـكنَّ المعني هو أنه يستمد كلامــه من 'روح الله وان النسمة التي به تحيّيه أي تعينــه و تلهمه الصواب والسداد فهو في بيانه لا يأتي بشيء من عنــد نفسه علاوة على أن من سجيته كما تقدم انه لا ينطق الا يسرأ ولا يتلفظ الا براً وكأنما هو يقول له ايضماً إنَّ ما تخشاه من هيبة الله اذا جادلك لا محلّ له معي فانا رجل انسان مثلك

( ٥ ) ان كَان في مقدورك الردُ فَردَ أَن عارك أمامي واقفاً لي واستعت يقول له فانا انسان مثلك فان كان في استطاعتك إن تقوم أمامي و تردًّ على ٌ فافعل ِ

(٦) الى كفيك للاله من عَقَرْ ﴿ قُرَصَتُ أَيْعِمَا أَنَا يَأْرَبُ النَظْرِ

يقول له أني كما طلب فوك أن تجد لك الله الجادلك وتجادله دون ان يوقع في نفسك الرعب والفزع فانا لله أي بدلا صميفاً عنه بأمره واذنه وقوته وانت تعــــــلم يا أيوب انى أورصت مثلك من الحمـرة أى أخــنت من الــتراب فــكلانا من نشــأة ٍ واحـِـدة لا هيــة منى عايك ولا فزع

الأوام الدخان ودوار الرأس وحرّ العطش كالايام وآمه ساسه وعبرياً ﴿ إِيمَـــه ، كسر ممال ففتح ممدود والهاءُ لَا تُنطَق وَأَبالْأَضافَ

تنقلب تا مبعنى الهيبة الرهبة الرعب الخوف الفرع كالذى لله سبحانه على عبيـده وكالذى للمك على رعاياه . والتـأكيف الشــد الربط الحزق . يقول له فليس لى عليك رهبة ولا ثقل وبهته أخذه بغتة

( ٨ ) لكن بقول منك إذناً قد أذنت وقول إملال بأذنى قد سمعت

(٩) اني زكي إنني ما بي بشع من كل عن بي حفا شبه الصلع

يحاسبه الآن على ما نطق به عن نفسه فيقول له إنى يا أيوب أذنت بقول منك قلته أى علمت به وان كنت قد وجهته الى اخوانى الثلاثة لا الى ولكنى سمعت الملالك أى كلامك والملاك وهو انك زكى اى طاهر نقى برى. لا بشع بك أى لا خطايا ولا ذنوب بل تقول انك حاف أو محفوف أى خلى مجرد مبراً من كل غى أو ضلال

(١٠) مناوئاً له يرانى آبياً بحسبنى ويحى له معادياً

(١١) رجليٌّ في السدِّ يشيم يرقب كلُّ طربقي و ُخطاى يعقُبُ

يقول له هذا أيضا من كلامك ياأيوب سمعته منك وهدو أن الله سبحانه يناو على أى يتحداك و يحسبك له آبياً أى عدواً معاديا وانه يشيم أى يضع و جليك فى السدة أى المقطرة أى إنه يضيق عليك السديل و يراقب خطواتك و يتعقبك كأنه يريد بك الزلل أو العثار

(١٢) إنَّ جوابي لست صدقاً تذكر ُ فالإنس منه اللهُ ربي أكبر ُ

يقول له ان هذا الذي تنطق به ليس صدقاً ليس صحيحاً وجوابي. عليه هو ان الله أربى من الانسان أي أكبر وأعظم

(١٣) تريبه من أجل ان لا من جواب اليك منه لم هذا الارتياب ا

يقول له ما الداعي يا أيوب لان تريب الله سبحانه من أجـل انه-لا يجاوب انساناً مثلك أو يردُّ عليك لم هــذا الارتياب يا أيوب .. يقال رابه وأرابه جعل فيه ريبة أى تهمة وظنة وغلب عبرياً على معنى. الحصومة والخصام ولابدع فهو أثر التهمة والظنة

(۱٤) ثنة بن لا واحدة قد دُبرا لكنه ليس أيشار لا أيرى

يقول له مل ان الله يا أيوب ليدبر الانسان أكثر مـن مرة أي. بجاوبه ولكن الانسان لا يشوره أي لا يراه وجهاً لوجه و لا يفطن. فمرةً يناجيـــه بالأحلام فان لم يرتدع فبالأوجاع كما سيجيء. يقال شاره يشوره خبره نظره لحظه لمحه

(١٥) في ُحلم الإحزاء ليلا حينما يكون بالنوم الفتي مردَّما

أحزى بالشيء إحزاء علم به فيحلم الحالم و ُيحزى بالرؤيا أي يفطن. لها وليس الليل شرطاً لها وانمها هي فيه غالباً . وتردُّم عبرياً غاص في. النوم كأنما هو الردم بعضه فوق بعض وهذه احدى الوسيلتين انذاراً من عند الله الى عبده ما يدل على حبه له كما سيجيء البيان و إلا أعرض عنه

((١٦) فحين ذاك الله بجلو أذنه مصماه حسبا يرى توثيره الإنسان، الجاه وكي عن الجبر يكسمَّى الجاه المحاه

يقول فالله اذيه ييء للانسان ان يرى فى منامه ما شاء له من الاحلام يعلو أذنه أى يكشف له الغيب محذراً منذراً حاتماً أو خاتماً عليه الثوثير أى مريداً له التأديب كى يصرفه عن مسعاه السيء ويكسلى أى يغطى عن الحبر أى الرجل القادر جاهه وكبرياء م فينتهى ولا يغتر

(١٨) َ يَحَشُكُ مِنْهُ نَفْسُهُ أَنْ تُسْحَنًّا وَيُعِمْرُ الْحَيَاهُ انْ تُمَّوَّتُا

يقول فالله بذلك يحشك نفس عبده من ان تسحّت أى يستبقيها من ان تقتل مادياً أم أدبياً وقدمنا ان الله انما يفعل ذلك بمن يحبسه والا أعرض عنه . وحَشك الناقة يحشكها ترك حلنها حتى يجتمع لبنها وعبرياً بالسين بمعنى منع ارجأ استبقى . والسُحت وعبرياً بالشسين الهلاك (فيسحتكم بعذاب)

﴿ ١٩) يَكْمِيحُهُ بِالْـكَأْبِ رَبِّي وَاتَّنَّـا ۚ رَبِّيبُ العظامِ فيه لن يَهادنا

هذه هي الطريقة الثانية يبعث بها الله إلى الانسان ان لم تلجيح فيه طريقة الأحلام فيكاوحه الله أى يغالبه بالكأب أى الوجع على مسكبه أى مضجعه واتنا فيه ريب العظام أى ثابتاً دائماً نزاع عظامه له في حسمه لا يهادنه ولا يكف عنه حتى يتنبه وير تدع فيعفو الله عنه وقد قضي أمرزا كان مفعولا

(٢٠) تستزهم اللحم حياته وما يهواه اكلاً منه يغدو آجـــــا

اللحم هذا الحبر فهو لب الحنطـة أو هو الغذاء اياً كان تستزهمـه حياته وهو مريض أى تـكرهه و تأجمه حتى ما تهـواه نفسه و تشتهيه من المــأ كولات

(٢١) كم ذا يكلُّ بَشراً عن النَظرُ وعظمه يشفو شفو ً ما ظهر

يصف حال المريض المبتلى من الله انذاراً له وتحذيراً حتى يثوب الى الله و يصلح حال نفسه الى اى حد يصل به السقم فيقول إن بشره أى لحمه ليكل كللا أى ينحل نحولا حتى يكادلا تراه العين وان عظامه بعد ان كانت مكسوة باللحم تشفو شفوا أى تظهر ظهوراً يقال شفا الهلال يشفو طلع والشخص ظهر. والنسخة العربية قالت في المغتين وهو ما فى الوضع العبرى وقدمنا معناه فترجمته بقولها فى اللغتين وهو ما فى الوضع العبرى وقدمنا معناه فترجمته بقولها (تنبرى عظامه) وهو خطأ فالمراد معنى الشخوص والظهور بعد الانكساء والخفاء كما أن اللحم بعد أن كان بادياً ظاهراً اختفى بنحوله وظهور العظم محله نعم أن النظم منته بقوله (لا رق يت) والضمير للعظام ولكن المعنى هو انتفاء العيان لها قبل السقام لانكسائها أى الناظم ولكن المعنى هو انتفاء العيان لها قبل السقام لانكسائها أى

(٢٢) والسُّحت نفسهُ اليه تقربُ وللميتين الحياةُ تذهبُ

يقول فـلا يزال يعاني السةـام والآلام حـتى لتقـرب نفسه الي السُّحت اى التلف والهلاك ( فيسحتكم بعذاب ) وعبرياً ( ُشحَت ) ممدود الفتـــ الاول حــتي تـكاد حيــاته تصــير في قبضــة المميتين هم ملائكة الموت

«(٣٣) ان واحداً من الف ملئك لهُ 'ينجـــد عنــه كالشفيـع عدلهُ · ﴿ ٢٤) له يحن ُ سائــلا أن 'يفدَعا فلا له السحت ُ يكون مصرعا مكفّراً عنه وجدت نافعا

ر (٢٥) لعاد رطباً جسمه عن الصغر . يثوب كالغلام كالغصن النضر

يقول ولو أن المبتليكان عليـه ملئك واحـد يشفـع له 'منجـداً عنه يسره اي يشير الى استقامته من بين الف يحن له قائد رب افد عه اي حو"له إفده من ان يرد السحت اي الهلاك إني وجدت له كفَّارة لتقبَّل له الله واعاد جسمه رطباً عن ايام الطفولة وارجعه كالغلام في ايام صباه . ويرى ملمييم ان الملئك الشفيع هنا هو كناية عن الحسنة الواحدة من الحسنات تكفّر عن جميع سيآته وتشفع له وتكرمه

ا(٢٦) يَعْتِرُ لله فيرضاه أَجَلُ يُريه وجهَه بصوت ِ المُبْهَلُ ا فيجد الصــدق ثوابه 'قبل'

يعتر عبرياً يصلى ومنه عربياً العتيرة شاة تذبح عبادةً وتعتور

اليه انتسب قلت والتعتور الى الله انتساب والتجاء. يقول فاذاكان للمبتلى حسنة واحدة بين الف سيئة وعتر لله اى صلى و تقرب و تاب رضى عنه وأراه وجهه حين يبتهل اليه لقرب نفسه من الذات العلية فكأنه يراه بقلبه وروحه ويثيب له سبحانه صداقته اى يرده الى صلاحه قبل المعصية كأنه لم يخطىء

### (۲۷) یباسر الناس یقول إنی خطئت والیُسر ٔ باغوائی 'مینی لی لم یساوِ فہو لم یجازئی

يصف حال التائب الى الله ماذا يعمل وماذا يقول فهو أن يياسر الناس اى يلاينهم يحاسنهم يرد اليهم ما لهم يستسمحهم على ما فرط منه فى حقهم و يقول شكراً وسروراً إنى خطئت واغويت البَيستر اى عو "ج الاستقامة وان الله لم يساو له اى عفا عنه ولم يقابله على الخطيئة بما تستحقه من الجزاء. والنسخة العربية قالت ( يغنى بين الناس ) بدل يباسر وهو عبرياً بالشين وعلقت بقولها او ينظر الى الناس و يقول . والصواب ما قدمناه

(۲۸) أن تعبُّر السُّحت َ فَدَى نفسى فلم تزل ترى النورَ حياتى بي 'يلمّ

هذا ایضاً من نعم الله علیه یتحدث به التائب و هو ان الله فسدی نفسه من ان تعبر بالسُحت ای تمر بالهلاك والفناء یقول فهذه حیاتی بفضل الله لم تزل تری الاوار ای النور یا بی ای یحل

(۲۹) ذا مرتین الله ربی او ثلاث یفعمل للجیبر کأنه تراث

(٣٠)كما 'يثيب نفسه من سُحتها ليستنير بالحياة مختها

يقول له فيا أيوبكل هذا أى الاحلام والاسقام يفعله الله للجبر أى الرجـل الشجاع مرتين أو ثلاث مرات أو أكثر حتى يتنبه من غفلته ويفيق إلى نفسه ويرعوى ويهتدى ويصلح شأنه مع نفسه ومع الناس بعـد الله تائباً إليه طائعاً مختاراً وبذلك يثيبه الله من السُحت أى يردُّه عن الهلاك وظلمتــه مستضيئًا بأوار الحياة أى نورهـا

> (٣١) أيوب كى ائشب واستمع واسكت فلم 'تفض ًيا أيوب' من فهي الكيلم

تو ُّجس اليهو ان يظن أيوبُ أنه انتهى من كلامسه فن ُّبهه بقوله ائشَب لي يا أيوب وعبرياً بالقاف أي أكتب أقـرب التـف "حولي واسمع لى ساكتاً فانا ادّبر أى أتكلم لا أزال. ولم 'تفصّ الـكــــــلم لم تنته بعد

دبر" فتصديقك أبغيه اليك (٣٢) جاوب إذا ماكان من قول لدبك

(٣٣) إن لاكلام فاستمع لى ساكتا مؤاف إنى إليك الحكمة

يقول له و إذاكان لك ما تقوله فقله ودّبر أي وتكلم فاني لا آبي. ان تكون صادقاً بل بالضد أود ان تكونه فانا لا أمنعك الكلام. قلت فهو منتهى الأدب. قال أما إذا لم يكن لك ما تقوله فاستمع واسكت وخله مني الحكمة اؤلفك أياها أي يلقنها له ويعلسمه . وهنأ أتتهي كلام اليهو في هذا القصل وما بعده هو أيضاً له

# الفصل الرابع والثلاثون

٨ و ٢ فقال الياهو اسمعوا ياحكيا. ﴿ مَا أَنَا أَمْلِي لَى إِنْ نُوا يَا وَدَعَاءُ ۗ

(٣) قالاذن للاملال رَّبة المتحان والحنيك الطعم له في الأكل بان

(٤) لنحتر العدل لنا وليود عن ما بيننا الاطيب ياأهل الفيطن

( ٥ ) فان أبوب يقول قد صدقت و من حقوقي بيـد الله ِ 'نزعت ُ

عاد اليهو هنا و هو ثابي فصل له إلى الكلام مو جمها اياه إلى الحكماء أي العلما. المتبصرين يقول لهم اسمعوا إملالي او إملائي والي الودعاء جمع وادع ووديع هو الساكن المستفر علماً ومعرفة يقول لهم إ.ذ نوا لى أي استمعوا. يقول لهم فالأذن تمتحن الـكلام كما يطعم الحنك الطغـــام أي يذوقه ويعرفه. يقول لهم فلنخــتر العدل ولنودع الطاب بيننا أي لاتكن خيرة الافي العدل والحق ولا نودع أى لا نقيل الا ما هــو الاطيب الاحــن الاوفق. يقول لهم فأيوب هذا يقول عر. \_ نفسه إنه صدّق وإن الله أسار متعدى سار اى اذهب عنــه حقــه ونزعه منه بتأثيمه اياه وبلائه له بدل الثواب والاحسان (٦)على القضاء إنني أكدّبُ ماكسنت والحظ تُتُوشُ أذنبُ

يقول اليهو وهذا أيضاً من كلام أيوب أيها الح.كماءُ والودعاء فهو 'ينكرما قضي به عليه بقوله إنه يكذُّب' أى لايراه حقاً نعم هو لاينسبه إلى الله فهو لايظلم أحدآ ولكنه ينسبه إلى القضاء والقدر وانه لايستحقه وانه لم يذنب وان حظمه َنتُوش أي قوى غالب وعبرياً (أنوش) شديد سي. . والحظ عبرياً وهو ما هنا ( حص ) ممال المكسر ممدوداً من معنى الحصـة القسم النصيب ومنه السهم أيرمي به. وذهب ابن عزرا أنَّ المعنى هو لأنه يطلب العدل قالوا انه يكذَّب. أي ان طلبه في غير محله و من هذا المعنى النسخة العربية بقولها (عند محاكمتي اكذَّب) والوضع العبرى كما قدمنا أكذُّب. ويجوز ان يكون المعنى انه عنـــد المحاكمة يكذب أى تخور قواه فقــد ورد عربياً حمل فما كذَّب أي ما جـُ بن أما رشي ومابهم فمن الرأى الأول

( v ) من ذا الذي يشرب كالماء العلج شرباً كأ يوب ويأتى ذا الرَّهج

يقول اليهو ولكن اليس القضاءَ والقدر من فعل الله ولا يكون الا بعلمه وأمره فأيوب يلعج أى يماجن ويهزأ ومنسه العكلجن المرأة الماجنة يقول وان أيوب يشرب العلج أشبه بالماء. والرهج الشغب

﴿ ٨ ) وراح منضا الى اهل الاتن كيا يسير وأولى الجهـل معــا يقول وانه راح مرافقاً فاعلى الأأن هو ضعف الرأى والعقل

. والتمدح كاذباً كيما يسير مع أناس البركشعة اى أهل الاخـلاق مُرَعُيْنِ المستقيمة

﴿ ﴿ ﴾ ) يقول إنَّ الجبر ليس يسكن ُ لو عنه يرضي الله ُ أو لا يأمَن ُ

اى ان ايوب يقول هذا القول ايضاً وهو ان الجبر اى الرجل لا يسكن أى لا يستقر ولا يكون له سكن وهو ما 'يسكن اليه والرحمة والبركة فى حال رضا الله عنـه اى انه على استقامته لا يأمن المصائب تحل به مثله

- ( ، 1 ) لـكن أبولى الالباب سمعاً لى فكم حاشى من الظلم لذى العدل تقسم المراب العدل علم المراب العدل علم المراب العراب علم العدل عاشى إن حكم العراب ال
- (۱۱) يسلم الانسان ربى فعله وكطريق المره 'يمضى مثـــله'

اولو الالباب اصحاب العقول يلفت اليهو نظرهم ويستنجد بهم ويقول حاشى لله ياقوم من الظلم او للقادر الشديد من العول اى الجور والنقص يقول بل انه سبحانه يسلم للانسان فعله اى يجازيه به احسانا أكان ام اساءة فحيث يجعل الانسان نفسه يجد طريقته أمامه ان احسنتم لانفسكم وان اساتم فعليها)

(۱۲) بل انه حاشــاه ان ُيبرِشِعا وأن يوعَث القضــاء الارفعا يقول نعم حاشي لله ان ُيبر شــــع اي ان ياتي ما يأتيه البراشعة وهم الظلمة السيئو الأخلاق. قال وحاشى لله سبحدانه ان يوعث القضاء اى يصرفه عن طريقه الحق فقضاؤه ارفع واجل من ذلك لا يأتيه الباطل ابدا

(١٣) من ذا عليه الارض توكيلاوكل وكلُّ ذي الدنيا لها من ذا تعل.

(١٤) ان سام يوماً لبَّه أن ينتقم اليه ضاف الروح ضيفاً والنسم

(١٥) يفجع كل من عليها من بشر وثاب فيهـا الناسُ ثوباً للعفر

من ذا عليه الارض توكيلا وكل اى من من الناس وكل الله اليه خلق الارض. وسام الله لبه و جه ارادته وشا، وشام يشيم عرباً جعل ووضع فرغ منه فالاصل السيني في اللغتين. وضاف الله الروح ضيفاً قبضها وضمها اليه. يقول اليهو وكيف يجوز على الله أن يقال عنه سبحانه انه يظلم أحداً أو يحرقف شيئاً من القضاء والعدل وهو الحالق المبدع لحكل شيء من الارض الى السموات وما بيهما وما فيهما من حي وغير حي وما تحت الثرى وحده لا شريك له ولا حسيب او رقيب ومن يمنعه إن شاء أن ياتي على هذا الحلق كله فيهلكه و يمحوه في مثل لمح البصركما أوجده من العدم فيفجع كل بشر أي يهلكه و يمحوه في مثل لمح البصركما أوجده من العدم فيفجع كل بشر أي يهلك الناس جميعاً عمرة واحدة فيعود الانسان كما جاء الى العفر أي النراب

(١٦) فإن تربين فاسمع الى هذا وكن لى آذناً لصوت إملالي الحسن

يقول له فلعلك تفهم يا أيوب انك مخطى، فيما ذهبت إليه وأن أقوالك تناقض بعضها وهو اسنادك البلاء إلى القضاء والقدر بعيداً عن الله والحال أن القضاء والقدر من فعل الله وهو سيحانه لا يظلم أحداً ولا يحتاج إلى مثل هذا الأمر التافه الحقير وهو الظلم وفي يده إبادة الكون كله في لحظه، وقوله فان تبن أي أن تفهم وتميّز من بان يبين والآذن السامع المنصت من أذن يأذن كفرح، والاملالم والاملاء

﴿(١٧) اشانيءُ العدل له الأمريكون أم ربك الاصدق ُ يغوى أو يمين

يقول له فأنت بإسنادك البلاء إلى القضاء والقدر وقلنا انهما من فعل الله ومشيئه كأنك تنسب له الظلم باعتقادك في نفسك البراءة والنزاهة وكآن الله بذلك يشأ سبحانه العدل أى يبغضه ويكرهه وكيف يجوز في رأيك يا أيوب ان الشابىء للعدل والحق يكول له هذا الأمر الأعلى في هذا الكون العظيم أوكما هدو الوضع العبري يحبش أى يجمع العباد تحت لواء طاعته أو يحبس أى يمنع الشر والفساد أو كيف ان ربك الصديق الكبار أى ذا العدل والعظم يغوى أو يضل أو يمين أى يعمل أو يقول غير الحق (صدق الله العظيم) ( لا يضل ربك ولا ينسى)

(١٨) أللليك اللوم ياذا مينسب والندب بالبرشاع ياذا كيسب

### (١٩) سبحانه وجه السراة مارفع ولا الذليل لعزيز قد و صع فكالهم ما بيديه قد صنع

يقول له وهل يجوز يا أيوب ان يقال للملك الصالح العادل لئيم لاز. آخذ من آخذ بما يستحق أو يعدُّ النَّدُبُ وعبرياً • نديب • أي. الكريم الشريف برَشْعاً أي مرذولا سَّيَّء الْآخلاق لأنه لم يرام ولم ينافق فالله يا أيوب سبحانه لا يجوز أبداً ان 'ينسب له غـير العدل اذا آخذ كما ان كرمه لا يجوز أن يمس بكلمه فهو يضعه في موضعه أو هو ذو العلم والحكمة ونحن لاعلم لنا ولا حكمـة فإذا نظرت يا أيوب إلى نفسك فانظر إليها من جميع جهاتها عليها ولها لا الما فحسب كا انك إذا نظرت إلى غيرك فانظر إلى ما له مثلما تنظر إلى ما عليه واحكم على نفسك قبل ان يحكم عليك غيرك فحاشى لله يا أيرب. أن مينشي. وجه السراة أي يرفع وجــه السادة الأشراف أي يجاملهم. وبحابيهم لانهم عظماء أو يحطُّ من قدر ذليل لاجل عزيز فكلاهما. صنع يديه وحسبُ الذليل ذله فحاشي لله أن يزيد من ذله أو يعلى قدر عزيز لعزته وحدها

(٢٠) يَأْتَيهِمُ المُوتُ بِغَاناً بِجَأْشُونَ مَنْتَصَفَ اللَّيْلُ عَمْوُمَا يَعْبُرُونَ. ذا الاربِ منهم لا بايد ينزعون

بغاتاً فجأةً عند ما يشاء الله . وُ مِحاً شُون وعبرياً يجعَشون أي ٍ يصيبهم الجأش هو رُواع القلب إذا اضطرب عنــد الفزع وأرتفاعٍ

النَّفس من الحزن. والإرب الدها، والشكر والحبث والوضع العبرى (أتبير) اسم فاعل. ولا بأيد أو كما هو الوضع العبرى لا بيد أي لابحاجة إلى سلاح أو قوة أو جهد بل بلا أىشىء و بكل سهولة. يقول اليهو له فالله سبحانه يا أيوب ليس في حاجة إلى الظلم لما له من القدرة فإن شاء أهلك الظالمين الطاغين بغته وهم نيام في فراشهم نصف الليل · كما فعل بفرعون ومائه ظالمي بي اسرائيل فيجأشون ويصطربون ويفزعون وان ذا الإرب منهم كفرعون ونحوه يهلكمغيره من الناس كما فعل من فعل بقيصر الروس. والنسخة العربية بدل عموماً وهــو ما في النظم و عبرياً ( عَم ) ممدود الفتح قالت الشعب أي بمعنى العمم والقوم ولكرب المعنى الصحيح هو ما قدمناه أي عموماً أو عاممة أو جميعاً ويدل على ذلك محل الـكلمة من النظم فهي في آخــر الشطر الأول منه بعد قوله ُ يجأشون علاوة عـلى أقوال المفسرير . فهي من رأينـــا

للرء رأاية بخطوه بحيــق (۲۱) فالله عيناه على كل طريق

(۲۲) لا غسك أو ظلمه ليسنر ثم ً الآلي فعالهم شر وضر ً

يقول له انك يا أيوب تنسب لله التراخي في الضرب على أيدى الأشرار فلا يزالون يأتون الشر بل يطمعون ويزيدون فاعلم ياأيوب ان الانسان إذا بادر بمجازاة غيره فقد يكون مخطئــاً في استذنابه أو يخشى أن تفو ته الفرصة المناسبة في نظره و لكن الله سبحانه لأيخطئ.

ولا یخشی فوات الوقت فہو فی کمل وقت قادر قوی وعیناہ علی کل طرق العبد من أفعال و تصورات يرى خطاه رأياً أي يعلمها علمــــــاً وليس للعبد شيء يسَّتر به عن الله أي يختبي. ويتوارى فلا غسك أو غسقأوظلمة تحول بينه وبين الله ولا تقل ياأيوب ان الله يتراخى أو لايبادر وإذا حلم فلحكمة لا نعلمها . والنسخة العربية على عادتها ترجمت الـُظلُّمة بظل الموت وقـد برهنا على خطأ هذه الترجمــة عدة مرات

(٢٣) والله لا السوم على العبد يزيد فيستغيث من آلهه المجيد

يقول له وتمنيت يا أيوب لو انك وجدت نفسك بين يدى الله تنظلم إليه مما أصابك منكراً استحقاقك له فاعلم أعلمك الله انه لا يزيد تسومه على العبد أى لا يكلفه ولا يحمُّله من الجزاء أكثر مما يستحق فيستغيث منـه إليه والتحاكم والانتصاف محـله الناس بينهم وبـين بعض لما بهم من عادة الظلم والزيغ عـن الحق. والنسخة العربيـة قالت ( لأنه لا يلاحظ الانسان زماناً للدخول في المحاكمة مع الله )

(٢٤) يرع كُبَّارين ما لهم عدد فيعمد آخرين تحتهم مجداد

(٢٥) منهم كل ما هم يعملون بأفكهم ليلا فهم يد كيون

(۲۹)قد'صفرِقوا لانهم براشعه مُقام رأى العين حطاً وضُعه

﴿(٢٧) لأنهم من خلفه ساروا ولا راموا إلى طريقهِ تأملاً

(۲۸) لکی له تبوء صعقهٔ الذلیل وصعَقُ العانی لسمعه یثول

(٢٩) يسقط لا مرشغ ويستر فناءَه فمن إليه ينظـــر والمراه المرشغ ويستر فناءَه فمن إليه ينظـــر والمراه المراه المراه الواحد أم ما أكثر والمراه المراه المراع المراه المراع المراه المراه المراه المراه المراه المراه المراه المراه المراه

(٣٠) فلا يولى الملك جانف ظلوم ويمنع الوكس عن العم الهضيم

(٣١) حتى يقول للمهيمن احتملت وإنني عن كل حبل انتهيت

(٣٢) ما لا به أحزيتُ ربى أربى أربى لم أضف أن عولافعلتُ واهدى

هدنا النظم من الرابع والعشرين إلى الثانى والثلاثين ليس هو قول اليهو إلى أيوب وصفاً لله تصرفاً وان كان ام ما له منه و من غيره وانما هدو ما يقوله أيوب ويطلب إلى الله ان يفعله ويعجب لماذا لا يفعله وهو كما هى الابيات بيتاً فبيتاً أن يرع الكبارين أى يكسر وينزع كترعرع السن من منبتها والكبارون المتكبرون الجبارون الظالمون وأن يُعمد أى يولى ويقيم تحتهم أى بدلهم ومحلهم صديقين صالحين. وأن ينكر أعمال أولئك الكبارين أى يستنكرها وبمقتها فيافكهم ليلا أى يقلبهم فأة وهم نيام فيد كثوا أى يهلكوا وذهب المفسرون و تبعتهم نسخة التوراة العربية فى أنكر ينكر هنا إلى معنى العلم انفطنة الفهم المعرفة ولحكن الله لا يغيب عنه شيء فيفهم أو يعلم وارى ان الآفك أى الإهلاك فى عجز البيت هو عقبى الانكار لا العلم. وأن يصفق الله أولئك البراشعة أى يضربهم عقبى الانكار لا العلم. وأن يصفق الله أولئك البراشعة أى يضربهم

وهم الظلمة السيؤ الاخلاق جهرآ على مرأى منهم ومن غيرهم ليتعظ الناس بهم ويمتبروا. وأن يصيب هذا البلامُ اولئك المفسدين. الطاغين لانهم ساروا عن أ'خر الله أي حادوا وتحولوا عنه . وأرب عتو "أو لثك البراشعة ما زال يطغي حتى بأتمت صعقة المسكسين الذليل آلى الله أي بلغت كما بلغ صعقُ العاني أي صراحـه الى سمـعه تعالى . وأن يسقطهم الله ويريح منهم عباده فلا يبقي من يبرشع أي يسيء ويفسد ساتراً اللهُ فناءَه أي ساحته أو وجهه لا يراه أحد أو أكثر وبذلك لا يتسولى الملك أو الامر جانف أى ظمالم جائر يوكس العم أى يسيء الى القــوم ويحمل عليهم سلباً ونهباً . وحتى يقــول الطــاغي. الباغي ربِّ إني قبلت ما بليتني به واحتملته و إني لا احبِّل أي لا اداهي احداً بعدن ويارب أورني ما لا أحزى به أي ما لا أعلمه واذا ارتـكبت عولا أي جوراً وظلماً فلن أضفي بعدُ أي لا أعـود اليه ابدأ . هـذا شرح ما يقـوله أيوب نظماً فنظماً ويطلب الى الله أن يفعله حتى ينتهى الظالم ويرتاح المظلوم ويرجم الباغي ويتموب الى الله و يعجب أيوب لماذا لا يفعل الله ذلك كما هو رأى اليهو واعتراضه علمه

(٣٣) أمنيك اذ مأست يعقد الحساب تخسار دونی هات بالعــــــلم الجواب

كأنما هـو ردُّ من لدن الله على أيوب بلسَّان اليهو فيقـول لهـ

(٣٤) ذو اللب لى يقول والجبر ُ الحكيم

ذو السمع لى قـــولا له الفهم السليم

(٣٥) أيوب لا بدَّعة بدُّ برُّ وقوله عن غير عقل يصدرُ ا

انته لل اليهو من التهكم إلى الصراحة والجد فقال إن أناس اللباب، أى رجال العقول يا أيوب يقولون لى هم والجبر الحكيم أى الرجل الشجاع العالم قو لا صحيحاً هو أنك يا أيوب لا بدعة تد برأى لا عن معرفة واستقرار تتكلم وأن تدبيرك يصدر لا عن عقل وترو فانت يا أيوب تعترض على الله وتريد أن تمده برأيك

(٣٦) ياليت عن أيوب ليست تنقطع محنته حتى الافسين يتمتنع

(rv) أو فهو ذا يضفي على خطيئته ذنباً وذا تصفيقه في ريبتـــه.

يود اليهو أن نطول المحنة بايوب حتى يفتنع الافين أى الضعيف الرأى والعقل و المتمدح بما ليس عنده لاكراهـة في أيوب بل حبآ في اقتناء، وهدايتـه وهو تمـن عام لا في أيوب وحنـده بل في كل مبتلى مثله يرى، في نفسـه النـبرامة والمنزاهـة وإلا

فهو 'يضفي أي يزيد ويضيف إلى خطيئته خطيئة ﴿ وَإِلَى ذَنْيُهُ ذَنِّيهِ ذَنِّيكًا ويصفِّق بيديه أي يضرب بهاكما يفعل أيوب غيظاً وجنقاً اعتراضاً وارتياباً في قضا. الله وعدله وهنا انتهى كلام اليهو في هذا الفصل وما يليه له أيضاً .

## الفصل الخامس والثلاثون

١٠ و٢ أذا حسبتَ أنه العدلُ تقولُ أصدقُ من ربي إلى لا احول (٣) تقول ما 'يسكن لى ماذا 'يعيل' أكثر من خطيئتي صدق السبيل'

لا يزال الكلام لإليهو فهو يقول لأيوب اهذا الذي تحسبه انه العدل وهو انك أصدق من الله سبحانه لا نحول عنه لا تتحول عن اعتقادك هذا و تقول أيضاً انه لا يسكن لك من أسكن ريسكن متعد أى لا يجعلك ساكنا مستقرآ مطمئناً منتفعاً فالسكن والجمع أسكار القوت أو ماذا ُ يعبلك أي ماذا ينفعك ار. صدقت سبيلك أي استقامت ولم تخطىء أو ماذا ينفع والانسان مطبوع على الخطأ

﴿ ٤ ﴾ إنى يا أيو بُ إملالا أثيب إليك والريعه فاسمع للجيب

يقول له وبما انك تصر على ما تقول ولم يردُّ عليك اخوانك كما يجب فانا أثيبك إملالا أى اردُّ كلاماً أو إملاء عليك وعلى ريعتك معك أي أصحابك. (٥) تنبُّط السماء والمظر والثفت أيوب للاسحاق كم منك علت

يقول له تنبيط السماء يا أيوب أى نطلع إليها واستخرج بعقلك. هنها ما قد تفهمه وانظر إلى علائها بل انظر إلى الاسحاق دونها أى. السحب الرقيقة جمع سخق وعبريا بالشين فكم ذا تراها أعلى منك بل. ماذا أنت من علائها ومداها فماذا تكون عندها حتى يكون لها بك. شأن أو اهتمام. والعلو أو الارتفاع هنا هو عبريا من مادة جبه يجبه ومنه الجبه وسيد القوم ومنزل للقمر.

- (٦) إن أنت قد خطِئتَ ماذا تفعل به وما ان 'تربِ ذنباً يحصل'
- (٧) إن انتُ فد صدقت ما تُنطى لهُ أو من يديك ما يكون نيلهُ ا
- ( ٨ ) لرجل مثلك منك البرات عه والصدقُ منك للا ناس منفعه

يقول له انك يا أيوب لا تضر الله شيئاً ولا تنفع لا تضره إدا أخطأت واربيت من المعاصى والذنوب أى أكثرت ولا تنفعه إذا صدقت واستقمت فلا تنطى له شيئاً أى لا تعطى ولا هو يأخذ منك شيئاً فهو الغنى الحميد وانما البرشعة اى سوء الأخلاق واعو جاج الطريق هى لصاحبها مثلك كما ان استقامتك هى لك قبل غيرك وماذا تريد عليها من الإجر وما أنت فيها الا أشبه بالمريض يسمع ارشادات طبيبه فينتفع أتريد ان تأخذ منه أجراً على سماعك

إهذا فالأمر ياأيوب من الانسان وإليه ( ان احسنتم احسنتم لأنفسكم وان أسأتم فعليها)

الرايا عقون من اذرع الطلم البرايا من الرايا عقون من اذرع الطغاة هم يشيّعون

يقول له و من الأدلة على ان فعل الانسان هو للانسان سواء أكان نفعاً أم ضراً أن الناس عند الظلم مين عق بعضهم بعضاً أي يستصرخ أبعضهم بعضيا استغاثه ويشيع بعضهم بعضا أى يدعون ويطلبون العون والانقاذ من أذرع الظلمة الطغاة فهم ينفع بعضهم بعضاً كما يضر بعضهم بعضا أما الله سبحانه فلا ينفعه أحد ولا يضره أحد.

و(١٠) ولم يقُلُ أين الآله المبدعي ربّ الذمار في ليالي الهُجَّـع

يقول له ولذا خلق الله للانسان عقلا وتدبيراً يحمى به نفسه ويدافع به عن ذاته حتى انه ليكاد يجعل كل اعتماده على نفسه وحدها ولا يقصُر اتكاله على مبدعه الله الخالق على انه سبحانه يشرف بذماره اى بحمايته وحفظه على عبيده لا في النهار فحسبُ بل أيضاً في الليل والناس مجَّع نيام وذهب رشي في الذمار إلى الزَّم بمعنى القطع ومنه الزُّمرة الفرقة الرُّفقة والمزامير فهي فصول والتزمير فهو تقطيع اللصوت اي ما يقتطعه الزجل البرشاع السيء الخلق من أموال الناس ظلماً وبغياً ولا سما في الليل والناس نيام فيقول رشي هذا هو الانسان المضر بأخيه الانسان يفعل به ما يفعل من الظلم والجور وينسى الله خالقـــه و لا يخطر له ببال فيخشى أو يرتدع ولكنه خطأ مخالف

للوضع لفظاً ومعنى والنظم الآتى يؤكد الخطأ . وذهب ملبيم مذهباً خاطئاً أيضاً هو ان العصفور أيضا يزسم ليلا أى يشقشق خائفا على نفسه منها غيره ليتعاون وأياه معتمداً على نفسه وحده ولا يفكر في الله خالقه وان شقشقته هذه هي أشبه باستصراخ الانسان في النظم المتقدم . ولا أزال أرى ما قدمته فهو الأوفق الانسب لفظاً ومعنى منسجا مع ما قبل وما بعد وانه لدرس رباني شريف أن يعتمد الانسان على نفسه ولا يتواكل . والنسخة العربية قالت (ولم يقولوا أين الله صانعي مؤتى الأغابى في الليل) وعلقت عسلى كلمة ، ولم يقولوا ، بقولها ، ولم يقل ، وظاهر انه خطأ أيضاً شم ما معنى ان الله يقولوا ، بقولها ، ولم يقل ، وظاهر انه خطأ أيضاً شم ما معنى ان الله يوتى الأغابى ليلا؟!

(١١) من حبَّة الأرض مؤلف ومن عوف السماء حكمة لنا يزن

ية ول اليهو ان الله سبحانه فضَّل الانسان على بهيم...ة الارض تأليفاً أى الهاما وعلى عوف السموات أى طيرها جعله أحكم فيما يدافع به عن نفسه و يحميها من الظلمة المعتدين وهذا النظم كما قدمنا يدل على صحة ما قلناه من ان الانسان لما فطره الله على الاحتيال لنفسه دفاعاً وحماية يكاد لا يقول أين أنت يارب على انه سبحانه لا يتخلى ذما ره عن عبده وهو نائم

﴿١٢) لم ُ يَعْنَ رَبِّي حَيْنًا هُمْ يَصْعَقُونَ ۖ لَأَنْ مَنْ هُمْ بِالرَّعَاعُ الْأَكْثَرُونَ

#### (١٣) ثم كلام السور ما لا يسمعُ وهو الشديد لا عليــــ بطلــعُ

يقول واذا كان الله كما تقول لا يُعنى أى لا يأبه للصاعقة بن من الظلم أى الصارخين مه فلان الرعاع أى الظلم المفسدين اكثر من غيرهم مما يدل على شيوع الفساد وانتشاره وعلى انه لا عناية ولا اهتمام بين الناس لمحاربة هذا الفساد و محوه من الوجود فكان اولئك الرعاع يبيدون من وجه الارض ولا يكون لهم وجود فيرتاح الناس منهم فهو اهمال و تقصير من العامة والحناصة وقلنا ان الله خلق للانسان ما يستطيع به ان يحتال على عدوه و فو قه على الحيوان شم اعدلم يا أيوب ان الله الشديد القادر لا يسمع ولا يشور أى ولا ينظر الى قول السوء أى قول الكذب الباطل كقولك ان الله لا يسمع ينظر الى قول السوء أى قول الكذب الباطل كقولك ان الله لا يسمع مظافر ما فلا يأبه لها الله : والنسخة العربية بدل ثم في اول النظم الثانى قالت و لكن و الاستدر اك هنا في غير محله و الاصوب التعقيب بثم كما هو المفهوم من الوضع العبرى

#### (١٤) ولا تقل انك لا ترى الآله أمامه الدين وصبراً لوضاه

سببق لأيوب أن تمنى لو أنه يرى الله جهرة ويبسط بين يديه ظلامته فاليهو يقول له ان الدين أى الحسكم لا يتوقف على أن تشور الله أى تبصره سبحانه بعيليك وانما هو أن تسلك سبيل الحير وأن تكفف غيرك عن الشر بكل قواك ولا بد والحال هذه أن نرى الله راضياً عنك وأن صبرك قد انمر.

ورأيت ان أحور النظم مكذا ومع مَا تَقُولُ لَا أُرَى الْأَلَهُ (١٥) والآن لمنا أفَّه لم يفيقد ولم يَدَّع بالفشِّ يدنو للأمد (١٦) فَهُبَلا أيوبُ يَفْصَى فَاهُهُ

سلم إَليه الامر وانتظر رضاه اليكبر إمسلالا لجهل عنده

يقول اليهو ولكن لأن الله سبحاله لم يفتقه أفه أي إنه حَلَّم ولم يبادر الى الغضب ولم يَدع بالفشّ أي لم تتدع مشيئته ولم تنصرف أن يفش مَوَ اخذته أيو بَ أو غيَره ممن يذكرهم بالظلم والطغيان بقدر ما يستحقونه من المؤاخذة يقول اليهو فمن أجل ذلك طمع أيوب أو اغتر ففصى فاه أى فتحه بالهبل أى بالكلام الباطل واكبر إملاله أى اكثركلامه وأسهب فيه بلا دَعة أى بلا علم أو معرفة أواستقرار ورد ملبيم الضمير في قوله لم يفتقد أفه في النظم الخامس عشر إلى أبوب وامثاله . يقول فلو أن هؤلاء غضبوا وحملوا على الاشرار وأدبوهم ماكان الكسديون وأهل سبأ نهبوا ما نهبوه وسلبوا ما سلموه مما كان لا يوب من بقر وضأن ومعز وأتن يقول وإن الله لمثل هذا الاهمال والتقصير غضرِب على أيوبوهدم البيت على بنيه ولكنه تفسير خطأ فالضمير ظماهر أنه لله لا لايوب وغريب من ملبيم أنه بعد أن علل سلب الماشية بانتفاء غضب أيوب على الأشرار و تأديبهم من وقت الى وقت رجم وجعل هدا الانتفاء ابجاباً واسنده الى الله بقوله إنه افتقد أفيه أى غضبه على أيوب لاهماله وتقصيره فأمات أولاده وما ذنبهم والله لا يظلم أحداً لاحد . وكنت ذهبت في كلسة الفشِّ في كتابي ملتقي اللغتين بالجزء الثالث بالوجــه ١٣٤ الى معنى الفَوش أى الافتخار والتكبر ورؤية الرجل ما ايس عنده لا ينظر الله اليه وهو ما يتمدح به أيوب ولكنى الآن و محتى عام شامل مرتبط بما قبل وما بعد غير قاصر على الكلمة رجعت ألى ما قدمته وهو أن الله حلم ولم يفش عضبه الى مداه و هنا انهى كلام البهو فى هذا الفصل والذى يليه له ايضا.

### الفصل السادس والثلاثون

١و٢ وعاد الياهو الى القول فقال كثر قليلا لى فوحي لا يزال له من الالهام عن ربّ الجلال

كثر وعبرياً بالتاء وأصله آرامى أى اصبر وانتظر وما أفربه الى تقتر للامر تنفتش وتهيئاً له . يقول له تأن على يا أيوب ولا تبحزع فلا يزال عندى من لدن الله إملال أى كلام أو حى به اليك عنه

- (٣) لى دعة أنشيها الى بعيد وفاعلى انطى له الصدق الحميد
- (٤) آمِن بأن ليس باملالي شقر دعات من معك مام مذ فطر

الدعة اسم فعسل من ودع يدع فى اللغتين قبل وحفظ و صان وغلب عبرياً على العلم و المعرفة و هما قبول و حفظ. يقول اليهو إن له دعة أى معرفة ينشئها الى بعيد أى ير فعها ويذيعها الى بعيد أى الى الوح اقاصى الأرض بغير تردد أو تحاش أو ير فعها و يعلو بها الى الروح

الانسانية عند الله قبل امتزاجها بالجسد فهي خالصة الفهم طاهرة الادراك . يقول وهو اذ يعلن كلمته هذه ينطى الصدق لله أي يعطى أي يقر له بالحق والعبدل ويثني عليه حق الثنا. . يقول له وآمِن يا أيوب أن ليس باملالي مشقر أي ليس في الملائي أو كلامي كذب فان الرجل الذي معلك و هو إنا تام الدعات أي لا نفص ولا ريب في معارفه التي يو حي بها اليك فهي من لدُن الله

ا ( ٥ ) الله كمُّسار وليس يمسأس كبُّسار كون اللب نعم السائس ا (٦) ليس يحتيي برشعاً وذو العناء ﴿ ينطى له من عدله حقَّ الوفاتُ

ر(٧) عينيه عن صدَّ يقه ِ لا يجرعُ ﴿ بِل هِم الهِم مع المالوك موضع ۗ حببهتهم الى الدوام ُترفعُ ُ

بدأ اليهو يذكر ما مهَّد له في النظمين السيابقيين وهما الرابع . والخامس مما له من الايمان بالله فقال اعلم يا أيوب ان الله كبار وعبرياً ١( كَبِّير ) و النسخة العربيـة قالت عزيز وعز يعز عـبرى مشله عربياً الفظاً ومعنى ً. وليس مأس لا يكره لا يبغض لا يسأم أي لايغضب بل يحــلم . ورشي يقــول ان المفعول ليمأس محــذوف تقديره العاني الذليل. أي إن الله كبَّار "رحمة" وحلماً ولا يمأس. يقول وإنه كبُّــار كوح اللب أى كبير قوة القلب أى سريع الانتقام فبقدر حلمـــه النتقا ُمه. وذهب داود وملبيم ان كبير كوح اللب مفعول

﴿ يَمَاسَ ۚ أَى أَنَ اللَّهَ لَا يَمَاشَ لَا يَلِبُعْضُ مِنْ كَاكَ قُلْبُ لَهُ قُويًا قَائِمٌ لَا أقوى. ﴿ مَنَّهُ وَلَحْكُنَ حَرَّكُهُ النَّجُويُدُ وَهِي ﴿ أَنْزَيْحَ ﴾ تخستُ بِمَاسَ تَدَلُّ على الوقف لاعلى الاتصال والتغدى فمعنى النظم كنا قدمنا ان الله رحم وشديد العقاب. يقـول اليهو وليس الله يخــي برشعاً أبي الله ينتقم. منه تعالى ولو بعد خين وهو الشرير النسي. الاخلاق وهذا هو معني. كبيركوح اللب كما انه سبحانه يجزئ العانى الذليل الصابر المتواضع الكاظم خيراً وهذا هو معنى ان الله كبَّار ولا يمأس في اول النظم الخامس. يقول اليهو وان الله سبحانه لا يجرع عينيه عن صدّ بقــهـ أى لا يغض فظره عن الرجـل الصالح التقيُّ الصديق بـل انه يكافى. الصدّ يقين مكافأة حسنة فيصل بهم إلى الملوك يو ثبهم معهم أي يحلسهم على الكرسيُّ رافعاً قدرهم إلى الآبد . وجرع يجرع عبرياً وهـــو ما هنــا انقص ثمم كما هو عربياً قطع و هو يدخل أيضــاً في جزع أي قطع وقلنا لا يجرع عينيه لا يغضها لآنه من معانى الفعل أيضاً كظم وكتم . والجبهة موضع السجود من الوجه أو مستوى ما بين الحاجبين. إلى الناصية أتيت بها في النظم محل حجبه بيجبُه عبرياً علا وارتفع

(٨) إن هم بالازياق أسرا أسروا أيلكدون بالحبال 'قهـروا'

(١٠) وأذَ نهم يجلو إلى توثيرهم يأمر كيما يرجعوا عن أفنهم

يقول وإذا بطر أوائك الصديقون ونسوا نعمة الله عليهم وحادوا

عنه إلى التكبر والتجبر فاسرهم الله من أجــــل ذلك بالأزياق أي الأطواق والأغلال والزيق عربياً ما حاط بالعنق من القميص أى أصابهم بالدواهي فيلكدون أي يقيدون بحبال العناء أي الذل والقهر محنة ملم فالله سبحانه اذ ذاك وبذاك ينجدهم أي ينبههم إلى سيآتهم وبشائعهم ويجلو أذ نهم أي يخبرهم ويرشدهم إلى ولجب التوثير أي الأدب ليثوبوا ويرجعواكما هو أمره لهم عن أفتهم هو النقص في العقل والرأى والحمق والأعجاب بالنفس.

«(١١) ان يسمعوا و يعبدوا خلت لهم أيامهم في الطاب أسنوا في النعم

يقول اليهو فاذا ندم أولئك الصدّيقون على ما فرط منهم وتابوا إلى الله وسمعوا له وعبدوه مخلصين له الدين فان أيامهم تخلو أى تمـر و تعبر فى الطاب أى الحير وسنيهم تنقضى فى النعيم يقال اسنى القوم أتى عليهم العام

، (۱۲) أما إذا لم يسمعوا فبالسلاح هم يعُبرون فانفجاءاً واكتساح لانه لا علم بل جهل أجاح

يقول أما إذا بقوا على غيهم ولم يكتر ثوا لما أصيبوا به ولم يتعظوا ويعتبروا فانهم يعبرون بالسلاح أى يهلكون بسيف الموت مفجوعين في حياتهم عزيزة عليهم والسبب جهلهم بالله وقلة إرادتهم في معرفته في مياهم به هو الذي أجاحهم أي أهلكهم

(١٣) وُجَنْفاءُ اللب سيموا أَفَّ مِهِ ﴿ مَا شَيَّعُوا اذَا ابتُمَاوَا بِأَسْرِهُمْ

(١٤) تموت موتاً في الصباء نفسهم وكالقديس تنقضي حياتُهم

'جنفاهُ اللب زائغسوا القلب عن الله المنافق ون فيـه من طبعهم، أنهم 'يسامون الآف' أي لا يكون منهــم الا الغضــب والسـخطــ أى لا يتضرعون اليــه أن يـكشف عنهم الضر فهولا. يمــو تون في. شبابهم وتنقضى حياتهم كحياة القديسين جمع قمديس مخفف الدال و عـــــبرياً بالشين هم الخنثون من باب تسمية الشيء بضـــــده حياء. وتأدبآ فى التعبير

(١٥) يخلص العنانين ربي بالعناء ﴿ وَأَذَنَّهُمْ يَحَـلُو بَتَلْحَيْصُ الشَّقَاءُ

يقول واما العانون أي الاذلا. الخاضعون لله الراضون باحكامه-الصابرون لها فبعنائهم هذا أي من اجلهو بسببه يخلصهماللهمن مصائب. الدهر و من نار جهنم و بتلحيص الشقاء عليهم أى عندما يشتد الضيق. بهم بجلو الله أى كأنه يهمس لهم فى أذنهم تنبيها إلهم الى دوام الطاعــة والخضوع وأنمع العسريسرآوان للصبراجرآ فى الحياة الدنياو فى الآخرة.

(١٦) صاتك ايضاً من فم الضررحيب لا تحته ضبق وكم فيه تصيب مل، الخوان دسمياً طيباً يطيب

يلتفت اليهو الى أيوب ويقول له واعلم يا أيوب أن ما بلاك به ربي.

قد صاتك من أجله أي ناداك ودعاك وانقذك من فم الضر والضيق و من إفواه جهنم رحب أى نعيم واسع هو الخلد لا ضيق للنفس فيــهـ بل إنك لتجد هناك على مائدتك ما تشتهى من الديم أي الخير ( فهو في عيشة راضية في جنة عالية قطوفها دانية كلوا واشربوا هنيئاً بمما اسالهتم في الآيام الخالية ) سورة الحاقة . وفي رأى رشي وداود ان الرحب أو الرحيب نعت لجهنم أى ان فوهتها ضيقة وتحتها أى باطنها المربيـة فمن رأبنا المتقدم. أما ملبح فرأيه ان الله يمن عليـه أجراً له بالانقاذ من الضر وإن هذا الضر هو البلاء الخارجي وان هذا الانقاذ لا يكون فيــه ضيق أي ضيق نفساني باطـني قال فيجوز ان يكون الإنسان سعيدآ ظاهرأ ولكنه شقى باطنـأضيق الصدر مغموم دائمآ

(۱۷) فقد ملائت دين من قد برشعا والدين ُ والقضاء متخاً قدوعي

يقول له وانك يا أيوب قـد ملائت دين من قــد برشع أى انه صمر لبزعات الشيطان فيه فهمو برشاع خبيث وأنه احتملهما مؤمناً بالله ولم يكفر به فملاً بمعنى وفي والدين الحكم وهو ما ناله فيه الشيطان من لدن الله يقول له وان هذا الحكم وخزى عين الشيطان فيــه يمتخك يا أيوب وعبرياً (يتمخ) أي يسندك و يعينك عند الله

#### (١٨) يحميك أن تغتر ً بالإصفاق وعنك تكفير لك غير واق

يةول له وان" الله يا أيوب بقضائه فيك نزعات الشيطان وصبرك لها واحتمالك البلاء وبقائك على ايمانك بالله قد حماك من أن تغــتر بما لك من الإصفاق وهو الامتلاء ثروة وشبعاً فتبطر بنعمه وتنسى الله و تجحــده و تكفر به (كلا إنَّ الانسان ليطغي أن رآه استغني ) رمهما كنت - تكفر عن نفسك فاكان ليقيك ويحفظك من عذاب الله وعقابه . والإصفاق هنا وهو عبريا بالسين وقد ورد بها أيضاً عربيــاً هو في رأى رشي وملبم بمعنى التردد والشك ايماناً يحمى اللهُ أيوب. اخترناه والنسخة العربية ترجمت الكلمة بالصفقة فقالت (عند غضبه لعـــله يقودك بصفقة فكثرة الفدية لا تفــكك ) والـنزع الطعن والاغتياب.

#### (١٩) تشيرُ على ما من أك لا بالضر بل مآمض الكوح جميعاً لم تزل

تقدم لاليهو في النظم السابق ان فضل ما بلي الله ُ به أيوب على ان يبطر النعمة التي كان فيهـ آكبراً وطغيانا (كلا إنَّ الانسان ليطغي أن رآه استغنى ) سورة العلق. فيكفر بالله فيذيقـه عذاب جهنم طول الآبد وهنــا يقول له وماكان لك في عــير وقت الضر الذي أنت فيمه اليوم من شيع وعبرياً ( ُشُوعٌ ) أي من مقدار وعظمة وشيعــة ومال وجاه وماكان لك من مآمض الــكوح وعبرياً بالصاد أى من قوة وعزم وشدة من امض كفرح لم يبال وعزيمته ماضية قال فما كان لك من كل ذلك قبل ضرك وبلائك ما كان يعرك شيئاً من يد الله اى ما كان ليغنى أو يساوى أو يقوم فى و جه الله وما يقضى به من العداب المؤبد الأليم. عرك يعرك وهدو ما هنا واحد فى اللغتين و منه المعركة وأصلها المقابلة والمواجهة بين الصف والصف أو الجيش والجيش قتالا. واختلف المفسرون واكثرهم والصف أو الجيش والجيش قتالا. واختلف المفسرون واكثرهم البيضر و منه الى علمة النبر والذهب لما لبصر يبصر فى اللغتين من معنى القطع والصلابة كالنبر والذهب لما لبصر يبصر فى اللغتين من معنى القطع والصلابة كالنبر والذهب ومن هذا الرأى الذسخة العربية بقولها ( هل يعتبر غناك لا التبر ولا جميع قوى الشروة ) ما يدل ولكن حرف الباء مكسور وحرف الصاد مفتوح ( يصر ) ما يدل على انه حسرف جر وليس من بنية الكلمة و الاكانت ( يصر ) ما يدل بكسرين مالين أولها ممدود .

# (۲۰) لانك أيا أيوب ذا تشوف لليمل مظهر العجيب والخمني ذي الرفع والحفض لمكل موقف

أى لا تطمع يا أيوب فى ان تكون نعمتك دائماً فى حرز من التحول والانقلاب والاكنت كأهل سدوم وعمورة واصحاب الطوفان بطروا وجحدوا واستكبروا على الله وغفه لواعن الغيب لم يخطر لهم على بال وظنوا ان يدوم لهم النعيم فكانوا فى

حبركان. ويجوز أن يكون المعنى أن أيوب وقد أصيب بما أصيب به من الضر لا يحسن به ان يتمنى ان يهلك الله المفسدين وان مخلق. غيرهم مكاثهم فليس لأحد من الناس على الله سبيل ان يعمل كذا أو وصفوه لم يتشوف إلى الحوادث والتقلبات فمحدثه يذكره بذلك وانه انما تمنى ذلك عنه ما أصيب كقليل البخت يفرح بالمصيبة فكأنه يقول له فكما هنئت بايام الراحـة والاطمئنان احتمل أيام البــلا. والامتحان وإنما 'خص' الليل بالذكر لأنه أثسبه بالستار تخسق وراته الحوادث والانقلابات ثمم لاتلبث ارن تظهر بطلوع النهار كيقول الشاعر

والليالي من الزمان حبالي كلّ يوم تلدن كل عجيبه

ولعل قول النسخة العربية ( لاتشتاق إلى الليل الذي يرفع شعوباً من مواضعهم ) هو بمعسني ان حالتـك لا تدعوك إلى ذلك ولذا قالت لا تشتاق ولم تقل لا تشتق . على ان معنى الأصل العبرى لا ينحصر في رفع الشعوب وانما هو الاهلاك لشعوب واحلال غيرهم محلهم

(٢١) الآفنَ أحذره و إلا فالعناء عليه كنت ذا أختيار وابتغاءُ الأفن النقص وضعف الرأى والعقمل وتمدح الانسان بما ليس

عنده يقول يا أيوب احذره واحترس منه فسلا تمكن أفينا أو مأفونا أفتعترض مشيئة الله أو تعارضه في حكمه فتجعل للشيطان حجة عليك عند الله بقوله فيك انك لم تقبل القضاء بالرضاء و تكون بذلك قد اخترت الأفن أي الجهل والحق على ما هو بك الآن من العناء أي البلاء وسيكشفه الله عنك ولا تحكون أفينا أو لا تعيش أفينا والنسخة العربية بدل الأفن وهو ما هنا في اللغتين قالت الأهم وهو علريا (أشر) أي لفظ آخر بمعنى آخركا ترجمت العناء بالذل .

#### (۲۲) ألا فكم بالكوح ربي يسبغ يورى ولا ند مداه يبلغ

يفول له فاعلم يا أيوب ان الله اذا ابتلى عبده فانما يبتليه بكوحه أى بقو ته اسباغاً له أى اعلاء لشأنه ورفعاً لقدره فهو يوريه بهدا البلاء أى يدله ويرشده الى ما ينبغى والى ما لا ينبغى لا مثيل له فى ذلك سبحانه فالانسان بهذا البلاء يتنبه من غفلته ويرعوى عمله هو فيه فيصلح سيره ويبتعد عن الشر ويعكف على الخير فيكون. مآل ذلك له طبعاً النجاح والفلاح والتوفيق فى جميع اموره فيعلو ويرتفع ويعوض الله عليسه ما خسره وسنرى أن أيوب كوفى فى النهاية اجراً حسناً . وذهب ردق وداود وصيون فى الايراء هنا اى فى كلمة المورى الى معنى الرمى النبذ الالفاء الحط كانمها هو مقابل فى كلمة المورى النظم اما رشى وملبيم فن رأينا . والنسخة العربية قالت (هو ذا الله يتعالى بقدرته من مثله معلماً ) ترجمت يسبخ وهو رباعى متعد بقولها يتعالى وهو خطا ثم إن الإسباغ من الله على العبد

بابتلائه ایاه یتناسب بکون الله سبحانه موریا معلماً مرشداً هادیا نعم ان رشی جعل الفعل لازماً و لکنه خطأ ایضا.

، (٢٣) من ذا من ألناس طريقه افتقد وقال عولا قد فعلت وانتقد

يقول له فالله يا أيوب يفعل ما يشاء وهو وحده المدّبر للامور لا يفتقد أحد طريقه اى لا من يشاركه فى تصرفه أو يشرف عليه أو يعمد اليه أن يفعل كذا أو لا يفعل أو لا من يراقب أعماله وينسب له العول أى الجور أو النقص واذا اعترض احد فلمعد عقله ونظره عن حكمة الله . والنسخة العربية بدل العول وهو ما هنا قالت الشر ا

·(۲٤) أذكر فكم ُتستجى له من فعله ما العين شارته وما مِـن مثله ِ

يقول له فانا اكل إليك الأمر فانظر و تبصر لا فيها خفى عنىك عما وراء العقول والأبصار بـــل مما يشوره الناس أى يبصرونه بأعينهم فكم 'تسجيه أى تعظمه وتجله ومنه عربياً وأصله آرامى أسجت الناقة غزر كبنها والبشر كثر ماؤها . والنسخة العربية قالت (إذكر ان تعظم عمله الذي يغنى به الناس) جعلت التعظيم مفعولا للامر والحال أنه معلوله أذكر فتأسجى تم إنها ترجمت شار يشور وهوكما هو في اللغتين أبصر 'يبصر بقولها غنى يغنى اى شعر والنشد ولكنها علقت عليه في ذيل الصحيفة بقولها (أو الذي يراه) . وما آخر النظم نافيه

#### (٣٥)كل به اعزوا أحجل واستشبطوا إياء من مجمله وحوظاً خوطوا .

يقول ان كل بنى آدم يا أيوب أخروا به أي علمتوا بالله و فطنسوا له لمنا له من هذا الحلق البديم التجيب والهم إستنبطوه من بعد أى أدركو، بالبداهـــــــة و حوطاً حواطوا أى علموه و غرفوه وحفظوه فى نفوسهم

#### (٢٦) فالله سُجَّاهُ وإنا لا ندع و مسفر السنين بحثه المتنع

يقول له فالله يا أيوب سجّاله من سجى واسجى أى عظيم دائم ولا ادع لا نعرف لا ندرك فمن معانى ودع يدع قبل وحفظ وصان أى معرفة كما هو هنا أى إذنا لا نعرف كنهه وحقيقته فهو فوق الحسس والبصر (لا تدوكه الابصار) سورة الأنعام. وقال داود إن المذنى معرفته بقوله لا ندع هو مسفر سنيه فى أول عجر النظيم من سفر يسفر عد وحسب فى اللغتين أى إننا لا نعرف لله سبحانه و تعالى زمنا أبتدا. أو انتهاء فهو ازلى لا بداية له ولانهاية ولا يمكن البحت فى ذلك وكل هذا صحيح و لـكر ن المنفى معرفته بقوله لا بدع لا مسفر السنين وأن كان علمه أيضاً ممتنعاً و إنما همو مقوله لا بدع لا مسفر السنين وأن كان علمه أيضاً ممتنعاً و إنما همو حركة وقف . أما ماجاء فى النظم المتقدم من ان الناس أحزوا به أى علموه وعرفوه فعلماً و معرفة على وجه العموم والإجال لا على وجه التخصيص والتحييص والتحييص .

﴿ (٧٧) يَجْتُرُبُعُ المَامَ نَطَافًا لِلإِيَادِ ﴿ يُمَطِّرُهُ رَاقِلًا عَلَى رَوْفَقُ الْمُزَادُ الْ

يقول له فانظرَ من فعالهَ يا أيوب أنه منسلا يجترع الماة نطافاً أي يجمعه من البحر يستقيه نطافاً جمع نطفة أي انقطاً للإياد أي للهواء ، أو الضاب يزأقه مطرآ حيث شاء أي يلفيه يصبه كما يزق الطائر الطعام في فم فرخه

﴿ ٢٨) تَنْزَلُهُ الْاسْحَاقُ رَعْفًا يُرْعَفُ عَلَى الْعَبَادُ عَدُّهُمْ لَا يُوصِّفُ ﴿

يقول له فالمطر تنزله الاسحاق جمع سحق وعبرياً بالشين أي السحُب فيرعف على العباد أي يسيل وهم رابون أي كثيرون ولكن الله يكفيهم كلهم ( و نز النا من السهاء ماء " مباركاً ) سورة (ق)

﴿ ٢٩) بل من مفارش اليعابيب يبين ﴿ وَمَا سَكَاكُ اللَّهُ فَيْهُ مِن شَيُونَ ۗ

و (٣٠) فأورُه فرشاً علمها قــد رسا مم أصول اليم كسواً قد كسا

يقول له بل من ذا الذي يبين يا أيوب أي يفطن يدرك يفهم مفارش اليعابيب أي ما تنشره السحب من غيوم الماء وما في ذلك من شئون أي أغراض وغايات ربانية حكيمة أو من يفهم ما بسكاك الله من شئون أي رعود و برود وسيول والسَّكاك الهوا. الملاقي عنان السما. والمعنى العبرى هنا قبـــة السماء أي مظلته فهي أشبه بها يقول فالله یا أیوب حین یشاء یفرش أوره أی پیسط مطره ثم حین بشاء

يكسو أصول الم أي يمسك ماءَ البحر عن التصاعد أي يأمر. بالمطر حمين يشاء ويمنعه حمين يشاه . والأو راوعبرياً (أور) ممال الضم بمدوداً كيوم وصوم بلغة العامية الشمال ومن السحاب مئورها أي انعقادها وامتلاؤها وذهب داود في بان يبين في النظم الأول إلى الذات العلية فقال حينها يبين الله وقت انفراش اليعبوب أي السحاب تحبت السماء قبلت إن علمه سبحانه حاصل دائماً لا وقت له واسنده بملبهم إلى اليعبوب نفسه أي السحاب فقال حينما يبين شئون سكاك الله . والنسخة العربية قالت ( فهل يعلل أحد عن شق الغيم أو قصيف مظلته هو ذا بسط نوره على نفسه ثم تنفطى بأصول اليم ) ترجمت بان يبين بلفظة يعلل وزادت من عندها لفظة أحــد كما زادت حرف أو قبل جملة قصيف مظلته وترجمت الأور وهو المطركما أسلفنا بالنور كأيما هي تريد الأوار وهي لفظــــــــة أحرى عربياً وبدل ما في الاصــل من أن الله يكسو أي يغطي أصول اليم أي يكفُّ يمنع يرد مياهه من التصاعــد بعدُ قالت ثم يتغطى بأصول اليم والحال ان كسا يكسو مفعوله أصول اليم

((٣١) سبحانه بذا يدين الأعما وأكلا أينطى لمن شاءً نمسا

يقول فبارسال الله المطرحين يشاء وبامساكه حسين يشاء يدين الأمم والشعوب أى يجازيهم ويجزيهم بقدر ما يستحقون فكم أهلك بالطوفان وكم حبس المطر فأجاع وأمات وكم ساق السحاب إلى بـلد

ميت فأحيا هواته وأخيا أهمله ( رزقاً للعباد وأحيينا به بلدة ميتماً ) سورة ق . وانظى أعطى

(٣٢) فى الكفائة النور كسائم أمر بالاجتفاع بينها رَوم المطر (٣٢) واعيه إنجاداً عليه 'ينجد' وعالياً أف القناة 'يرشد'

بصف اليهــــوكيف يسوق اللهُ المطر فيقول انه سبحانه يكسو الضوء في المُفَدَّة أي يغطيه ويستره في السما. مشبهت بالكفرِّسة لاستدارتها . والاجتفاع المصارعة يأمر بها سبحانه بينالغبوم فيسوق بعضها بعضاً ويحصل الرعد فيتساقط المطر وكأنَّ له راعيــا يرعاه و يسوقه و ُينجد عنه أى يخبر به و يدل عليه برعده عالياً ذا أف أي قصف وغضب كأنه ينفخ في قناة أي أنبوبة أو قصبة جوفاءً . وذهب رشى وداود وصُّيون إلى ان كسا بمعنى منع وان الآور لا الضوءُ كما قلماً بل المطر وان الاجتفاع بمعنى الصلاة والاستغاثة من أهل التقوى. و الصلاح إلى الله أن بجود بالمطر . وذهب معجم فين في الاجتفاع إلى ما ذهبنا إليه . والنسخة العربية قالت (يغطى كمفيه بالنور ويأمره على العدو يخبر به رعده المواشي أيضاً بصعوده ) الكفَّة وقانا إنها السماء لا ستدارتها أشبه بكفته الفميص ترجمتها بالكفين أي كفي الله يغطيهما بالنوركما تقول نعم ان الكلمة العبرية (كفَّيم) هي أيضاً بمعنى الكُلُّفين ولـكنها هنا بمعنى السماءكما وردت بهذا المعني في سفـــــر

المراثي ٣ ــ ٤١ ثم ان النظم بيان للمطركيف ينشأ فتغطية كفَّة السماء بالغيم قبل المطر انسب. والافتجاع وقلنا إنه بمعنى المصارعة بين الغيوم وبعضها تحليلا لها سكباً لما بها من الماء ترجمته بالعدو ولا مناسبة له أراها في النظم والقناة وقلنا إنها القصبة أو الانبوبة نفخاً بها رعداً ترجمتها بالمواشي أي ان الماشية تفهم من الرعــــد أن المطريتأهب للنزول والكلمة العبرية وهي (مقنه) قد تصدق على هذا المعنى من قنى واقتنى وهو ما ذهب إليـــــه بعض المفسرين أما ما ذهبنا إليه فمن رأى ملبم ومعجم فين والمعنى كما يقول هذا المعجم لا يزال غامضاً وهنا انتهى كلام اليهو في هذا الفصل ويبقى له الفصل الآني وهو آخر ما له

## الفصل السابع والثلاثون

(١) حقاً على هذا ُلباني يحرِدُ ومن مُقامـه انتثاراً يبُعدُ

الكلام لا يزال كما قدمنا في نهاية الفصل السابق لاليهو مرهـذا آخر فصل له يقول لا شك ان لمابه أى قلبه يحرد على هـذا أى يعتزل ويتنحى خوفاً ورعباً ويضطرب وينتثر من مُقامـه أي من مكانه لنلك الرعود فيها أعظم صوتها وما أشد الرهبة منه وهـو يا أيوب شيء طبيعي معتاد فماذا يكون الامريا أيوب لو ان الله جاء

يوماً من الآيام بشي. من ورا. الطبيعة وفوق المعتاد ويا عجباً لك يا أيوب كيف كنت تحدّث نفسك ان ترى الله جهرة وجها لوجه

(٢) هــذا ارتجازُ قوله له اسمعوا وذا هجاءُ فيه منه نفزُعُ ا

ارتجاز قول الله أى تدوية صوت رعوده يشير إليها اليهو وهو يخاطب أيوب لم يزل ويلفت إليها السمع إكباراً لها واعظاماً وعبّر عنها أيضاً بالهجاء أى الحديث النئيم تقطيع الحروف أو الصوت والمراد به تردد صوت الرعد كأنه يخرج من فم الله . والنسخة العربيسة قالت الزمزمة وهي الصوت البعيد له تدوية وتتابع صوت الرعد

(٣) 'يشريه تحت كلهذى السموات' والأرض َ في أكنافها الأوار آت

'يشريه من أشرى 'يشرى ملا أمال أطلق أنار والضمير لقول الله وهجائه فى النظم المتقدم أى صوت رعوده يملا به تحت كل السموات إطلاقاً له كما 'يشرى أى 'يطلق اوار'ه أى نور برقه على السموات إطلاقاً له كما 'يشرى أى 'يطلق اوار'ه أى نور برقه على أكناف الأرض أى أرجائها و نواحيها. وذهب رشى ومابيم فى أشرى 'يشرى إلى شار يشور بمعنى نظر ينظر وهو خطأكما ذهب صيون وداود إلى معنى اليُسر أى الاستقامة والعدل وهو أيضاً خطأ ومعجم فين من رأينا كالنسخة العربية. وأصل الفعل أى أشرى يشرى آرامى ومن معانيه أيضاً النفتيح والتحرير من مثل الرق ومن هنا أيضاً معنى الأطلاق للرعد والبرق

#### ﴿ ٤ ) يليه قول والمع لذى الجلال ما فيه تعقيب اذ المسموع ُ تال

يقول اليهـو إنَّ البرق بعد أن يضيء و يتلالًا للنظر يليــه أو كما هو الوضع العبري يجي. أُنخر ه أي بعده قول" أي صوت رامع أي مدو" وعبرياً (رَعَم ) وهو وان جاء تالياً فلا تعقيب فيه أي لا تأخير وإنما حس العين يسبق طبعاً حس السمع فالبرق تراه العين قبل ان تسمع الأذن الرعد.

### (٥) بقوله يرمع أفلاقاً وكم سعى له يجزال ما لنا علم

بقوله بصوته وهو الرعد . ويرمع وعبرياً ( يرعم ) يرعد ويزمجر والأفلاق جمع فلق وعبرياً بالهمز محل القاف الأمر العجيب. أي إن صوت الرعد هو من الأمور العجيبة. والسعى ُ الصنع والعمل ﴿ وَأَنْ لَيْسَ لِلْانْسَانَ إِلَّا مَا سَعَى . وَأَنَّ سَعَيْــَهُ سُوفَ يَرَى ﴾ سورة النجم. ويجز ُل فهو جزيـل وعبرياً بالدال عظمُ يعظم. أي إن لله سبحانه غير ما نعرفه و نسمعه من الرعد والبرق كثيراً من الجزيلات أى من الأمور العظيمة العجيبة ما لا تندَّعه أي لا نعرفه من ودع يدع قبل و حفظ علماً و معرفة . وسعى يسمى عبرياً ﴿ عَسَى ﴾

#### ﴿ ٦ ﴾ يقول هي. يا ثلج أرضاً يأتجم المطروَ تجم المطر بالعزّ انسجم

يبين قدرة الله وعظمته فيقول انه سبحانه يأمر الثلج وعبرياً وشلغ،  بفتحتين أى يا سرعة الانصراف وعبرياً ( جيشيم ) أمطر فيمطــــــر وياتنجم المطر بالعز انسجم أى وياسرعة الصرف الشديد أهطلي

#### (٧) بيد كل آدمي يحتم السيعلم الساعي لمن لا يعلم

ما ينزله الله من الثلوج ولما لهذه الثلوج من التغطيمة والركوب على كل شيء وبما ينزله من السيول والغيوث ولما لها من الاعاقصة للحركة والعمل يحتم الله أو يختم على يد الانسان أي يقيده و يمنعه عن الحركة فسلا يستطيع أن يعمل شيئاً مماكان يعمله عادة ولعله قبل ذلك يهيء لنفسه ما ينبغي تهيئته مما يحتاج إليه فيراه جاهزاً حاضراً معد أ أمامه أو ليرى بعينيه صنع الله الساعي أي الصانع الخالق للغير من حال إلى حال كيف هو وماذا هو فيؤمن أو يزيد إيماناً وذهب رشي ان المعني هو ان الانسان يختم بيده كتاب خطاياه يوم وفاته ولكنه تفسير غير موافق وغير منسجم لما هو قبل أو بعد وفاته ولكنه تفسير غير موافق وغير منسجم لما هو قبل أو بعد وفاته ولكنه تفسير غير موافق وغير منسجم لما هو قبل أو بعد الهولية ولما المحتمدة ولها المحتمدة الم

#### (٨) والحيوانُ ورَبه يبوءُ وللمعان ساكنــــاً تيفيءُ

يقول ولا يقصر أمر شل الحركة والعمل على الانسان وحده. بسبب تلك التقلبات الجوية من عواصف وبرد قارس وثلوجوسيول. بل يشمل طبعاً حية الارض أى الحيوان فيبوء وربه أى يدخل وجاره ويفيء للمان أى يرجع لمأواه ويسكن به أى يستقر فيه حتى. تماد الحال سيرتها الأولى.

﴿ ﴿ ﴾ مِن الحدور تتأتى السافيه ﴿ وسبب ُ القرِّ الشهديد الذارَيه ۗ

الحكور مكان منحدر منسه وعبريا ( يحدر ) مهال الكسرين ممدودا أولها هو كناية عن الجنوب تبو، منه السافية أى تجيء الزوبعة من سفى يسفى أى الريح الذارية للمتراب وهى عبريا ( سُو فه ). والذارية هى ريح الشهال ينشأ عنها القر الى البرد . والحصدور فى النسخة العربية المخدع وما أفربه إلى المخدر شم الحدر المطر فيجوزان يكون منه الزوابع وكل هذا وما سيجى مو إعجاب بصنع الله وقدرته يعظ به أيوب

. (١٠) من نَسَم الآله يخُلف القَراح وضاق رحبُ الماء إصاكاً وراح

النسم وعبرياً بالشين الريح والمراد بها هنا قوة الله وقدرته يخلف عنها التقراح أى يتخلف وينشأ وهو عربياً الماء لا يخالطه تفلو والحالص كالقريح وعبرياً (قرح) ممال كسر القاف ممدوداً هو الجدّد أى الجليد ولعله مشتق من القر" أى البرد. والإصآك متعدى صئك كفرح جمد أى إن البحر بعد أن ترى رحبه يضطرب وتنطلاطم أمواجه ويترامي على الشواطي، إذا به يجمد ويسكر باصآكه أى تجميده فالبحر على عظمته يجمد ويسكن أمام قوة الله وقدرته.

. (١١) بل يطرح اليعبوب بالرِّيًّا 'يفيض'

ما فيه من أور على الكون العريض"

يقول بـل ان الله يا أيوب مينزل الماء مـن السماء لا بالرعودُ والبروق والعواصف دائماً بلكثيراً ما ينزله بالرّيًّا هي الريح الطيبة الهادئة اللينة يطرحها على اليعبوب أى يرسلها إلى السحاب فيثقسل. بها فيُفيض العنان ُ أي الغمام أور َه أي مطره وقد اختلف المفسرون في كلمة الرّيّـا هنا وهي عبرياً ( برى ) مال الكسر الأول فبعضهم وهو رشى قال انه الملك الموكل بالمطر وبعضهم وهو داود وصُّيون. ذهباً إلى معنى البراءة أى الصحو والنقاء فتالا ان الله سبحانه ينزل. الماءَ من السماء لا وقت الغيم دانماً بل أيضاً وقت البراءَة أي الصحو والنقاء وذهب ملبم إلى معنى الثلج والبرد ينطرح فى السحاب فتئيره فيفيض الماء والله الذي يرسل الرياح فتثير سحاباً فيبسطه في السماء كيف يشاءُ ويجعله كسفاً فترى الودق يخرج من خلاله ، سورة الروم. والودك المطر . أما نحن فقد فسرنا الكلمـة كما نقدم بالريّا . وهي الربح الهادئة الطيبة اللينـــة واعتبرنا حرف الباء في الكلمة العبرية وهي ( برى ) دخيلة لا من بنية الكلمة و من هـذا الرأى. جزنوس وفيرسط

#### (١٢) ما. ورا منأفكاً يقودُهُ لفه له أرضاً كما يريدُهُ

يصف السحاب الحامل للماء المهريق له فيقـــول انه يدور وينأفك أى يتقلب ويتحـول من جهة إلى جهـة وان الله يأمر ه فيفعل ما يريد (١٣) للسِبط أو للارض أوللفضل ِ يمضى به اللهُ العجيبُ الفعلِ ِ

يقول أن نزول الما، من السماء هو على ثلاثة أوجه فاما أن يكون للسبط وعبرياً (شبط) ممال الكسرين ممدوداً أولهما أى السوط العصا القضيب يضرب به الله من يشاء من عباده فسلا مديق ولا يذر كالطوفان والسيول اهلاكاً للناس والزرع والضرع. وإما للارض أى سقياً لها وريّا بقدر حاجتها. وإما للفضل أى للبركة وزيادة الناء والخير كزيادة وفاء النيل

(١٤) إَنْذَنَ لذا أيوبُ واعمد وانتبِهُ ۚ أَفْلَاقُ رَبِّي مَا لَهَا يُومَا صَبَّهُ

يقول له فأذن يا أيوب لهذا أى استمع له واعمد أى اثبت له بعقلك وبصيرتك وانتبه له جيّداً وانظر إلى أفلاق الله اى عجائبه فهى لا شك معجزات لا مثيل لها

(١٥) ودعت َ سُومَه على ذا والعنان الأور منه كيف بالايفاع حان

يق و الله أو دعت يا أيوب أى أندرك و تفهم سوم الله أى تكليفه وأمره و فرضه على تلك الظاهرات الجوية من عمام و مطركيف أن العنمان أى الغيم يوفع منه أور و أى ينبثق منه مطره و الأور هنا و عبرياً ( أور ) بمال الضم ممدوداً مترجم فى النسخة العربية بالضوء نعم هو من معانيه عبرياً وهو الأوار عربياً ولكن المعنى هنا معنى المطر باجاع المفسرين

#### (١٦) ودعت َيا أيوب أرضاعَ السحاب

أفلاق من تم ً له العلمُ الرَّحاب

يقول له أنعرف يا أيوب أوضاع السحاب أى أطواله وأعراضه وأسماكه وما يحمله من الماء وطرق أتجاهاته وسرعة سيره حيت أفلاق الله أى عجائبه ومعجزاته سبحانه ذا العلم التام الرّحاب أى الواسع . ولك أن تقول ما فوق السحاب بدل أوضاع السحاب كما هـو رأى داود وملبـيم والكلمة عبرياً همى (مفليسي) ممال الكسرين الذانى والثالث وهي مفاعل مضافة إلى اليعبوب أى السحاب أى مفالسه وفسرها بعضهم بمعنى الوزن والموازنة بين السحب وهـو ما ذهبت وفسرها بعضهم بمعنى الوزن والموازنة بين السحب وهـو ما ذهبت الوزن ولفظ الفعل عربياً مناسبة فالفلس أقل المسكوكات قيمة وزن وثقل واحد لنظيره وودعت يا أيوب استفهام انكارى أى وردعت أى انه لم يدع لم يحفظ لم يقبل علماً ومعرفة "

(۱۷) أيوب يحمو ما عليك من بجاد حين سقوط الأرض بالضرام ساد (۱۷) اترقع الاسحاق معنه 'حز قات كأنها مرآة وجه محمد مشكت

يقول له كيف يا أيوب تحدّث نفسك ان يكون لك صلة بالله في خلقه الكون فترقع معـــه الاسحاق وهي عبرياً بالشين أي السموات يرفعها ويبسطها حازقة أي شديدة متماسكة ببغضها كأنها

مرآة صتكت أى جمدت يقول له كيف تأمن يا أيوب ما هنالك من الحرارة بل النار وأنت حين تسقط الأرض أى تسكن من ريح الشمال يستبد بها الضرام وعبريا (در وم) أى الجنوب تحمو عليك ابجدتك أى تسخن ثيابك ولا تطيقها . والنسخة العربية بدل انرقع معه الاسحاق وهو ما هنا فى اللغتين جعلته ما ضباً وقالت هل صفحت معه الجلد

#### 

يقول له وإذا ظننت يا أيوب أن الاتصال بالله ميسور وإن الحوار بيننا وبينه ممكن فأودعنا يا أيوب أى حفظنا وله المقا وعرفنا مادا نقول له فقدد نعطف عليك و'نعنى بك لديه ولكنك نسيت يا أيوب ان لا تواجه بيننا وبينه أوكما هو الوضع العبرى لا معاركة أى لا مقابلة فالغسق أو الغسك أى الظلمة فى أبصارنا وعقولنا يحول هناك بيننا وبينه والنسخة العربية قالت (علمنا ما نقول له إننا لا نحسن الكلام بسبب الظلمة) بدل كلمة لا نعرك وهو ما فى الأصل العبرى وفى اللغتين وقدمنا أنها بمعنى المواجهة والمقابلة كالمعركة أمام المعركة أي الصف أمام الصف قالت (لا نحسن الكلام) والكلام هنا مزيدة فى النسخة العربية وليست فى الأصل العبرى . ثمم الكلام لا تمنعه الظلمة و إنما الظلمة تمنع من الترائى

(٢٠) أقائل إليه لى قول ' يُرام أم قال انسان يبلتُّغ الكلام

يقول له أهو سبحانه يا أيوب كأحد الناس يمكن ان بقال له إلى أريد أن أدّ بر أى تكلم أم قال أحد من الناس يا أيوب انه سبحانه يبلغ كما يبلغ أحدنامن صاحبه والتبليغ من الناس يا أيوب انه سبحانه يبلغ كما يبلغ أحدنامن صاحبه والتبليغ هنا عبريا بالدين (يبُلع) ولعله الأصل فى التبليغ فتبليغ الشيء تبليعه أى توصيله والنسخة العربية قالت (هل يقص عليه كلامي إذا تكلمت هل ينطق الانسان لكي يُبتلع) تريد أنه إذا تكلم إلى الله ابتُ لمع هلاكما وأرى انه خطأ ورشى من رأيي فتفسيره يرمى إلى معنى ما أو ضحته وان به دُد عن تأويل التبليع إلى التبليغ لغة وان به دُد عن تأويل التبليع إلى التبليغ لغة "

(٢١) والآن ما رأوا أواراً باهراً في السحق روح عابر قد طهرا

يتكلم الآن اليهو على إخوانه الثلاثة وينسب لهم القصور في العلم والمعرفة والتقصير في البيان فيقول انهم لم يروا الأوار الباهر أي الضوء الزاهي الصافى في الاسحاق وعبرياً بالشين أي السموات وقد عتبر بها روح أي مرت بها ريح فطهرتها بما بها من الغيم فشبههم في جدالهم بمن يبصر السماء غائمة ولم يرها وقد تطهرت من الغيم فتلا لات وزهت والنسخة العربية بدل ما رأوا وهو ما في الاصل العبري قالت لا يرى.

(۲۲) من الشمال هو ذا يأتى الذهب

ذو رعة وب مهدى رب رَمَب

قال بعض المفسرين إن ريح الشال هي هنا كناية عن الشمس مشَّبهة بالذهب قات لكن الشمس هي من جهة المشرق لا من جهة الشمال. وقال بعضهم إن الذهب عـلة وجوده الشمس لـكن هيكما قدمنا من المشرق لا من الشمال. وقال بعصهم أن ريح الشمال. تمحُّص و تطهر الهـواءَ وتجعمله اشـبه بالذهب. وقال بعضهم إن القدماءكانوا يعتقدون ان الذهب يوجد في الحــــد الشمالي. وقال بعضهم أن ريح الشمال تنزل المطر فتنسقي الجسو وتنكشف الشمس. كأنها ذهب. وقال ملبيم ان المعنى هدو ان الأوار الساهر في النظم المتقدم أي الضوء الزاهي هو كناية عن ان تبصرفات الله من اشراف. واطلاع و ثواب وعقاب هو امر مصفون ای مخبًّا خنی کما هو لفظ الشمال هنا عبرياً وهو ( صَفُّون ) بمال ضم الفا. ممدوداً من صفن. يصفن في اللغةين جمع وخءَّبأ دفن اسرَّ في نفسه اضمَرَ قال ومن هـــــٰدا ا الخفاءِ نفسه تنجلي حكمة الله في جميـع اموره اشـبه- بالذهب لا يعشر عليه الا بالبحث و التنقيب والامعان في قضـــاء الله وقدره وتتبعه الناس ومرهبونه وهاذا احسن ما يقال . والنسخية العربية قالت ( من الشَّمَال يأتى ذهب عند الله جـلال مرهب ) واذا شَّمَنا ان نردُّ ا الشمال في النظم الى لفظـه الاصلى في اللغتين وهو صفن يصفن فهو مصفون قلنا ( الصَّفنُ منه هو ذا يأتي الذهبُ ).

#### ، (۲۳) ذو شدهٔ لیس له یبدو وجود 'سُجَّاءُ' کوح عدله ما من مزید' لیس یعّنی رب ٔ احسان عدید

يصف الله سبحانه أو لا بانه شديد أى قادر على كل شيء. و ثانيا الله موجودكائن حي وان كنا لا ندركه بابصارنا. وانه ثالثاً مسجّاء من سجا واسجى في اللغتين اى لا نهاية لكوحه لا مدى لقوته وقدرته. وانه رابعاً عادل لا مزيد لعدله. وانه خامساً محسن لا يعتنى اى لا يرهق لا يظلم لا يكلف اكثر من الوسع لا يذل لاحسانه احدا. وذهب ملبيم في عنى يعتنى الى عنى يعنى محفيّا اى لا يمخبر لا يعلن ماذا يفعل.

#### ((۲٤) لذا له العباد ُ و رعاً برعون وحكما ُ اللب ليسوا يو رعون

يقول فــــلا بدع اذا و رَع الناسُ رَبّهم اى خافوه وهابوه لما لجلاله من تلك الصفات السامية المنفرد بها وهي القدرة وعظمة القوة والعدل وربو الاحسان أى كثرته والرحمـــة ومها كان فى الناس من حكها و لتب اى عقل وقلب فهم لا يورعون بين يدى الله اى انهم ليسوا شيئاً امامه مها لله أمام الناس و و رَع يرع عبريا بالهمزة محل العين ولا يورعون اى لا يرعهم الناس و رعهم لله . وذهب بعض المفسرين فى كلمة يورعون الى رأى يرى اى لا ينظرون وذهب بعض المفسرين فى كلمة يورعون الى رأى يرى اى لا ينظرون والا يبصرون وهو تأويل لا موجب ولا وجه له . والنسخة العربية قالت (كل حكيم الله لا يراعي) وهو باب آخر فى اللغتين .

وهنا انتهى كلام اليهو ويليه وحى الله إلى أيوب ثم إقرار أيوب بأنه أبصره بمينيه بعد ان كان يسمع به بالآذن

### الفصل الثامن والثلاثون

١و٧ فالله أيوب عَنى فى الساعرة وقال لا تُظلم عظاتى الزاهرة بكلمات هي جهلا بائرة

الساعرة هنا عبرياً العاصفة أى الريح الهائجة الشديدة نعم انها عرفت عربياً بالمار لكن الفعل عربياً منصرف أيضاً على كل هانج وشديد. وعناه الله بها أى تجلى عليه فيها موحياً إليه بقوله من ذا الذى يقدريا أيوب ان يحط من قدر عظتى أى حكمته وتصرفه بأن يطفى. نورها و يجعلها غاسقة أى مظلمة بما يمله أو يمليه من الكلام الخالى من المعرفة والفهم ولم يكن أيوب يشك فى عدل الله أو حكمته أو انه المبدع الحالق المنشى، لكل شى، وإنما هو أراد أن ينكشف لعقله وبصيرته شى، من ذلك ليطمئن قلبه وذا هو يتجلى عليه بوحيه سبحانه فانطلق لسانه يقول رب إنى كنت اسمع عنك بأذبى وأنا ذا أراك الآن بحاسة النظر

(٣) هلا كجبر لى حقويك ازرت في سؤال وجواباً عنه شِئت هلا للحث والتحريض. والجبر الرجل الشجاع ومنه جبرئل

أى رجل الله ..والحكة وان مثنى الحقو أى الكشحان وهما ما بين الخاصرة إلى الضلع الخلف أو مقعد الازار . وأزر يأزر حزم وشد . و أزير الحقوين معناه التشجيع والاستعداد لسماع وحى الله والجواب على أسئلته ان أمكن

#### ﴿ } ) حين وصدت ُ الأرض َ أنجد أين كنت

ان كنت يا أيوب بيناً قد ودعت

بدأ سبحانه يو جه إليه الاسئلة هداية له وارشاداً واقناعاً وتهدءة له وكلها تعجيزية مفحمة فيقول له أين كنت يا أيوب حين وصدت الارض أى أ سسها وكو نها يقول له أنجدنى يا أيوب أى عرفنى اخبرنى دلنى ان كنت قد ودعت بينا أى حفظت علماً ومعرفة من بان يبين فهم وادرك. و و دع قبل و حفظ تلقن عرف علم

#### ، ( o ) من ذا لها شام الممدَّات و من نطاعليها الحبل ان كنت فطن

شام وعبرياً بالسين وضع وجعل ومنه شام السيف غمده والمشيمة محل الولد. والممدّات مفعلات من مدّ يمدر أى المقيسات طولا وعرضاً بالنسبة للارض ذاتها ثم بالنسبة إلى باقى الاجرام السياوية يقول له من قدّرها ووضها غيرى. والحبل واحد بلفظه فى اللغتين ولكنه هنا عبرياً (قو ) فتح ممدود وسكون الواو ناطقة كحرف ٧ هو عربياً القورة الطاق من الحبال. يقول له من نطا

الحبل عملي الأرض أي مده قياساً لها وتعييناً أو هو المطمار خيط البَّناء وزناً وإحكاماً للاستقامة من وضعـه غيري يا أيوب انكنت تدع أي إن كنت تعرف . والنسخة العربيـة قالت ( لأنك تعلم ) ورأبي انه خطأ لان المقصود بالأسئــــلة التجهيـل والتعجـيز وداود من رأينا .

#### (٦) علم طبعاً أسست آذا ُنها مِن يد مَن وضعاً تزوى ركنها

آذانها مقابضها ُعراها آساسها قواعدها وهي عبرياً بالدال غــــير الأذن فهي بلفظها هذا عبرياً . يقول له سبحانه عـلى أي شيء طبعت قواعدها أي استقرت وهي الأرض وظاهـر انه لا قواعـد لها ولا أساس فهي معلقة في الفضاء لا ممسك لها الا الله يقول له ومن هـو الواضع لحجر زاويتها

#### (٧) فى وقت أن رانت كواكبُ البكور' وارتاع أبناهُ الاله فى سرور'

كواكب البكور أى كواكب الضوء والنور وهي الشمس والقمر. ورانت صانت صاحت هتفت و منه الارو َنان الصوت كرَّنت ترنُّ أي وأن كنت يا أيوب حين رانت أو رَّنت هذه الكواكب كلها معاً تسبيحاً وتهليلا حين وضعتُ حجر زاوية الأرض. وأبناء الاله أي أبناء القوة والقدرة وهم الملائكة فكلمة الاله والله ُهي من كملة الإلَّ ومعناها القوة والقدرة وعبرياً ( إل )كسر ممال ممدود مخفف اللام ومنه جـبرئل وغـيره. وارتاعوا خفُوا صاحوا مهللين مكبرين يقول له سبحانه فوقت ذاك اين كنت يا ايوب

#### (٨)وحينَ مصراعين لليمَّ وَضع سكاً اذالجَوحُ له الرحم دَفع

يفولله سبحانه واين كنت يا أيوب حين سككت اليم اليم البحر الشواطي، والرمال حواليه كا يقفل الباب بمصراعيه وكان في جوحه اى اندفاعه اشبه بالمولود يدفعه رحم أمه وهو أيضاً رحم ككتف فاستقر البحر في مكانه لا يتجاوزه بامر الله . وذهب ملبيم ان المشئبه بالمولود يخرج من الرحم لا كما قلنا البحر جائحاً مكتسحاً قبل سكه اى حجزه بل اليبس بعد انحسار الماء عنه وهو خطأ فالضمير في النظم راجع الى اليم ولاذكر في النظم لليبس

#### ( ٩ ) بشومي - العنان - لبسآ والضاب ماطه فذا وذا له ثياب

شبه سبحانه فى الآية المتفدمة البحر حين جمعه الى مكان واحد بالمولود يندفع من رحم امه وهنا يقول سبحانه انه شام له العنان اى جعل له السحاب لبوسه اى ثوبه والضباب قاطه اى انهسبحانه حاط به من جميع جهائه كما 'يشد' المولود بالقماط وهو تشبيه آخر للبحر بالطفل الرضيع ثم هو ايضاً دليل ثان على خطأ مابيم فى الآية المتقدمة من ان المشبه بالمولود اليكس لا البحر . اى هل كت معى يا أيوب حين فعات ُذلك او الا تعرف أنى انا الصانع وحدى لا شريك لى .

(١٠) عليه حتى قد شبرتُ ثم شِمتُ له بَريحاً ومصاريعَ جعلتُ

(١١) عِدُو َ هَنَا قَلْتُ لَهُ -بُوءًا تَبُوءَ لَا تُصْفُ بِلِ مُوجِكَ بِالْجَاهُ يَفِيءَ

الحق هنا بمعنى الرسم الدائرة الحد يشبره الله على البحراى يقدره يفرضه يوجبه حاجزاً له فلا يتجاوزه . والبريح ما مر من مياهنك الى مياسرك والمراد به هنا العارضة او الجازع اغلاقا لطغيان البحر يشيمه الله له اى يضعه او يجعله كما جعل له مصراعين اشبه بالباب اقفالا بهما وكل هذا كما هو ظاهر تشبيه واستعمارات . وعدو هنا وعبرياً (عد) ممدود فتح العمين اى الى هنما اى ان الله سبحانه امر البحر ان يبوء اى يصل الى حدوده وألا يُضف من ضفا وأضنى أى لا يزد ولا يتجاوز بل يفيء جاه امواجه اى ترجع بقوتها وعظمتها ولا تطغى . فيقول الله لا يوب واين كنت ياهذا حين ابدعت ذلك واحكمته او من غيرى صنعه

(۱۲) عمرك اوصيت البكور والسحر ودَّعتـه مقامـه حيث ظهر ُ

بعد ان اوحى الله الى ايوب فى الآيات المتقدمة كيف انه اقر البحر فى مكان واحد واظهر دونه اليبس وكيف انه حاط البحر من جميع جهاته فلا يتجاوز حدوده اوحى هنا بشأن البكور وهو النور من مخلوقات اليوم الأول فى أول سفر التكوين وبشأن السحر وهو عبريا بالشين اى قبيل الصبح فقال لايوب افى ايامك اى افى طول حياتك اوصيت البكور اى امرت وكلفت النور بالظهور او

ودَّعت السحر مقامه اى عرَّفته مكانه يجىء منه وينصرف السه. اى الا تعلم يا ايوب انى انا الخسالق الآمر الناهى وحدى لا شريك لى فى شىء فماذا انت او اين كنت وقت ذاك

#### (١٣) ليأخد الغبراء من اكنافها فيُنعر البرشـــاع من اهدافها

الغبراء الارض بأخذها السحر حين بزوغه من اكنافها اى من اطرافها فينعر البراشعة منها هم الاشرار المجرمون ينتفضون منها هربا واختباء بما كانوا فيه من الاجرام فحين يرون السحر اى الفجر ينبتق يزوغون خوفا من افتضاح امرهم واعتقالهم فللسحر وهو ابتداء الضياء فضل فى كف المجرمين وزجرهم وهو من صنع الله . و ينعر البراشعة اى يهزون و ينفضون كما ينفض البساط من التراب فهكذا يفعل السحر بالارض يمسكها و يأخذها بنوره فيرد البراشعة الى أو كارهم و فى العربية النُعرة ربح تأخذ فى الانف فتهزه

#### (١٤) كحمرة الخياتم أفكاً تنأفك ينتصبون كاللبوس في ضحك

اختلف المفسرون فى تفسير هـذا النظـم فبعضهم وهو رشى وداود ذهبا الى أن المعنى هو أن الانسان حــــين يمـوت تنـأفك صورته أى تتحول وتنقاب إلى شبه خاتم الحرة أى إلى شبه الشىء المطبوع من الحمرة أى الطين لا حراك به ولا حس ولكن حـين

يُبعث الناسُ من قبورهم وينشرون على وجه الأرض تجدهم يقفون منتصبين على أقدامهم بين يدى الله كأنما هم مابوس تبدأل بآخر. وذهب ملبسيم إلى ان المعنى هو ان الأرض بما وهبه الله من المطر والشمس تتحول إلى شبه الطابع المختوم المنقوش بما ينبت فيها من الزرع والثر فكأنماهو لها لبوس أى ملبوس ورداء. والنسخة العربية من هذا المعنى بقولها (تتحول كطين الخاتم وتقف كأنها لابسة) أرانى أميل إلى المذهب الأول لأن الضمير في عجز النظم جمع مذكر يصدق على الخلائق وهو قوله ينتصبون لا مفرد مؤنث فيصدق على الارض وثانياً لأن سياق النظم قبلا وبعداً هو إلى البراشعة الاشرار التقاماً منهم وعقاباً لهـم حين يبعثون أقرب منه إلى الأرض تنبت التقاماً منهم وعقاباً لهـم حين يبعثون أقرب منه إلى الأرض تنبت الترهر و تشمر و ثالث الظلمة بغير عقاب وعذاب

﴿(٥١) فَيُهْمَنَّعُ الْآوَارُ عَنْ ذَى البَّرَشَّعَهُ \*

وانثبرت ذراع ذى الرَيم مُعه

الأوار الضوء والمراد به هنا ضوء نعيم الحلود يمنعه الله طبعاً عن البراشعة الطغاة الأشرار يوم الحساب والمقاب وان ذراع ذى الرتيم أى ذى القوة الطاغية والجبروت تنثبر أى تنكسر من ثبر وعبرياً بالشين. والذراع مؤنثة وقد تذكر. وهذا النظم يرجب المذهب الأول فى النظم المتقدم كما نوهنا هناك

### (١٦) عِدُو ُ بنوك اليم أيوبُ انهيت ﴿ أَوْ فَى قَرَارُ الْغَمَرُ أَيُوبُ مُثْبِتَ

عدو الشيء حده وطواره وعبرياً (عسد) ممدود فتح العين. والبنوك وعبرياً بتقديم النون على الباء الاصول واحدها 'بنك وقد قسته فى الجمع على الجرح والغصن والبرج. والغمر الماء الكثير. يقول له سبحانه أبؤت كيا أيوب عدو بنوك اليم أى أوصلت إلى أصول البحر أذهبت إلى غور غمر الماء وظاهر أنه استفهام انكارى أى ان أيوب لا هو ولا غيره يعرف من أين تولد البحر أو ما هو قاع الغمر. والنسخة العربية بدل بنوك اليم قالت ينابيع البحر. ونبع ينبع عبرى مثله عربياً و تفرع منه نبغ ينبغ

#### 

وذى ثغور الظلمة العينُ رأت

يسأله هنا أيضاً سبحانه عن ثغور الموت اى أفواهه وأبوابه اهى انجلت لك يا أيوب أهى انكشفت لك أتعرف من أمرها شيئا ثم هذه ثغور الظلمة أى أبوابها ومصادرها أتعرف من أمرها شيئا أرأيتها عمرك. أى ماذا تعرف من الموت يجىء من أين وكيف يجىء ومتى يجىء أو ماذا تعرف من أمر الظلمة تنشر أجنحتها فتغطى كل نور فلا شرى شيئاً والظلمه هنا عبرياً ( صلموت ) كسر الواومال ونطق ٧ والنسخة العربية ترجمتها بظل الموت وهو أيضاً رأى بعض المفسرين. لكنها كلمة واحدة لا مضاف ومضاف إليه والالكانت حركة الصاد.

أول الكلمة الكسر ممالا لا الفتح ثم ماذا هو ظل المـوت بعـد ذكر الموت نفسه والصواب الظلمة كما قدمنا من مادة (صلم) هو عربياً ظلم

،(١٨) عِدْ وَ رِحانِ الأرضِ هل بينا تبين

قدمنا أن عدتو بمعنى الى . و بان يبين فهم وأدرك . وأنجد أخبر يسأله سبحانه عن رحاب الأرض جمع رحبة أى واسعاتها ماذا يعلم من أمرها يقول له أنجدنى يا أيوب أخبرنى دلنى ان كان عند ك علم بشروق الشمس وغروبها عليها واختلاف النهار والليل طولا وقصرا فى بعض الجهات عن بعضها إلى أن يكون الليل فى القطب الشمالى ستة أشهر والنهار ستة أشهر خلافاً للمناطق الواقعة نحت خط الاستواء فالليل والنهار فيها يتساويان يقول له سبحانه فماذا تعرف يا أيوب من الحكمة فى ذلك (إن فى اختلاف الليل والنهار) سورة يونس

﴿ ٢٠) حتى الى جبلته تمضى به ِ وكى تبهَين طرقات بيتـــه

الأوار النور . والغسق ويحرك الظلام . يسأله الله عنهما يقول له فى أى طريق أو أى مكان يسكن النور اتعرف يا أيوب ثم الغسق أين مقامه أين محله أين مكانه حتى تصحبه إلى جبلته أى إلى طبيعة الظلام

ومقدره ليضيء هناك اتبين أى أتعرف يا آيوب طرقات بيته لكن. أين أنت يا أيوب من الظلمة أوالنور وماذا تدرى عنهما وأسَّية معرفة. لك بمكانهما

(۲۱) ودعت وقت ذاك أن ستولدا ومسفر الآيام يربو عددا

ودعت علمت وعرفت من ودع يدع فى اللغتين قبل وحفظ علماً ومعرفة كما هو هنا . والمسفر مفعل من سفر يسفر عدا وحسب وأحصى . يقول له سبحانه وإذاكنت يا أيوب تعلم طريق النور أين يسكن و تعرف الغسق أى الظلمة أين مقامه أى مكانه تأخذ بيد كل منهما إلى جبلته وبيته فلعلك كنت تعلم إذ ذاك انك تولد فى وقت منهما إلى جبلته وبيته فلعلك كنت تعلم إذ ذاك انك تولد فى وقت كذا وان مسفر أيامك أى عدد سنى عمرك يربو أى يطول كما تشاد لنفسك طبعا والنسخة العربية قالت ( تعلم لانك حينئذ كنت قد ولدت وعدد أيامك كثير ) بدل تولد وهو ما فى الوضيع العبرى قالت ولدت وجعلت علم أيوب لا بأنه يولد كما قدمنا وهو كما هو ظاهر تهكم من الله سبحانه بل بما هو مذكور فى النظم المتقدم . و داود يرى انه استفهام أى أتعرف يا أيوب انك تولد

(٢٢) مآصر الثلوج هل ُبؤت لها مآصر الأبراد هـل رأيتهـا

يةولله سبحانه أ'بؤ ت يا أيوب مآصر الثلوج أي خزائنها أو مخازتها أدخلتها اتعرفها هي أو مآصر البرود جمع آبرد وهو حب الغمام يقول. أتعرف خزائن هذا أو ذاك

#### (٢٣) وهو لوقت الضرّ ما حشكةُ أُن وما ليوم الحرب قد أعددُ تُهُ ا

الضمير للثلج والبرد في النظم المتقدم يحشكها الله وعبرياً بالسين أى يدّ خرهما ويستبقيهما لوقت الضرأى وقت الانتقام من الأشرار البراشعة المجرمين فكم ذا يتجلجل الثلج من الجبال وكم ذا ينزل من السياء هو والبرد فيهلك مرب يهلك كاعداء بني اسرائيل أيام الفتح بقيادة خليفة موسى عليهما السلام فكان قتلي البرد أكثر من قتلي السيف أنظر سفر يوشع الفصل العاشر ومن هذا النحو (وأرسل عليهم طيراً أبابيل ترميهم بحجارة من سجيل) سورة الفيل

#### (٢٤) يحلق الأوار' من أيّ طريق والقُدُم الفضَّ له أرضاً يسوقُ

يسأله سبحانه عن الأوار أى النور 'يحلق من أى الطرق أى الحرو أي يحوم ويرتفع ويشع ويتوزع. والـ ُقد ُم بمعنى الأمام ضد الآخر والمتفق عليه انه الجهة الشرقية لكنهم اختلفوا فبعضم فسره بالشمس تنفض أى تنتشر على الأرض وبعضهم فسره بالريح الشرقية تنفض وتنتشر ومن هذا الرأى الثانى النسخة العربيبة بقولها (وتتفرق الشرقية على الأرض) وأنا من هذا الرأى فالأوار في صدر النظم هو النور أى ما قبيل الشمس أو هو الشمس يفض أى ينشر الريح الحارة طبعاً. فالله سبحانه يسأل أيوب أتعرف النور من أى طريق يحلق فيفض ويحه الشرقية على وجه الأرض أى الحرارة والحمو.

(٢٥) منذا الذي فلج للشَطبِ تلاع وللحزيز مسلكاً قولاً أذاع

فلج شقٌّ. والتشطب وعبريا بالفاء محل الباء السيل. والتسلاع جمع ُ تلعة وعبرياً بتقديم العـين على الـلام مسيل الماء وما انسع من فوهة الوادي. والخزيز الرجل الشديد السوق استعير هنا للرعد لانه يستاق المطر . والحزيز في الوضع العبري هو بلفظه هذا . والرعــد أيضاً بلفظه هذا عبرى مثله عربياً . والقول هنا بمعنى الصوت. يقول الله سبحانه لا يوب من يا أيوب فلج اى شق للشطف اى الشطب أى السيل تلعة ً اي مسيلا اي مجري و من يا ايوب ه يُّما او جعل للمحزيز اى للرعد طريقاً لاقواله اى اصواته وهو سؤال تقريري اى هو الله لا غيره ولا شريك له. والنسخة العربية ترجمت الحزبز بالصوا-ق ثم علقت بقولها او برق الرعود. والصواعق لا نسوقالمطروانما يسوقه البروق والرعود وهو معنى الحزيزكما هو البظم الآتى

(٢٦) ليمطر الارض ولا إنس بها صحراءً لا من آدمي جنبها

( ۲۷ ) ليشبح الاسواء والبلاقعا و 'يظم نج العشب نباتاً بانعاً

ليُطر الارضُ اى ان الله خلق الحزيز وهو الرعدكما هو النظم المتقدم ليسوق المطر الى الارض حتى ما لا انسان بها وحتى الاسوا. جمع سواء بكسر السين او ضمها هي ذروة الجبل والبلاقع جمع بلقع هو الارض القفر كما 'يظمخ وعبرياً (يصمح) اي 'ينبت العشب والزرع والثمر فيعم الغيث غير المأهول فيعمر ويشبع جائع القفر هِ الفيافي من انسان ٍ وجيوان فالله لطيف بالعباد رحيم (٢٨) أُمِن ابِ إيوبُ قل لى للمطر او ،ن مآجل الطلال قد وفطر

(٢٩) ِمن بطن من قد خرج القراحُ من ولدُ الصقيعُ اذ 'يتاح'

يقول له اللمطر أبّ . وظاهر انه لا اب له او ان اباه الله فهو الحفالق له والمعنى بيان قدرته وانفراده بها . والمآجل جمع مأجل هو المجمع مضافة الى الطلال جمعاً او الطل مفرداً كما هو الوضع العبرى اى الندى (فان لم يصبها وابل فطل) بقول له او من يا ايوب فطر مجامع الندى اى من خلقها أو كما هو الوضع العبرى اولدها وذهب رشى فى المآجل وهى عبرياً (إجكم) واحدها (إجل) الى ان الفها دخيلة زائدة وان المكلمة من مادة جلل أى انه ذهب الى معنى تجلجل الندى اى استدارته قطراً . والنسخة العربية كما قلنا قالت ما جلل الطل . والقراح الماء لا يخالطه 'ثفل وعبرياً الجرد اى الثلج كالصقيع الطل . والقراح الماء لا يخالطه 'ثفل وعبرياً الجرد اى الثلج كالصقيع يسأله سبحانه من اولده من ابدعه من انشأه من بطن من خرج أله يطن ولدة '؟

#### (٣٠) يختبيء الماءُ كأنه حجرَ ولفيناءِ الغمر تاكميهُ سترُ

يقول له سبحانه والماءُ يتخبَّا أى يتجمد إلى بعضه فيشبه لصلابته الحجر وفناءُ الغدر أى وجه المياه الكثيرة المتلاطمـــة يتلكد أى يلتصق ببعضـــه ويتجمد أأنت تفعل ذلك أهى قدرة غيرى أو شريك معى

(٣١) أُمَـتعدناتُ الثريّا تقرشُ أو مسك الجبَّار فتحاً تنكشُ

المُعدَّنات مفعـلات بمعـنى الرُبط من عدن يعدن أقام ثبت لزم مضافـة إلى الثريًا نجم كثير الكواكب ضيق المحل فكأنما هي ملازمُ مرتبط بعضها ببعض فالله سبحانه يقول له وهـذه الكواكب يا أيوب أأنت القارش لها وعبريا القاشر أى الرابط لها الجامع مابينها ومنه قريش لتجمعهم فاذا هو الانسان يا أيوب وماذا علمه من علم الله وما هى قدرته جنب قدرة الله عز شأنه مم يقول له سبحانه وهذا الجبار أى برج الجوزاء أتستطيع ان تفتع مسكم جمع مسكمة أى ما يمسكمه فاربط الثريا أو فك الجوزاء.

### (٣٢) في وقتها اتخرج الممزّرات والنعشَ يا أيوب تنحي والبنات

الممزرات أو الممذرات هي عبرياً (مَرْروت) بمال ضم الراء هي في رأى أكثر المفسرين المنازل أي البروج مبدلة لامها راء وإلى هذا ذهبت النسخة العربية بقولها ( اتخسرج المنازل في أوقاتها). وذهب بعضه بعضه م إلى أنها كواكب بعينها تمزر البمسراي إنه ينضج في وقتها وفي العربية كل ثمر او تمر استحكم فقد منرو ومذر يمدّذر فيرق وتمذر اللبن تقطع فالمدررات معناها الكواكب المفرقة بين الشجر وثمره انضاجا على ما ذهب اليه اولئك المفسرون فالله سبحانه يسأل يوب عنها يقول له اتخرج هذه الكواكب في وقتها أي أيستطيع ان يجعلها تظهر في السماء في اوقاتها المعتادة ثم يسأله سبحانه عن النعش و بناتها وهي كبرى وصغرى فالكبرى سبعة كواكب

أربعة منها نعش وثلاث بنات وكذا الصغرى وقيل لها. نعش لانهــــة مربعة كالنعش وهو السرير يقول له سبحانه التنحي هذه الكواكب هي وبناتها اي اتقودها وتدلها الطريق السوي

(٣٣) و تلك حُقات ُ السماء هل وَ دُعت ُ

سيطرة لهـا على الارض جعلت

الحقَّات جمع حُقَّة هي اخص من الحق اي انظمة السموات. طرقها فعالها سننها يسأله سيحانه هل ودعتها اي هل عرفتهــا وعلمتهــا وهل انت الجاعل لها السيطرة على الارض اى الحـكم والتأثير من مطر وحر وبرد وظلمة ونور

### (٣٤) قولك لليعبوب رفعاً ترفع ﴿ فَمُوجَةُ الْمُسَاءُ عَلَيْكُ تَرَقَّعُ ۖ فَمُوجَةُ الْمُسَاءُ عَلَيْكُ تَرَقَّعُ

يقول له سبحانه بل هذا اليعبوب اي السحاب اقرب الأشياء اليك من السما. اترفع اليه قولك اي صوتك تناديه به فياتمر بامرك و ينزل عليك ما تشاء من الماءاي وقت شئت وابن شئت يرقعه عليك اى يبسطه او كما هو الوضع العبرى يكسوك به أى يوفيك قــدر ما تحتاج اليه.

تقول مولانا أطيم المطلبُ (۳۵) اترسل البروق فهي تذهب *أ* 

يقول له وهذه البروق اتقدر أن ترسلها اطلاقاً لها من مكانها او انصرافاً اليه قائلة لك إنَّا يامولانا طوع أمرك.

#### , (٣٦) من للطخا. حكمة "يوماً كتب في ايوب او من فطنة الفطي الشهب

الطخاء السحاب الغائم وقيل له ذلك لما به من الكثافة والظلمة يقول له سبحانه وهذا الطخاء او هذا السحاب الغائم المظلم من الهمه ما فيه من الحكمة يستقي الماءَ من البحر ويرتفع به الى السما. ويسير به مصوناً محفوظاً ثم يلقيه وقت ان يشاء واين يشاء من أين له يا يوب كل هذه الحكمة ثم هذه الشهرب يا أيوب اى الدرارى في السماء -من انطى لها البين اى من أعطى لها الفهم والفطنة تسير سيرها الحمكم الدقيق فـلا تسبق لحظة ولا تتأخر لحظـة . واختلف المفسرون في الطخاء وهو عبرياً ( مطحوت ) ممال الضم الثاني فقـــال بعضهم هي الكلاوي اي كلاوي الانسان بمعنى قلبه اي إن الله سبحانه جمـم ما بين السماء والأرض فأعطى الانسان المخلوق من الـتراب ما أعطـاه من الحكمة السامية وجعله يعقــل وبميز كما اختلفوا في الشهب او الدراريّ وهي عبرياً كما هي هنا ( يسخوي ) فقال بعضهم هو اللب اى القلب قلب الانسان يعطيه الله ما يعطيه من العقل والحكمة وقال البعضهم هو الديك يلهمه الله الصياح وقت السحر إيقاظــ اللنائمين اما رجوعنا نحن بالكلمة إلى معى الشهب أو الدراريّ فلأنَّ فعـــــل ﴿ سَخُهُ ﴾ ای سخا و أصله آ رامی هو بمعنی أطل اشرف رأی ای عین الاشتقاق الذي ذهب اليه من قال بأن الكلمة هي يمعني اللب اي القلب لما له من التبصر والاطلاع والنسخة العربية من رأينا فقد ترجمت

الكلمة أيضاً بالشُهب على ان الكلمة إذا كان لها معنى اللب أرجح من الشهب كان النظم هكذا

#### (٣٧) بالحكمة الاسحاق مَن ذا يَسِفِر ·

و قرتب الساء تمن ذا يمطـــر

الاسحاق وعبرياً بالشين السحاب. وسفر يسفر عد وحسب وكتب وأحصى ومنه السفر الكتاب والسفرة الملائكة يحصون أعمال العبد يقول له من يا أيوب يسفر الاسحاق بحكمة أى من يعد ها ويحصيها ويقدرها بقدر الحاجة ويقدر مواضعها فسلا تتجاوزها السحب أى الغيوم ذات الماء يقول له أيضاً سبحانه ومن يا أيوب يسكب قرب الماء أو أزقاقه من السماء أى يهريقها على الأرض مطراً حيث يشاء. وذهب بعض الشراح في ستفر يسفر وهو ما في الوضع العبرى وقلنا إنه عدد وحسب وكتب واحصى إلى معنى الإسفار الاصحاء الازهار والاخلاء من الغيوم والمطر أى ان الله هو ذو المشيئة والحكمة فمنه الغيم والمطر حين يشاء ثم منه الصحو حين يشاء وإذا وصح هذا الرأى فلك ان تفسر التسفير في صدر النظم بالسفار هو

حديدة أو جلدة توضع على أنف البعدير بمنزلة الحكمة من الفرس أى تفسره بمعنى الحبس والمنع فكما يسكب الله المطر يحبسه بالسفار .ولست من هـذا الرأى بل من الرأى الأول وهو أيضاً رأى رشى ومليم والنسخة العربية .

((٣٨) إذ عفراً للا رُض صب والرغاب ·

تدُّبقاً فيها تراه قد أصاب

يقول سبحانه ان خلقه السحاب و تقدير كميته و حاجته و مواضعه حسب مشيئته و حكمته كما هو النظم المتقدم كان فى حين خلقه الأرض و تكوين عفرها و رغابها و هو التراب اللين الرخو و تدبقه أى تجمده ببعضه حتى تماسكت الأرض و صارت كتلة و احسدة . و الرغاب فى النسخة العربية المدر و هو قطع الطين اليابس لكن رأبي فيه هنا عبرياً مثله عربياً كما قدمنا التراب اللين الرخو و لذا قيل عنه فى الوصف عبرياً مثله عربياً كما قدمنا التراب اللين الرخو و لذا قيل عنه فى الوصف النه يتدبق تدبقاً أى يصأك ببعضه أى يلزق و يتماسك ببعضه تكويناً للأرض و لو كان قطعاً متجمدة يابسة من الأصل ما احتيج إلى وصف كونه يتدبق ثم أن أيوب فى الفصل الحادى و العشرين فى الفقرة الثالثة و الثلاثين يقول إنه حلاله رغاب الوادى فهل يختار لنفسه قطع الطين اليابس مدفنا له .

«(٣٩) فريسة تصطاد للباة و حيوة الاشبال هل تؤاتي

### (٤٠) حينَ تشحُ في المعان تثيبُ في 'سكما حتى 'يتاح المأربُ

اللباة انثى الأسد والمراد الجنس أسداً أكان أم لباة يقول له سبحانه أتتكفل يا أيوب برزق الحيوان فتصطاد لمثل الاسد فريسته و تؤاتى حيوة الأشبال أى تعينها على الحياة أو كما هو الوضع العبرى تملىء حيوتها اى تكفيها و تشبعها غذاء والحبوة كالحياة . والنظم الثانى وصف للا شبال تشيح فى معانها لفريستها أى تكمن و تنقبض فى مبائها منزلها عرايسها عرينها تثب فى سكها أى تقعد فى مخبها حتى تنال مأربها اصطيادا وافتراساً ولك أن تقول بدل تشيح أى تجد لله الحاجها و تترقبها . والسك الجحر الوجار العرين . والنسخة العربية بدل نشيح أو تشيح قالت تجرمز أى تنقبض و يجتمع بعضها إلى بعض و بدل السك وهو ما هنا فى اللغتين قالت العيص وهو الشجر الدين و نغير ياء

(٤١) من للغراب صيده يكوتن ُ أولادهُ شياعهـم لا يسكن للغراب عيده يكوتن ُ لانها لا أكلا تموّن ُ لانها لا أكلا تموّن ُ

يقـول له سبحانه وهذا الغراب أتـكو"ن له صيـده أى انه ي له غذاءه وأولاده المساكـين لا يسكن شياعهم إلى الله أى لا يهــــدأ صراخهم له من الجوع وهي تتعي أي تعدو وتضـل الطريق وقـد

تركها أبوها ولم يعد ولكن الله يا أيوب راحم رحيم لا ينساها ولا يتركها أوهى أخس الطير وهنا انتهى الفصل وكاله كما رأيت وحى من عندد الله إلى أيوب ويليه الفصل التاسع والثلاثون وهو أيضاً من وحيه إليه

# الفصل التاسع والثلاثون

(١)ودعتَ اذ وِلادُ أوعال الصخور

تلاحظ الأيل إذ وضعــاً تخــــور.

ودعت أى أو دعت محذوف همزه الاستفهام. والو لاد مصدر ولدت تلد ولاداً. والأوعال جمع وعل وعبرياً ويتعل ، ممدود الفتح الثانى الأول تيس الجبل كالآيل وعبرياً وأيل ، مبدود الفتح الثانى لا يزال سبحانه يسأل أيوب لبتبصر ويتعظ فيتمول له أودعت أى أعرفت حين تلد الاوعال أتلاحظ حين يجيئها المخاض فتخور أى تتوجع وظاهر انه سؤال انكارى فأيوب لا يعرف ولا يلاحظ. وقال رشى وداود ان الوعلة تشنأ مولودها أى تبغضه فحين تضع تقصد إلى رءوس الجبال ليسقط مولودها إلى الحضيص ويموت ولكن الله يسخر له نسراً يتلقاه بجناحيه وملبيم ناقض هذا القول فقال إن الوعلة تركع فوق الجبل كيلا يقع مولودها إلى الأرض وقال أيضاً هو

وغيره ان حياة الوعلة ضيق جداً ولكن الله وقت الوضع. يذكرها برحمته .

### (٢) أتسفر الأشهر حين تملك وحينا ولا ُدها أيهيَّا أ

يقول له أتسفر أى اتعرِدُ وتحسب أشهر حمل الوعلة متى تملاً أى تكمل فيحين وقت وضعها أتعرف هذا الوقت أتعرف حساب مدة الحل وساعة نهايته

#### (٣) تركع كي أولادُها تفلحا ترسل من حبالها المبرّحا

يصف سبحانه لأيوب كيف الأوعال أو الايائل تضع حملها فيقول إنها تركيع أو تبرك وأولادها أى أجنّتها تفلح أى تشق لنفسها الطريق وتخرج والن الام حين ذاك ترسل حبالها أى تدفع ثقل المخاض وشدته حتى تضع والمعنى هنا الهام الله للحيوان ورحمته به

### (٤) أولادها تحلم تربو في الخلاء تمضى فما ثابت فسكم ثم عناه

أولاد الآوعال أو الاياتل بعد أن تولد لا تتكفل بها الام بل بمضى الآولاد إلى البر اى الحلا، ولا تثوب منه أى لاتعود فللا ولاد هناك غنى لما فى البر من الغذاء كالعشب وهناك تحلم أى تكبر وتسمن وتربو أى تنمو . وذهب ملبيم إلى معنى الرؤيا فقال ان الام يخسّيل

إليها فى المنام ان المولود ينمو فى الخلاء فتطمئن له وهو خطأ والنسخة العربية قالت تبلغ ذهبت إلى معنى الاحتلام وهو غير المراد .

( ٥ ) من أرسل الفراء 'حرآ و فتح عن عنق العرد الاسار َ فجمح ُ

الفراء وعبرياً و فراء ممال الكسرين ممدوداً أولهما والآلف همزة ولكنها مهملة هنا في المفرد هو حمار الوحش أو فتيه لايقوى أحد على تذليله والعرد وعبرياً وعرود وممال ضم الراء حمار البر أيضاً . والإسار من أسر يأسر في اللغتين ما يُشد به كالرباط والعكاس والو ثاق . يسأله سبحانه من فتستم هذا الإسار عن العرد أي من جعله حراً طلقاً وفك عنه الاسار وجعله لاكغيره "يمسك ويقاد أي أن أيوب لا يعرف شيئاً من هذا أو يجب أن يعلم أن الله هو الخالق والفاعل لكل شيء .

(٦) في التعربات بيتُه قد شمت ُ سكناه في الملحة قد جعلت ُ

يقول له إنه شام بيت ـ في التعربات أي جعله لا في العمار بين الناس بل في العتربة أي الحلاء وأنه جعل سكناه في الملحة أي في الأرض السباخ والكلام على الفراء أو العرد في النظم المتقدم كما هو ظاهر

(٧) لعامة القرية كم ذا يضحكُ وشأن َ ناخشيه سمعــا يتركُ عامة القرية سكان المدينة يضحك لهم الفرائ أو العرد أى يهزأ بهم ولا يسمع لناخشه ان تبعه ناخش أى سائق استخفافاً به و استغناء و تفضيلا للحرية التى هو بها واقتناعاً بما يجده من الغذاء بعيداً عرب الناس

.( ٨ ) مرعاه متأر ُ الجبال و أ ُ خـر كلُّ وراق ِ دارسُ منـه النظر

أى إن مرعى ذلك الفراء أو ذلك العرد وهو حمار الوحش إنما هو مَتأر الجبال من تأر يتأر في اللغتين او من تار يتور بمعنى المجال والمطاف في المجبال فهو لا يزال يتتبسع بنظره كل وراق أى كل خضرة دارساً لها أى طالباً. وأنخر كذا أى وراء م خلفه ضسد تقبّل أو تعدم

( ٩ ) أيابه الريم لأن يعبدكا أم للباس ليِّنا يأتى لكا

الريم كالريم وعبرياً وريم ، ممال الكسر ممدوداً هوعربياً الظبي ذو الحفالص البياض وعبرياً الثور البرى وقيل هو ايضاً الظبي ذو القرنين العظيمين يقول سبحانه لأيوب اهو يأبه لأن يعبدك أى المتنف أينتبه أيبالى أيقبل أن يعبدك يا أيوب أي يطيعك ويخدمك أم تظنه يلين لك ويجيء إلى مباسك أي معلفك من باس يبوس خلط أو إلى مبسك من بس يبس أو إباضك أي مربطك والمعنى أنه حيوان ولا قدرة لك عليه فماذا أنت؟

### (١٠) بُغبطة ٍ تقرشه عند التلم أم هو للتسديد خلفاً 'يلتزم

الغبطة سير في المزادة يحمل على أطراف الأديمين شم يخرز شديداً وعبرياً بالعين والتاء الحبل الرباط الوثاق. وقرش يقرش ومنه قريش لتجمعهم وارتباطهم واتحادهم وعبرياً (قشر) ربط يربط. والتلم مشق الكراب أي خط المحراث أو كل اخدود في الأرض. يقول له سبحانه اتقرش الريم أو الريم أي أتربطه بغبطة أي برباط عند الاتلام إمساكاً له أتقوى عليه تذليلا له فيسدد لك أتلام الأرض أو أخاديدها أي يساويها لك كما تشاء ومن هنا نفهم ان الرثم أو الريم هو الثور البرى لقوته وعصيانه لا أنه ضرب البظماء.

(١١) لكوحه الرابي عليه تنبطح على قفاه عاذباً له الكرح

(١٢) مَوْتَمْنَا إِيَّاهُ أَنَّ زَرَعْكَا يُثِيبُهُ يُضِيفُ مَا فَى مُجَرِّنَكَا

يقول له سبحانه أتقدريا أيوب ان تنبطح عسلى ذلك الثور الوحشى أى تستلقى عليه إنكالاً واعتماداً لكوحه الرابى أى لقوته الفائقة فتعذب له غلتك وحصيدك أى تتركه له مؤتمناً إياه يحمله لك من الجرن يثيبه أى يوصله إلى الدار لا يخالفك ولا يهرب به والترح الهم والاصل العبرى الوجع بمعنى التعب والمشقة فى الزرع إلى ان استوى وأضاف كذا جمع ولم ومنه الضيف

المرا) جناح ذي الرناء عسلاً يعسيل

أم إبرة اللقـ اللقـ ريش يبقـــلُ

﴿(١٤) في الأرض بيضها تراها تعذُّبُ

فحمُّه بـين الترابِ المطلبُ

الرُناه الصوت والطرب جناح صاحبه أو كنفه كما هو الاصل العبري مثله عربيـاً يعسل أى يهتز ويرفرف فرحاً وسروراً وهـــو النعام المعروف بحمال ريشه وحسنه وعبرياً . علس ، بتقديم اللام وعلس الرجل عربياً أيضاً صخب فيجوز أن يكون الفعلان متلابسين ببعض يلفت الله سبحانه نظر أيوب إلى النعام هـذا اعجاباً به و بطريقته كما والإربة العضو والمراد به هنا الجناح أو الكنف. واللقلاق وهـو الأفصـح من اللقلق طائر أيضاً يعرف عبرياً باسم و حسيده ، أي حشيدة عربيـًا لما في حشد يحشد من معنى الفضل والـكرم فالوحي يشبه النعام باللقلاق لما له من العطف والحب لفراخه . وبقل الريش يبقل نبت والمراد الاشارة إلى ما للنعام من الريش الحسن الجميل والنعامة على ما لها من العطف والحب لفراخها كما قدمنا تعذُّب بيضها في الأرض إحماء له أي تتركه على التراب لتسخنه الشمس ليفقس .وحمقاً منها لا تخاف عليـه كما هو مذكـور بعد ُ. وعلى ذكر اللقلاق نقول أنه قطن زكي يتخذ له عشين يسكن في كل واحد منهما ربيعض السنة (١٥) وأشقَحَت أن قد به تذرى قدَمَ

أو دوسه من حيوان في الـــُـــّلم (١٦) واقسحَتْ على بنيها لا لها أوجا عها تر يق فا أفد ح بها

لأيزال الوحى على النعامة فيقول سبحانه آنها حينما تعذب بيضها أى تبركه على التراب إحماءً له بالشمس تشقيح وعبرياً (تشكيح) أي حيوان مـن حيوانات الحقول والتـلم سكة المحراث. قال سبحانه فالنعامة تقيسح وعبرياً . تقشم ، أي تقسو على بنيها في البيض كأنهم. ليسو لها وكأن وجعها أي تعبها وهو حمل البيض ووضعه ريق أي. شيء باطل فارغ لا قيمة له ولا أهمية لا تشعــر له بفدح أي ثقــل. و بقال إنها إذا و جدت بيض نعامة أخرى حضنته ناسيــة بيض نفسها ولذا وصفت بالحق كما هو النظم بمــــدوكما هو قول الشاعر. كتاركة بيضتهـــا بالعراء وملبسة ببض أخرى جناحا

(١٧) فالله أنساها طريق الحسكمة ِ والبين َ لم يحلق لها في الفطرة إ

البين الفهم والتمييز مفعول مقدم ليحلق بمعنى قسم وقدأر كيخلق وهو فرع من الحاتى في اللغتين فهو الأصل أي ان الله سبحانه لسبب. لا نعلمه لم يخلق لها حكمةً أو فطنسة والمعنى انه القادر على كل شيء سلياً. وإيجاباً لا في الانسان وحده بل أيضاً في الحيوان والطير .

(١٨) حين تحاول العلامَ تضحكُ للخيل والراكبُ أين يسلك

وإذا كان من شيمة النعامة الحق كتركما بيضها و تعريضه للدوس والتلف وكاحتضانها بيض غيرها دون بيضها فقد أو تيت من العدو وسرعة الجرى ما لم يؤته الفرس فالنعامة لا تطيير أو إذا حاولت الطيران أو تمر أته كما هو الوضع العبرى أى تكافحته كان لها من العدو والسرعة ما تضحك من أجله للفرس وراكبه أى تهزأ بهما وتسخر فهى تسبق الغرس مهما اشتد عدوه. والفرس هنا عبرياً و سُوس والسوسة عربياً فرس النعمان ولعل لساس يسوس صلة بالسوس أى الفرس أما الخيل فعبرياً و حيل ممدود الفتح ومضافاً (حيل) ممال الكسر مدوداً.

### (١٩) َجُّبُورة ٌ للخيل هل ُتنطى وهل صوارهُ 'تلبسه العُرف الاجل

يلفت سبحانه نظر أيوب إلى الفرس وجبورته أى جبروته وقو ته وعظمته يقول له من أين هي أأنت المنطى إلما أى المعطى والصوار العنق فالصواران صهاغا الفم أى جانباه . والمعرف هنا عبرياً (رَعمة) من رعم يرعم هو عربياً رمع يرمع بمعنى اضطرب تحرك جاش صاح لما للعرف حين يعدو الفرس من التطوح في الهواء تبعاً لشدة السرعة وهو رمن القوة والعظمة ولا عجب فالحصان مقياس للقوة يقولون قوة كذا حصاناً والاعجاب بالفرس هنا

يشبه الاعجاب بالابل ( افسلا ينظرون الى الابل كـيف خلقت ) سورة الغـاشية

﴿ ٢٠) اترعشتَنه ارتعاشاً كالجراد والنحر منه هـد ه الأوام ماد

لايزال الوحى من لدن الله إلى أيوب عن الفرس وشدة عدوه حتى إنه ليشبه الجراد ارتعاشاً أى زحفاً وهجوماً ومنه الرعشيش السريع إلى القتال يقول له سبحانه أمن عندك يا أيوب هذه القوة فى الفرس؟ أمن عندك هذ نحره أى صوت صدره أى صهيله العظيم وهو بالنسبة إلى سامعيه أشبه بالأوام أى الدوار الدواخ هيبة وفزعا والكلمه العبرية (إيمَ الله الكسر ممدود الفتح والها كالالف وبالاضافة تنقلب تاه . ومادة نحر واحدة فى اللغتين ونخر عرباً فرع منه ولذا فالمنخر أو المنخران عبرياً بالحاء ونسخة التوراة العربية بدل اترعشة وهو ما فى الأصل العبرى بلفظه هذا قالت أتوثبه .

(٢١) بحفر مسروراً بكوحه العمق مستقرءاً حين اندفاعه النسق

(٢٢) يضحك للفدح ولاحتاً يحت ومن فناء الحرب لاثوباً يشت

من عادة الفرس أن يضرب بيده الأرض كانما هـو يحفر فيهـا مسروراً بكوحه أى قوته ثم من عادة الفرسان المقاتلين أن يتأهبوا بخيولهم فى الأعماق أى الأرضين الواطئة استتاراً و توارياً من العدو" ولا يزال الفرس يضرب بيده الأرض مستقرءاً النسق أى منتظراً قاصداً الى القتال فالنسق وعبرياً بالشين السلاح والقتال لأنه صف أمام صف أو نظام أمام نظام واذا اندفعت الخيل إلى الأمام للقاء العدو" فانما هي تندفع ضاحكة للفوادح أى هازئة ساخرة من المخاوف العدو" فانما هي تندفع ضاحكة للفوادح أى هازئة ساخرة من المخاوف والاهوال لا تحت أو لا تخت وهو فرع منه عربياً أي لا تهاب لا تفزع لا تجبن ولا تثوب أي لا ترجع من فناء الحرب أي من وجه السيف وكل هذا لفت من الوحي لنظر أيوب و تذكير له لصنع الله العجيب

#### (٢٣) عليه ترنو مسفة فيهـا اللهب

والرمخ والمزراق عنده أنصب

أى إن الفرس لعدوه الى صفوف الاعدداء ترنو عليه أى ترن مسقه اللهب أى جعبة السهام فهى منوطة به فيسمع صدوت ما بها من السهام فيطرب وهى لحدتها ومضائها تشبه لهيب النار أوحد السيوف ولا يزال لها رنين ما بقى الفرس على جريه كما يطرب أيضاً لصوت ما على ظهره وجنبيه من مثل الرمح والمزراق. والسقة زبيل أو جلة من الخوص وقلنا الجعبة لمناسبة السهام وعبرياً (أشفه) ممدود فتح الفاء والهاء كالالف و تنقلب تاء عند الاضافة

﴿(٢٤) يَغَمُّجُ الْأَرْضُ بِرَعْشُ وَارْتَجَازَ لَلْبُوقَ لَمْ يُؤْمِنُ اذَا قُولًا أَجَازَ

يغمر الأرض يجترعها يبتلعها برعشه وارتجازه أى بشدة عدوه وقوة عزيمته أو يتجمئوها أى يجمعها الى نفسه اخذاً لها بسرعة جريه واذا اذنَّ البوق فلا يؤمن له أى لا يكاد يسمع قبوله أى صوته حى يثيب ويعسدو

(٢٥) حبن يدو"ى البوق ينطق الآحاح والملحمات وهى فى البعد تيراح تزاغم السراة فيها والصياح

أى إن الفرس لدى تدوية البوق أى حين ينفخ ويصيح فى الدو أى الخلاء نداء للهجوم على العدو يصهل ويتنخنح صهيل التلبية ونحنحة الإقدام وهو من فطرته أن يراح أى يشم ويحس بالملحمة من بعيد أى المعركة والقتال ويحس بتزسم السراة أى تغض القواد وصياحهم فيهجم وهو ذو أحاح أى غيظ مرب العدو مسروراً للتنكيل به

(٢٦) من بينك استقلَّ إرَبه العُقـــاب وفر'شـــه الجنـاحَ لليمـين طـاب

انتهى الوحى عن الفرس وانتقل هنما الى الطير فسأل سبحانه أيوب يقول له أمن بينك اى امن علمك وفيضك يستقمل العُقاب إربه اى يرفع كنفيه اى جناحيم ويطير قاصداً إلى اليمين اى جهمة

الجنوب أأنت الموحى إليه بقرب فصل الشتاء فيبرح قاصداً إلى حيث. يدفأ . والرُّعةاب من الجوارح سريع الطيران يتغذى بالعراق و يتعشى. بالهين حادًّ البصر يقال أبصر من عقاب

(۲۷) أم هو عن فيك ارتفاع النسر وكُنه "يعليه وفق الأمر

النسر وعبرياً بالشين أشد من غيره ارتفاعاً فى الطيران. والكنُّ وعبرياً بالقاف العشر يتحذه النسر فى أعلى مكان لحبه فراخه خلافاً للنعامة. وعن فيك أى عن أمرك وكلامك. يقول له سبحانه وهذا النسر أعن أرشادك وهدايتك يحلق ويرتفع كل هذا الارتفاع أأنت الملهم له اتخاذه العش فى أعلى مكان وضعاً لبيضه.

(٢٨) الصخر سكناه وكم لان على سن من الصخر ومصنيداً علا

لان يلين عبرياً بات ومنه عربياً اللينسة الوسادة على أن المبيت اليونة "أى انسطاح واضطجاع . والميصيد الحصن والمعقل من صاد يصيد وعبرياً يصود لانه يصيد العدو قتلاً أو هزماً فالنسر يختار أعلى الامكنة حيث لا خوف ولا خطر على البيض أو الفراخ افأنت الهادى المرشد له يا أيوب .

(۲۹) قد حفر الأكل هناك من بعيد

قستنبط العين له ما قد يريد

حفر الأكل بحث عنه وفتش ووتف عايه كمن يحفر فى الأرض بحثاً عن شيء فالنسر لحدة بصره يرى بعينيه غذاء من بعيد وهـوفى أعلى الصخور أو على قمم الحصون والقلاع

ا (٣٠) فرانخه لها لعاعة الدماء وحيثما القتملي له ثمَّ مضاء

أى إن فراخ النسر تلع الدم تجرعه فاللعاعة الجرعة وهي تفعل دنلك لانها صغيرة لم تزل فإذا كبرت افترست وأكلت أو تبحث عن الجيف وهي ما يقسع عليه النسر فحيثما تكن يكن أأنت الذي فطرته على ذلك يا أيوب؟

## الفصل الاربعون

هو ۲ فالله یا أیوب قال مـل تری بریبك الشدید تو ثیرا جری من واکح الله جواناً دبرا

الرئيب الشك الظنة النهمة الخصام الجدال والشديد صفة لله مفعول للريب. والتوثير هنا الارشاد والهداية . والمواكحة المغالبة المجادلة المناقشة الاقناع . ودَّبر تكلم ونطق أوحى الله إلى أيوب ما أوحى وهو ما تقدم في الفصلين السابقين الثامن والثلاثين والتاسع . والثلاثين وأيوب بقى ساكتاً لا يتحرك يفكر في وحى الله إليه وشاء . سبحانه ان يستدرجه إلى الكلام فقال له أمن يريب الله يوثر أي

يرى نفسه محلاً للهداية والارشاد والله يا أيوب فوقكل ذى عسلم علم تمنيت يا أيوب أن تجادلنى وجهاً لوجه وأنا ذا أواجهك بالوحى وأنت تلزم الصمت ولا تتكلم وليس ذا شأن من يريد المناقشة والجدل والنسخة العربية قالت (هل يخاصم القدير موبخُه أم المحاجُ الله يجاوبه) ترجمت التوثير وقلنا إنه هنا بمعنى الهداية والارشاد من أيوب إلى الله وظاهر أنه تهكم ترجمته بالتوبيخ وهسو فى حق الله من عبده لا يناسب بل معيب والله لم يرد هذا المعنى.

### سوع فقال أيوب قللت ما أثيب شمت ُ يدى على فمي فما أجيب

هنا نطق أيوب وتكلم فقال ربّ إنى قد قللتُ أى قـل وصغر فى عين نفسه فماذا هو من عـلم الله وحكمته قال وماذا أثيبك أى بماذا أجاوبك لاكلام عندى وهذه يدى قد شِمتها على فمى أى وضعها سكوتاً وصمتاً

### (٥) واحدة وبرت ثم لا أجيب ومرتبين لست أضفى ياحسيب

يندم أيوب على مافرط منه من الكلام فيعتذر لله ويسأله العفور عما سلف فيقول ربّ اذا دَّبرتُ واحدة اى تكلم مرة فهو لا يتكلم بعدُ او اذا تكلم مرتين فلا ُيضفى اىلايزيد ولا ُيضيف. والحسيب لمحاسب الكافى وهو الله . وردَّ بعض المفسرين المرة الواحدة الى قول أيوب بالفصل التاسع الفقرة الثانية والعشرين وهو أن الله مهلك للرجل التام والبرشاع والمرتين الى قوله فى الفصل الشالث عشر بالفقرة العشرين وهو قوله الى الله ألا يستر وجه عنه والا يباغته بأوامه اى بالخوف والفزع منه ورأيي أن أيوب هو كما قدمنا ان تكلم مرة فلا يثنى وأن تكلم ثنتين فلا يثلث

(٦) فالله ايوتب عني في الساعره يرى ولا عين اليه ناظره

( v ) هلاً كجبر لى حقويك أزرت فلى سؤال وجواباً منك شئت

عجمز البيت الأول كمالة من عندى للضرورة. والساعرة عربياً النار وعبرياً العاصفة اى الريح الشديدة يعنى الله فيها أيوب اى يقصد اليه متجلياً عليه بالوحى يقول له ألا تأزر لى حقويك اى تشد وسطك كالجبر اى الرجل الشجاع اسألك فتودعنى اى تلقننى مالا اعلم

(۸) حتی الذی اقضی به تفر فر مبرشماً اِ یَای کا تستنکر کی الله کی یحتویک الصدق والتبرر

يقول له سبحانه أحتى ما اقضى به تفرفره اى تنقضه تعيبه تخطؤه و تسترشعنى اى تجعلنى برشاعاً ظالماً لاجل ان تكون انت فى نظرك صديقاً يا أيوب

٩ و ١٠ ان الك كالاله ياهذا ذراع ومثل قوله لك الترغيم شاع

فدونك الجاه وجبهة العسلاء كذا الهدى والرده لبسا كالرداء

يقول له الوحى ان كان لك كما لله ذراع اى قوة وقدرة واشراف وتصرف وحكمة ولك قول كقوله اى صوت كصوت رعوده ذات الترغيم اى الافزاع فدونك الجاه اى الجلال ودونك الرده وعبريا (هدر) ممدود الفتح الثابى اى العظمة والكبرياء والسيادة تلبس ذلك لبساً يا أيوب كالرداء اى الثوب أو تتحلى به و تزدان

(۱۱) أَفْلَكُ أَيُوبُ أَفْضَ منه العبر وكل ذى جاه ٍ فأسفل للعفر (۱۱) أَفْلَكُ أَيُوبُ أَفْضَ منه العبر وكل ذى جاه ٍ فأسفل للعفر (۱۲) ركل ذى جاه ٍ وأخنع هادكا تحتهم الاشرار طرا مهلكا (۱۳) كن طامنا لهم جميعاً بالعفر إحبس به وجوههم عن النظر (۱۳) وانا أيضاً لك استودى فقد تدرك من يمناك وسعاً ومدد

الأف الغضب. وافاض فض وعبرياً بالصاد. والعبر جمع عبرة الدموع أو الحزن أو هو الغبر بمعنى الشدة والظلمة غضباً. وأخنع اذل. وهدك دهك وهدم. وطمن حط ودفن. يقبول له الوحى ان كنت يا أبوب ترى غير ما يرى الله أو تنكر عليه حكمته وحلمه على الاشرار فأفق لنفسك ولا تغضب وتقدم الى كل ذى جاه ظالم وأسفله وعبرياً بالشين اى حطه الى التراب محنعاً له مذلا هادكاً داهكاً هادماً واطمر. الاشرار جميعاً في التراب أي انزلهم فيه واردم عليهم والله يستودى لك أى يعرف

لك حقك أنَّ يمينك تسع ما تريد و تقدر ان توسع لك الطريق أمامك في كل ما تشاء.

(١٥) هذا البِهيمُوتُ الذي مُعكُ خلقتُ

كالبقر الخضير- أكله جعلت

بعد أن تكلم الوحى على الطاغى الباغى الظالم الجرار إذا أمكن أيوب أن يقدر عليه ويهلكه انتقل هذا إلى نوعين من الحيوان أحدهما بحرى اسمه العبرى وأو يتن LIVIATANE سيأتى الكلام عليه بعد والآخر البهم وت وهو فرس البحر بحرى وبرى وكلا الحيوانين من أعظم الحيوانات وأقواها وأشدها فيقول الوحى لأيوب هذان حيوانان عليك بها ان قدرت عليها فذا فرس البحر الذى خلقت معك ياأيوب في ستة أيام الخليقة كالبقر يأكل الخضير وعبرياً (حصير) معك ياأرع فهو أشبه بالبقر والضأن .

(١٦) متناهُ للكوح محلَّ والتسرار

من بطنه فيه من الأون اذّخار

متناه مكتنفا صلبه فيهماكو ُحه أى قو ته . وأونه أى قو ته أيضاً في سرار بطنه أى وسطه وعبرياً (شرير) قيل هو عرقه أو عضله . والأون الرفاهة والدعة والشبع والامتلاء وعبرياً (أون) ممال الضم بمعنى القوة خلاصة تلك المعانى

#### (۱۷)كالأرز محفوصاً ترى منه الذنب

#### قد سرُ جت أوداجُ فخذيه عجب

يحفص ذَنبه كالأرز أى يشده إلى بعضه ويلقيه أشبه بشجرة الأرز ولك أن تقول يحفض ويخفض وهما فرعان من حفص في اللغتمين. واوداج فخذيه عروقهما تسرج أى مضفورة مجمدولة لقوته وعظمته

### (۱۸) عظامه تشبه أقصاب النحاس أجرامه الحديد ممطول المراس

عظامه لصلابتها تشبه أقصاب النحاس أو أنابيبه وأجرامه أى جسده كالحديد الممطول أى المطروق المضروب طولا والنسخة العربية قالت (جرمها) جعلته مفرداً والاصل جمع واضافته إلى النحاس والاضافة في الاصل كما هو في النظم إلى الحيوان نفسه

#### (۱۹) رئاس ما لذي العُلَى من الطريق

#### حربته إليه منه تنطلق

أى ان فرس البحر هذا هو رئاس طرق الله أى من أوائل ما خلق من الحيوان وان حربته أى قوته إنما هى من عند الله وذهب ملبسيم أن المعنى هو انك يا أيوب إن أردت أن تذكون فى مكان الله فابدأ بهذا الحيوان وقاتله بحربتك إن قدرت عليه وهو خطأ فالوضع هو أن الخالق له هو الذى بينجش حربه أى حربته سيفه قوته أى إنه

هو الذي يعطيها اليه . نجش ينجش كما هو هنا في اللغتين قرّب قدّم استخرج جمع اسرع . وقال رشي وداود ان عجز النظم هو أن الله المخالق له هو الذي ينخشه بحربته اي يقدر عليه وحده ويهلكه وهذا صحيح في ذاته ولكنه غير المعنى المراد . والنسخة العربية من رأينا فقد قالت (الذي صنعه اعطاه سيفه)

(٢٠) فالبال ما تنشؤه له الجبال تضحك مم الوحش في ارتياح بال

البال رخاه العيش وعبرياً ( 'بول ) الخضرة والعشب وما اقربه الى الوالبة وهى الزرعة تنبت من عروق الزرعة ففرس البحر هو دائماً فى رخاه وخفض عيش لا يعوزه الغذاء يبحث عنه فهو متوافر له دائماً فى الجبال تنشؤه له اى تنبته وهو العشب والخضرة فيأكل كيف شاه ومتى شاه فلا عجب اذا امتلا قوة ولان غذاه نباتى فحيوان الحقل يرتبع ويلعب هناك اطمئناناً له وائتناساً به فهو لا يخاف منه افتراساً ولا اذى . وذهب مليم ان المعنى هو انك يا أيوب ان قدرت على هذا الحيوان واهلكته و فرت ما يأكله من الزرع وان سرور الحيوانات ثمم اى هناك انما يكون لهلاكه وانقطاعه فكم هى تها به وتخشاه وهو خطأ

سكب يسكب وعـبرياً بالشـين لازم متعــد وهنا لازم ومعنــاه الاضطجاع والرقودكانسكاب الماء وانصبابه على الارض ففرس البحر يضطجع تحت ظلال الاشجار. والبصة من بص الماء رشح بمعنى الغمقة وهى الأرض ذات الندى. والقنا القصب اى انه يرقد هناك ولا يهاب شيئاً. وذهب مليم ان اضطجاعه هناك تحت الظل انما هو لالقائه ميتاً وقدمنا فى النظم قبله انه خطأ.

﴿ ٢٢) تسكه الظلال بينما 'تظل وغرتب الوادى محيطه الميطل

تسكه الظلال تغطيه و تداريه من خر الشمس و تظلله . والغرب وعبرياً بالعين شجر يكربر عند الاودية هو الصفصاف يحيط به فى رقاده هناك هادئاً مطمئنا

﴿٢٣) ذا النهر ُ يطغى وهو ليس يحفز ُ ودَّ لو الاردُنَّ فوه يحرزُ ُ

ليس يحفـز لا يهاب ولا يهـرب اذا طعى النهر بل انه ليشبه أن يعرّض فاه لنهر الاردن" يبتلعه اجتياحاً

﴿ ٢٤) يأخده اخذاً بعينيه كما ينقب انفه الوكاس خازما

اختلف المفسرون فيمن هو الذي يأخذ وفيها هو الذي يؤخذ فذهب رشى ان فاعل الاخذ هو الله ومفعوله هو فرس البحر يعنى ان فرس البحر هذا وان بلغ ما بلغه من القوة والعظمة فالله بعينيه أي عياناً أو بالتفاتة منه اليه يأخذه اخذاً وينخزم انفه بالوكاس اي كما تصطاد السمكة بالشص من الماء. وذهب داود وصيون وملبيم ان الفاعل هو الفرس والمفعول النهر اي ان الفرس يأخذ النهر ابتلاعاً

لاله وحده بل هو وما له من عيون الماء أى منابعه يأخذه من انفه كما تؤخذ السمكة بالشتص او إن أنفه بالنسبة الى النهر أشبه بالشتص للسمكة . ولعل الرأى الأول أقرب من الثانى فان العزة الالهية تريد أن تبين للناس ان المخلوق مهما قوى ومهما كانت شدته فالله اقوى والشد وهى غاية كل ذلك الوصف لفرس البحر والا فما هى الغياية المقصودة منه . والنسخة العربية قالت (هل يؤخذ من أمامه هل يشقب أنفه بخزامة) وهى ترجمة غير واضحة

وفى كتاب حياة الحيوان ( فرس البحر حيوان يوجد في نيل مصر له ناصية كناصية الفرس ورجلاه مشقوقتان كالبقر وهو أفطس الوجد له ذنب قصير يشبه ذنب الحذرير وصورته تشبه صورة الفرس الا أن وجهه واسع وجلده غليظ جداً وهو يصعد إلى البر فيرعى الزرع وربما قتل الانسان وغيره )

(٢٥) اللويثان هل بشص تمسكم لسائه بالحبل هـــل تشبّـكه

ابتدأ هنا الوحى على الحيوان الثانى وهو لو يَتِن ALIVIA/TANE وهو حيوان بحرى من لوى يلوى لكبره وعظم تلويه فى البحر يقول الوحى لايوب وانظر الى هذا الحيوان اتقدر إن يمسكه أو تجذبه من البحر بشص كما تصطاد السفك اتستطيع ان تأخذ ير يحبل من السائلة

(٢٦) أأسلا في أنفه تشنيها تشيم الو تنقب اللحيين بالحاج العظيم

الأسل بفتحتين شوك النخل. وشام يشيم وعبرياً بالسين وضع وجعل . والحاج وعبرياً بالحاء الشوك. يقول الوحى لأيوب اتقدر أن تملك هذا الحيوان بمثل ما تمسك به السمكة ؟

﴿٧٨﴾ إليك هل يربى حنيناً أو يربك تدبُّيره كخشية العبد الملك

اربی 'یربی أكثر يكثر . والحنين التضرع . ورك تدبيره لان كلامه ورق و تواضع . وكخشية العبد الم لك اضافة من عندى للضرورة يقول له الوحي أ تكون حال هذا الحيوان نحوك يا أيوب هكذا ضعفا وذلا وانكساراً يكيل إليك حنينه جزافاً و يرك لك خضوعاً وامتثالا في كلامه واشاراته وظاهر انه استفهام انكارى .

«(٢٨) امعك يا أيوب عهدا يكرث تأخذه للدهر عبداً يلبث ال

كرث يكرث وعبرياً (كرت ) قطع . يقول له أيقطع معك عهداً أن يكون لك عبداً إلى الابد تحت أمرك ونهيك

﴿ (٢٩) أَشْبِهُ بِالصَّافِرُ ضَحَكًا تَضَحَكُ مِنْ وَللصَّبِيانَ قَرْشًا مُمِلكُ مُ

الصافر كل طائر ذى صوت والمراد به هنــا العصفور يقول له أتضحك به و تلعب و تجعله الهيتك اتقرشه أى اتربطه لاولادك الصغار يلعبون به كالعصفور . وقرش ربط و منه قريش لتجمعهم وارتباطهم واتحادهم و عبرياً (قشر)

#### (٣٠) يكرو عليه وَيحه المحبر"ون يحصّص الكنعان ُفيه يشترون

كرا يكرو حفر والمراد بالحفر هذا البحث والطلب. والمحبر ون العلماء الفناً انون السحرة . وحصاص ومنه الحصائة خصاص وقسم . والكنعان الكنعان الكنعان المائية في المناه على المناه المناه فلسطين قديماً وقد اشتهروا بالنبوغ والحذق في التجارة . يقول الوحي أيكون من أمر هذا الحيوان يا أيوب أن يبحث عنه الباحثون احتيالا عليسه اخراجاً له من البحر ثم يقطعوه ويقسموه بين التجار بيعاً له . وذهب داود وصيون و ملبيم في المحبرين إلى معنى الحبور والسرور أكلا منه وهو خطأ . والنسخة العربية قالت (هل تحفر جماعة الصيادين لاجله حفرة أو يقسمونه بين الكنعانيين)

### (٣١) أبالحراب جلدة تمليءُ وبالالال رأســـه توجيءٌ

ملاً يملى، ملاً. والإلال بالكسر أو الضم حربة عريضة النصل وو على ملاً عربة عريضة النصل وو على من الله الوحى أتقدر أن ترشق هذا الحيوان بالحراب تملاً بها جلده أو توجّى، رأسه تضربه و تقطعه بالحربة

(٣٢) عليه شيم كفَّك ايوب ولا للملحمات تضف ذكراً قد خلا

شام يشـــــيم وعبرياً بالسين وضع . والملحمات معارك القتال وولا تُتضف لا تزد لا تكثر من أضفى يضفى . يقدول له الوحى يكفى يا أيوب أن تضع يدك على ذلك الحيوان فهو يمتثل لك

ولا تجدك أمامه فى حاجة إلى قتاله أو الاحتيال عليه وظاهر أنه تهمكم اذ ماذا أيوبوماذا قوته وقدرته ؟؟ وقيل ان هذا الحيوان انقرض ولم يعد له وجود. وهنا انتهى الفصل وهو الاربعون كأصله العبرى أما فى النسخة العربية فكما اسلفنا هو النظم الثامن من الفصل الحادى والاربعين.

# الفصل الحادى والاربعون

(١) ان الحويل منه قد تكرَّذبا أيطله مرآهُ طلل فكيا

لا يزال الوحى من الله الى أيوب عن لو يَتِن فيةول لهان حويل الى رجاء من تحدثه نفسه ان يصارع هذا الحيوان العظيم تكذّب أى هو محال وباطل ولا يمكن ان يسكون ابداً. قال سبحانه وكيف يمكن أن يصارعه أحد وهو لا يسكاد يقع نظره على مرآه أى شكله وهيئته إلا طل دمه أى وقع وسقط من طوله الى الارض ميتا خوفا وفزعاً

(٢) لاخازر 'يعيره فمن 'يطيق أماميَ الوقوفُ في اي طريق

الخازر وعبرياً ( إخرَر ) الرجل الداهية . واعاره 'يعيره ازعجه اقلقه والضمير راجع الىذلك الحيوان الهائل وهو لو يتن اى لا داهية من الدهاة المخاطرين يقدر ان يقتحم هذا الحيوان تحريكا لهمن سكونه او ايقاظاً من نومه قال سبحانه فإذا كان حيوان من الحيوانات هذه حاله من الهيبة والرهبة والفزع والخالق له الله فمن يستطيع أن يقف أمام الله نفسه

### 

يقول سبحانه ولا عجب اذا خافني الناس كلهم ولا يخافون غيرى فلم يتقدمني أحد ولم يسبقني أنسي أو جتن في خلق شيءمن هذا الكون الواسع العظيم المترامي الاطراف والاكنت اسلم له أي يوفي له أجره ويعرف له حقه و فضل له والحال ان كل ما في هذا الكون ظاهراً وباطناً هو لى وحدى (له ما في السموات وما في الارض وما بينها وما تحت المثرى) سورة طه.

## (٤) أعضاءُه أذكرُ والجبُّورةَ لم انس في حنانها العريكةَ

يذكر الوحى ذلك الحيوان وكيف ان أعضاء عجيبة فى قوتها وتناسقها ثم كيف هـو صاحب جُبُورة أى جبروت وعظمـة ثم كيف ان عريكته أى نفسه و ُخلقه ذو حنان أى هيبة ووقار

#### (٥) مَن ذا فِناءَ لبسه جَّلَى وَ مَن يقدر أن يبوءَ في كِـفل الرَّسنُ

فناءُ لبسه سطح جسمه ولبُسه هو ما على جلده من الحرشف أي الفصوص أو الدوائر أو الفلوس بجلد السمك والكفلُ الضعف والرّسن الحبل والزمام . يقول الوحى من يستطيع أن يدنو من أهذا الحيوان ويمس درع حلقات جلده مجلياً أي كاشفاً عما تحتها أو من يقدر ان يقرب من فه أو فكيه وهما معنى الكفل هنا مدخلا يده بينها من يستطيع أن يفعل ذلك ؟!

(٦) في الوجه مصراعيه مَن ذا فتَّتحا أسنا نه الأوام دارت كالرحي )

مصراعاه فى وجهه هما شفتا فه فهو كالباب وهما كالمصراعين له من يستطيع ان يفتحهما أى يشق بينهما بوضع الرسن أو نحوه وكيف يمكن ذلك وأسنانه أوام أى دوار دواخ أى هيسة ورعب وفزع

(٧) جَاهَا له مجاءُنَه قد أُحكميت كالخاتم المسجور ضاق وثبت

الجان جمع بجن وعبريا ( بجن ) ممال الكسر ممدودا هو الترس مشبهاً بها الحرشف في جلد الحيوان أى الدوائر او الفصوص لاستدارتها وصلابتها وكونها تحمى وتقى كالمجان أى التروس فهى جاهة له أى قدر وعظمة وانها اشبه بالخاتم ضريقاً مسجوراً أى ملوماً فهى دوائر غير مفرغة

- (A) يتصل الواحد بالواحد لا ما بينها للرقوح تلق مدخــــلا يقول إن الحرشفة جنب الحرشفة متصلة بها اتصالا محكماً بحيث أن الروح أى الربح لا تجد لها مجالا بينهما
- (ب) حرشفة باختها تدبقت لم تنفرد بل انها تلكدت يقول ان الحرشف تدبّق بعضه ببعض أى لصق و لازم بعضه بعضاً لا تنفرد واحدة عن اختها بل جميعها تلكدت كتلة واحدة أى تلاصقت و تلازمت .

#### (١٠) عطساته منها الأوار قد يهل عيناه كالهدبين سحرياً تطل

الأوار النوريهل من عطساته يشرق يضى ينبعث بما يدل على قوة روحه وعظمة نفسه . وعيناه تشبهان هدبى الستحرى أى السحر وهو ما قبيل الصبح والمراد به هنا الشمس اتقاداً . وعطس يعطس عبرياً بالشين اما عطش يعطش فهو (صما) أى ظمى . والأوار أى النور (أور) ممال الضم . والسجر (شحر) ممدود الفتح الأول

(١١) من فيه أفلاذُ تطير في الهواء كيودُ نار منه تبدو في الفضاء

الافلاذ القطع أى من النار تنطاير من فيه . وكيود النار اخراجها ايراء لها جاء فى اللغة والكيد اخراج الزند النار والكيود عـــبرياً (كدُوديم) ولانها هنا مضافة فهى (كيدُودي) ممال كسر الدال الثانية والياء لا تظهر نطقا اما الافلاذ فهى عبرياً من مادة (لفد) وفى العبرية أيضاً (فلد) وما أقرب المعنى بين المادتين

(۱۲) من منخريه ذا 'عثان' ينسم كالقدر فيهـا النفخ والتأ"جم

العثان وعـبرياً (عشن) ممدود الفتـح الثـانى الدخان ينسم يهبُّ يخرج من منخرى ذلك الحيوان العظيم أشـبه بالقـدر المنفوخة أى ذات الغليان والتأجم التأجج.

(۱۳) مثل اتقاد الجر ذا منه النفس وفوه منه لهب شمبه القبس أى انه اذا غضب و ثارت ثور ته كانت حاله هكذا وهو ما تقدم رما هو مذكور هنا فنفسه أى تنفسه يشبه الجمر اتقاداً وفوه أى فه يخرج منه اللهب أو القبس أى شعلة النار

(١٤) صواره حياله العزُّ يلين عن وجهه تدوص أدآبُ الحزين

الصواران صماعا الفم اى جانباه وأطلق الصوار عبرياً على العنق (صوار) الواو هنا نطق ٧ يلين فيه العز اى تبيت فيه القوة والعظمة فلان يلين عبرياً بات يبيت ومنه عربياً اللينة الوسادة على ان اضطجاع الانسان للبيت هو أشبه بالشيء ليونة وامتداداً . وتدوص عن وجهه الأداب جمع دأب أى تزوغ وتحيد عنه المتاعب والهموم والأوجاع أى انه لا يقف في وجهه شيء من هذا . والنسخة العربية قالت (في عنقه تبيت القوة وأمامه يدوس الهول) وهو خطأ فداس يدوس وعبرياً بالشين هو غير داص يدوص هناهم إن الفعل أى الدوس أو الديصان وهو الزوغان والحيدان هو لالذلك الحيوان بل للاداب أمامه فهي التي تدوص اى تزوغ منه كما هو الوضع العبرى أى إنه لا يعيا ولا يرى مشقة أو تعبا

(١٥) قد ديقت أطراق لحمه صئك عليه لا ينماط فهو مشتبك

أطراق لحمه تشتَّياته دبقت لصقت بعضها ببعض ومنه الدابوق عراء يصاد به الطير و دبق به ضرى ولم يفارقه . وصئك عليه لحمه التصق واطبق لا ينهاط و لا يتهدل لا يرتخى

(١٦) اللب فيه صو ُقه شبه الحَجر كالفلح التحتيَّة اللبُّ استقر

اللب القلب وضاق يصوق صوقاً لزق كصاك والفلح الرحى التي تحت أما التي فوق فيقال لها ركب بفتحتين يقول الوحى ان قلب ذلك الحيوان أشبه بالحجر صلابة واندماجاً وأشبه بالرحى التحتية ثباتاً و مكذاً فهى لا تتحرك خلافاً للتي فوق وقد بحثت في العربية فلم أجد للكلا الرحوين اسماً لا كما هي الحال في العبرية وظاهر ان الفلح هو من معني الشق والشطر والركب من معني الركوب فالتي فوق واكبه على التي تحت و النسخة العربية قالت (قلبه صلب كالحجر وقاس كالرحي) وهو خطأ فان المشبه به في عجز النظم العبري الرحى التحتية أي إن المراد هو معني الشبات والاستقرار والا لماكان معني لهذا التقييد بقوله التحتية .

﴿(١٧) يغور أهلُ الإلَّ من انشآته وتتخطى القرب من موجاته

الإل القوة وهو الاصل في الاسم الاعظم ومنه جبرتل وغيره والنشآت الوثبات. يقول الوحى ان أهل القوة من الناس ومن الحيوانات العظيمة في البحر تغور أي تتراجع خوفاً من وثبات ذلك الحيوان وتتخطى موجاته تتجاوزها ابتعاداً عنها لا تساعها بسبب عظم جرمه. والذمخة العربية قالت (عند نهوضه تفزع الاقوياء. من المخاوف يتيهون) عبرت عن الموجات أي موجات سباحة ذلك الحيوان العظيم في البحر بالمخاوف والسبب في ذلك أن الكلمة العبرية الحيوان العظيم في البحر بالمخاوف والسبب في ذلك أن الكلمة العبرية مناهي (مشتبريم) ومعناها من المثابر من مادة (شبر) هو عربياً

ثبر ومنه الشبور والهلاك ولكن معنى الموجات آت من معنى الثبر والشهر أى القطع والتقطيع لما للموجات من تكسر بعضها ببعض وعبرت عن التخطى أى تجاوز الناس والحيوانات تلك الموجات وتفاديها اتقا. شرها لاتساعها بسبب عظم جرم ذلك الحيوان عبرت بقولها يتيهون وهو خطأ فالصواب ما قدمناه بلقظه ومعناه في اللغتين وهو أيضاً رأى رشى وداود وصيون

(١٨) حربة من يدركه ليست تقوم الرمح والمقـ لاع والدرع عقيم

(۱۹) يحسب كالمتبن الجديد والنحاس كالحشب البالى خلا منه المراس لا يرهب السلاح فالحديد عنده كالتبن والنحاس كالعود النخر لا مراس به لا قوة .

(٢٠) ايس من ابن القوس يوماً يبرح وحجر المقلاع قش ﴿ يُطْرَحُ

ابن القوس الحاذق الماهر فى الرمى عنها لا يخيّقته ولا يرحرحه من مكانه وحجارة المقلاع عنده اشبه بالقش. وابن القوس عند بعض المفسرين وفى النسخة العربية تبليها

(٢١) ويحسب المدفع قشأ والرماح يضحك من ارعاشها في الصياح

يحسب المدفع قشآ اى ما يقذفه . وارعاش الرماح هزها يضحك له ولصياح حامليها استهزاء واستخفافاً

(٢٢) كالخرس تحته لقد محدت قطع كحارص في الطين رفداً قد ُ وضع

يشتبه الوحى ما لذلك الحيوان العظيم وهو اللويّن من الحرشف أى الفصوص على جلده أو الداوئر أو الفلوس بالحرس أى قطع الخزف محدودة مؤ "نفة شم شبهها بالحارص أى النورج وعبرياً (حروص) لشقها الارض مثله وكأنما هى بالنسبة اليه رفادة أى فرش على الطين أو كأن ما تحته طين ولو كان صخراً أو حجرا

.(٢٣) يجعل مثل القدر تغلى المصوله واليم من ترقيحه ذا غربـــله

المصولة مفعلة من صال يصول ظرف مكان وهو هنا لما يشتمه ويعمق من الماء يجعلها ذلك الحيوان كالقدر غلياناً فهو بترقحه أو تركحه أى تصرفه فى اليم أى البحر يغربله أى يجعله ثائراً مزبداً أشبه بالقدر فيها العقاقير والعطارة تهيئة لها

(٢٤) وراءه السبيل يعلوه الاوال يحسب غمر الما. شيبة الكبار

حين يسبح فى البحر يعلو الماء وراءه. الزبد وهو لبياضه يشبه الا وار أى النور وكأنما هو أيضاً شيبة كشيب شعر الكبار المسنين وذهب ملبيم ان المعنى هو أن الحيوان لا انه لا يضره غليان البحر ملازماً صحته حتى المشيب أى انه يرى أنه يعيش أبداً ولا يموت ورأيى انه توسع وغلو.

## (٢٥) ليس له مر. حاكم على العفر من ليس يا أيوب للحت 'فطر

يقول له سبحانه اسمع يا أيوب إن من ُخلق لا للحت أو الخت يتركه كما هو النظم الآتي . والحت في اللغتين و تفرع منه عربياً الخت هو السقوط الانحطاط الخوف. ومن رأى بعض المفسرين أن المعنى هو ان َّ ذلك الحيوان لا مثيل له فهو مخلوق لا ليخاف أو يخشى والسبب في هذا الخلاف مادة مثل و هو عـبرياً بالشين ومنــه الماثل الحاكم والمثيل النظير فهذا البعض ذهب الى معنى المثيل النظير دون الماثل الحاكم ومن هذا الرأى ايضاً النسخة العربية بقولها (ليس له في الارض نظير صنع لعدم الخوف ) ومن رأينا المتقدم رشي وملبيم ومن الادلة على صحة هذا الرأى ان الـكامة المتنازعة وهي (ممشلو) هي بضم فسكون اي ماثله حاكمـه ولوكانت بمعني مثــله أو نظــيره الكانت ( مِشَالُو ) بكسر ممال ففتح . ومما ينبغي ذكره هو ان هذا الحيوان هو مثال لذي القوة والجـبروت ولـكنه تحت حـكم الله لا يفلت من يده ولو بعد حين وان الناس لوكانوا كلهم اقوياء لما كان محل للثواب والعقباب فالثواب للقادر المحسن والعقاب عملي القوى الظ\_الم المسيء.

(۲٦) كلَّ جَبُوهِ قد يرى هو المِلكُ أَجَلَعلى كل بنى الشحص مَلكُ أَجَلُ على كل بنى الشحص مَلكُ أَي ان الله سبحانه وتعالى مهما كان المخلوق جبوها أي عالياً

رفيعاً عظيماً من جبه يجبه في اللغتين ومنه الجبهة أعلى شيء في الجسم فالله يراه ويعلم به وانه سبحانه هو الملك القادر القهار على كل بني الشحص وتفرع منه الشخص عربياً أي على كل ذي ظل وسواد من انسان وغيره. وفي الجهوء هنا معنى البكبر والعظملة كما أن في الشحص أ، الشخص معنى الغلظة والجهامة وأن هذا إذا رأى فانما يرى ما ده نه الكن الله يرى ما فوق وما تحت وما تحت الثرى وفي كل مكان وهنا انتهى الفصل ويليه الفصل الثاني والاربعون آخر السفر.

## الفصل الثاني والاربعون

(۱و۲) فقال أيوب الهي قد و دعت أنك يار بي اقتداراً قد قدرت ولا يعز عنك شيء إن أردت

و دع يدع قبل وحفظ أى علماً ومعرفة وهو ما هنا. يقول أيوب رب علمت أنك تقدر اقتداراً ولا يمتنع عنك شيء وكان هذا ايمان أيلوب دائماً لكنه أراد ان يزيد ايماناً على ايمان كطلب موسى أن يوى والجه الله ليطمئن قلبه.

(۳) من ذا الذي ينكر من ربى العظات بغير عرفان لذا بى القول فات ولم ابن و تلك ربى المعجز ات تفوقنى فقاصر آبى العلم بات يقول أيوب و الله يعلم ما في نفسه أن انهكار الشيء و اخفاء ه انما

يكون بعد معرفته والعلم به فاذا هوكان لا يعرفه ولا يعلم به فكيف يمكن أن يقال عنه أنه ينكر عظه الله أى ما له من حكمة واشراف وتصرف فما تفو مه لم يكن عن بين أى عن فهم و تميز قال وهذه يارب معجزاتك تفوق معرفتى وتصورى وكانما هو يقول فاعف عمدا سلف

(٤) رجوت منك السمع كي ادبرا سألت فارزق منك لي التبصرا

يتضرع الى الله ان يستمع اليه فيدبر أى يتكلم ويتحدث بما فى نفسه كما يتضرع اليه أن يمن عليه بالفهم والمعرفة

(٥) لسمع أذنى رب قد سمعتكا والآن بالعـــين لقد رأيتكا

يقول انه كان يسمع عن الله سمعاً لا أكثر أما الان وقد تجلى عليه بوحيه فقد رآه رأى العين

(٦) أمأس ياربي لهذا وانتحمت على التراب وعـلى القفر وُتبتُ

بعد أن تجلى الله سبحانه على أيوب ورآه رأى العين وكان يسمع عنه بأذنه لا أكثر وعلم من هذا التجلى أن الصديق لا بد ً له من الثير اب والنعيم مأس حياته هذه الجسمانية أى كرهما وهلما حباً فى الحياة الثانية أى الحياة الروحية وانتحم أى تعزى على التراب والقفر يقبر فية بما هو أمامه فى رجائه وأمله من الحياة الثانية حياة الروح فى يقبر فية بما هو أمامه فى رجائه وأمله من الحياة الثانية حياة الروح فى يخلود النعيم. عأس يماش فى اللغتين وهو ما هنا تفرع منه فى العربية

ستم يسأم. وانتجم اعتزم صبر ومنه معنى العزاء هنا فايوب اذاعاد الى النراب وقبر فى القفر الموحش فعزاؤه جنب هـذا سكنى النعيم ومأوى الخهود. والنسخة العربية قالت (لذلك ارفض واندم فى التراب والرماد) وعلقت على ارفض بقولها أو أرذل نفسى وبدل أماس أو أسأم قالت ارفض أو ارذل نفسى وبدل أنتجم أى اتعزى قالت أندم. وعلى فى الوضع العبرى هنا بمعنى عن.

(٧) فالله قال للثلاثة الآول كلام عبدى دونكم عندى 'قبرِل

الثلاثة الأول كما تضمن الاصل العبرى اسماءهم هم فوز الله اليمنى و بلداد الشوحى وصوفر النعماتى قال لهم الله انى لم أرض عن كلامكم فانكم لم تحسنوا القول كما أحسنه عبدى أيوب.

(٨) والآن ضحوا سبعة من الفرير وسبعة من الكباش للغفور

وقام عنكم للصلاة عبدى فوجُهه يلقى القبولَ عندى

الفرَير ولد البقرة يأمرهم الله أن يضُحوا له سبعة وسبعة من الكباش وأن يصلى عنهم أيوب تكفيراً لهم والا آخذهم فانهم لم يحسنوا.القول كما أحسنه أيوب

- (٩) ففعلوا ما قد قضى ربى به ونال أيوب ُ الرضا من ربه
- (١٠) وردًّ ما ضاع عليه مَثنتي والصبر والصلاح يلقى النَّحسني

(١١) وجاءَه إخوته والأخوات ﴿ وَكُلُّ مِن يُعْرِفُهُ أَحِمَا الصَّلَاتِ ۗ في بيته معه تناولوا الغذاء من بعد نودهم وإيفاء العزاء قسيطة كل له اهدى كما أقرطاً ثميناً ذهباً قد قداً ما

جاءَ اليه إخوته الذكور واخواته الاناث وكل من كان يعرفه لأنهم كانوا تخلوا عنه وتركوه ونفروا منه ومسكين من يصاب تفارقه الاقارب والاحبة والاصحاب. والصلات علائق الصداقة والمحبة و ناد ينود نوداً و نوداناً تمايل و هو هنا للتأسفوالحزن علىما أصاب أيوب تعزية له . والقسيطة كما هو لفظها العبرى من قسط يقسط في ا اللغتين ضرب من المسكوكات لانه وزن معلوم

(١٢) وبوركت آخرة العبد الصبور أكثر من أولاه في كل الامور فضوعفت جماله والضأنُ كذلك الابقار ثم الا'تنُ فصار له أربعة عشر ألف رأس من الضأن وستة آلاف جمـل وألف زوج بقر والف أتان .

(١٣) وسبعة من البنين وثلاث من البنات إنه نعم التراث النراث الميراث أي نعمت الخاتمة

(١٤) يميمة ﴿ قصيعة ﴿ قُرْنُ الكِيحِلُ ﴿ اسْمَاؤُهُنَّ هَكَذَا اسْمَى الرَّجُلُّ ﴿

يميمة اي وضيئة اشبه باليوم أي النهار . والقصيمة القرفة لانهــا تقصع اي تقشر من لحاء شجرها . وقدرن الكحل ميل الانمد اي . حجر الكحل والميل الملمول أي العود الذي يكحسل به والكرّح لل هنا

تحرك للضرورة وجاء اجمل منه ساكنآ فهو ان يعلو منابت الاشفار سواد خلقة ً أو أن تسودً مواضع الكحل هكذا اسمى ايوب بناته لما كان لهن من خصائص الحسن والجمال ولم يذكر اسماء الذكور لانهم لم يكونوا محل حاجة الى ذكر اسائهم

(١٥) ولم يكن الهن في الحسن نظير " ونحلة " أعطين ما بين الذكور

لم يخص أيوبُ اولادَه الذكور بالثروة بل اشرك البنات معهم فاعطاهن " نحلة أي نصيباً وعبرياً ( نحله ) ممدود الفتح الأول والثالث وَالرَّاءَ كَالَالُفُ الْمُقْصُورُةُ وَتَنْقَلُّ لَاءً عَنْدُ الْأَصَافَيَةُ \*

(١٦) وعاش من بعد البلاء أربعين ومئــة ً هنيئــة مـن السنين َ رأى بنيه وني الاولاد لدورة رابعية العـــدادين فعاش بعد أن ابتلاه ربه وشدفي مئة واربعسين سنة ورأى اولاد أولاده وذريته الى اربع طبقات والعِداد بالكسرّ العدد

(١٧) ومات ذِقْنُمَا شَـَابِعِـاً أياماً وليس غَـــيْرِ الله شيءٌ داما

الذَّقُنُ بَكَشَرُ فَلْسَكُونُ وعَبْرِياً ﴿ كَذِيقِنَ ﴾ ممال كسر القاف ممدودًا الشيخ المسن والشابع الشبعان

> تبم سفر أيوب نظمآ وشرحا وتفسيرا والسيد لله ما

مراد فرج المحامى بمصر الجديدة بشارع عمر بن ألحطاب دقم ع لا عصر

سطر	و جه	ا صواب	
٥	44	النيقة	النقية
٦	٣+	نفاد	نفاذ
١٦	٣٢	و جههی	وجي
۲	94	ا لقد ًوس	لقدمس
۱۳	٥٨	لقابس	لعابس
٤	٣.	و ألا	والا
١.	٦٨	يانصير	بانصير
١٥	۸۷	نظره	نظر
o	97	تفلية	تلفية
١٥	97	تحدث	تحدت
14	177	أذا	إذا
١٤	4.7	الفخاخ	الفخاح
١٤	44.	البهر	ا بهر
١	3 1.7	إد	اذ
10	140.	ووضعها	ووضها









